

Հայկական գիտահետազոտական հանգույց
Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Մտեղծագործական համայնքներ
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

CASTLE'S

NORTH JERSEY'S
FASTEST GROWING
FURNITURE INSTITUTION

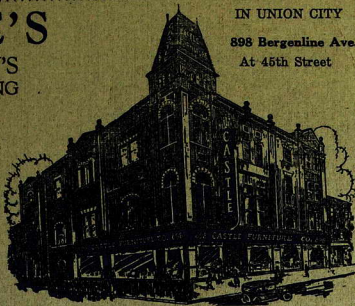
BIG BUYING MEANS
BIG SELLING...

THEREFORE...
BIG SAVINGS AT
CASTLE'S

IN UNION CITY

898 Bergenline Ave.

At 45th Street



Մտաւորացեալ բառարդ դարձ մը ի վեր
ընտիր կահ կարտաի կը ծախենք.

Գուլվարի մեր ցուցասենտակը
4891 Hudson Blvd. North Bergen
Opposite 12th St., West New York



2 ԽՈՇՈՐ ԽՆՆՈՒԹՆԵՐ ՊԱՏՐԱՍՏ 2ԵՋԻ ԵՆՈՒՆՅԵԼՈՒ

ԳՆՈՒՄԻ ԵՐԵՔ ՏԱՐԲԵՐ ԿԵՐՊԵՐ

- 1.— Կանխիկ կամ C. O. D.:
- 2.— Ապառիկ՝ վնարելի 30-60-90 օրէն:
- 3.— Մասնավարով՝ 20 ամիսէն վնարելի:

ԻՆՉՊԻՍ ԿՐԱՔ ԳԱՆ ՄԵՐ՝ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆԸ

Նիւ Եպրէն եկողներ 42րդ փողոցի Ֆերբիս անցնելով ու Ետ-
միքն Սիք-իի Բարը աննելով շատակ կուգար մեր խանութը:
Նիւ Ճըրզիի մէջ՝ բոլոր Հանրակառքերը (Բար) եւ պրտերը մեր
խանութին մօտ կը կենան:

Իսկ Բարաբէն դուրս եղող մեր յաճախորդներու դիւրութեան
համար մեր վաճառատունը բաց է առէն իրիկուն, ի բաց
առեալ Զորքաբի՝ երեկոյն:

**CASTLE
FURNITURE
COMPANY**

Proprietors -- NORIAN BROTHERS

Phone: Palisade 3500

Սեփականատէրք՝ ՆՈՐԻԱՆ ԵՂԲԱՐԲ

Directory

*of Armenian Colonies
of Metropolitan District*



1930

PUBLISHED BY
YEPRAD PUBLISHERS
AND IN CONJUNCTION WITH

ARMENIAN GENERAL ATHLETIC UNION
BRANCH OF HUDSON COUNTY, INC.

058(72)

117

ՈՒՂԵՑՈՅՑ

493

ՆԻՒԵՐԻՒՆԻ ՇՐՋԱԿԱՅԻ

ՀԱՅ ԳԵՂՈՒԹՆԵՐՈՒ

1930

Հրատարակիչ



Կ. ԱՐԱՍԵԱՆ



ԵՓՐԱՏ ԿՈՐԵԱԿՑՈՒԹՆԱՐԲ

ԿՈՐԵԱԿՑՈՒԹՆԱՐԲ

Հ. Մ. Ը. Մ.Ի ԵՈՒՆԵԼԸՆ ՍԻԹԻԻ (Ն. Ժ.) Մ.ՃԻԻՂԻ

A 4498

ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐ

ՄԲ. ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

221 E. 27th St., Phone: Ashland 3236
Հովիւներ՝ Արժ. Տ. Սերովյէ Բիշ. Ներշապուհ
Արժ. Տ. Ընձակ Բիշ. Գազաննեան

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՍՐԶ. ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻ
207 E. 30th St., Phone: Lexington 4379
Հովիւ՝ Արժ. Տ. Մաքսէաու Բիշ. Հէֆնեան

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅ ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ
578-80 W. 187th St. Phone: Billings 3530
Հովիւ՝ Արժ. Տ. Յարութիւն Բիշ. Սարգիսեան
Երեցաւան Հեռագայ
Billings 4083

Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅ ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ
4th Ave., cor. 15th St. Brooklyn, N. Y.
Հովիւ՝ Յովսէփ Ծ. Վրդ. Կարապետեան
Phone: South 7341

ՀԱՅ ԱՌԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
152 E. 34th St. New York, N. Y.
Phone: Caledonia 3177
Երէջ՝ Վեր. Ա. Ա. Պետիկեան
Բնակարանի Հեռագայ
Leonia 2115

ՀԱՅ ԿԱԹՈՒԼԻԿ ԵՐԻՑԱՍՏՈՒՆ
Հովիւ՝ Յարութիւն Վրդ. Մալնեան
161 E. 28th St. Tel. Ashland 2704

ՀԻՒՍ. ՆԻՒ ՀՇՐՁԻՒ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐ

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅ ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ
27th St. & N. Y. Ave., Union City, N. J.
Հովիւ՝ Գեր. Տ. Մալքիւ Վրդ. Գալփսեան
Բնակարան
523 - 34th St., Union City, N. J.
Phone: Palisade 7277

ՀԱՅ ԵՐԻՑԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Cor. Hudson Ave. & 6th St.
West New York, N. J.
Հովիւ՝ Վեր. Արսէն Ա. Կետիկեան
Phone: Union 4915

ՀԱՅ ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ ՆԻՒԱՐԲԻ
St. John's Episcopal Church
Elmwood & Lincoln Ave., Newark, N. J.
Աբարդութիւն Երկու Կիրակիին տեղամ յը
կէսօրէ ետէ ժամը 2-ին.
Հովիւ՝ Տեր Պետրոս Բիշ. Վարդանեան
Հոգարարութեան Հասցէ
207 Market St., Suite 12, Newark, N. J.

ՀԱՅ ԿԱԹՈՒԼԻԿ ԵԿԵՂԵՑԻ
Sacred Heart Armenian Catholic Church
161-163 Barclay St., Paterson, N. J.
Հովիւ՝ Հայր Պետրոս Վրդ. Յովսափեան
Phone: Sherwood 0690

ՀՐԴԵՀ, ԱՐԿԱՆ ԵՒ ՈՒՐԻՇ ՈՐԵՒԷ ԱՆԱԿՆԱԿԱԿ ՊԱՏԱՀԱՆ ԱՏԵՆ

Հեռագայնէ Թէլեֆօն ԱԿԵՐԷԻԹԵՐ ԵՒ ԸՆԵ

"I want to report a fire"

«Այ Ուօմը Թու Րիփօրք Է Ֆայր»

"I want an ambulance"

«Այ Ուօմը Էմ Իմ'պիլուէմ»

"I want a policeman"

«Այ Ուօմը Է Փօլիսմըն»

Տուր Բու Հասցէդ Եւ Թէլեֆօնի Թիւդ.

The Publishers take this opportunity to thank all advertisers who bought space in this book. We therefore ask our readers to patronize them and thus express appreciation for their kind co-operation.

ՅԱՌԱՋԱՐԱՆ

ՆԻՒ ԵՈՐԻ ԵՒ ԵՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

Պէտքի մը պահանջէն մղուած, կը ձեռնարկենք այս «Ուղեցոյց»ի հրատարակութեան, առանց անթերի գործ մը ըրած ըլլալու յաւակնութիւնը ունենալու: Կատարեալ եւ անսլաւ ուղեցոյց մը պատրաստել գրեթէ անկարելիութիւն մ'է, ուրէ անհատի կամ կազմակերպութեան համար, քանի որ տեղափոխութեան հետեւանով միշտ փոփոխութիւններ տեղի կ'ունենան:

Աշխատեցանք այս Ուղեցոյցը լաւագոյնը ընել, օգտուելով Նիւ Եորքի եւ Հիւս. Նիւ Ճորճիի Հայ Առաք. եկեղեցիներու, Վէսթ Նիւ Եորքի (Ն. Ճ.) Հայ Երիցական եկեղեցւոյ, երկու հայրենակցական միութիւններու եւ մասնաւոր անհատներու հասցէներէն, որոնք իրարու հետ բաղդատելով կազմեցինք այս «ՈՒՂԵՑՈՑ»ը:

Ա.— Երեսունէ աւելի հայր. եւ այլ միութիւններու մասնաւոր նամակներ գրեցինք, խնդրելով որ իրենց անդամներու եւ հայրենակիցներու անուն — հասցէները մեզ տրամադրեն Ուղեցոյցին համար գործածելու, բայց դժբաղդաբար միայն Համախորհրդակցական Միութեան Ն. Ե. Մասնաճիւղը եւ Ամեր. Արարկիրքիներու Միութիւնը պատասխանեցին մեզի:

Բ.— 500-է աւելի տպագրեալ ծանուցումներ զրկեցինք զանազան հասցէներու, ճշգրտման կատարելու եւ նոր հասցէներ ստանալու համար, որոնց արդիւնքը շատ գոհացուցիչ չեղաւ:

Ահա այս միջոցներով, որքան որ կարելի է, բաղդատաբար լաւագոյնը եղաւ այս Ուղեցոյցը, բայց դարձեալ անկարելի եղաւ Նիւ Եորքի եւ շրջակայքի մէջ քնակող հայութեան լման ցանկը կազմել, բայց վստահ ենք որ ան պիտի ունենայ իր օգտակարութիւնը բոլոր անհատներու, կազմակերպութիւններու եւ այս շրջանի հայութեան հետ գործ ունեցողներու համար:

Քանի որ մեր ընտրած շրջանի (Metropolitan District) բոլոր հայերու անունն ու հասցէները գտնել անկարելի եղաւ, եւ քանի որ փոփոխութիւններ շարունակ կը պատահէին եւ սխալներ կը սպրդէին կամքէ անկախ պատճառներով, այս էջին դիմաց կը գետեղենք կտրոններ եւ կը խնդրենք որ հաճին լեցրնելով մեզի զրկել:— Ա. Ամէն անունք, որոնց անունները չիկայ 1930-ի Ուղեցոյցին մէջ, Բ. Անոնց որ անուններն կամ հասցէներն սխալ գրուած է, Գ. Անոնք որ տեղափոխութիւն կ'ունենան, Դ. Բոլոր այն կազմակերպութիւնները եւ Հայր. Միութիւնները որ կ'ուզեն իրենց կազմակերպութեանց անուն — հասցէները ըլլայ Ուղեցոյցին մէջ, պէտք է լեցնելով կտրոնները մեզի զրկել մինչեւ 1931 Յունուար 15, որպէսզի մեր 1931 տարւոյ Ուղեցոյցը աւելի կատարեալ դուրս գայ՝ ըլլալով այս շրջանի հայութեան իրական մարդաստանի տոմարը:

ՀՐԱՏԱՐԱԿԻՉ

ՄԱՆՈՅ.— Նիւ Եորք քաղաքը կազմուած է Հինգ քաղաքաձառերէ, որոնք կը կոչուին Borough: 1.— Մէնհէթըն, 2.— Պրամէս, 3.— Պրուինս, 4.— Բուրլին, 5.— Բիչմըն կամ Սթէյքըն Այլըն, որոնք միացած կը կազմեն մեծագոյն Նիւ Եորքը: Ասթօրիա, Լոնկ Այլընս Միթի, Ճէքսըն Հայթց, Գործնա, Ճէմէյքս, Բաքուէյ եւայլն Նիւ Եորք քաղաքի սահմաններուն մէջ կը գտնուին:

Metropolitan Area.— Կը կոչուի Մէնհէթըն, Ն. Ե. քաղաքապետարանին (Սթիփ Հոլ) 50 մղոն շրջագծի վրայ գտնուող Հողաձառերը, որու մէջ կ'իյնան Նիւ Ճորճի նահանգին Հիւսիսային մասը եւ Քէնէթիքէթ նահանգէն փոքրիկ շերտը եւ եւայլն: Եւ այս Ուղեցոյցը կազմուած է յիշուող երկրաձառի համար ու իր մէջ կը պարունակէ Մէրթիօիթըն Տիւքսիթիք—ի վրայ գտնուող Հայ դպրոցներու անունանշաններ:

ՆԻՒ ԵՆՐԷՔԻ ԵՒ ԵՐՋԱԿԱՅ ՀԱՅ ԳԱՆՈՒԹՅՆՈՐԻՆԻ ՎՐԱՅ ԱՄՓՈՓ ԱԿՆԱՐԿ ՄԸ

Աւելի քան 50 տարւան պատմութիւն մ'ունի Նիւ Ենրքի Հայ դպրութիւնը, որուն մէջ իւր համարուն դարգաւաճած միլիոնատէրեր, տաւադարեւներ, ազատ արուեստականներ, 50ի-
- չափ փոքիկներ եւ տառաւարայտներ, խանութ-
պաններ եւ մեծ թիւով դործավարներ:

Նիւ Ենրքի եւ չրջակայքի Հայ դպրութիւն մօտաւոր թիւն է 20,000:

Հայերը ընտելութիւն հաստատած են Նիւ-
Ենրքի բոլոր թաղամասերուն մէջ եւ չրջակայ
քաղաքներուն եւ գիւղաքաղաքներուն մէջ:
ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐ

Նիւ Ենրքի մէջ կան երեք Հայ Առաջ. ե-
կեղեցիներ որոնց երկուքը գնուած են, իսկ 30-
- րդ փողոցի եկեղեցին վարձուած է, ուր ամէն
կիրակի պաշտամունք կը կատարուի:

Կայ նաեւ Աւետարանական Հայոց Ժողո-
վարան որ 34-րդ փողոցի վրայ:

27-րդ եւ 187-րդ փողոցներու Հայ Առա-
քելական եկեղեցիներուն կից հաստատուած են
նաեւ Հայ փոքրիկներու դպրոցներ, ուր իւր
դասախօսուի Հայ լեզու եւ պատմութիւն: Բա-
ցի այս դպրոցներէն Նիւ Ենրքի եւ Պրանքի
գիտնական թաղամասերուն մէջ կան ուրիշ Հայ
դպրոցներ ալ, որոնք իր ջանան Հայ լեզուն
կենդանի պահել նորահաս սերունդին մէջ:

Պրուքլին թաղամասի Հայ դպրութիւնը անց-
եալ տարի զմէջ եկեղեցի մը, որ ունի իր Հո-
ւփեր: Աթօրիան ունի Հոգաբարձութիւն եւ
Հովիւ, որոնք կը ջանան սեփական եկեղեցւոյ
շէնք որ ունենայ:

ԿԱՆՁՄԱՆԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Նիւ Ենրքի մէջ կան բազմաթիւ Հայրե-
նակցական, ուսումնասէր եւ վերաշինական
ընկերութիւններ, դերասնական, մարմա-
կերթական եւ ընկերական ժամանցի յատուկ մե-
ութիւններ:

Նիւ Ենրքի մէջ են Հ. Բ. Ը. Միութեան
Ամերիկայի Կեդր. Գանձաժողովը եւ գրա-
սենական, Հայ Մարմնակերպական Ընդհանուր
Միութեան (Հ. Մ. Ը. Մ. Բ.) կեդրոնը, որ ունի
7 Մասնաճիւղեր, ինչպէս նաեւ Պետական Կաթ-
նի Ուսչի եւ Հօգի կեդրոններ եւ ասոցի զե-
րանեակները: Վերջին երեք կազմակերպու-
թեանց վրայ ընդարձակ տեղեկութիւններ
տրուած են Ուղեցոյցի վերջին մասին մէջ:

Նիւ Ենրքի մէջ է նաեւ Հայ Կրթական Հիմ-
նարկութեան գրասենեակ եւ ապարանը:

ՀՐԱՏԱՄԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Նիւ Ենրքի մէջ կը հրատարակուին հետեւ-
եալ թերթերը:

Հայաստամի Կոչակ, որ Հայ Կրթական
Հիմնարկութեան օրկանն է: Նոր Աշխարհ որ
Հայ Համայնապաներու պաշտօնական թերթն է եւ
կը հրատարակուի յարթթի մէջ անգամ: Երի-
տասարդ Հայաստամ, Ս. Դ. Հնչակեանց հրա-
տարակութիւնն է որ լոյս կը տեսնէ այժմ 15
օրը մի անգամ: Յուշարար, Հ. Բ. Ը. Միութե-
ան Ամերիկայի շրջանի պաշտօնական թերթն է:
Ալիս՝ պարբերաթիւր Սերաստայ Վերաշինա-
կան Միութեան: Նոր Արարիկ, պարբերա-
թիւր Արարիկեցիներու Վերաշինական Միութե-
ան: Դիտակամ Երթուղի. որ 1930 Փետրուա-
յանէն սկսեալ կը հրատարակուի: Կիմաջ ձաւ-
բայ, սեփական: Դիտարար, հրատարակու-
թիւնն է Միջնադարին Ս. Գիրք ուսանողիկան:

ԵՆՈՒՆԵՐԻ ՄԻՂԻՒՆ ԵՒ ԵՐՋԱԿԱՅ ԳԱՆՈՒԹՅՆԵՐ

Եթեան տարւան պատմութիւն մ'ունի
Ենուիքի Միգրիի դպրութիւնը: Գաղաքի նախին
անունն է Ուշադ Հայոցը որ ընդդէմ Միգրիի հետ
մարտած է եւ անկէ բաժնուած է քաղաքային
վարչութեամբ:

Ենուիքի Միգրիի եւ ընդդէմ Միգրիի առաջին
Հայ դպրութիւնը Տիգրանակիւսեցիներէ կազմուած
է եւ մինչեւ հիմա Տիգրանակիւսեցիները մեծա-
մասնութիւն են այս քաղաքներուն մէջ:

Ամերիկահայոց առաջին Հայ թերթը՝ Ա-
րիւ, այս դպրութիւն մէջ ծնուող առաջ է, որուն
խմբագիրը եղած է հանգուցեալ Հայիկ Ակին-
եան, Տիգրանակիւսեցի, որ Ֆրէզո օդիսա-
նոցիւնով հրատարակած է շատ Բազմապիւն:

Ենուիքի Միգրիի Հայ դպրութիւն ունի իր սե-
փական եկեղեցին, Ս. Ուսչ, որ շինուած է 24
տարի առաջ, Մարմնական Սրբազանի աշակցու-
թեամբ, լինելով եկեղեցիային առաջին Հովիւն:
Ընդ տարիներէ ի վեր կը հրատարակուի
Տաճար որ Ենուիքի Միգրիի Ս. Ուսչ եկեղեց-
ւոյ պաշտօնաթիւրթն է: Այժմու Հովիւն է Գր. Մար-
մարէ Վարդապետ Գալֆան:

Կը ծրարուի եկեղեցւոյ մօտ շինել նաեւ
աղագայի սրահ, որ պիտի ծառայէ իբրեւ մը-
շակութեային եւ ընկերական կեդրոն:

Այս դպրութիւն ունի Հայ դպրոց մը, որ ա-
ւելի քան 25 տարիներու կենսել մ'ունի: Տուած
է լրջանաւարանը, որոնք փոքր ի շատէ տոյ-
բած են Հայ լեզու, կրօն եւ աղբ. պատմութիւն:
Դպրոցը հաստատուած է Հայ Տիգրանց
Կրթաբարձր Միութեան կողմէ:

Թէ՛ դպրոցը եւ Թէ՛ դրապարանը կը դա-
նուին եկեղեցւոյ կցուած սրահին մէջ: Գրա-
դարանը հաստատուած է եկեղեցւոյ շինութեան
հետ համընթաց:

Ենուիքի Միգրիի մէջ կայ նաեւ Հ. Մ. Ը.
Մ. Բ. (A. G. A. U., Inc.) Մասնաճիւղ մը մօ-
տաւարակէ 100 անդամներով, որ ունի իր սե-
փական ընդարձակ սրահը 41st St.-ի եւ Hud-
son Boulevard-ի անկիւնը, ուրտեղ կը կա-
տարուին մարմնակերպական խաղեր, դասախո-
սական ժողովներ եւ., ուր պիտի հիմնուի
նաեւ դրապարան ընթերցարան մը:

Հայ քաղաքական կուսակցութիւնները Հոս
այ ունին իրենց մասնաճիւղերը, բայց կորու-
սած են իրենց նախկին եռանդը, աշխոյժը եւ
կազմակերպական իմացեալ կենսելը:

Այս դպրութիւն մէջ է Հ. Գ. Գաղապանութեան
Կոմիտէն ունի իր սրահը Armenia Hall ա-
նունով:

Ենուիքի Միգրիի թիւին մաս կը կազմեն
Ուշադ Նիւ Ենրք, (Նիւ ընդդէմ), ընդդէմ Միգրի,
Պէյքեան, Նորդ Պէյքեան, Վուտզիթի, Բայրաճիթի,
Հէքեանց, Բիւճիլա Փաքը, Վուտիթ, Բա-
թէրան, Նիւարը, Սմիթի, Կալոյն:

Ուշադ Նիւ Ենրքի (Ն. Ժ.) մէջ Աւետարա-
նական Հայերը ունին նորաշէն ժողովարան մը,
որուն Հովիւն է Վեր. Արսէն Կեօրիկեան:

Հայ Կաթողիկէս Հայերը ունին սեփական
եկեղեցի մը Բաթէրանի մէջ, ուր բաւական
թիւով Հռոմէոգաւան Հայեր կան, ինչպէս
նաեւ բողոքական Հայեր: Բայց մեծամասնու-
թիւնը Հայ եկեղեցւոյ զաւակներն են:

Մեր նպատակէն դուրս լինելով վերաշին-
եալ դպրութիւններու մանրամասն պատմութեան
արձանագրութիւնը, կը բաւականանանք այս
թուղթին եւ ընդհանուր տեղեկութիւններով եւ
աւելին կը թողունք յատաբնական:

ԵՐԿՈՒ ԽՕՍԳ

Հայ Մարմնակրթական Ընդհանուր Միութեան Եռնիքն Միքիի Մասնաճիւղը գործակցելով այս «Ուղեցոյց»ի Հրատարակչին երկու գեղեցիկ նըպատակներ իրագործել կը ձգտի: Առաջին՝ Նիւ Եորքի եւ մօտիկ շրջակայքի հայութեան ճշգրիտ հասցէները ամփոփ կերպով ի սպաս դնել ամէն հայ անհատի եւ կազմակերպութեան, որոնք յաճախ պէտք կ'ունենան այդ անուններուն ու հասցէներուն եւ երկրորդ՝ այս գրքին հասոյթը յատկացնել Եռնիքն Միքիի եւ շրջակայքի հայ երիտասարդներու եւ երիտասարդուհիներու մարմնակրթական եւ առողջապահական պէտքերուն համար անհրաժեշտ գործիքներու մատակարարման: Ինչպէս նաեւ ներկայիս գոյութիւն ունեցող բոլոր Հայաստանի բաց պահել հայ երիտասարդութեան, ուր մա հայկական մասնութիւն մը մէջ ապագայ գերագոյն հայութիւն մը պիտի կերտէ:

Հ. Մ. Ը. Մ.ի Եռնիքն Միքիի Մասնաճիւղը հերոսական ճիգեր կը քափէ Հրատարակչի Բաժնի բոլոր հայ երիտասարդութիւնը հաւաքելու իր շուրջ տալով անոնց իրենց փնտած խաղը, ժամանցը եւ գրօսմանը գիտական ուղղութեամբ եւ միեւնոյն ժամանակ պահել զանոնք հայ ազգի հարազատ գաւակներ:

Ամէն մարդ կ'ընդունի որ անտեղի է այն կարծիքը թէ միտքը առանձին էութիւն մըն է եւ փրփրական կազմութիւն հետ կապ չունի: Մարմնի ու ժողովրդական հետ համընթաց կը զարգանայ նաեւ միտքը, տրամաբանութիւնը, ուշիւմութիւնը եւ շատ մը առաջինութիւններ, ինչպէս կ'ըստի «Առողջ միտք, առողջ մարմնոյ մէջ»: Տաւալ Ժողովրդական երիտասարդութեան պատկերութիւն, միջոց եւ ուղղութիւն զարգացնելու իրենց փրփրական, մտային եւ գգացական կարողութիւնները: Միայն այդպէսով կրնան անոնք մեծ մարդիկ դառնալ:

Ո՞ր հայ ծնողք չի բազմար իր գաւակին յաջողութիւնը եւ մեծութիւնը: Բայց միայն բազմաճիւղ բաւական չէ: Պէտք է օժանդակել այս կազմակերպութեան որ ձեռք փայփայած երազները իրականացնելու ընթացքին նաեւ կը գրաւէ պատուաբեր դիրք տեղւոյս մարգական կազմակերպութեանց մէջ:

Ինչպէս կրնաք օգնել — քեղադրելով ձեռք փայփայելու եւ ծանօթութիւն միանալու Հ. Մ. Ը. Մ.ի, քաջակերպով Հ. Մ. Ը. Մ.ի ձեռնարկները եւ երբ այս գիրքը ներկայացուի ձեռք քաշելու նուէր Մասնաճիւղիս կողմէ դուք ալ ձեռք քաշէք տաք, որուն համար կ'ստանաք ստացագիր: Հայ երիտասարդը իր պարտականութեան խոր գիտակցութեամբ՝ լծուած է զանազան աշխատութեանց, նա կը գտնէ իր ժամանակը կարենալ նուիրելու ձեռք այս գիրքը, քաջակերպէք զայն որ այս գրքի աւելի կատարելագործումը հրատարակութիւնը հնարաւոր դառնայ յաջորդ տարի եւ որպէսզի կանգուն պահէ այն կազմակերպութիւնը որ ամէն հայու սրտին մէջ մեծ տեղ գրաւած է — Հայ Մարմնակրթական Ընդհանուր Միութիւնը:

Մասնաճիւղիս իր խորին շնորհակալութիւնը կը յայտնէ ամէն անոնց, որոնք ռեւէ կերպով օժանդակած են այս հրատարակութիւնը յաջողցնելու:

Հ. Մ. Ը. Մ. ԵՐԿՈՒԸՆ ՍԻԹԻԻ
ՄԱՍՆԱՃԻՂ

ԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ամերիկահայ Առաքելաբարձ
 Armenian Pelacy, 156 - 5th Ave., New York, Phone: Chelsea 1791.
 Հայ Բարեգ. Հնդհ. Միութիւն՝
 Armenian General Benevolent Union, 331 - 4th Ave. N. Y. City, Phone: Gramercy 6797.
 Պետ. Հայ Կարմիր հայ՝
 Daughters of Armenia, Inc., Office 42 E. 23rd St., Phone: Algonquin 5941.
 Central Committee, 228 P. O. Box, Mad. Sq. Station, N. Y. City.
 Հայաստանի Օգնութեան Կոմիտէ (ՀՕԿ)՝
 Office 31-33 E. 27th St., Phone: Ashland 5754: Central Committee, 466 P. O. Box, Mad. Sq. Sta., N. Y. City.
 Հայ կրթական Հիմնադրութիւն՝
 Armenian Educational Foundation, 331 - 4th Ave., Phone: Gramercy 4812, New York City.

ԶԱՆԱԶԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Հայ Մարմնակրթական Հնդհ. Միութիւն՝
 Armenian General Athletic Union: Central Committee, 217 E. 26th St., New York City.
 Հ. Մ. Բ. Մ. Նիւ Նորքի Մ. Ֆիլդ՝
 41 P. O. Box, Mad. Sq. Sta., N. Y. City.
 Ամերիկահայ Ուսանողական Միութիւն՝
 Armenian Students Ass'n., 500 Riverside Drive, New York City.
 Հայ - երգ՝
 HYERG - Musical Society, 302 W. 29th St., New York City.

ԱՊՈՒՄԲՆԵՐ

ՀՕԿ-ի Ակումբ՝
 146 E. 28th St. (2nd floor) N. Y. City.
 Հ. Յ. Դպրակցութեան Ակումբ՝
 366 - 3rd Ave., Phone: Lexington 9193 (2nd floor) New York City.
 Թափակաբար Ազատական Ակումբ՝
 132 E. 26th St., Phone Bogardus 8369 New York City.
 Ս. Դ. Հնչակեան Ակումբ՝
 340 - 3rd Ave., Phone: Bogardus 9597, New York City.

Հայ Մարմնակրթական Հնդհանուր Միութեան Եւրոպայի Միջին Մասնաճիւղ՝
 A. G. A. U. Union City Branch.

Սրահ

41st St. & Hudson Blvd., Union City, N.J.
 Բոլորակցութեան Հասցեն — Գարուդար՝
 Mr. M. Megerdichian, 806 - 22nd St.
 Հ. Մ. Բ. Մ. Փերրաքսի Մասնաճիւղ՝
 Sec. Mr. Peter Jezraelian, 144 Vreeland Ave., Paterson, N. J.
 Կազմուած է 1928 Մայիսին, 22 անդամներով, կազմուելն ապրիլ ունեցած է ճանի մը ձեռնարկներ, որ միշտ քաջաբերուած է ժողովուրդին. կը հրաւիրուին թուրք երեսաստորները անդամակցելու Միութեանը:
 Armenia Hall, 4170 Hudson Blvd., Union City, N. J.: Tel. Palisade 10441.

ՀԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ամերիկահայ Արաքելիքցիներու Միութիւն՝
 4 P. O. Box Mad. Sq. Sta., N. Y. City
 Այնթապի Հայրենակցական Միութիւն՝
 % A. H. Leylekian, 142 E. 32nd St.
 Բալու (Բաղաֆի) վերայ. Միութիւն՝
 % H. Der Alexanian, 35-15 - 5th Ave., Astoria, L. I.
 Բալու Հաւա. Գիւղի վերայ. Միութիւն՝
 % Paul Gadargi, 3176 - 4th Ave., Astoria, N. Y.
 Բալու Սաբաթ Գիւղի Ուս. Հնչիւրութիւն՝
 % George Varjian, 109 New York Ave., Union City, N. J.
 Երզնկայի Հայ. Միութիւն՝
 % M. Eghramjian, 2019 Turbull Ave., Bronx, N. Y.
 Զմիւռնահայ Միութիւն՝
 P. O. Box 73 Mad. Sq. Sta. N. Y. City.
 Էկլեքի Հայրենակցական Միութիւն՝
 377 P. O. Box, Mad. Sq. Sta. N. Y. City
 Էֆէրէի կրթական Միութիւն՝
 % H. Nargizian, 2266 - 7th Ave., N. Y. C.
 Թոփաքի կրթական Միութիւն՝
 % O. Panosian, 326 - 3rd Ave., N. Y. C.
 Կեսաբի Հայ. Միութիւն՝
 P. O. Box 209 Mad. Sq. Sta., N. Y. City
 Հաննայ Հայրենակցական Միութիւն՝
 % G. Keshishian, 276 - 5th Ave., N. Y. C.
 Համալսարանից հանդիսանալու Միութիւն՝
 S. M. Demurjian, 804 - 3rd Ave., N. Y. C.
 Մամիսի կարօտ. Օգնող Հնչիւրութիւն՝
 % H. B. Chakmakjian, 434 - 9th Ave., Մայաքի Հայրենակցական Հնչիւրութիւն՝
 423 P. O. Box, Mad. Sq. Sta., N. Y. City
 Մարգարիտի կրթական Հնչիւրութիւն՝
 % Mrs. S. Yaghlian, 648 E. 138th St., Bronx, N. Y.
 Շապի Գարսիսի կրթական Հայ. Միութիւն՝
 P. O. Box 340 Mad. Sq. Sta., N. Y. City
 Չեֆայ վերայ. Միութեան Ն. Ե. Մ. Ֆիլդ՝
 % H. Tookmanian, 878 E. 156th St., Bronx, N. Y.
 Չեֆայ վերայ. Միութեան Կերպ. վարչ.՝
 % B. Stepanian, 6830 Myrtle Ave., Brooklyn, N. Y.
 Չոֆալուի կրթական Հնչիւրութիւն՝
 % H. Farsakian, 457 E. 174th St., Bronx
 Պալատի Միութիւն՝
 % Mrs. Z. Kalemkerian, 436 Ft. Wash. Ave., New York, N. Y.
 Սերաստի վերայ. Միութիւն՝
 198 P. O. Box, Mad. Sq. Sta., N. Y. City
 Վապուրական վերայ. Միութիւն՝
 % rs. Shirvanian, 55 Queen Ann Rd., Bogota, N. J.
 Տիգրանի վերայ. Միութիւն՝
 % Dr. Aram Bogossian, 200 E. 27th St., Ֆինսեթի Ռոքիման Հնչիւրութիւն՝
 % Rev. M. T. Kaladjan, 303 - 5th Ave.
 Armenian Colony Club, 17 Irving Place.

ՆՆԻ ԵՈՐՔ ՔԱՂԱՔԻԻ ՀԱՄԱՄԱՌՈՏ ՊԱՏՄԱՎԱՆՆԵՐ

1524-ին Վերաշնոն անցած է Նրև Եորքի առկուէն:

1609-ին Հնետիք Հրոտըն, Հոյանտական ծառայութեան մէջ զանուղ անդիլացի նաւոր մը, Նրև Եորքի նաւահանդիսար մտած եւ անկէ Հրոտըն դեանն վեր մինչեւ Ալլընի դացած է, այնուհի հնդիկներուն հետ տեսուոր ընկու համար: 1626-ին Տըջ Ուէսթ Ինսիա Հոյանտական Ընկերութիւնը Հոյանտայէն զաղթականներ ընրած էր որոնք հաստատուած են Նրև Եորքի մէջ, իրենց գորավարը Փիթըր Մինուիթ, այժմեան Նրև Եորքի մէջ թաղաքամար կազմող Մէնչէթըն Ալլընը տեղացի հնդիկներէն 24 տոյար արծող հլուներ, կոճակներ եւ ուրիշ ածան զարդեր կառող դնած է: Մէնչէթըն Ալլընի 1930-ի տարի զաղթական ըած արժէքն է 9,479,474,735 տոյար: 1628-ին Նրև Եորք կը կոչուէր Նրև Ամթերտամ եւ ունէր 270 բնակիչ, Յուլիս 1, 1929-ին Նրև Եորք ունէր 6,064,484 բնակիչ: 1664-ին Անգլիա զրկեց նաւատորմի մը Եորքի զուգսին ռաշնորդութեամբ որը զրաւեց Նրև Եորքի առանց արեւմտահողութեան: Այսպէս հոյանտական զաղութը ինկաւ Անգլիոյ տիրապետութեան տակ: Ի պատիւ Եորք զուգսին, Նրև Ամթերտամը փոխուեցաւ Նրև Եորքի որը այն ատեն ունէր 1500 բնակիչ: 1673-ին Հոյանտական 23 նաւերէ թաղկացած տորմի մը, 1600 կառողներով, զրաւեց Նրև Եորքի եւ թաղաքին անուրի փոխեց ճերկ Արէնճա-ի: Տարի մը վերջ Անգլիացիք նորէն զրաւեցին Նրև Եորք թաղաքը, որ իրենց տիրապետութեան տակ մնաց մինչեւ Ամերիկայի յեղափոխութիւնը:

Նրև Եորք Բաղաքը Ներկայիս

Նրև Եորք ունի 191,360 էջեր տարածութիւն: Լոյ Անճէյէնս վերջ ամենաշատ տարածութիւն ունեցող թաղաքն է: Երեւոյ ունի 124,604 էջեր, իսկ Փիլադելֆիա ունի 81,920 էջեր: Նրև Եորք ունի մօտաւորապէս 35 մը ղոն երկայնութիւն եւ 17 մղոն լայնութիւն:

Նրև Եորք կազմուած է հինգ թաղաքամասերէ, որոնք կը կոչուին Borough: 1) Մէնհէրսթ, որ ունի 1,689,419 բնակչութիւն, 2) Պրաւմս' 977,819, 3) Պրաւլիմ' 2,342,781, 4) Քուիմս' 899,791 եւ 5) Ռիչմոնդ կամ Սթէյքըն Ալլընս' 154,674 բնակիչ:

Նրև Եորք թաղաքամար կազմող Սթէյքըն Ալլընսի մէջ կը զանուի ամենաբարձր կէտը, որ 417 ոտը բարձրութիւն ունի եւ Ամերիկայի ամենաբարձր կէտն է, Ատլանտիան Ովկիանոսին ծովակերպը, Մէյնէն մինչեւ Մէքսիկո երկարող:

Նրև Եորքի մէջ 1000-ին 12.98 կը մեռնին, Փիլադելֆիա 1000-ին 13.05, Երեւոյ 12.53, Լոյ Անճէյէն 11.29:

Ամրող Նրև Եորք թաղաքին, կառավարութեան տուրքի համար զրած արժէքն է (assessed valuation) 18,767,811,022 տոյար: Նրև Եորքի այս արժէքը աւելի է քան Փիլադելֆիայ, Երեւոյ, Տիլթուի, Քիլթուի, Քիլթուի, Սթէյք լուիքի եւ Պրաւմսի արժէքներու գումարը:

Մէնչէթըն Կոլլին կազմուած է ժայռերէ, որոնց վրայ կարելի եղած է բարձրաբերձ շէնքեր կառուցանել:

Նրև Եորքի այրերուն թիւն է 2,802,638, իսկ կիներուն 2,817,410:

Նրև Եորքի մէջ կան 1,728,000 հրեաներ, իսկ ամրող Ամերիկայի մէջ 4,228,029 հրեաներ:

Նրև Եորքի մէջ կան Ամերիկայէն դուրս ծնող 2,028,160 օտարականներ, որոնց մէջ են 479,797 Ռուսներ: 390,832 Իտալացիներ, 203,450 Ալլըններ, 194,154 Գերմանացիներ, 126,739 Անգլիացիներ, 22,500 Յոյներ, 15,000 Հայեր եւայլն:

Նրև Եորքի մէջ կան 15,853 ռաշիկաններ եւ 95 կին ռաշիկաններ:

Յունուար 1, 1928-ին Նրև Եորքի մէջ կան 1,599,915 Թէյթօններ, Երեւոյ 903,460, Լոնտոն 578,322, Պէրլին 448,030, Բարկ 314,541:

Նրև Եորք ունի աշխարհի ամենամալոր Լուրերէն մին:

Նրև Եորքի մէջ կան 680 զարոյցներ, ուր կը յաճախեն 1,056,465 աշակերտներ: 1929 Յունիսին շրջանաւարտ եղած են 30,765 տղաքներ եւ 33,612 աղջիկներ:

Կարդա՛ իւ Տարած՝
«ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ ՀԱՅԱՍՏԱՆ»Ը

Օրկան Ս. Դ. Հնչակեան Ամերիկայի Երբանիա
Տարեկան թանկեղէն՝ 2 տոյար: Հասցէ՝
340 - 3rd Ave., New York City

ԿԵՂԻՐԱՎԱՆ ՎԱՐՆԶ ՄԱՐՄԻՆ
Ս. Դ. Հնչակեան Կուսակցութեան Ամերիկայի
Երբանի Կեղծական Կարիւ Մարմին
9 P. O. Box, Mad. Sq. Sta., N. Y. City

«ՓԱՐԱՄԱՋ» ԱՎՈՒՄԲ

Ս. Դ. Հնչակեան Նրև Եորքի Մասնաճիւղի
«Փարամաջ» Ակումբ ամենէն ժողովրդական ախումբն է: Հասցէ—
340 - 3rd Ave., New York City



ԱՐՏԱՇԵՍ ՊՕՂՈՍՅԱՆ

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄԸ ՀԱՅԵՐՈՒ ՄԷՋ

ԽՌԷ ի ծանուցումը.— Արքեօֆ ծանուցումի համար փնարում գրամիմ համեմատութեամբ կարելի՞ է աւելի աւետուր ընկ.— Ինչո՞ւ հայերու մէջ եղած ծանուցումները լաւ արդիւնք չեն տար.— Պէ՛տք է ծանուցումի մէջ պատկերներ գործածել.— ԽՌԷպէս գիտնալ թէ ծանուցում մը շատաւոր պիտի ըլլայ թէ ոչ.— Ինչո՞ւ գորգալմամառութիւնը հայերու ձեռքէն իրենց անցնելու անցնելու վրայ է.— Ինչպէ՞ս արդիւմաքը ծանուցումներ գրել։

• • •

Մանուցումը ուրիշի մը զիտցնել է թէ ապրանք մը ունիք եւ կ'ուզէք ծախել։

Գիրք մը գրած էք Վեհաճի Մէջ Յաղոցելու Պայմաններ վերաբերող, եւ կուզէք ծախել ամէն հայու։ Ֆիլատեֆիա բնակող Յակոբ Մարկոսեան ինչպէ՞ս կրնայ գիտնալ թէ, դուք Նիւ Եօքսի մէջ շատ օգտակար գիրք մը հրատարակած էք։ Եթէ ծանուցում ընէք Թերթերու մէջ, կամ ամռնէք Ֆիլատեֆիայ շայն դադուրէ Ուղեցոյցը եւ ծանուցում իրելէք անոր մէջի հայերու անուանապահներն, այն ատեն պիտի կրնաք ակնկալել թէ Յակոբ Մարկոսեան լուր պիտի ունենայ այդպիսի գիրք մը հրատարակուած է, եւ եթէ մեր ծանուցումը համոզել կերպով գրուած է եւ գիրքն ալ իրեն օգտակար, այն ատեն Յակոբ Մարկոսեան պիտի գնէ եւ գիրքը։

Իրե՛ծակի խառնութ մը բացած էք, լաւ գործ կ'ընէք, նոր հաղուտներ կը կարէք, կամ մեծաքանակ վաճառականներ եւ, հարիւրաւոր ձեռք հաղուտը գնած էք, շատ ատեն, գրեթէ կէս զինով եւ կ'ուզէք փախել ու շուտ ծախել։ 3—4 փողոց հեռու բնակող մարդ մը, որ մեր խանութին տուելէն չ'անցներ, ի՛նչպէ՞ս կրնայ գիտնալ թէ դուք շատ լաւ գործ կ'ընէք, կամ շատ փախ գինով հաղուտ կը ծախէք, նոյն իսկ եթէ հաղուտն ալ պէտք ունենայ։ Մարդաբէ մը չէ որ մարդաբէանայ մեր գործին կամ ապրանքին մասին։

Մեծաքանակ վաճառականի մը, քարտ մը դիտարկածը կըրբի էք գնել, մեծ զեղով, վերջին քարտը ըլլալուն համար։ Միւս նպարաւաճառներէ շատ ատելի

ատեն կրնաք եւ կ'ուզէք ծախել։ Եթէ մեր շրջակայքի ժողովուրդը չի գիտնայ այդ մասին, ինչպէ՞ս պիտի կրնաք, երբեւ օրէն, քարտ մը դիտարկածը ծախել։ Եթէ ժողովուրդին դանդաղան կըրկարով ծանուցանէք, եւ այդ ծանուցումներու շնորհիւ, մեր ապրանքը ուրիշներէ աւելի պակաս գինով ծախէք, թէ դուք պիտի շահիք եւ թէ ժողովուրդը։ Բացի ապէլէ, մեր յաճախորդները այն դադարը պիտի ունենան թէ, դուք միշտ փախ եւ լաւ ապրանքներ կը ծախէք։

Շատ մը հայ առեւտրականներ, իրենց նշանաբան ընտրած են թէ զգո՛ւ մնացած յաճախորդներ ուրիշներու կ'ըսեն եւ ապաշօտով իրենց գործը կ'ընդարձակուին։ Ժիշտ է այս նշանաբանը, բայց այդ տեսակ ընդարձակում մը շատ դանդաղ է։ Մանուցումը ստոր հակառակ չէ.— ենթացիկեք թէ 100 յաճախորդ ունիք, որոնց կէսը ուրիշներու կ'ըսեն իրենց գո՛ւ մնալը, որով դուք կ'ունենաք 150 յաճախորդներ։ Եթէ ծանուցումով 100 յաճախորդներ եւս գտնէք, անոնք ալ իրենց կարգին պիտի յաղորդեն իրենց բարեկամները որպէսզի ձեզմէ առեւտր ընեն, ապաշօտով դուք պիտի ունենաք 300 յաճախորդներ, փոխանակ 150ի։ Երկու անգամ ընդարձակուած պիտի ըլլայ մեր գործը, միւսնոյն փաճանակին մէջ։ Եւ այս ծանուցումի շնորհիւ։

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄԸ ԾԱՆՈՒՍ Է՞

Շատեր կ'ըսեն թէ ծանուցումը ծախի կը կարօտի։ Մանուցումը ծախս մը չէ այլ շահարկում մը։ Եթէ ապրանք մը գնէք 100 տոլարի եւ ծախէք 125 տոլարի, այդ վճարած 100 տոլարին ծախս մը եղած չ'ըլլայ այլ շահարկում մը։ Եթէ 100 տոլար վճարէք ծանուցումի համար եւ 125 տոլարի աւելի շահ մը ընէք, ծանուցումի համար ծախսած չէք ըլլալ այլ շահարկած չ'ըլլալ։ Եթէ 200 տոլար ծանուցումի համար վճարէք, անշուշտ երկու անգամ աւելի, այսինքն 250 տոլար պիտի շահէք եւ ապաշօտ համեմատաբար։

Բայց հարցը այն է, եթէ 100 տոլար ծանուցումի համար վճարէք, 125 տոլար պիտի շահի՞ք։

Եթէ ապահով ըլլաք թէ 100 տոլարի ծանուցում տալով, 125 տոլար պիտի շահիք, ոչ թէ միայն 100 տոլարի ծանուցում, այլ 10,000 տոլարի ծանուցում պիտի տաք, քանի որ այդ համեմատութեամբ պիտի շահէք։ Բայց եթէ 100 տոլարի ծանուցում տաք եւ 99 տոլար շահիք, վնաս ըրած պիտի ըլլաք եւ չի պիտի ուզէք մէկ տոլարի իսկ ծանուցում տալ։ Որովհետեւ շահու համար առեւտրը կ'ընէք եւ ոչ թէ վնասի։

Այսպէս խորհած են յայտն, հարիւր հազարաւոր ծանուցում տուողներ։

«Մարքըտը» Իվինգիլ Փօսթքին մէջ մէկ էջ ծանուցում տուող ընկերութիւնը, մէկ թիւի մէջ հրատարակութեան համար, կը վճարէ 7,500 տոլար։ Ապահով կրնաք ըլլալ թէ, այդ մէկ էջ ծանուցում տուող ընկերութիւնը, եթէ 7,500 տոլարէն աւելի չի շահէր, այդ ծանուցումը, կամ յալորդական ծանուցումներ չի պիտի տար։ Մենք ընկերութիւններ իրենց ծանուցումի ճշդիւր աղբիւնքը գիտնալով համար, քանազան գիտական մէթոտներ կը գործածեն եւ ապահով ըլլալէ վերջ թէ իրենց ծանուցումի համար վճարածն աւելի պիտի շահին, ըստ այն իրենց ծանուցումը պիտե՛սն կ'որոշեն։ Երբ երեւակայէք թէ, ընկերութիւններ կան որոնք միւրիւններ կը վճարեն ծանուցումներու, այն ատեն

բացարձակապես կը համոզուիք թէ ծանուցումը համար վճարուած դրամը ծախսելն անելի չա՛ն կը ընէր։

Անշուշտ ձեզից այնքան չի հետաքրքրեր թէ «Բժժա-
-Քոյա» ընկերութիւնը 7,500 տուրք վճարած է մէկ էջ
ծանուցումի համար եւ թէ քանի 5- սէնթիոց չիւր ժօժա-
-փոյա պիտի ծախի, այդ ծանուցումին շնորհիւ, որ իր
7500 տուրքի ծանուցումը վճարելէն վերջը, տարեկան
շահին։ Եթէ չի չա՛նք որ այդ ծանուցումներէն, այսքան
տարեկան չի պիտի կրնար չարաճախել եւ միլիոններ
շահին։ Դուք հիշուցէ՛ք իրանալ, եթէ ծանուցում ընէ՛ք,
դուք պիտի կրնա՛ք շահիլ։

Բիւլլէ ծանօնի (չափնկ կրմ) ընկերութիւնը 14
տարեկան մէջ 20,000,000 տուրքի ծանուցում տուած է,
եւ միլիոնաւոր տուրքի չա՛ն ըրած է։ Ներկայիս տարե-
կան 4,000,000 տուրքի ծանուցում կուտայ։ 1921 Բիւլ-
լէ ընկերութեան չա՛նն էր 4,910,677. տուր. չնորոշել իր
անելի ծանուցում տուուն, 1922ին այդ չա՛նը բարձրա-
ցած է 6,146,635 տուրքի։ Ուրիշը Բիւլլէ, ընկերու-
թեան նախագահը ըսած է «Շատաւոր տախտուր ընկը
երկու քանի կախեալ է, լաւ ապրամք եւ ծանուցում»։

ՄԱՆՈՒԾՈՒՄԻ ԶԱՆՈՂՆԵՐՈՒ ՊԱՏՃԱՌԸ

Ձեր դերձակի խանութը նոր բացած օրերնիդ, հա-
ւանակախաբար, 2000 ծծուն թուղթի վրայ, ծանուցում
տալի տուած է՛ք որոնց ձակաւանի վրայ ձեր անունը
տպուած էր։ Բա՛մնէլ տուած է՛ք փողոցի տղաքնե-
րուն, (որոնք դուցէ մէկ քառորդը բաժնուծ եւ երեք քա-
ռորդը ողջացուցած էին) բայց դուք արդէնքս չէ՛ք
ստացած։ Մանուցում մը, բացի անմիջական արդիւն-
քէն, ապագային ալ արդիւնք կուտայ։ Երբ եւ ձեր դեր-
ձակի խանութը քանայուն ծանուցումը առի, հաղուսա-
ւանքս արդէն արդուցուած էին, այդ օրերը արդուցիկ
տալու պէտք է՛րուէր։ Երկու շաբաթ վերջ հաղուստե-
րըս ընէր, բայց անխորդ համարեցի ձեզից չեղուլ թէ ձեր
ծանուցումին աղուցուելը ընրած է՛ք հաղուստե-
րըս։ Հաւանակախաբար մէկ երկու հոգի ըսած են եւ դուք
խորհած էք թէ միայն երկու յաճախող ունեցած էք
մեր 2000 (իրականին մէջ 500)։ Գուցէ անարդուստորէն
գրուած, ծանուցումներէն, եւ ձեր վճիռը արձակած էք
թէ ծանուցումն համար վճարուած ունէ դրամ, վնաս է,
մարում է։

Եթէ նոյն իսկ, ձեր ծանուցումէն, անկեկալուած
արդիւնքը չստանաք, դարձեալ յանցանքը ծանուցում-
մին չէ։

Մանուցում մը արդիւնաւոր ըլլալու համար պէտք
է համոզիչ գրուած ըլլայ։

Ամբերկայի մէջ ծանուցում հեղինակելը մասնա-
գիտութիւնն եղած է։ Մանուցում գորղները լստ մեծ վը-
ճարուն կուտանա։ Լաւ հեղինակուած ծանուցում մը
լաւ արդիւնք կուտայ մինչդեռ միեւնոյն ծանուցումը,
սկսնակի մը կողմէ գրուած, միեւնոյն թերթին մէջ,
այնքան լաւ արդիւնք չի պիտի տայ։ Գանի որ միլիոն-
ներ կը ծախուէին ծանուցումի համար, քնական է որ
արդիւնքները ծանուցում հեղինակողներ պիտի փնտը-
ուին։ Եթէ ձեր ծանուցումը անկեկալուած արդիւնքը չէ
տուած, պատճառը ծանուցում գրելու մէջ ձեր սկսնակ
ըլլալն է։

Թղթատեցէ՛ք հայ թերթերը եւ պիտի տեսնէք որ
հայ ծանուցումներէն մեծ տոկոսը, ծանուցում գրելու
արուեստին դէժ կը մեղանշեն։

Առաջին թերութիւնը որ ձեր աչքին պիտի հանդի-
պի, ծանուցում տուողներու անուններն են որ կը դար-
գաւորեն իրեն ծանուցումը վճարողներին։ Վերնա-
գիւրը ծանուցումին չի կարելուր մասն է, պէտք է հետա-
քրքրէր ընթերցողը եւ ոչ թէ ծանուցում տուողը։ Ըն-
թերցողին համար ինչո՞ւ հետաքրքրական պիտի ըլլայ
ձեր անունը, ընթերցողը կը հետաքրքրուի միայն ձեր
ապրանքով եթէ իրեն անհրաժեշտ են անոնք։ Ուստի
ընթերցողին ուշադրութիւնը դրակուլ համար պէտք է
ծանուցումն ճակատին վրայ գրել վերնագիր մը որ ըը-
լայ հետաքրքրական ընթերցողին։

Մանուցում գրելու պարագային, գրողը պիտի է
ինքզինք ընթերցողին տեղը դնէ, պիտի է ընթերցողին
սակնուղ ճաչի ծանուցումը։ Օրինակ՝ եթէ կարգաբ-
ծանուցում մը որ սկիւր այսպէս «Մահակ Միխայեան
դրած է պատմութեան գիրք մը»։ Ընթերցողին համար
հետաքրքրական չէ՝ թէ Մահակ Միխայեան ի՞նչ ըրած
է։ Փոխենք այդ ծանուցումը այսպէս «Պարծեցիկ
Հայ պատմութիւնով, կարգի՛ր Հայ Պատմութեան գիր-
քը, հեղինակ Մահակ Միխայեան»։ Ամէն մարդ յալա-
նի կամ դաղտնի կերպով կ'ուզէ պարծենալ, հետեւա-
բար շարժանքները բառը անելու ուշադրութիւն պիտի
գրաւէ եւ այս պատճառով անելի թիւով ընթերցողներ
պիտի կարգան երկրորդ ծանուցումը քան առաջինը։

Ուրիշ թերութիւն մը որ կարելի է նշմարել հայ
ծանուցումներու մէջ, այն է թէ ծանուցումն ճակա-
տին վրայ կը փակեցնէ «յայտարարութիւն» վերնագի-
ր։ ձմարտութիւն մըն է թէ յօդուցները կամ լուրե-
րը անելի կը կարդացուին քան ծանուցումները, որով
ծանուցում տուողները կը ջանան իրենց ծանուցումները,
կարելի եղածին չափ հրահանգէ՛ր ընել որպէսզի ընթեր-
ցողներ ոչ թէ իրեն ծանուցում ալ իրեն լուրեր կար-
դան։ Թերթեր երկու անգամ անելի կը պահանջեն երբ
ծանուցում մը լուրերու բաժնին մէջ տպուած ըլլայ
եւ իրեն չլուրի երեւոյթ ունենայ։ Նոյն իսկ կարգ մը
թերթեր ծանուցումին մէկ անկիւնը, «ծանուցում»
բառը կ'աւելցնեն իրենց կողմէ։ Երբ տեղացի ծանու-
ցում տուողներ, այնքան կը խորշին իրենց ծանուցու-
մին յայտարարութեան երեւոյթ տալէ, մեր հայ ծա-
նուցանողները, «յայտարարութիւն» բառը կը գրեն ի-
րենց ծանուցումին ամենին կարելուր դերքին վրայ։
Պէտք է ուղղել այս թերութիւնը։

Հայ ապահովագրական դործակալներու ծանու-
ցումները չափին անելի աղքատ են։ ՎՄարկոս Թորոս-
եան, դործակալ Նիւ Եորք Լաֆի կամ ուրիշ ընկերու-
թեան մը։ Ասոր նման է, ծանուցում տուող հայ ապա-
հովագրական դործակալներու ծանուցումներուն մեծ
մասը։ Ի՞նչ կը հետաքրքրէ գիրք թէ Մարկոս Թորոսեան
ի՞նչ կ'ընէ։ Նոյնիսկ շատ ընթերցողներ կան որոնք չեն
գիտեր թէ ճնիւ Եորք Լաֆի ինչ ըսել է։ Որքան անելի
օգտաւոր պիտի ըլլար, (թէ Բողոքողներ եւ թէ իրենց)
եթէ ճարտար ծանուցումներով ընթերցողին մտքին
վրայ տպաւորէին ապահովագրութեան անհրաժեշտու-
թիւնը։ Ապահովագրական ընկերութիւններ ծովածա-
ւալ ծանուցումներ ունին, մասնաւորապէս երկու կողմէ հե-
ղինակուած, պէտք է անկեկալել որ գէթ Հայ դործա-
կալներ, օգտուին այդ ծանուցումներէն, եւ լաւ հեղի-
նակուած ծանուցումներ հրամցեն ընթերցողներուն։

Թղթատեղեցի ամերիկեան թերթերը, ձեր աչքը պըտըցուցէք Սըրաշէյնըսը, Հանրապետներու մէջ գետնորսած ծանուցումներուն եւ դուք ամենուն մէջ պիտի տեսնէք ծանուցումը ապրանքին պատկերներն, նոյն իսկ դրածախներն, գերբին պատկերը կը հրատարակին: Հայ ծանուցում տուողներու մէջ, բայց մասին վրայ ձամբուող բացառութիւնէ, պատկեր չեն դործածներ:

Ձինական առածը կ'ըսէ՝ — մէկ պատկերը 10,000 բառերու անոյ է: Եթէ ամբողջ ժամ մը բացատրութիւն տրուի ձեզ այսինչ ասան մասին, այնքան ճշգրիտ դադարաւոր մը չէք կրնար կազմել, որքան կը կազմէք մէկ վարկական մէջ, եթէ այդ տան պատկերը ցոյց տրուի:

Սիւրըս Բոյալը ընկերութեան վաճառատունը աշխարհի ամենամեծն է: Այս ընկերութիւնը պատկերներով միայն առեւտուր կ'ընէ: Տարին երկու անգամ, կը հարաւարակի 1200 էջեր բաղկացած ապրանքացանկեր (ֆաքթաթիլ) որոնց մէջ 35,000 տեսակ ապրանքներու ապրանքներ կան: Այդ ապրանքացանկերը կը դրուի 9,000,00 ամենբու որոնք տարեկան 450,000,000 տուրքէն աւելի ապրանքներ կ'ապրուրեն: Այս հսկայ առեւտուրը կը կատարուի պատկերներու միջոցաւ, որը բացարձակապէս կ'ապացուցանէ պատկերներու անհրաժեշտութիւնը ծանուցումներու մէջ:

Ծանուցումներէ լաւ արդիւնք ստանալու համար պէտք է պատկերները դործածել: Գունաւոր պատկերները աւելի արդիւնք կուտան:

Բաւական թիւով Հայ ծանուցում տուողներ կան որոնք պատկերներ կը դործածեն, բայց սխալ ուղղութեամբ: Փոխանակ ծախած ապրանքին պատկերը դունու ծանուցումին մէջ, իրենց լուսանկարը կը հրատարակեն, կարծես թէ ինքզինքնին պիտի ծախէին:

Ամերիկեան ընկերութիւններու ծանուցումներուն մէջ չէք հանդիպիր ծախողին պատկերին: Ձօրու օթոմատիկ պատկերը կը տեսնէք ոչ թէ Հէնրի Ֆորտին: Գատիլաք օթոմատիկ պատկերը կը տեսնէք ոչ թէ ընկերութեան նախագահ Պրն. Սլոէնի, Իրկիլ ծածմտիկ պատկերը կը տեսնէք ոչ թէ Պրն. Իրկիլին լուսանկարը, Հարիւր Հապարաւոր տուար արժող ձուրթի ծանուցումներուն մէջ:

ԱՄԵՐԻԿԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄՆԵՐՈՒ

Ամերիկեան ընկերութիւն մը 1000 տուար մրցանակ խոստացած էր ծանուցումի դպրոցի աշակերտներէն անոնց որ ամենալաւ ծանուցումը կը դրէին իր ապրանքը յաղարարելու: Ընկերութիւնը զգացուցցիք արդիւնք ստացած էր մրցանակ խաճող ծանուցումը դործածելով:

Ծանուցումի արդիւնաւոր ըլլալու ազդակներէն մին ալ ծանուցումի ցրումն է: Ենթադրենք թէ ծանուցում տուած էք թերթի մը մէջ որ միշտ 10,000 օրինակ կապտի: Ենթադրենք նոյնպէս որ 10 բէտլով ծախած էք այդ ծանուցումին շնորհիւ: Եթէ այդ միջոցին ծանուցումը հրատարակէք թերթի մը մէջ որ 100,000 օրինակ սպառում ունի, արամարանական է որ 10 անգամ աւելի արդիւնք պիտի ստանաք, այսինքն 100 բէտլով պիտի ծախէք, փոխանակ 10 բէտլով: Ծախերիդ 10 անգամ աւելի պիտի ըլլայ, որով պիտի կրնաք 10

անգամ աւելի վճարել այդ ծանուցումին համար: Եթէ այդ ծանուցումը հրատարակէք Էմիլիքն Մէկեզին մէջ որ 2,200,000 օրինակ կ'ապատի, այն ատեն 220 անգամ աւելի արդիւնք պիտի կրնաք ստանալ: Եւ եթէ 200 անգամ աւելի վճարէք ծանուցումին դարձաւ պիտի շահէք:

Նիւ Եօք Թայմզը մէջ, մէկ տող, այսինքն 6 բառ ծանուցումի համար պէտք է վճարել 80 սէնթ, իսկ Հայ թերթերու մէջ՝ մէկ տող, կամ 6 բառ ծանուցումի համար պէտք է վճարել 10 սէնթ: Հայ թերթերը կը սպառեն 5000ի չափ, իսկ Նիւ Եօք Թայմզը կը սպառի աւելի քան 500,000 օրինակ, Հայ թերթերէն 100 անգամ աւելի: Արդ եթէ Նիւ Եօք Թայմզը, մեր Հայ թերթերու համեմատ պահանջէր, պէտք էր իմ տարա ուղէր մէկ տողի համար, մինչդեռ 80 սէնթ կ'ուզէ: Այս է դիւսաւոր պատճառներէն մին որ Նիւ Եօք Թայմզի մէջ աւելի թիւով ու որակով ծանուցում տուողներ կան քան թէ Հայ թերթերու մէջ:

Ծանուցումի օրինակին սպառումէն դատ, պէտք է նկատի առնել միաշուկութիւնը: Այսինքն թէ ծանուցում մը որքան երկար կը մնայ ընթերցողին ձով եւ որքան յաճախ կը դործածուի: Օրինակ օրաթերթի մը կ'անցնէր մէկ օր, շաբաթթերթի մը՝ մէկ շաբաթ, ամսաթերթի մը՝ մէկ ամիս, իսկ տարեցոյց-ուղեցոյցներուն, մէջը ըլլալով մայս Ուղեցոյցը, մէկ տարի: Անշուշտ որքան դիւրեք մնայ ընթերցողին ձով, այնքան արդիւնաւոր կ'ըլլայ եւ այդ համեմատութեամբ ալ աւելի կ'արժէ: Նիւ Եօք Թայմզի մէկ տող ծանուցումը 80 սէնթ է, իսկ Նիւ Եօք Թիւէքսին Բէտ Պուէին մէկ տող ծանուցումին զինքն է 7 տարա 15 սէնթ: Բէտ Պուէն ալ 500,000 սպառում ունի: Բայց զինքն այսքան տարբերութեան պատճառը այն է որ Նիւ Եօք Թայմզը մէկ օր կ'անցնէ լաւ, իսկ Բէտ Պուէն մէկ տարի: Ամերիկահայ ծանուցումի համար, այս Ուղեցոյցը միակն է որ մէկ տարի կ'անցնէ ունի:

Ծանուցում տուողները պէտք է հաշուեն այսպէս — 1000 ընթերցողներէն 10%, այսինքն 100 հոգի կը կարդան ծանուցումը: Կարգացողներէն 10%, այսինքն 10 հոգի, հարցում կ'ուղղուի ապրանքի մասին: Հարցում ուղղողներէն 10%, այսինքն մէկ հոգի, կ'ապրանքը ապրանքը: Ապրանքին գուտ շահն է այսչափ, այդ ծանուցումը կ'արժէ այսչափ: Եթէ շահը ծանուցումի վրաճարուածին աւելի է, պէտք է ապլ ծանուցումը:

Անշուշտ այս համեմատութիւնները կրնան տարբերել:

Եթէ թերթի մը, կամ այս Ուղեցոյցին, քանի օրեկանի սպառելը դիտուուի, այն ատեն կարելի կ'ըլլայ մօտաւոր դադարաւոր մը կազմել թէ որքան արդիւնք պիտի ստացուի հրատարակուած ծանուցումէն:

Ընթերցողներու որակն ալ այնքան կարեւոր է որքան քանակը: Աւելի արդիւնաւոր պիտի ըլլայ ծախու դաշնակ մը ծանուցանել թերթի մը մէջ որ 3 սէնթի կը ծախուի, քան թէ թերթի մը մէջ որ մէկ սէնթի կը ծախուի: Որովհետեւ 3 սէնթի ծախուող թերթին ընթերցողներուն մեծ մասը հարուստ ընթերցողներ պիտի ըլլան:

Կանանց նորաձեւութեան մասին հրատարակուած թերթի մը մէջ աւելի արդիւնաւոր պիտի ըլլայ կանանց հազուադէպ կամ բրինձափողի ծախելու համար ծանու-

ցում տալ քան եթէ այդ ծանուցումը տպուէր Թանգա-
դիտութեան մասին Հրատարակուած թերթի մը մէջ:

Պոչոր ծանուցումներ աւելի արդիւնէ կուտան: Հե-
ղինակ մը ծանուցում կը գրէ՝ Նիւ Եօքթ Թայմզս մէջ,
մէկ մասնաշաղկի տպուելու համար Մանուցումի օրինա-
կը ստանդ փոքրիկ աղան կը մոռնայ եւ մէկ մասնաշաղկի
ըսելու տեղ, մէկ էջ կ'ըսէ: Յաջորդ առաւօտ զբեր ծա-
նուցումը կը տպուի մէկ էջի վրայ: Հեղինակը երբ կը
տեսնէ իր ծանուցումը մէկ էջի վրայ, փոխանակ մէկ
մասնաշաղկի, յանդարձակի կուգայ: Ինչ պիտի վճա-
րէր 11-20 տարւոյ մէկ մասնաշաղկին համար, մինչդեռ
հիմա պարտաւորուած էր 1000 տարւոյ վճարել մէկ էջ
ծանուցումին համար: Պրմադրատուն կը վազէ, բայց
չատ ուշ էր, թերթերը արդէն տպուած եւ դրելուած
էին...: Ժամ մը վերջ հետաձայն մը կուգայ թէ դե-
բէն կ'ուզին զննել: Վարկիւան մը վերջ ուրիշ հետաձայն
մը, դեբէ կ'ուզէին աղապրել: Աղապրանք աղաքանքի
վրայ կուգայ ամբողջ օրը: Հեղինակը որ կ'անկիւայէր
մէկ մասնաշաղկի ծանուցումով, առ առաւել 100 օր-
նակ ծախել, մէկ էջ ծանուցումով կը ծախէ իր բոլոր
դերերը եւ ստիպուած կ'ըլլայ երկրորդ տպադրութիւն
մը եւս հրատարակել: Աւելորդ է ըսել թէ, հեղինակը
այնուհետեւ կը շարունակէ ամէն անգամ մէկական էջ
ծանուցում տալ:

ԳՐՈՐԳԱՎԱՏԱՌՈՒԹԻՒՆԸ

ՀՐԵԱՆԵՐՈՒ ԶԵՌԲ Կ'ԱՆՑԵՆ

Հայ զորգավաճառներ կը զանգեցուն թէ. ամերի-
կայի թէ, զորգավաճառութիւնը հայերու ձեռքէն հե-
տըզնտէ հրեաներու ձեռքը կ'անցնի: Զարմանալի բան
էի կայ այս իրողութեան մէջ: Պատճառը հայ զորգա-
վաճառներու թերթերու մէջ ծանուցում չի տալն է:
Թերթերու մէջ կը տեսնէք խոշոր ծանուցումներ, արե-
ւելեան զորգերու մասին, բայց անոնց ստորագրութիւ-
նը Մարկոսեան կամ Գէորգեան չէ, այլ Շթայն, Բա-
թաթին կամ ուրիշ հրեայ մեծ վաճառանոցներու անուն-
ները: Ամերիկեան դիւրահաւան ժողովուրդը կը տրա-
մարանէ թէ քանի որ Նեւադ Տիպարք-մընթ Սքօրը խո-
շոր ծանուցումներ կուտայ, ուրեմն աւելի վստահելի
է, որով անոնցմէ կը զնն արեւելեան զորգերը: Վեր-
ջերս Գարակչօպեան Ընկերութիւնն է որ ըմբռնած է այս
ճշմարտութիւնը եւ էջերով ծանուցումներ կուտայ
անդակն կարեւոր թերթերու մէջ: Հայ զորգավա-
ճառներ իբր ծանուցում, տարին քանի մը անգամ նա-
մակներ կը գրեն իրենց յաճախորդներուն, բայց այդ
չի բաւեր, եթէ կ'ուզեն տիրող մրցումին յաղթել,
պէտք է ծանուցումներ տան թերթերու մէջ: Քանի մը
հայ զորգավաճառներ խմբովին կրնան էջերով ծանու-
ցումներ տալ, տեղական թերթերու մէջ, կամ նոյն իսկ
Նիւ Եօքթ Թիւէթօմ Ռէտ Պաւլին մէջ եւ ստորագրու-
թեան տեղ ղնել իւրաքանչիւրին անունները, հասցենե-
րը, հեռախօսի թիւերը եւն: Ամերիկացիները փորձած
են այսպիսի խմբական ծանուցումներ եւ լաւ արդիւնք
ստացած: Քիչ ծխախոյ խոշոր ծանուցում տալու մի-
ջոց մըն է այս:

Ուրախութեամբ լսելի թէ անցեալ տարիները, քա-
նի մը առաջնակարգ հայ զորգավաճառներ, Պրեզիդի
Թիւէթօմ Ռէտ Պաւլին մէջ, փոխմասլ մէկը միւսէն ա-
ւելի խոշոր ծանուցումներ տալու, համաձայնած էին,
միեւնոյն մեծութեամբ, բայց իրենց մտադրածէն աւե-
լի փոքր, ծանուցումներ տալ: Սա խմբական ծանու-
ցումի առաջին քայլն էր: Դժբաղդարար շարունակած
էնն այս հիանալի զործակցութիւնը:

Գործերու նուազութեան ժամանակ աւելի շատ ծա-
նուցումներ ընկու է, որովհետեւ ծանուցումը աւելի
զործ էր բերէ:

ՄԱՆՈՒՑՈՒՄ ԳՐԵՆՈՒ ԹԵՆԱՐՈՒԹԻՒՆԵՐ

Արդիւնաւոր ծանուցում գրելու մասին զրուած
հաղորատոր գերբեր կան: Գնեցէ կամ տեղական զը-
րադրանքներէն առէք ծանուցումի գերբեր, ուսումնա-
սիրեցէ՛ք առեւտուրի մէջ այս խիստ անխաճեշտ միւ-
ղը եւ ըստայնմ գրեցէ՛ք ձեր ծանուցումները:

Ձեր դժբերին մէջ յաջող առեւտրականներու ծանու-
ցումները կարգացէ, ուսումնասիրեցէ՛ք զանոնք, նո-
թադրեցէ՛ք անոնց լաւ մասերը եւ նկատի ունեցէ՛ք դա-
նոնք ձեր ծանուցումը գրած պահերնուդ:

Եթէ հետեւիք վերոյիշեալ թելադրութիւններուն,
թէ ձեր ծանուցումները արդիւնաւոր պիտի ըլլան եւ
թէ ձեր զործերը պիտի ընդարձակուին:

Պրաւլին, Ն. Ե.

ԱՐՏԱՇԵՍ ՊՈՂՈՍԵԱՆ

ԿԱՐԵՒՈՐ

Ձեր ոեւէ մէկ պէտքերն համար եր-
բոր այս ՈՒՂԵՑՈՑՑ-ի մէջ ծանուցա-
նողներուն կը դիմէք մի մոռնաք յիշել
ՈՒՂԵՑՈՑՑի միջոցով իրենց ծանօթա-
ցած ըլլալնիդ:

Patronize our Advertisers

ԿԱՐԵՒՈՐ ՀԱՍՏԵՆԵՐ

ՕՏԱՐ ՀԻԻՊՏՈՍԱՐԱՆՆԵՐՈՒ

ՀԱՍՏԵՆԵՐԸ

Ճրանական՝	9 E. 40th St.
Պուլկարական՝	366 Madison Ave.
Բանառական՝	44 Whitehall St.
Նշխարական՝	103 Park Ave.
Ազգիական՝	44 Whitehall St.
Յունական՝	63 Park Ave.
Իտալական՝	20 E. 22nd St.
Մեքսիկոյի՝	225 W. 34th St.
Պարսկական՝	16 E. 40th St.
Ռումանական՝	1819 Broadway
Բրազիլական՝	166 - 5th Ave.
Գուլպայի՝	17 Battery Pl.
Սպանական՝	1071 6th Ave.
Պրալիկայի՝	17 Battery Pl.
Պրալիկայի Հանրապետութեանց Միութեան	
Տնտեսական Ներկայացուցիչ՝	
Amtorg Trading Corporation, 261 5th Ave.	

A

Abajian	Agazar	486 W. 165th St.	
"	Anna Miss	575 W. 172nd St.	Billings 1903
"	Bros.	116 — 10th Avenue	
"	John	502 W. 175th St.	
"	M.	506 W. 176th St.	
"	Haigazoun	237 E. 124th St.	
"	M. M.	575 W. 172nd St.	Billings 1903
"	O.	225 — 5th Ave.	Caledonia 6274
"	Vincent	2410 Broadway	Schuyler 1405
Achbahian	Hagop	346 W. 37th St.	
Abkarian J.	1338	Lexington Ave.	Sacramento 8092
Abkarian S. H. Dr.	103 B.	29th St.	Ashland 0990
Adishian Mesrob	556 W.	186th St.	Wash. Hgts. 6934
Afionian Yeremia	10 E.	30th St.	
Agabebian H.	2170	Lexington Ave.	Harlem 7938
"	John	1633 — 2nd Ave.	Regent 7129
Aghaian Ohannes	259 W.	22nd St.	
Aghzikian Avedis	476 —	10th Avenue	
Agadjanian Gagik S. Dr.	319 W.	94th St.	Riverside 2975
Agopian Garo	562 W.	186th St.	Wash. Hgts. 5712
Aginian N.	161 E.	27th St.	Ashland 8316
Aghisian Ezeiel	215 E.	28th St.	
Aharonian Hagop	276 —	5th Ave.	Bogardus 1983
Aidinian J.	208 E.	34th St.	Caledonia 1974
Ajamian Aznif K.	4180	Broadway	Billings 7742
"	Michael	570 W. 189th St.	Wash. Hgts. 1811
"	Sumped	121 E. 23rd St.	Gramercy 2756
"	H.	306 E. 29th St.	
"	Hov.	348 E. 20th St.	
"	Karnig	248 Audubon Ave.	

"	Mikael	575 W. 187th St.	
"	O.	306 E. 28th St.	
"	Leon Gh. Dr.	540 W. 122nd St.	Monument 7064
Ajelian	502 W.	172nd St.	Wash. Hgts. 4076
Akopiantz Abel	600 W.	190th St.	Wadsworth 3916
Alajajian, Alex	48	Pinehurst Avenue	
Albourian Hov.	151 E.	26th St.	
"	N. S.	225 — 5th Ave.	Lexington 6295
Alekian Virginia Dr.	269	Lexington Ave.	Ashland 3337
Aleons A. & Son	276 —	5th Avenue	Bogardus 1051
Alexander M.	575 W.	183rd St.	
"	Melik	114 Lexington Ave.	
"	Veronik Mrs.	37 Wadsworth Ave.	
Alexanian H.	619 W.	160th St.	Wash. Hgts. 1844
"	Kaloust	159 E. 27th St.	
"	Levon	519 W. 160th St.	
"	Ohanes	349 E. 32nd St.	
"	S.	333 E. 34th St.	Lexington 5583
"	Sarkis	283 Audubon Avenue	
"	Vahan	609 W. 207th St.	Lorraine 7400
Almoian N.	556 W.	186th St.	Wash. Hgts. 4445
Altounian A.	250 W.	146th St.	
Altounian Haig	36 W.	47th St.	Bryant 3573
Alganak Edw.	575 W.	189th St.	Wash. Hgts. 0907
Amadony V. S. Dr.	576—5th	Ave.	Bryant 6789
Amanatian Mushegh	561 W.	186th St.	
Amassian Garabed	1469 St.	Nicholas Ave.	
Ambarian Nicholas	1140	Broadway	Ashland 7863
Ambrobian Vagharshag	2390	Amsterdam Ave	
Ambrookian Hamp.	565 W.	169th St.	Wadsworth 4568
Amerikian Armenag	225 —	5th Avenue	Ashland 8208
Amirkhanian K.	238 E.	30th St.	
"	S.	159 Lexington Ave.	Caledonia 8235
"	Setrak	2193 Morris Avenue	

Phone: Palisade 3429 or 7000

ԼԵԻՈՆ ՊԵԳՆԼԵՍՆ 490 Central Avenue Union City, N. J.

ԱՐՏՕՆՈՒԱՄ

Միակ Հայ Ներկայացուցիչ աշխարհահռչակ Մինկեր կարի մեքենաներու իրենց ամենամեղմիկն մատուցներով և զոհացուցիչ արժեքներով:

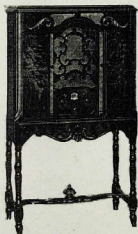


ՄԻՆԿԵՐ

Նոյնպէս կը Հայրթայթենք Հուլիոր Վէբ-իւմ քլեյնրենբեր իրենց դիւրամատչելի և չափաւոր գներով ամբողջացած մասերով Միքեն-նայ մը որ ամբողջ տանտիկիններուն չարչարանքի բնոր թիթեւացած է իրեն զործակցութեամբ:

Հարկ չի կայ բացատրելու մեր ունեցած Բէդփոններ խաւարութիւնները իրենց ամենա-վերջին ձեւերը որով թնկերութեանց ունեցածին հետ կը մըցին իրենց դիւրամատչելի պայ-մաններով և չափաւոր արժեքներով:

Փափաքողներուն մէկ չարաթ ճիւղ փորձի համար և լաւ վճարած մեր հին մեքենանե-րուն:



ԲԵԴՓՈՆԵՐ



ՀՈՒՎԵՐ

MANHATTAN, N. Y.

Ampagoomian Michael	514 E. 139th St.	Chelsea	2753
Ampagoomian Mrs.	237 W. 13th St.	Ashland	9059
Ananian C.	225—5th Ave.	Ashland	9178
" H. A.	30 Market St.		
Andon Erevooma	230 — 5th Ave	Ashland	9178
" Partogh	331 E. 23rd St.		
Andreassian M. K.	251 Ft. Washington Avenue		
Anooshian Haig	239 E. 24th St.	Stuyvesant	0479
" Inkadois	369—3rd Ave.	Lexington	0781
Anshire Fred, %	Stone Shoe Co. 75 — 5th Avenue		
Antreasian H. Mrs.	500 W. 177th St.		
" Vahan	556 W. 185th St.		
Antaramian Sahak	154 W. 10th St.	Spring	5421
Anticajan A.	165 Audubon Ave		
Antrianian Sam	578 Hudson St.	Watkins	3311
Apelian & Sons	225 — 5th Ave.	Ashland	2166
" G.	602 W. 188th St.		
" Harry	144 W. 70th St.		
Apelian Joe	209 E. 76th St.	Butterfield	5512
" Kerop	168 W. 98th St.	Riverside	2163
" Jennie Mrs.	550 W. 158th St.	Wadsworth	10485
Apgarian Leon	200 E. 33rd St.		
Apikian G. O.	449 Audubon Ave.	Wadsworth	5978
Apkarian A.	231 E. 25th St.		
Apkarian Leon	200 E. 33rd St.		
Aprahamian Antranik	542 — 5th Ave.	Vanderbilt	2039
" H.	10 Park Terrace E	Lorraine	5777
" John	101 W. 83rd St.	Susquehanna	1284
" Misak	483 Columbus Avenue		
" M.	502 W. 173rd St.		
Arabian Harry	120 Lexington Ave.		
Arakelian Garo	117 E. 27th St.	Spring	7456
" Giragos	622 E. 136th St.		
" Martin	665 — 3rd Ave.		
Arakel's Restaurant	116 Lexington Avenue	Bogardus	8498
Aram Zabelle	520 W. 183rd St.	Wash. Hgts.	0127
Aremian Chas. Garabed Publisher	142 E. 28th St.	Caledonia	6147
" Jacob	1685 — 1st Avenue	Atwater	5968
" V.	554 W. 50th St.	Columbus	7447
Arkian A.	276 — 5th Avenue	Bogardus	5556
Armaghanian Dikran H.	276—5th Ave.	Bogardus	5399
Armogian David	322 Lenox Avenue	Harlem	3663
Aronian John	235—5th Ave	Ashland	3870
Arootian H. H.	601 W. 188th St.	Wadsworth	1630
Arpajian May Miss	540 Audubon Avenue	Billings	3387
Arsenian G.	254 E. 125th St.	Harlem	9417
" Hampartzoom	4169 1/2 Broadway		
Aslanian Asadour	120 Lexington Avenue		
" Dikran	10 W. 33rd St.	Pennsylvania	8572
" Edw.	448 W. 19th St.	Chelsea	7726
" N. V.	449 W. 123rd St.		
" Nishan	122 E. 104th St.		
" Vahan	331 E. 33rd St.	Ashland	4446
Artzrounian A.	308 E. 29th St.		
Artinian Avedis	444 — 3rd Avenue	Ashland	8397
" Hatchig	156 E. 26th St.	Ashland	2739
Aruny E.	197 Lexington Avenue	Caledonia	5477
Acevanoff Hagop	138 E. 28th St.	Caledonia	3385
Arzoumanian B.	326 W. 40th St.		
" Peroux Mrs.	510 W. 190th St.		
Asadourian Azniv Mrs.	1732 Jarvis St.		
" Antranig	551 Hudson St.		
" Garbis	305 E. 28th St.		
" Haig	486 W. 165th St.		
" Paul	207 E. 29th St.		
Assadour G. A.	276 — 5th Avenue	Lexington	8459
Assadour H. & K.	214 E. 34th St.	Lexington	5620
Assadourian Khoren	509 Second Ave.	Caledonia	7476

ARO G. GABRIEL

ՕՐԷՆՍԳԻՏ-ՓԱՍՏԱԲԱՆ

State Capitol Building

960 Bergenline Ave. Union City, N. J.

Tel. Union 4002

Եանձն կ'առնեն ամէն տեսակ դասեր եւ կըր-
նաք ժողովրդական դասերն .

ՓԱՍՏԱԲԱՆ-ՕՐԷՆՍԳԻՏ

ՎԱՀԱՆ Յ. ԳԱԼԵՆՏԵՐԻԱՆ

Chanin Bldg.,

122 E. 42nd St.

Suite 710, New York

Tel. Caledonia 2555

ՓԱՍՏԱԲԱՆ

ՏԻԳՐԱՆ ՍՄՍԱՐԵԱՆ

DICRAN SIMSARIAN

468 Bergenline Ave.

160 Broadway

Union City, N. J.

New York

Tel. Union 966

Tel. Hitchcock 3175

ԳԱՐԺԱՅԻՆ ԳՈՐԾԵՐՈՒ ԵՒ

ՔԱՂԱՔԱՑԻԿԱՆ ԽՆԴԻՐՆԵՐՈՒ

Համար մեր շահը կը պահանջէ որ մալս

Դիմէք մանօր մասնագէտ

M. T. KALAIDJIAN-ի

303 Fifth Ave., New York

Tel. Bogardus 0353

Room 1411

HARRY E. SMITH

"Twenty Years Title Company Experience"

Titles Searched and Examined

Mortgage Investments

92-32 Union Hall St., Jamaica, N. Y.
Tel. Jamaica 4696

Phone Residence
Palisade 3840 4102 H. Boulevard

DICK TERZIAN

539 - 39th St., Union City, N. J.
General Auto Repairing, Ignition
and Electrical Works.

Օթոմոբիլի եւ ելեկտրական զործերու նոր-
բարձրեան ունէ զործի համար եթէ մեզի դի-
մելու ըլլաք կրնաք կատարեալ գոհացում ստա-
նալ: Գինները չափաւոր են եւ ծառայութիւնը
խցմամբ:

PAULS AUTO PARTS SUPPLY

3802 Boulevard, at Paterson Plank Road
Union City, N. J.

Phone: Union 6946

Auto Replacement Parts & Motor Supplies
Wholesale & Retail

Timken and New Departure Bearings

Genuine Ignition Coils and Parts

Axles, Valves, Gaskets, Bearings, Piston
Pins, Oil Filters, Piston Rings, Gears and
Pinions, Valve Lifters, Steering Bolts, Uni-
versal Discs, Vacuum Tank Parts, Clutch
Discs & Facings, Igniter & Oil Pump Gears

ՄԻՆԱՂԻ ԱՆԿԻՆԵԼ

— Մայր, ըսաւ որոնեղած՝ դեռաւի օ-
րիորդ մը որ քանի մը ամիսէ 'ի վեր նշանուած
էր Լեւոնին հետ, երանի՛ թէ այդ ծեր թուփա-
կը հիւրանոցը կախած չըլլայիր: — Ինչո՞ւ հա-
մար, աղջիկ, հարցուց մայրը, — Կարծեմ թէ
հոս բերելէդ առաջ հանրակառք վարողի մը կը
պատկանէր այդ թուփոյնը: Ամէն անգամ որ Լե-
ւոնը հոս ըլլայ, 2-3 վայրկեանը մէյ մը կ'ըսէ.
«Աւելի մ'օտ նստէիք, ինչդեմ, աւելի մ'օտ
նստէիք...» — Ասիկա չա՞տ կ'ամէցնէ դիս:

Asadoorian Martin	611 W. 171st St.	
Asadoorian A.	207 E. 29th St.	
Asadoorian Chas.	242 E. 30th St.	Lexington 8214
Assadian A.	457 W. 123rd St.	
Assadourian Mr.	245 — 5th Ave.	Ashland 4727
Assarian H. H.	4180 Broadway	Wash. Hgts. 3673
Assolian Arshag	329—3rd Ave.	Styvesant 9672
Aubanian N.	336 Audubon Ave.	
Ashikjan Melkon	522 — 2nd Avenue	
Ashjian Chas.	7 W. 20th St.	Watkins 0342
"	Garabed 222 E. 25th St.	
"	William 125 E. 24th St.	Gramercy 0162
Ashanian Vahan	1245 Amsterdam Ave.	
Astigian Alexander	311 E. 27th St.	
Atamian Armen	501 W. 178th St.	
"	Armenag 154 W. 180th St.	
"	David 551 W. 178th St.	
"	Mrs. 546 W. 146th St.	
"	Hamp. 209 W. 183rd St.	
"	H. 209 Wadsworth Avenue	
"	Kinar Mrs. 16 Ardon Avenue	
"	Vahan 211 Sherman Avenue	Lorraine 3258
Athanasian Garabed Dr.	208 E. 32nd St.	Lexington 4693
Atigian Elyant	526 E. 138th St.	
Atikian M. H.	307 — 5th Avenue	Bogardus 4743
"	Onnik 524 E. 136 St.	
Avakian A. K.	234 — 5th Ave.	Caledonia 3226
"	Ariatages Dr. 201 E. 30th St.	Ashland 2089
"	Bros. 728 W. 181st St.	Billings 9543
"	Bros. 225 — 5th Avenue	Ashland 3688
"	G. & H. 2108 Amsterdam Ave.	
"	Bedros 457 E. 17th St.	
"	Karnig & Gar. 702 W. 181st St.	
"	Hagop 12 E. 40th St.	
"	Hagopos 245 — 5th Avenue	Ashland 3554
"	Harry 225 — 5th Avenue	Ashland 2475
"	H. 521 W. 175th St.	
"	H. H. 2264 Amsterdam Avenue	
"	M. 330 Wadsworth Avenue	Billings 3915
"	Mesrob 225—5th Avenue	Ashland 3688
"	Mesrob 121 E. 76th St.	
"	Veronica 510 W. 42nd St.	
Avanzoian M. & Sons	230 — 5th Avenue	Ashland 1105
Avdoian Misak	10 W. 33rd St.	
Avdoyan Sotrak E.	247 Audubon Avenue	Wash. Hgts. 8398
Avdoyan M.	510 W. 172nd St.	
Avedian Hagop	500 W. 172nd St.	
Avedikian Garabed	2266 — 7th Avenue	
"	Z. H. 616 W. 165th St.	Wadsworth 3809
Avedissian Daniel H.	225—5th Avenue	Ashland 9752
"	Hampar 602 W. 190th St.	
Avedissian Paul	307 E. 27th St.	
"	S. 2390 Amsterdam Avenue	
"	Azad Miss 2390 Amsterdam Avenue	
Ayjian Philip	657 W. 178th St.	
Aylsian Bagdasar	516 — 11th Ave.	Medallion 3499
"	Donig 63 Bedford St.	Walker 2621
"	G. 423 W. 48th St.	Longacre 1359
"	John 249 W. 29th St.	Pennsylvania 2766
Aylarian Minas	541 W. 44th St.	
"	Ohan 543 W. 44th St.	
Ayranjian Simon	63 Lasalle St.	
Ayranjian Toros	63 Lasalle St.	
Ayvazian Toros	142 E. 28th St.	Caledonia 6147
Ayvazian Haig Dr.	144 E. 40th St.	Caledonia 1568
"	Hagop 215 E. 28th St.	
"	S. 303 E. 26th St.	

Azadian Asouse Miss	457 W. 123rd St.	
" E.	246 E. 53rd St.	Volunteer 8776
" G.	456 W. 17th St.	Chelsea 9789
Azadikinan Mikael	111 W. 225th St.	
Azarian A.	2103 — 3rd Avenue	Lehigh 0542
" A.	202 W. 60th St.	Columbus 8597
Azarian Azar	135 W. 60th St.	Columbus 6479
" E.	246 E. 53rd St.	Volunteer 8776
Azarian Garabed	126 W. 10th St.	
Azarian M.	143 Perry St.	Watkins 10398
Azarian Nishan	416 W. 53rd St.	
Azarian Mr.	237 W. 13th St.	Chelsea 2753
Azarian Sarkis	91 Washington St.	

B

Babayan A. Mrs.	215 E. 31st St.	
Babayan Mambra	2440 Amsterdam Ave.	Billings 4481
Babakian John	64 W. 48th St.	Bryant 3118
Baberian Hovsep	235 E. 24th St.	
Babian A. Mrs.	215 E. 31st St.	Lexington 9877
" B.	508 W. 42nd St.	Bryant 8769
" M.	215 W. 148th St.	
Badirian George	173 E. 33rd St.	Lexington 9320
" Leo	301 E. 23rd St.	Stuyvesant 1164
Badikian Roupen	178 Audubon Avenue	
Bagdasarian Bogdan Dr.	200—2nd Ave.	Algonquin 8294
Bagdasarian Sahag	190 Riverside Avenue	
Bagdikian Avedis	591 — 3rd Avenue	
" Roupen	173 E. 101st St.	
Bahlav Levon	510 Amsterdam Avenue	
Bajukian Edw.	38 W. 182nd St.	
" Mesrob	240 E. 28th St.	
" Stepan	200 E. 27th St.	
Bejorian George	794—11th Ave.	
Bakmazian P.	225 — 5th Avenue	Ashland 0706
Balabanian Mgrdich	530 W. 145th St.	
Balakian Diran Dr.	517 W. 113th St.	Cathedral 2588
Balbalian Shmavon H.	225 — 5th Avenue	Aashland 2475
Balekjian Leon	47 Lexington Avenue	
Balian Garabed	815 — 2nd Avenue	
" George	203 E. 27th St.	
" Leon	343 E. 55th St.	Plaza 1452
" M.	218 W. 145th St.	
Baliozian A. Mrs.	568 W. 192nd St.	
Baliozian A. S.	141 W. 110th St.	Monument 5593
" Bros.	1076 Madison Ave.	Rhineland 1993
" Mardig	225 — 5th Avenue	
Balligian M.	165 Audubon Avenue	Wash. Hgts. 2460
Bandaian T.	230 — 5th Ave.	Aashland 9230
Bandazian G.	421 W. 49th St.	Columbus 8685
Baraghamian Harutun	340 W. 17th St.	
Bardixbenian Sara Mrs.	149 E. 31st St.	
" John	35 Thayer St.	
Bardoony Hrant	308 Columbus Ave.	
Bargamian George	339 W. 17th St.	Watkins 3778
" Kerovk	340 W. 17th St.	
" M.	413 W. 44th St.	
" O.	541 E. 88th St.	Rhineland 10352
Barkev Simon	205 E. 104th St.	
Baronian A. & M.	2390 Amsterdam Avenue	Wadsworth 8720
" A.	555 Greenwich Avenue	Walker 7632
" Mesrob	438 W. 36th St.	
Baroorian A.	276 — 5th Avenue	Bogardus 1034
" Hagop	276 — 5th Avenue	
Barsam N. Miss	504 W. 139th St.	
Barsamian B.	2570—7th Avenue	Bradhurst 0591
Barsamian Barsam	511 W. 186th St.	
Barsamian B. M.	276 — 5th Avenue	Bogardus 1051
Barsamian Jack K.	261 — 5th Avenue	Aashland 2716

Phone: Palisade 2885

Harry Shaljian

Harry Kazanjian

STANDARD AUTO SUPPLY

4269 Hudson Blvd. North Bergen, N. J.

Next to Columbia Park

All Standard Make

TIRES & TUBES

All Sizes in Stock

Latest Models in Electric Radio Sets

Cash or Time Payments

AUTO, RADIO, BATTERIES

Expert

Sales

Vulcanizing

Service

Try Us and Be Convinced

ԱՋԱՏՈՒԹԵԱՆ ԱՐՁԱՆԸ

Ազատութեան արձանը (Statue of Liberty) իր գոտուի Պէտրոզ կղզիին վրայ, Նիւ Եորքի ծովախորշին մէջ: Այս արձանը 1886-ին Ամերիկայի նուէր տրուած է Փրանսացիներու կողմէ, որոնք 700,000 տոլար հաւաքած են ժողովրդական նուիրատուութեամբ: Ոտարութիւն համար ծախս եղած է 300,000 տոլար: Արձանը իր կռէ 450,000 փաուն: 161 աստիճան պէտք է ելլել արձանին մէջէն, զուրկ հասնելու համար: Գլուխը 17 ոտք երկարութիւն ունի: 40 հոգի կրնան կանիւլ զլխուն մէջ: Քիթը 4½ ոտք երկար է իսկ թիւը 42 ոտք: Ժողովրդին համար արձանը բաց է ամէն օր մինչեւ ժամը 5, երբեք զալու համար նաւորչէք պէտք է վճարել 35 սենթ: Պէթրի փարքին կ'առնուի նաւը:

NOORIGIAN BROTHERS

Jobbers in

PAPER, TWINE & PAPER BAGS

Garment Hangers & Boxes

403-405 Palisade Ave. (at 11th St.)

West New York, N. J.

Tel.: Palisade 1408

Հայկական հաւաքոյթներու համար ունիմք
բոլորէ պնակներ, գաւարներ, ամենազոյներ,
դգակներ եւ այլ բարեգէղներ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հացադործութիւնը մեր մասնադիտութիւն-
ընէ է երկար տարիներէ ի վեր: Տուէք ձեր
սպասարանները Համով եւ լաւ Հաց ստանալու
Համար:

Քիօձի-ԲԱՆԱՆ ԵՂԱՐԻՔ

612 -- 25th St. Union City, N. J.

Tel. Caledonia 2112 Est. 1907

ELPIS ORIENTAL PASTRY

Բակլավա, Նուխա խմոր եւ Գառապիֆ, Հար-
սանեկան եւ տարեղարձի Քէլեբեր մեր մաս-
նադիտութիւնն է:

303 East 34th St. New York City

SAM THE BARBER

981 Bergenline Avenue

Union City, N. J.

Tel. Palisade 6985

ՄՏԱՆՈՒՄՆԵՐ

Կրօնք, Ազատութիւն եւ Մէր. ասոց չար-
չար գործածութեամբ է որ յառաջ եկած են
Կեղծաւորութիւն, Անիրաւունքիւն ու Ազա-
կանութիւն:

Ամէնէն լին Հանգիս պատճառով բանը խը-
րատն է:

Սրբոսկի Տիարա

Barsamian Moomjy	276 — 5th Avenue	Bogardus	5130
"	Mardiros 340—3rd Avenue		
"	P. 400 E. 165th St.		
Bashian Edw.	519 W. 178th St.	Walker	9818
Basmajian H.J. & Sons	165 Hudson St.	Ashland	5562
"	K. H. 261 — 5th Avenue		
"	Kerop 449 Audubon Avenue		
Basmajian Mr.	47 W. 46th St.	Bryant	5101
"	Berj 591 W. 178th St.		
"	G. 2185 Amsterdam Avenue		
"	Mihran 235 E. 25th St.		
"	Nazar 228 Audubon Avenue		
Batzanian M.	398 Audubon Ave.	Wash. Hgts.	1345
"	Mihran 561 W. 186th St.		
Bayenderian Sahag	578 Madison Avenue	Plaza	8210
Baynian S.	51 W. 116th St.	University	0821
Bayramian H.	576 — 5th Ave.	Bryant	0869
Bazadian J.	303 E. 72nd St.	Rhineland	10197
Bayezian Paul	1629 St. Nicholas Avenue		
Bebirian Nishan	235 E. 24th St.		
Bedian Paul	558 Madison Ave.	Wickersham	5542
Bebirian Hovsep	558 Madison Ave.	Wickersham	5542
Bechak Nerses	64 W. 48th St.	Bryant	2084
Bedigian A. E.	650 W. 204th St.	Lorraine	0555
Bedik Bros.	276 — 5th Avenue	Bogardus	0440
Bedikian A. Rev.	152 E. 34th St.	Caledonia	3177
Bedrosian Edw.	140 Lexington Avenue	Ashland	3875
Bedrosian Gary	350 Madison Avenue	Vanderbilt	3759
Bedrosian Harry	207 E. 190th St.		
Bedrosian K. Mrs.	600 W. 190th St.		
Bedrosian Krikor	224 E. 25th St.		
Bedrosian Lawrence C.	160 W. 46th St.	Bryant	3543
Bedrosian M.	460 Audubon Ave.	Wash. Hgts.	6723
Bedrosian Manog	206 E. 26th St.		
Bedrosian Puzant C.	600 W. 190th St.		
Bedrosian S.	321 E. 28th St.		
Bedrosian Stepan	240 E. 25th St.		
Bedrosian Takvor	151 E. 26th St.		
Bedrosian Theresa Mrs.	600 W. 190th St.	Wash. Hgts.	8168
Beorekjian James	332 E. 56th St.	Regent	9021
Beghian Emma Mrs.	452 Riverside Drive	Cathedral	4085
Bennayan H. G. Rev.	331 — 4th Avenue	Gramercy	4812
Bengian H. Mrs.	610 W. 110th St.	Academy	5879
Berberian Aram	581 W. 161st St.		
Berberian B.	145 W. 21st St.		
Berberian Ervant	154 E. 23rd St.	Gramercy	6818
Berberian Haig	116 Lexington Ave.		
Berberian Mesrob	551 Hudson St.		
Berberian Hachik	236 W. 10th St.		
Berberian Nerhabooh	448 W. 163rd St.		
Berberian Family	576 W. 161st St.		
Berberian V.	123 Lexington Ave.	Lexington	5263
Berberian Vahan	113 E. 102nd St.	Atwater	6694
Berberian Z. Miss	631 W. 207th St.		
Berberian Ohan	730 — 5th Ave.	Circle	6298
Berjian Parker	634 Lexington Avenue	Plaza	0414
Beyinian M.	2039 — 7th Avenue	Mo. monument	4616
Bezarian Edw. K.	128 Ft. Wash. Avenue	Billings	0405
Bezarian Torcom	779 Riverside Drive	Wadsworth	6626
Bichakjian Kerop	220 E. 25th St.		
Bichakjian Peter	132 E. 26th St.		
Boghossian Aram Dr.	200 E. 27th St.	Lexington	1780
Boghossian G. Miss	420 W. 118th St.		
Boghossian Karnig	200 W. 68th St.	Endicott	0337
Boghossian Paul	113 E. 102nd St.	Atwater	6694
Boghigian Sarkis	414 E. 25th St.		
Boghigian Sarkis	% K. Nahikian 245 — 5th Avenue		
Boghossian Thomas	400 W. 46th St.	Chickering	5142

Bogosian H. G. & Son	33 W. 46th St.	Bryant 7521
Bogosian Yermenia	23 E. 103rd St.	
Bolsetzian Mr.	962 Madison Avenue	
Bostanian Nishan	235 E. 24th St.	
Boyajian Apkar	520 Audubon Avenue	Billings 5314
Boyajian A. Mrs.	540 Audubon Avenue	
Boyajian Alexander	15 W. 47th St.	Bryant 3491
Boyajian Arshavir	391 — 8th Avenue	
Boyajian Avak	446 W. 41st St.	
Boyajian Benj	64 W. 48th St.	Bryant 3118
Boyajian Bros.	54 W. 74th St.	Endicott 0438
Boyajian Harry	580 — 5th Ave.	Bryant 6249
Boyajian Kh.	488 — 2nd Avenue	
Boyajian L. E.	106 — 7th Avenue	Chelsea 0680
Boyajian Leo	10 W. 47th St.	Bryant 8458
Boyajian Marion Mrs.	510 W. 190th St.	
Boyajian Osgan M.	276 — 5th Avenue	Bogardus 1034
Boyajian Richard	658 Amsterdam Avenue	Schuyler 7204
Boyajian R. & M.	526 Audubon Avenue	
Boyajian S.	530 Audubon Avenue	
Boyajian Setrak	311 E. 27th St.	
Boyajian Simon	423 — 4th Avenue	
Boyajian Takoohi	Miss 525 W. 182nd St.	Wash. Hgts. 9018
Boyajian V. N.	512 W. 156th St.	Wash. Hgts. 6467
Boyajian Vahan	3923 Broadway	
Boyajian Vahan	512 W. 156th St.	
Boyajian Virginia Mrs.	540 Audubon Ave.	Wash. Hgts. 7804
Boyajian W. & B.	106 Fulton St.	
Boyajian William C.	64 W. 48th St.	Bryant 3118
Boyajian Z.	530 Audubon Avenue	Billings 1597
Boyajian Sons	64 W. 48th St.	Bryant 2942
Buchakian Bros.	202 E. 25th St.	Algonquin 2608

C

Calion A.	431 Audubon Avenue	
Caljian Anna Mrs.	128 W. 63rd St.	
Cambere Harout	245—5th Ave.	Ashland 2469
Caprielian H.	336 W. 16th St.	Chelsea 5574
Captanian P. A.	310 Bible House	Stuyvesant 2048
Cardashian Vahan	1 Madison Ave.	Ashland 2126
Cartozian Bros.	295 — 5th Ave.	Bogardus 0644
Cazandjian R.	2633 Broadway	Riverside 8228
Chadirjian Chas.	574—2nd Ave.	
Chaderjian Melkon	574 — 2nd Ave.	
Chaderjian Osgan	574 — 2nd Ave.	
Chaglasian K.	288 St. Nicholas Ave.	
Chakalian A.	431 Audubon Avenue	
Chakamian G.	111 E. 102nd St.	
Chakarian Simon	223 E. 32nd St.	
Chakarian Garabed	329 E. 32nd St.	
Chakmajian Esther Mrs.	146 E. 28th St.	
Chakmakjian H. B.	163 E. 32nd St.	Lexington 10217
Chakmakjian Ohanes	163 E. 32nd St.	
Chakjian G. & A.	300 Manhattan Avenue	
Chakjian Mrs. Aghavni	300 Manhattan Ave.	
Chakjian Haig	500 W. 135th St.	
Chalian A.	431 Audubon Avenue	
Chamourian Haig	343 W. 122nd St.	
Chamourian Nerses	343 W. 122nd St.	
Chapoutian H.	234 — 5th Avenue	Caledonia 3227
Chankalian Jim	% Powers 154 Nassau St.	Beekman 4200
Charklian Ara	565 W. 39th St.	Edgecomb 7556
Chankalian Armand	615 W. 162nd St.	Wedsworth 6807
Chatallash Bros.	230 — 5th Ave.	Caledonia 1894
Chekijian G.	236 W. 116th St.	University 6778
Chekijian Haig	423 Amsterdam Ave.	Trafalgar 4080
Chengerian Dertad	529 W. 179th St.	
Cherkezian Wm.	230 — 5th Avenue	Ashland 8327

COMMONWEALTH TRUST COMPANY

"THE COMMUNITY BANK"



BERGENLINE AVENUE
AT
TWENTY SECOND STREET
UNION CITY, NEW JERSEY

ASSETS OVER \$11,000,000.

WE OFFER YOU A COMPLETE
BANKING SERVICE

588-800-1111
588-800-1111
588-800-1111

SANITARY TURKISH BATH

KAVAZANJIAN, Prop.

is now open at

410 West Street Union City, N. J.

Phone: Palisade 5562

Hours for Ladies

Mon., Tues. & Fri. 1 p. m. to 10 p. m.

Hours for Men

Wednesday 1 p. m. to 10 p. m.
Saturday 1 p. m. to Sunday Noon

ՄԱՍԻՍ ԴԻՍԿՈՒՆ

137½ East 27th St., New York, N. Y.

«Մասիս» Դրատունը իր տասնհազար տարեկան
բոլորական ընթացքին, նշանաբան ընտրած
է ուղղամիտ և արագ զործունեություն:

«Մասիս» Դրատունը կը պահէ, Դրական,
վիպական և Գեղարարական զործերու ճոխ
միջոց մը. կ'ընդունի ամէն տեսակ ազգայնե-
րը. իր գիները խցմամբ և առաջնութեամբ
արագ են:

«Մասիս» Դրատունը, ստան-
ճած է, Աշխարհի հայ մամուլին
զործակալութիւնը: Հոն պիտի
գտնէք, Ամերիկ. մամուլէն զատ,
Եւրոպայի, Ասիայի, Փայտայի, և
հարկիր. Հայաստանի բոլոր թեր-
թերը և պարբերականները. կը
դրէ հատուկ և կ'ընդունի բաժանորդագրու-
թիւները: Կալուսի Մանրեկայի ընդհ. զոր-
ծակալն ենք:

«Մասիս» Դրատունը, տունն է բոլոր նորեկ-
ներուն. նորեկ հայրենակից մը ամէն տեսակ
օժանդակութիւն պիտի գտնէ հոն. տալանք ռու-
սիայի արհեստներն: 8. ՄԱՄԱՍՆԱՆ, Տնօրէն

Chibookian N. C.	276 — 5th Avenue	Bogardus 5556
Chibook Krikor	425 E. 101st St.	Acwater 3240
Chibookian N.	10 W. 30th St.	
Chilian S. A. Dr.	251 E. 60th St.	Rhineland 3808
Chilingirian Stepan	1630 St. Nicholas Ave.	
Chilingirian Mr.	314 E. 25th St.	
Chirikjian Astig	321 E. 28th St.	
Chirkian Levon	111 E. 29th St.	
Chiriclian O. K. Dr.	227 E. 33rd St.	Caledonia 6876
Chetjian Simon	428 W. 47th St.	
Cholakian M.	129 E. 27th St.	Bogardus 8872
Chomakian Hov.	307 E. 27th St.	
Chookasizian G.	222 E. 25th St.	Stuyvesant 0330
Chookasizian Lucy Miss	300 W. 17th St.	
Chooljian H.	2061 Amsterdam Ave.	Billings 0723
Chorchanian Diran	300 E. 30th St.	
Chorchanian Kevork	300 E. 30th St.	
Chordigian A.	674 Broadway	Spring 2218
Chroyan Eva Mrs.	173 Audubon Avenue	
Chutjian Samuel	274 Madison Avenue	Caledonia 2129
Chutjian Samuel Mrs.	1060 Park Avenue	Sacramento 8344
Costanian John	501 W. 178th St.	
Costikyan A. Miss	113 W. 57th St.	Circle 0526
Costikyan Clarke W.	485 — 5th Avenue	Murray Hill 0113
Costikyan Kent R.	485 — 5th Avenue	Murray Hill 0113
Costikyan Kevork	16 E. 40th St.	Caledonia 2270
Costikyan Lemuel H.	16 E. 40th St.	Caledonia 2270
Costikyan Mihran	551 — 5th Avenue	Vanderbilt 2967
Costikyan Simon	511 W. 167th St.	Billings 7087
Cutujian Avac Dr.	119 E. 38th St.	Caledonia 5277

D

Dahagian Eghishee G.	42 E. 23rd St.	Algonquin 5941
Dahagian Jas.	216—10th Ave.	Chelsea 4284
Dabbakian Sam	1638 St. Nicholas Ave.	Wadsworth 3448
Dadaian Nick	246 E. 26th St.	Lexington 2709
Dardarian M.	110 Varick St.	Canal 0443
Daderian H.	1281—6th Ave	Circle 10485
Daderian Dr. & Sons	73 Lexington Ave	Bogardus 0054
Dadoorian M. H.	505 W. 41st St.	
Dadourian	363 Cherry St.	Orchard 9560
Dagavar Fred	568 W. 193rd St.	Washington Hgts. 0107
Dagavarian Anahid	568 W. 193rd St.	Washington Hgts. 0107
Dagavarian N.	568 W. 193rd St.	
Daghlian P. T. Dr.	563 W. 186th St.	Washington Hgts. 6315
Damadian Bros. A. K.	2304 Amsterdam Ave.	Washington Hgts. 5215
Damlamian K.	500 Riverside Drive	
Danielian Frank	142 E. 28th St.	Caldonia 6147
Danielian Krikor M.	36 Marble Hill Ave.	
Darsonian Armen	152 E. 22nd St.	
Davidian M.	500 Audubon Ave.	
Davidian Haig H.	505 Fifth Ave.	Murray Hill 8607
Davidian K. M. Dr.	327 W. 56th St.	Columbus 0700
Davidian	311 W. 11th St.	Chelsea 5762
Davidian A.	339 E. 32nd St.	
Davoodian K.	1526 St. Nicholas Ave.	
Delbashian Minas	556 W. 54th St.	Columbus 5456
Demirdjian M. Dr.	129 Lexington Ave.	Lexington 3555
Demirjian A.	620 W. 189th St.	Wadsworth 0685
Demirjian Arshag	318 W. 39th St.	
Demirjian Arto	556 W. 186th St.	Washington Hts. 6934
Demirjian Mariam	556 W. 186th St.	
Demirjian M.	345 E. 31st St.	
Demirjian Misak	500 E. 84th St.	
Demirjian R.	566 W. 162nd St.	

Demirjian S. & Mrs.	500 W. 177th St.	
Demirjian S. S.	253 Fifth Ave.	Ashland 9790
Demirjian Souren	620 W. 189th St.	
Demirjian Veronica	207 E. 116th St.	Lehigh 3558
Demurjian K.	188 Wadsworth Ave.	
Demurjian Sarkis	804 Third Ave.	Wickersham 8968
Dendesian Sarkis	214 E. 19th St.	
Deokmejian Sarkis	258 Wadsworth Ave.	
Deombelkian L.	1257 St. Nicholas Ave.	
Deovoyantz Dikran	413 Audubon Ave.	
Der Alexanian H.	349 32nd St.	
Der Apelian M.	215 E. 66th St.	
Der Asadoorian Flo.	400 E. 53rd St.	
Derbahian Lucy Miss	326 Third Ave.	
Derbogorian Hagop	200 E. 33rd St.	
Derderian M.	529 W. 39th St.	
Derderian Monoug	60 E. 98th St.	
Derderian Misak	558 Broom St.	
Derderian Demoteos	236 E. 28th St.	
Derderian A.	215 E. 66th St.	
Derderian Hachadoor	104 Bedford St.	
Derderian V. S.	120 Haven Ave.	Wadsworth 4725
Der Gostanian Haig	304 E. 29th St.	
Der Hagopian Looting	317 E. 31st St.	
Der Kazarian Diran	1140 Broadway	Ashland 8939
Der Kazarian Vahan	225 Fifth Ave.	Ashland 3642
Der Kalousdian H.	231 E. 28th St.	
Der Kalousdian N.	245 E. 30th St.	
Der Korenian Krikor	63 E. 105th St.	
Der Manuelian Nazar	435 W. 45th St.	Chickering 9244
Der Mighsian Ervant	541 W. 44th St.	Longacre 9849
Dermerjian Toros	211 Sherman Ave	Lorraine 9508
Der Mikaelian Nevart Miss	200 E. 33rd St.	
Derorian A.	510—10th Ave.	
Der Sarkisian D.	215 E. 95th St.	
Der Sarkisian Garabed	219 E. 94th St.	
Desteian Antranig	12 E. 37th St.	
Deukmedjian D. C. Dr.	113 W. 75th St.	Endicott 0228
Devejian A.	245 Fifth Ave.	Lexington 2819
Devejian A.	623 Columbus Ave.	Schuyler 3490
Devejian Mr.	202 E. 25th St.	
Devletian Harry	142 E. 28th St.	Caledonia 6147
Deynerian Aram	4185 Broadway	Billings 0777
Deyrmenjian O. K.	245—5th Ave	Caledonia 0299
Diarian H.	307—10th Ave.	Lackawanna 0908
Dikran Medzigan	230 Park Ave.	Vanderbilt 1677
Dildahanian Nazaret	222 E. 25th St.	
Dikjian Hagop	166 W. 87th St.	
Dilderian A. H.	1034A. Lexington Ave.	Butterfield 6747
Dokozlian Antanos	305 E. 28th St.	
Dilderian Hagop	970 Madison Ave.	Butterfield 4948
Dilderian J.	548 Amsterdam Ave.	Endicott 0834
Dilderian J. H.	972 Madison Ave.	Butterfield 4948
Dilstzian A.	504 W. 188th St.	Billings 1061
Dilstzian A.	500 W. 190th St.	Wadsworth 0045
Dilstzian G. V.	600 W. 165th St.	Wadsworth 0526
Dilstzian H.	153 W. 94th St.	
Dinglian E. H.	500 W. 172nd St.	Washington Hgts. 6659
Dolbashian Bros.	416 W. 53rd St.	Columbus 6959
Donchian Paul D.	280 Riverside Drive	Riverside 6752
Donchian Peter	42 W. 58th St.	Wickersham 9076
Donelian O.	276—5th Ave.	Bogardus 0247
Donabedian Antranig	507 W. 186th St.	
Donabedian Gired	134 E. 27th St.	
Donabedian V.	258 St. Nicholas Ave.	
Donigian H.	2390 Amsterdam Ave.	Wadsworth 3250

Tel: Caledonia 6147

Յ՝ ՏԵՎԼԵԹԵԱՆ

BUILDER & CONTRACTOR

142 East 28th Street New York, N. Y.



Մեր 30 տարուան փորձառութեամբ կըրնանք ապահովցնել, որ նորադոյն ճարտարապետութեամբ, կը շինենք նոր շէնքեր եւ կը նորոգենք շինքերը. այլեւայլ փոփոխութեամբ հաստատուն, զեղեցիկ, զահագուցիչ եւ դիւրամատչելի պայմաններով

ESTIMATES CHEERFULLY GIVEN

ԻՄԱՍՏՈՒԹԵԱՆ ԿԱՅՈՈՒԿԿԵՐ

Ամենակնճոռտ առեղծուածք Սէրն է՝ որուն մաթեմատիկական անվրէպ լուծումն է... Անհասարմութիւնը:

Ճարտարութիւնը Բախտին ալ ձեռքն է, չախառնութիւնը՝ ձախ ձեռքը:

Կանայք կը մասնակցին մեր հոգերուն, կը կրկնեն մեր հաճոյքները, կ'ուսուցանեն մեր... ծախքերը:

Այնպսակ ծով մըն է դրամը: Պատիւ, խիղճ ու ճշմարտութիւն. ստոյնք են որ կ'ընկըմին յաճախ անոր մէջ:

Լսելով բարեկէս սուտ մըն է:

Աղքատ ուսուցիչը ճրագի պէս է, ուրիշները կը լուսաւորէ իր սպառնալով:

MEDINAH CIGARETTES

Իսկ եւ իսկ արեւելեան հոտաւէտութեամբ
զատրաստեալ սիկարէթներ, թրքական ծխա-
խոտներով կը շինենք դիւրամատչելի գներով:

Մոմոնքաւ կամ իմիշիլով մասնաւոր ապրա-
սարաններ կ'ընդունինք:

Կատարեալ զոհացում կ'ապահովենք. վոր-
ձեցէք եւ վտար ենք թէ զոհ պիտի մնաք:

MEDINAH COMPANY INC.

Manufacturers of High Grade
Turkish Cigarettes

328 Church St. (near Canal) Man. N. Y. C.
Tel.: Walker 8188

Phone: Bayonne 947 Established 1910

AUSTRIAN

CLEANERS & DYERS

746 BROADWAY

BAYONNE, N. J.

ASLANIAN BROS.

Donigian Kapriel 61 E. 102nd St.
Doorian John 124 Ft. George Ave.
Doorian Torkom 124 Ft. George Ave.
Dorian Haig 313 E. 27th St.
Doumanian Adam 542 W. 133rd St.
Doumanian Bogos 542 W. 133rd St.
Doumanian Boghos 61 Lasalle St.
Doumanian M. 513 W. 134 St.
Dourgerian Behadoor 305 E. 28th St.
Duvalian Leon 109 E. 26th St. Bogardus 4436
Duvalian Sarkis 239 E. 24th St.
Dzerigian M. Mrs. 436 W. 124th St.
Dzotiskian S. M. 331 Fourth Ave.

E

Efeian D. Mrs. 343 E. 24th St.
Egarian Florence 324 E. 50th St. Eldorado 8147
Egavian K. L. 229 W. 111th St.
Egazarian G. B. 740—11th Ave.
Egazarian Vahan 148—10th Ave.
Egdaharian Nishan 153 E. 30th St.
Eghian Setrag Dr. 144 E. 27th St. Bogardus 0136
Eghakian Mr. 501 W. 124 St.
Eghyan George 120 E. 30th St. Caldonia 7657
Ehramjian Donigian 682—6th Ave Gramercy 3414
Ekavian Harry 836 Lexington Ave. Rhinlander 4657
Ekavian H. 202 E. 27th St.
Ekavian Garahed 514—10th Ave.
Ekmenian Setrag 247 E. 25th St.
Eknadian Mrs. 407 Audubon Ave.
Eknayan Bros. 527 Fifth Ave. Murray Hill 6986
Ekabian S. 546 W. 180th St.
Elanjan Ohanes 534 W. 178th St.
Elian Levon 501 W. 182nd St.
Emirkhanian Sarkis 153 Seaman Ave.
Enekjian K. 306 E. 29th St.
Enkababian Puzant 84 W. 188th St.
Enkababian 661 W. 188th St.
Epranian Paul K. 10 Sherman Ave. Lorraine 8832
Epreman Epreman 2264 Amsterdam Ave.
Eretzian S. 74 Bedford St. Spring 2053
Eretzian Simon 558 Hudson St. Chelsea 3786
Erganian A. 550 Audubon Ave. Washington Hgts. 5031
Erganian Asadoor 563 W. 192nd St.
Erganian John K. Dr. 475—5th Ave. Algonquin 7813
Erganian Krikor 217 E. 27th St.
Erganeff Eugenia 19 Vermilya Ave. Lorraine 3125
Ergat A. 1546 St. Nicholas Ave. Wadsworth 7348
Ergat Manoushag Miss 1221 Lexington Ave.
Essetian Hamp. 522—2nd Ave.
Essejian Manoug 147 E. 33rd St. Lexington 3078
Essejian Mihran (Dr.) 174 W. 76th St. Susquehanna 3804

Tel.: Intervale 3284

SAM MARDIROSIAN

Carpenter and Cabinet Maker

Res. 757 Kelly Street

Bronx, N. Y.

Phone: Union 1726

B. TANEIAN

Manufacturer of and Dealer in Carpets,
Rugs, Linolium, Etc.

5 Bergenline Ave.,

Guttenburg, N. J.

F - G

Fazroian Bedros	508 W. 180th St.	
Fendilkian Armenag	720 W. 172nd St.	
Fermanian V.	225—5th Ave.	Ashland 0343
Gadarikian H.	560 W. 184th St.	
Gafarian R.	204 W. 11th St.	
Gapoian H.	359 W. 28th St.	
Garab G.	245 Fifth Ave.	Ashland 7052
Garabedian Arakel	306 E. 29th St.	
Garabedian Berj.	501 W. 178th St.	Wadsworth 4379
Garabedian G.	500 W. 172nd St.	
Garabedian G. A.	431 Audubon Ave.	Wadsworth 9870
Garabedian G. A.	2374 Amsterdam Ave.	
Garabedian Garabed	206 Audubon Ave.	
Garabedian George	3311 Broadway	Edgecomb 7532
Garabedian George	173 W. End Ave.	Endicott 9404
Garabedian H.	787 Greenwich Ave.	Watkins 0524
Garabedian H. Miss	226 E. 27th St.	
Garabedian Hovhannes	245 E. 30th St.	
Garabedian Hovnan	666 W. 207th St.	
Garabedian John	410 Riverside Drive	
Garabedian K.	202 E. 30th St.	Lexington 5310
Garabedian Karnig	226 E. 27th St.	
Garabedian Kevork	536 W. 163rd St.	
Garabedian Kevork	508 W. 135th St.	
Garabedian M.	338 E. 33rd St.	Caledonia 0576
Garabedian Mr. & Mrs.	505 W. 182nd St.	
Garabedian Parsegh	501 W. 172nd St.	
Garabedian Peter	208 W. 84th St.	Susquehanna 2332
Garabedian & Sarkisian	215 E. 95th St.	Atwater 6534
Gardiner H. S.	188 Audubon Ave.	
Gardner How.	35 Thayer Ave.	
Gardner Mr. & Mrs.	282 Northern Ave.	
Garvanian Karout	304 E. 29th St.	
Gascor G.	611 W. 141st St.	
Gasparian A. S.	230—5th Ave.	Ashland 6439
Gazarian Gladys & Olga	56 Bennett Ave.	Washington 6486
Gazarian H. & S.	1253 St. Nicholas Ave.	
Gazarian Mesia M.	225 Fifth Ave.	Ashland 1448
Gazarian T. K.	56 Bennett Ave.	Washington Hts. 6486
Gebegian Sarkis	518 W. 182nd St.	
Geldadian John	2795—8th Ave.	Audubon 9592
Genjian Mihran	337 E. 33rd St.	
Genjoian Armen	221 E. 25th St.	
Geogushian Mrs. B.	306 E. 29th St.	
Gernigian George	313 E. 28th St.	
Gharibian Aram	162 E. 33rd St.	
Ghazarian Stepan H.	234—5th Ave.	Caledonia 0396
Gimush Gardan Nazaret	10 W. 33rd St.	Longacre 8205
Giragosian Chas.	312 E. 29th St.	
Giragosian D.	222 W. 13th St.	Chelsea 6367
Giragosian M.	205 W. 20th St.	Chelsea 9026
Giragosian S. H.	225—5th Ave.	Ashland 2464
Githigian Sarkis	328 Church St.	Walker 8138
Glorig Bros.	95 Lexington Ave.	
Goodian A.	154 Nassau St.	
Goodian Albert	605 W. 181st St.	Billings 6117
Goodian H. Mrs.	363 W. 117th St.	
Goodian Pauline Dr.	605 W. 181st St.	Billings 9376
Goorkhian S. M.	125 W. 100th St.	
Goshkarian J.	328 W. 15th St.	Watkins 7263
Goshkarian Jos.	153—9th Ave.	Watkins 7560
Goshkarian Nishan	574—2nd Ave.	Lexington 9732
Gostanian John	501 W. 178th St.	
Gounulian G.	1140 Broadway	Ashland 4789

Tel.: Palisade 169 Tel.: Intervale 3248

JOHN BABA HAGOP PASHAYIAN
MANAGERSNEW JERSEY
Cleaners and Dyers, Inc.Dealing With Us is Like having Your Own FactoryDEPENDABLE SERVICE
QUALITY ALWAYS

241-251 Maple Street

Secaucus, N. J.

Tel. Palisade 641:642

Est. 1907

WHOLESALE

S. & Z.

CLEANING CO., Inc.

732 - 22nd STREET
UNION CITY, N. J.

Service

Quality

Tel. Palisade 2258

UNION CITY CLEANERS & DYERS, Inc.

460-466 SUMMIT AVENUE

UNION CITY, N. J.

ԾԻՄԱՂԻ ԱՆԿԻՒՆԸ

Մարդուն մէկը չափազանց ջերմեռանդ՝
ամէն առաւ ժամ կ'երթար, մոմ վառելու եւ
աղօթելու բաղկատարած: Բայց զործէն դար-
ձին երբ տունէն ներս մտնէր, հայհուլութիւն
միայն կ'ընէր իր կնոջն ու զաւակներուն: Իր
դրացին երբ օր մը իրեն այցելեց եւ որպիսու-
թիւնը հարցուց. «Ժույն, ըսել, անանկ տար-
բինակ մարդ մըն ես որ առտունները սուրբները
կը ճաշակես ու դիւերները կը փսխես զանոնք»:

Gounulian N. K.	225—5th Ave	Ashland 1391
Grachian Mr.	522 W. 146th St.	
Gulbenk Paul	1773 Amsterdam Ave.	Audubon 5464
Gulbenkian Archie	225 Fifth Ave.	Ashland 8499
Gulbenkian Bedros	301 E. 117th St.	
Gulbenkian Gullabi	225 Fifth Ave.	Ashland 9183
Gulbenkian Haroutune	225 Fifth Ave.	
Gulbenkian Mrs.	728 W. 181st St.	
Gureghian Hampar	449 W. 163rd St.	
Gureghian Vahan	325—3rd Ave.	
Gureghian Mrs.	557 W. 186th St.	
Guenjian Armen	215 E. 25th St.	

H

Habeshian D.	615 E. 138th St.	
Hachadoorian C.	125 W. 61st St.	Columbus 2141
Hachadoorian Mateos	540 W. 145th St.	Edgecomb 2659
Hachadoorian Michael	3311 Broadway	
Hachadoorian Takvor	568 W. 193rd St.	
Hachigian M.	309 W. 17th St.	Chelsea 9503
Hachekian H.	220 E. 25th St.	
Hadidian Aram	307 W. 110th St.	
Hagopian Bros.	331 E. 47th St.	Murray Hill 9433
Hagopian A. Mrs.	2440 Amsterdam Ave.	
Hagopian G. G.	54 W. 183rd St.	
Hagopian G.	11 Hamilton Pl.	Edgecomb 8420
Hagopian Gapiel	541 W. 173rd St.	Washington Hgts. 7410
Hagopian Haig	64 W. 48th St.	Bryant 4869
Hagopian H. B.	150 E. 23rd St.	Gramercy 2963
Hagopian H. G.	1071—6th Ave.	
Hagopian K.	424 E. 51st St.	Murray Hill 0295
Hagopian K. K.	3484 Broadway	Edgecomb 8412
Hagopian Krikor	315 E. 26th St.	
Hagopian Peter	3486 Broadway	Edgecomb 4288
Hagopian Engraver	338 W. 39th St.	Medallion 2340
Hagopian S. Mrs.	524 W. 145th St.	
Hagopian Souren	510 W. 189th St.	
Hagopian Vahan	400 E. 58th St.	Wickersham 2337
Hagopian Verkin	285 Ft. Washington Ave.	
Hagopian Yervant	788 Riverside Drive	Wadsworth 10148
Hairabedian H.	235 E. 29th St.	
Hairigian Mgirdich	309 W. 17th St.	
Hajinian Nishan	156 E. 34th St.	
Hakimian Alfred	110 W. 34th St.	Longacre 8480
Hakemian S. Mathews Dr.	130 E. 36th St.	Caledonia 0011
Halbourian N.	225—5th Ave.	
Halepian Sarkis	878 Broadway	
Hamalian Hrant	225 E. 82nd St.	
Hampar A.	500 W. 177th St.	
Hampar V.	360 Cherry St.	
Hampar Yervant	300 Cherry St.	
Hamamjian Khosrof	412—29th St.	
Hampartzoomian Hamp.	217 E. 25th St.	
Hampigian Vartan	206 E. 26th St.	
Hampigian Vartivar	680 Lexington Ave.	Wickersham 1538
Hanesian Hripsime	220 Riverside Drive	
Hanjian Hagop	610 W. 180th St.	
Hanpashian Bros.	147—8th Ave.	Chelsea 6593
Hanpashian A.	143 W. 84th St.	
Harentz Mihatad	354 Wadsworth Ave.	
Harentz G.	601 W. 191st St.	Washington Hgts. 5990
Harentz M. A.	527—5th Ave.	Murray Hill 6986
Haromian Diroohi Mrs.	616 W. 207th St.	
Haroutunian Bros.	376—3rd Ave.	Bogardus 8587
Haroutunian H. & Son	611 Broadway	Spring 3822
Hartoutunian Hampar	162 W. 97th St.	Schuyler 5450

MANHATTAN, N. Y.

Haroutunian Krikor	229 E. 21st St.	
Haroutunian Mihran	639 E. 138th St.	
Haroutunian Oskan	279—5th Ave.	Bogardus 5232
Haroutunian Sheram	433 W. 212 St.	
Harpoutlian Krikor	500 W. 177th St.	
Harpoutlian Nevart Miss	500 Riverside Drive	
Hatoonian Bros.	561 W. 207th St.	
Hatoonian Dade	310 E. 32nd St.	
Hatoonian Garabed	2110—7th Ave.	
Hatoonian Y.	245 Fifth Ave.	
Hazarian Artin	140 W. 27th St.	Lackwanna 1824
Herian Edw. (Dr.)	605 W. 181st St.	Billings 9376
Heusnian S. A. Mrs.	612 W. 182nd St. apt. 9	Billings 8118
Heusnian S. Mrs.	512 W. 179th St.	
Hindlian Misak	511 W. 170 St.	
Hoghghroghian Hrant	240 E. 28th St.	
Holopigian A.	295 Ave. C.	Stuyvesant 9619
Holopigian A. S.	561 W. 179 St.	
Hortian Sarkis	615 E. 138 St.	
Hovanessian Schahen	705 W. 170th St.	Washington Hts. 2192
Hovaspian Vaghenig	316 E. 29th St.	
Hovhannesian Michael	252 E. 32nd St.	
Hovanian Yervant	610—178th St.	
Hovsepian Martin	245 Fifth Ave.	Ashland 6253
Housepian M. M. Dr.	10 Park Terrace E.	Lorraine 2096
Hurmuse J. C.	248 W. 105th St.	Academy 2766
Husinjian Haig	5% Karagheusian	295 Fifth Ave.

I

Iknadian Nazar	400 Audubon Ave.	
Iknadosian Mr. & Mrs.	101 Sherman Ave.	
Injaian Agnes L.	240 E. 28th St.	
Ilanjian John	534 W. 178 St.	
Injeian Mamas	569 W. 188th St.	
Injeian Zakar	151 E. 26th St.	
Injukian John	240 E. 28th St.	
Iradian Harry	575 W. 183rd St.	
Ispenjian Mihran	601 W. 189th St.	
Ispenjian M.	651 W. 188th St.	
Ishcherian A. D.	56 Pearl St.	Whitehall 2710
Ishcherian Harry	440 Third Ave.	Lexington 8419
Ishkhanian Leon	18 E. 18th St.	Algonquin 0572
Iskenderian N.	162 E. 28th St.	Ashland 7460
Iskenderian P. Rev.	65 Wadsworth Terrace	Lorraine 0464
Iskenderian A. Mrs.	1633 St. Nicholas Ave.	
Iskian John Y.	601 W. 191st St.	Wadsworth 0975
Iskayan Aram (Dr.)	516—5th Ave.	Murray Hill 7289
Iskayan Le Roy H. (Dr.)	142 E. 27th St.	Bogardus 4966
Iskayan Mildred Miss	142 E. 27th St.	Bogardus 0136
Issacouliau H. H.	245—5th Ave.	Ashland 7258
Issacouliau Hrant	920 Riverside Drive	
Issacouliau P.	310 27th St.	

J

Jamgotch Bros.	276—5th Ave.	Bogardus 0259
Jamgotchian K. M.	518—5th Ave	Volunteer 0141
Jamgotchian M.	502 W. 177 St.	
Jamgothian Victor M.	295—5th Ave.	Bogardus 1424
Jamjian T.	1485—5th Ave.	
Janjigian Hagop	1331 Madison Ave.	Atwater 9394
Janjigian H.	111 E. 102nd St.	
Janjigian Sarkis	114 E. 102nd St.	
Janjigian S. A.	119 E. 102nd St.	
Jelalian Asadoor	146 W. 17th St.	
Jerabian D. Mrs.	678 Academy St.	
Jerabian John	245—5th Ave.	Caledonia 2900
Jermagian H.	340—3rd Ave.	
Jevahirjian Hagop	240 E. 28th St.	
Jevahirjian K.	235 E. 25th St.	

ՀԱՌԻՍՏԵՐ ԵՒ ՎԵՐԱԴՐՈՒՆԵՐ

Կը պարտաստենք ժամաւոր ապսղրանքով,
 ձեր չափին համեմատ, զուտ բուրդէ կերպա-
 ներով եւ ամենազերջին նորաձեւութեամբ.

Գնիք՝ \$23.50, \$31.50 եւ \$39.50

SIBIRIAN

Ներկայացուցիչ

J. B. SIMPSON, Inc.

19 West 34th St. (7th Floor)

New York City

Կերպասի եւ ձեւերու նմուշներ կը բերենք ձեր
 ծառ, տունը կամ խանութը ունէ՛ ժամանակ
 որ ուզէ՛ք՝ ցորեկ կամ իրիկուն:

Phone: Lexington 0486

ROHRS

M. EINDORFER

Coffees & Teas

Coffee Roasted Fresh Daily

492 Second Avenue

Bet. 27th & 28th Sts. New York City

Քրփակաւ Սուրբիք

Քարմ սուրճ կը խորովենք ամէն օր եւ կաղանձ
 ձեր ուզած ժանրութեամբ.

Փորձեցէ՛ք անկամ ձր եւ ձեր տեսական յաճա-
 խորը պիտի դառնաք.

ԱՐՇԱԿ ԱՍՕԵԱՆ

Confectionery

329 -- 3rd Avenue New York City

Tel.: Stuyvesant 9672

Տղայոց խաղալիքի, ծխախոտի եւ պաղ-
 պաղակի համար դիմեցէ՛ք մեզ:

Նաեւ հանդէս-խնջրոյքներու եւ դաշտային
 հանդէսներու կը հայթայթենք զովացուցիչներ
 եւ այլ պիտույքներ:

Compliments

of

ARMENIAN COLONY CLUB

ԶԿԱՐԱՆ (AQUARIUM)

Նիւ Եորքի ձկնարանը կը գտնուի Գէթրի Փարքի մէջ: Երկնակամեւ շէնք մըն է: Աշխարհի ամենէն մեծ ձկնարանն է: Ունի 200 տեսակէ աւելի ձուկեր եւ ողնայարաւոր ջրային կենդանիներ: 6000-էն մինչեւ 7000 ձուկեր եւ ջրային կենդանիներ կը ցուցադրուին: Արեւադարձային փոփոխութիւններու ձուկերուն համար աւազանին ջուրը կը տաքցուի: Իսկ ամառը ջուրերը կը պղնձեցուին մասնաւոր ստեղծուցիչ մեքենաներու միջոցաւ: Շէնքը բաց է ամէն օր, ամառը 9-էն 5, իսկ ձմեռը 10-էն 4: Մուտքը մեր է: Անցեալ 15 տարիներուն 2,500,000 հոգի այցելած են:

ՆՈՒ ԵՈՐՔԻ ՆԱՄԱԿԱՏՈՒՆԸ

19,000 հոգի կ'աշխատին: Օրական 17,000, 000 նամակներ կը բաշխեն, որոնց 160,000-ը ապահովագրուած են: Կը բաշխեն նաեւ օրական 75,000 ծրարներ, 600,000 փառում քերթեր եւ հանդէսներ: Օրական 260,000 տարրի նամակադրուած կը ծախուի: Գլխաւոր նամակատունը կը գտնուի 31 եւ 32րդ փողոցին մէջ, Տրք եւ 9րդ Էլբերիի միջեւ:

Jevahicjan Mr.	546 W. 146th St.	
Jierjian Miss	603 W. 176th St.	
Jigerigian Kevoek	227 E. 25th St.	
Jihanbushian Hagop	504 W. 42nd St.	
Jinibian A. J.	295—5th Ave.	Ashland 3779
Jirnazian Peter	161 E. 28th St.	Ashland 1882
Jirnezian Haig	484 W. 165th St.	

K

Kabasakalian Aram	218 E. 27th St.	
Kaboolian Haigaz	396—6th Ave.	Spring 5528
Kaboolian Karekin	570 W. 189th St.	Billings 7646
Kachadoorian H. K.	129 E. 29th St.	Ashland 4643
Kachadoorian M.	540 W. 145th St.	
Kachadian A.	330 E. 35th St.	Caledonia 3134
Kaderian Eprem	129 E. 102nd St.	
Kademian Mignon Miss	620 W. 170th St.	Billings 5181
Kademian O.	534 W. 178th St.	Billings 2458
Kademian Onnig	500 W. 171st St.	
Kadeyan Minas	134 E. 27th St.	
Kalaiddjian M. T.	303—5th Ave.	Bogardus 0353
Kalajian H.	540 W. 145th St.	
Kalajian J. H.	250—5th Ave.	Caledonia 2487
Kalajian Oscar	22 W. 100th St.	Academy 1769
Kalajian C.	128 E. 98th St.	Atwater 0831
Kalantar A.	611 Academy St.	Lorrai. ne 6588
Kalantar H. Mrs.	560 Audubon Ave.	Wash. Hgts. 4949
Kalayjian Arakel	500 W. 42nd St.	
Kalayjian Bogos	318 W. 39th St.	
Kalayjian Ohan	239 E. 42nd St.	
Kalaydjian Peter	160 E. 28th St.	Ashland 7477
Kalemkerian Peggy Miss	530 Audubon Ave.	Billings 6199
Kalemkerian Onnig	317 E. 37th St.	
Kalemkerian Z. Mrs.	436 Ft. Wash. Ave.	
Kalender Aram	175 Pinehurst Ave.	
Kalender K. M.	25 E. 17th St.	Styvesant 9554
Kalenderian J.	25 E. 17th St.	
Kalenderian Vahan	122 E. 42nd St.	Caledonia 2555
Kalenderian Vahan	252 W. 72nd St.	Susquehanna 0012
Kalfaian Arshag	366—3rd Ave.	
Kalfaian B.	620 W. 189th St.	Wash. Hgts. 4419
Kalfaian Bros.	545 Amsterdam Ave.	Schuyler 4590
Kalfaian G.	72 W. 46th St.	Bryant 2583
Kalfaian Harry	244 E. 77th St.	
Kalfaian Hrant	235 E. 27th St.	
Kalfaian Patricia Mrs.	125 E. 168th St.	
Kalfaian Virginia	620 W. 189th St.	
Kalionian E. N. Mrs.	1535 St. Nicholas Ave.	
Kaljian A. H. & Son	234—5th Ave.	Caldonia 9273
Kaljian Harout	106 Lexington Ave.	
Kaloshian Bros.	311 E. 27th St.	
Kaloudian L. Mrs.	525 W. 182nd St.	Wash. Hgts. 4322
Kaloudian Krikor	555 W. 186th St.	
Kaloustian Kaloust	322 E. 31st St.	
Kaloudian M. & G.	325 E. 28th St.	
Kaloustian K.	525 W. 182nd St.	
Kaloustian M.	502 W. 173rd St.	
Kaloustian Mihran	226 E. 27th St.	
Kalpakian C. (Dr.)	556 W. 180th St.	Wash. Hgts. 1160
Kamanjian Onnik	47 E. 25th St.	Lexington 7490
Kambourian George	265 Lexington Ave.	
Kambourian I. H.	843 Lexington Ave.	Rhineland 9047
Kambourian Hrach	511 W. 186th St.	
Kambourian M.	230—5th Ave.	Ashland 3780
Kamjian Minas	233 E. 21 St.	
Kanacian Chas.	79—5th Ave.	Algonquin 8664
Kandigian A. M.	2496—7th Ave.	Audubon 1623

Kantar K.	295—5th Ave	Bogardus 0264
Kantarian Hatchig	551 W. 174th St.	
Kantarian K.	345 E. 20th St.	
Kantashian M.	508 W. 171 St.	
Kantzian K.	10 W. 33rd St.	Penn. 4177
Kantzian Mhram	593 E. 138th St.	
Kapigian Boghos	34 Greenwich Ave.	Watkins 6834
Kapigian Haig	486—6th Ave.	Algonquin 8418
Kapigian Magar	389 Audubon Ave.	Billings 2603
Kaplian M.	181 E. 108th St.	Lehigh 5820
Kaprielian Hagop	336 W. 16th St.	
Kaprielian Vartan	23 E. 103rd St.	
Karageosian Mardiros	306 E. 28th St.	
Karagheusian A. S. M. Bros.	295—5th Ave.	Bogardus 2890
Karagheusian Arshag	135 Central Park West	Endicott 6210
Karagheusian Chas.	91 Central Park W.	Susaghana 8312
Karagheusian M.	88 Central Park W.	Tsafalgar 7974
Karagheusian M. Dr.	515 W. 174 St.	Washington Hgts. 7624
Karajan A. M.	574 W. End Ave.	Schuyler 9168
Karajan Nishan	132 E. 26th St.	
Karajan A. M.	574 W. End Ave.	Schuyler 9163
Karakashian Garabed	132 E. 26th St.	
Karakashian Nahabed	346 E. 20th St.	
Kardashian Mgrdich	2774—8th Ave.	
Kardashian Percy	2152—7th Ave.	Monument 9355
Karian Mgrdich	128 E. 29th St.	Lexington 1068
Karibian H.	309 E. 28th St.	
Karibian Haroutune	522—2nd Ave.	
Karibian Vahan	103 E. 28th St.	
Karnig Anne	105 Pinehurst Ave.	Washington Hgts. 0080
Karpetian E. Mrs.	457 W. 166th St.	
Kartenian A.	225—5th Ave.	Lexington 8938
Kasab Hartin	300 Riverside Drive	Clarkson 3539
Kasabian Armen	312 E. 27th St.	
Kasabian Daniel	220 E. 29th St.	
Kasabian Dertad	236 E. 28th St.	
Kasabian Harry	262 W. 34th St.	
Kasabian Krikor	325 E. 32nd St.	
Kasabian S.	512 E. 149 St.	
Kasabian Sahag	740 E. 149th St.	
Kasakian H.	288 Cherry St.	Orchard 4609
Kasapian M.	156 E. 29th St.	Ashland 8983
Kasharian Mhram	446—3rd Ave.	
Kashmanian Hagop	522 W. 186th St.	Wadsworth 4579
Kasparian Bedros	3609 Broadway	
Kasparian Hamp.	215 E. 25 St.	
Kasparian Masis	3609 Broadway	
Kasparian S.	500 W. 177 St.	
Kasparian Stepan	461 W. 163 St.	
Kassian Paul	999 Simpson St.	
Kassabian George	75 W. 44th St.	Vanderbilt 3525
Kassabian Leo	74 W. 46th St.	
Kassabian Helen (Midwife)	156 E. 34th St.	Caledonia 6270
Kassabian B. K.	234—5th Ave.	Caledonia 4432
Kassakian H. K.	10 W. 33rd St.	Pennsylvania 9355
Kazakachioian Krikor & Melkon	301 W. 118 St.	
Kavaljian Vahram	326—3rd Ave.	
Kazanjan Anna Mrs.	171 W. 72nd St.	
Kazanjan Aram	600 W. 186 St.	Washington Hgts. 5714
Kazanjan Bedros	95 Madison Ave.	Ashland 9486
Kazanjan Chas.	501 W. 182 St.	Wadsworth 1597
Kazanjan H.	105 Fulton St.	Beekman 5316
Kazanjan John	423 72nd St.	
Kazanjan Jivan	210 W. 23rd St.	Stuyvesant 3988
Kazanjan Louise Miss	177 W. 72nd St.	Endicott 3051



ՏՈՔԹ. ԱՐԻՍԱԿԵԼ ԱՌԱԳԵԱՆ

ՎԻՐԱՐՈՑԺ-ԱՏԱՄՆԱՐՈՑԺ

— Օժիսի ժամեր —

10 Կ. Ա. — 9 Կ. Ն. — Կիրակի 9—12 Կ. Ա.

201 East 30th Street (Cor. 3rd Avenue)

(Over the Bank)

New York

Phone: Ashland 2089

ՏՈՔԹ. ԱՐԱՄ Տ. ՊՕՂՈՍԵԱՆ

ԱՏԱՄՆԱՐՈՑԺ

200 East 27th St.

New York City

(Corner of 3rd Avenue)

ՕՖԻՍԻ ԺԱՄԵՐ

Կ. Ա. 9—12 Կ. Ն. 1—7

Երկնամերը միայն ժամադրութեամբ

Tel.: Lexington 1780

Dr. C. KALPAKIAN

Surgeon Dentist

556 West 180th Street

Օժիսի ժամեր ամէն օր 10—8

Կիրակի՝ ժամադրութեամբ

Phone: Washington Heights 1160

Pyorrhea -- Extractions -- Restorations

ՆԻԻ ԵՈՐՔԻ ՊԱՏԱՐԱՆԱԿԱՆ

Մ Ի Ի Զ Ե Ն

Կը զանուէր Սէնթրըլ Փարքի եւ 76—77րդ
փողոցներու միջեւ: 1804-ին հիմնուած է:
Եղեքին համար 1,000,000 տղաբ ծախսուած է:
Բաց է զէն միջեւ 5, Կիրակի օրեր 2—5: Բացի
Թունիս եւ Սեպտեմբեր ամիսները: Մուտքը
ձրի է: Զօխ հաւաքածոյ ունի հին հրատարակ-
ուած թերթերու: Բացի ամերիկեան հնութիւն-
ներէ ունի 3000 կտորէ աւելի եղիպտական հը-
նութիւններ: Կան 1000-է աւելի նշանաւոր իւ-
զաներկներ:

ATLAS DRUG CO. Inc.

PHONES PALISADE 5760-5761

38th ST. and HUDSON BOULEVARD

NORTH BERGEN. N. J.

ԱՐԵՎԵԼԵԱՆ ԴԵԼԵՐ

Կը ծախենք երկրէն ամենուն ծանօթ ա-
մէն տեսակ բուսեղէն եւ այլ դեղեր,
զոր օրինակ Գնա Գնա եւ Որլաւէն,
Աճը Աղաճ, Ասա Չալը, Միւսկուլէ Լին-
աի, Օխլաւուր, Միւսկէր, Փախաթիւ,
Էպէմ Կէօճէճի, Կիւլ Լաթէմ, Միւս-
մէթի, Ազ Ջէնճէֆիլ, Արուուճ, Թըր-
քիֆիլ, Լինախաւան ձէլիդի, Թէֆ-
նէի տերեւ եւ պտուղը, Չէթէմ, Լիննէ,
Շապ, Լալլիճան, Փախաղ Օթու, Դառ-
նը Եարըզ, Լալլաճիլէ, Միւս Բէօթի,
Բալլէն, Պիթ Օթու, Սեւ Ջիւթ, Բէ-
թէն Թօլուսու, Սուճաղ, Միւրէն
խտ, Վարդէ չոր, Դիւսոր, Էն, Էն:

Ինդագործ, Ա. Փ. ՍԻՐԱԿԱՆՆԱՆ

132 E. 26th St., New York, cor. Lex. Ave.

Kazanjian S. Mrs.	501 W. 182 St.	
Kazanjian I.	532 W. 160th St.	
Kazarian H. K.	41 E. 42nd St.	Murray Hill 0775
Kazarian Hrant	601 W. 172 St.	
Kazarian Paul	256 W. 18th St.	
Kazarian B.	45 Rose St.	
Kebabian Geo.	503 W. 144th St.	
Kebabian Harutune	235 E. 25th St.	
Kechejian Kazop	232 E. 76th St.	
Kechejian Mgrd.	267—3rd Ave.	
Kechejian Oscar	28 Maylon Pl.	
Kederian John	350 37 St.	
Kedeshian Sahag	317 E. 31 St.	
Kederian Kevork	310 27th St.	
Keghlian S.	524 W. 51st St.	Columbus 6401
Kehyaian Ardashes	583 E. 141st St.	
Kehyaian B.	30 Seamen Ave.	
Kehyaian Bedros	429 W. 214 St.	
Kehyaian D.	500 W. 190 St.	Billings 2486
Kehyaian Manoog	500 W. 172 St.	
Kehyaian Mgrd.	% Kaljik Co. 245—5th Ave.	
Kehyaian Michael	584 E. 141 St.	
Kehyaian Serop	835 E. 142nd St.	
Kelegian Mihran	510 W. 172 St.	
Kelegian A.	72 W. 105 St.	Academy 5479
Kelegian Ditrar Khan	598 Madison Ave.	Plaza 4262
Kelegian Giragos	458 W. 37th St.	
Kelegian H. Mrs.	560 W. 165 St.	Washington Hgts. 7557
Kelegian M.	2390 Amsterdam Ave.	Wadsworth 0633
Kalejian A.	329 E. 32nd St.	
Kalashian Chas.	135 E. 26th St.	Bogardus 2136
Kalyeshian Mary	311 E. 27th St.	Bogardus 2136
Kaljik B. A.	245—5th Ave.	Ashland 7052
Kaljikian Avedis	245—5th Ave.	Ashland 0434
Kaljikian Garabed	245—5th Ave.	
Kaljikian Sarkis	245—5th Ave.	
Kallajian Shavarsh	329 E. 32nd St.	
Kendigian Dikran	514 W. 177th St.	Wadsworth 0633
Kendikian Epr. Mrs.	343—3rd Ave.	
Kantesian Melidos	522 W. 174 St.	
Keolian A.	616 W. 207 St.	Lorraine 3278
Keolian Ditrar	22 Fairview Ave.	Washington Mts. 6153
Keolian Lucy Mrs.	22 Fairview Ave.	Washington Hts. 6153
Keolian M.	310 E. 27th St.	
Keomjian A. Mrs.	530 Audubon Ave.	
Keoseyan Karnig	359—3rd Ave.	Lexington 0628
Keoseyan Krikor	545 W. 178 St.	
Keoseyan Garabed Chas.	210 E. 61 St.	Regent 3020
Keoseyan N. S.	142 E. 28th St.	
Keoseyan Tateos	151 E. 26th St.	
Keshikian Sarkis G.	229 W. 105 St.	Academy 3386
Kermoian Arshag	285 Ft. Washington Ave.	Billings 8575
Kermizian Paul	90 Wadsworth Ave.	
Keshdoian Asador	512—10th Ave.	
Keshdoian Gulbenk	1773 Amsterdam Ave.	
Keshgegian Gar. & Kesham	200 E. 33rd St.	
Keshishian A.	425—4th Ave.	Lexington 3760
Keshishian A. & H.	230—5th Ave.	Caledonia 6406
Keshishian Bros.	276—5th Ave.	Bogardus 1153
Keshishian N.	1391 Lexington Ave.	
Keshishian Garabed	245—5th Ave.	Lexington 7965
Keshishian H.	2809 Amsterdam Ave.	
Keshishian Makrouhi Mrs.	216 E. 27th St.	
Kevorkian F. G. D.	1 E. 42nd St.	Murray Hill 1176
Ketigian David	385 Audubon Ave.	Billings 1849
Kevorkian H. K.	40 W. 57th St.	Circle 1139

MANHATTAN, N. Y.

Keyishian Aram	1391 Lexington Ave.	Atwater 9253
Keyishian J. & R.	230—5th Ave.	Ashland 8327
Khachadorian A. Mrs.	599 W. 190th St.	
Khachadorian Avedis	330 E. 35th St.	
Khachadorian H.	562 W. 193rd St.	
Khachadorian I.	206 Audubon Ave.	
Khachigian Caspar	345 E. 66th St.	
Khachmanian M.	295—5th Ave.	Bogardus 0040
Khachmanian M.	235 E. 25th St.	
Khelbelian Haegazoon	324—3rd Ave.	
Khitigian B.	511 W. 186th St.	
Khoobikian Nishan	160 Wadsworth Ave.	
Khorenian Gregory	63 E. 105 St.	Lehigh 2092
Khosrofiyan Antranig	316 E. 27th St.	
Khosrofiyan Khosrof	303 Ave. C.	
Khosrofiyan & Sejian	1734 Madison Ave.	University 2318
Kibarian Mihran	181 E. 101st St.	
Kibilian H.	332—3rd Ave.	
Kichibegian H.	101 Lexington Ave.	
Kiradjian Hrant	486 W. 165 St.	
Kirbyukian L.	229 W. 105 St.	
Kirimijian Garabed	111 E. 102nd St.	
Kiretchian Rose Mar	486 W. 165 St.	Washington Hgts. 7932
Kitchjian Virginia A.	64 Lafayette St.	Walker 9253
Kitigian Bros.	514 W. 184 St.	
Klanian S.	446 W. 33rd St.	
Klijian Diran	115 E. 102nd St.	
Knojdian Mr.	644 W. 173rd St.	
Kachian Armen	65 E. 110 St.	
Kechian Misak	421 E. 101 St.	
Kojassarian Haig	525 W. 182 St.	Washington Hgts. 4948
Kolanjian A.	465 E. 167 St.	
Kondzian Chas.	1412 Broadway	Pennsylvania 6282
Konallian Boghos	223 E. 32nd St.	
Keoleian Arshavir	615 W. 207 St.	
Koolian Dick	112 E. 102nd St.	Sacramento 4101
Koomjian Ardash	530 Audubon Ave.	
Koomjian A.	207 W. 14th St.	Chelsea 9100
Kosian M.	439 W. 25 St.	Chickering 9546
Koumjian Aradvast	520 Audubon Ave.	Wadsworth 0699
Koumjian Garabed	522—2nd Ave.	
Koumjian Garo H. Dr.	35 Wadsworth Ave.	Washington Hgts. 3806
Koumjian Samuel	231 E. 27 St.	
Koutnoian K.	220 W. 29 St.	Longacre 2612
Kouymjian Harry	401 E. 86th St.	Sacramento 8376
Kouyoumjian Garabed	322—3rd Ave.	
Kouyoumjian Levon	117 Christopher St.	
Kouyoumjian N.	800 Riverside Drive	
Kouyoumjian Yervant	561 W. 186th St.	
Kouzuoujian Serop	229 E. 21 St.	
Krikorian A.	275 W. 140 St.	
Krikorian Alex. K.	200 W. 140 St.	Bradhurst 8079
Krikorian Anoush	86 Wadsworth Ave.	
Krikorian Apkaz	506 W. 177 St.	
Krikorian Aram	165 Audubon Ave.	Washington Hgts. 2460
Krikorian Araxie Miss	615 W. 189 St.	Washington Hgts. 9401
Krikorian G.	499 W. 124 St.	
Krikorian J.	225 E. 25 St.	Lexington 10465
Krikorian K. A.	281 Wadsworth Ave.	Washington Hgts. 4999
Krikorian Karmik	312 E. 29th St.	
Krikorian M. A.	201 W. 85th St.	Susquehanna 4092
Krikorian Mihran	302 W. 29th St.	Lakawanna 2334
Krikorian M. H.	38 W. 26th St.	Watkins 0870
Krikorian Nishan	348 E. 20th St.	Gramercy 5806
Krikorian N. S.	609 W. 189 St.	
Krikorian T. J.	79 W. 132 St.	Harlem 7637
Krikorian Yessye H.	506 W. 178 St.	Wadsworth 2269

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴԵՂԱՐԱՆ

Անր ղեկավարները խմամբով կը պատրաստեն

Ամիլիակա կը դրկենք որեւէ հասցէի.

NISHAN H. SIMSARIAN, PH. G. Prop.

State-Capitol Pharmacy

434 Bergenline Ave. Cor. 7th St.
West New York, N. J.

Tel.: Union 6266::6204::2206::4852

ARMEN NOVELTY WORKS

574 -- 2nd Avenue

Near 32nd St. New York City

Հայկական միակ վաճառատունը Հայկական կեդրոնի մէջ: Կը սահենք փոքրիկներու վերաբերեալ հարցումները եւ կանանց նորաձեւութեան ամէն տեսակ պիտոյքներ:

Հայերուն համար դիւրամատչելի գին, եւ դիւրութեան Անգլիանէն չգիտցողներու համար: ՔՐՈՐԱՅԻՄ մասնաւոր օրտրներ կ'առնենք:

չափաւոր գիներով:

Մ. ԹՕՄՊԱՆԵԱՆ

ԶՕՐ. ԿՐԷՆԹԻ ՅԻՇԱՍԱԿԱՐԱՆԸ

GRANT'S TOMB

Կը դառնուի Բիվերսայա Տրայփի եւ 123րդ փողոցի մէջ: Ժողովրդական նուիրատուութեամբ շինուած է: Մասնա կըլած է 600,000 տուր, 150 ոսք բարձրութիւն ունի: 1897-ին շինուած է: Զօրավար Եուլիան Կրէնթի եւ Տիկնոյ Ճիւլիան Սէնթ Կրէնթի մարմինները թաղուած են: Կան նաեւ Զօրավարին դրօշակները, զենքերը եւ ուրիշ պատմական իրեր: Բաց է տամբ 9-էն 5: Մուտքը ազատ է:

ՄԻԶԱԶՊԱՅԻՆ ՏՈՒՆԸ

INTERNATIONAL HOUSE

Կը դառնուի Բիվերսայա Տրայփի եւ 124րդ փողոցի անկիւնը: Բացուած է 1924-ին. նպատակն է բարելաւել ներ եւրոյ մէջ օտար ուսանողներու եւ ուսանողուհիներու ընկերային, հոգեկան, ֆիզիքական վիճակը, օտանց կործնի, ազգութեան, ցեղի, դրին կամ սեռի խնամքով:

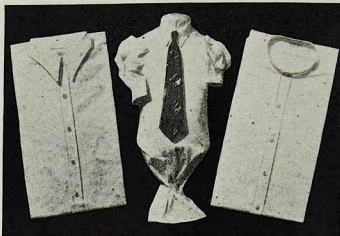
Հողը, շէնքը եւ կահկարասիները նուէր տրուած են Ջան Տ. Բաքիլլը ծիւնիորի կողմէ: Մինչեւ հիմա օգտուած են 65 երկիրներէ 1500 ուսանողներ եւ ուսանողուհիներ: Նախադասն է ձօժք Ուիլլերմի:

THOMPSON CUSTOM SHIRT CO.

881 Bergenline Ave. near 44th St.

Union City, N. J.

Tel. Palisade 7373



Օտարքիմ դիմելի առաջ երբե մեզի դիմե՛ք պիտի շահի՛ք եւ գոհ պիտի մնա՛ք :

ՄԱՍԲԻԷ ՏԵՐ ԹՈՎԱԿԱՆԱՆ

Krikorian Yeran	312 E. 29 St.	
Kasian Mihan	307 Audubon Ave.	
Kuchukian J. G.	254 Lexington Ave.	Caledonia 9576
Kudian A.	504 W. 188th St.	
Kulhanjian Bros.	2552—8th Ave.	Audubon 0913
Kulhanjian Yervant	1633—2nd Ave.	Regent 7129
Kulhanjian D. & M.	501 W. 182 St.	
Kulhanjian John	326 Audubon Ave.	Billings 5857
Kurajan N.	46 Wadsworth Terrace	Washington Hgts. 8885
Kurajan Nazaret	644 W. 173 St.	
Kurejian Boghos	318 W. 39th St.	
Kurejian Mardik	325 E. 28 St.	
Kurdian Nuvar	567 W. 186 St.	Washington Hgts 4801
Kurian Louis J.	1440 Broadway	Pennsylvania 0046
Kurkjian Alice Miss	658 W. 188 St.	Billings 8489
Kurkjian Jack	169 W. 164 St.	
Kurkjian K. 343 E.	23rd St.	Stuyvesant 5881
Kurkjian Vahan	331—4th Ave.	Gramercy 6797
Kurkjian Vahan	658 W. 188 St.	Billings 8489
Kurkenian Dick	237 E. 25 St.	Lexington 6182
Kuroghlanian Yeran	371 W. 52nd St.	Columbus 3818
Kutsukian Jos.	14 W. 83rd St.	Endicott 3455
Ksirian Harout	234 E. 25 St.	
Ksirian Tom	114 E. 102 St.	

L-M

Lastigian Kachadoor	418—3rd Ave.	
Lazarian George	201 Sherman Ave.	Lorraine 1601
Lazarian John	79 E. 119 St.	Harlem 2914
Leylekian A. H.	142 E. 32nd St.	Ashland 4088
Lousarian Brodyr	200 E. 22nd St.	
Lucasian H.	547 W. 180th St.	

Madjarian Kapriel	P. O. Box 52 Madison Square Station	
Magar M. H.	17 E. 96th St.	Sacramento 9467
Magarian Karl N.	54 Allen St.	Orchard 2922
Magarian Mr.	662 W. 184 St.	
Magarian Paul	96 Bedford St.	Spring 5364
Magarian S.	512 W. 179 St.	
Maghakian Bros.	19 W. 31st St.	Lakawanna 4606
Maghakian Hov.	501 W. 178 St.	
Maghakian John	268 Audubon Ave.	Washington Hgts 3994
Mahakian K.	328 Church St.	Walker 8138
Mahdeian Arabag	121 E. 23rd St.	Gramercy 2756
Mahmarian Harry K.	440 W. 23rd St.	Chelsea 5407
Mahmarian Jack	622 9th Ave.	Longacre 1190
Mahmarian S. B.	114 E. 28th St.	Ashland 2844
Makian Reuben	55 Christopher St.	Spring 1327
Maksoodian Satenig Mrs.	305 E. 28th St.	
Malcom M. Vartan	7 Dey St.	John 1900
Malian N. Mrs.	325 E. 134 St.	
Maljian Pascal Rev.	161 E. 28th St.	Ashland 2704
Malkhasian O. V.	2390 Amsterdam Ave.	
Maloomian Kevoik	4249—3rd Ave.	
Mamasian Hovhane	137 one half E. 27 St.	
Mamigonian Harry	220 E. 25th St.	
Mangony A.	206 E. 78 St.	
Mangony M.	359 W. 118 St.	
Manoogian Bedros	167 E. 33rd St.	Caledonia 2989
Manogian Garabed	500 W. 135th St.	
Manoogian J.	600 W. 190 St.	
Manoogian Haig	486—11th Ave.	
Manoogian Margos	343 E. 24th St.	
Manoogian Vartan	505 W. 176th St.	
Mannookian M. K.	560 W. 165th St.	Billings 4751

MANHATTAN, N. Y.

Manookian P. M.	500 Riverside Drive	Monument	8500
Manuelian A. D.	29 Broadway	Digby	5872
Manuelian A. Miss	500 W. 175 St.		
Manuelian G.	2721 Broadway	Academy	6205
Manuelian Dick	125 W. 101 St.	Academy	4176
Manuelian Gostan	500 W. 175 St.		
Mardian K. M.	4267 Broadway	Wadsworth	7080
Marilian A.	330 E. 30th St.		
Marashlian C.	294 Amsterdam Ave.		
Marashlian C.	156 W. 72nd St.	Trafalgar	2292
Marashlian H. N.	29 W. 90 St.	Schuyler	5594
Marashlian J. C.	69 W. 83rd St.	Susquehanna	5928
Marashlian John	269 W. 45 St.	Chickering	6133
Mardik John R.	570 W. 189 St.		
Margosian Chas.	303—8th Ave	Longacre	8412
Mardiroian	605 W. 181st St.		
Mardiroian Aram	328 W. 27th St.		
Margosian Garabed	793 Washington St.		
Margosian George	80 Horatio St.	Watkins	4072
Margosian George B.	225 Fifth Ave.	Lexington	8938
Margosian Krikor	791 Washington St.		
Margosian M.	215 Columbus Ave.		
Margosian Margos	308 E. 33rd St.		
Margosian Nazaret	386 Eighth Ave.		
Margosian Nuvar	Mrs. 339 E. 31st St.		
Markarian Bros.	76 Washington St.	Bowling Green	9456
Mardiroian Krist	223 E. 75th St.	Rhineland	9543
Mardiroian Nerses	281 Fifth Ave.	Bogardus	3398
Markarian Mardik	211 E. 74th St.	Butterfield	6123
Markarian	306 E. 28th St.		
Markarian Peter	90 Bedford St.	Spring	6652
Markarian Samuel	238 W. 20th St.	Watkins	1708
Markarian Tavit	159 E. 27th St.		
Marookian H.	565 E. 178th St.		
Marookian Mughd.	159 E. 28th St.	Ashland	6164
Marookian Zabel	1399 Third Ave.	Regent	8970
Marookian Krikor	499 W. 124th St.	Monument	7854
Martian Eghia	123 E. 102nd St.		
Martian M.	551 Hudson St.	Chelsea	0258
Martin B.	851 W. 162nd St.		
Masosian Serpooki Mrs.	503 W. 176th St.		
Masosian Michael	151 E. 26th St.		
Mason Robert	618 W. 177th St.		
Mathuosian M. H.	295 Fifth Ave.	Bogardus	1743
Matigian Ghevont	% Babelonian Rug Co. 225 Fifth Ave.		
Matosian Bros. H. K.	73 Washington St.	Bowling Green	2678
Matosian D. S.	101 Washington St.	Bowling Green	1312
Mavian Yervant	501 W. 178th St.		
Maxudian Yervant	74 Trinity Pl.	Whitehall	3594
Mazmanian (Studio)	342 W. 42nd St.	Medallion	2075
Mazmanian G.	302 W. 4th St.	Watkins	1844
Mazmanian Sarkis	223 E. 40th St.		
Medzian	142 Edgecomb Ave.	Edgecomb	6277
Medzigan Dikran	45 E. 46th St.	Vanderbilt	7591
Megerian Ch.	889 St. Nicholas Ave.		
Megrdichian Minas	723 Columbus Ave.	Riverside	2617
Mehrab H. Mr. & Mrs.	125 Sherman Ave.		
Mehterian Avedis	348 E. 20th St.		
Mehterian Bogos	340 Third Ave.		
Mekikian Bogos V.	304 E. 80th St.	Rhineland	6558
Mekjian M.	2390 Amsterdam Ave.	Wadsworth	0633
Mekisian Krikor	436 W. 52nd St.		
Mekikian H.	602 W. 188th St.		
Melidosian Hagop	501 W. 172nd St.		
Melikian H.	157 Lexington Ave.	Lexington	6655 J.
Melidosian Bagd.	200 W. 148th St.		
Melikian Vartan	304 E. 80th St.		

UNITED PHOTO-ENG. CO. INC.

151 WEST 19TH ST.
CHelsea 9341 — 9342

LINE CUTS
Plain — Ben Day — Color
HALFTONES
Fine and Coarse Screens

Quick Messenger Service



Tel. Kelpatrick 8275

Ն. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ
Electrician

Ամեն կարգի էլեկտրական գործեր.
Չափաւոր գին: Վստահելի գործառնութիւն:
1385 Boston Rd. Bronx, N. Y.

ՍՏԱՇՈՒՄՆԵՐ

Ծառայութիւն մը մատուցանողը յաճախ
կը չափազանցէ անոր կարեւորութիւնը. դայն
ընդունողն ընդհակառակն կը պզտիկցնէ զայն:
Կը հետեւի ուրեմն թէ բարեբաւական երախ-
տագիտութիւնը ընաւ. չհամապատասխանէր
բարեբաւին յաւակնութեանց:

Գրաւորը դժուար է, պահելը սակայն ա'լ
աւելի դժուար:

Սրբոսկի Տիտաթ

Մարդիկ շատ անգամ կ'ամշնան յետեւ այն
բանը զոր սակայն երբեք չեն մտնար դործե-
լու:

Բերինի մէջ լեղի ունեցողը մեղք չի կրնար
թեմել:

Աւելի աղէկ է կատուի դուռն ըլլալ, քան
թէ աւիւծի պոչ:

Riverside
1368:2266

Night Tel.
Sacramento 3719

MID-TOWN EXPRESS

Local and Long Distance Moving
Packing, Crating & Shipping

STORAGE

LICENSED PIANO MOVERS

No job too small or too large

Office Branch
174 W. 98th St. 723 Columbus Ave.
(Between 95 - 96th St.)

Ձեր տան կարասիները փոխադրելն առավ
մեղի բելիֆոն ըրէք:

Ձեր շահը կը պահանջէ որ մեր երկար տարի-
ներու փորձառութենէն օգտուիք:

ՄԻՆԱՍ ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ

ՀԱՅ ԳԵՏԱՐԱՆ HALL OF FAME

1900-ին Ամերիկացի բարերար մը առանց
իր անունը յայտնելու 250,000 տոլար նուիրած
է, որով շինուած է Հայ Գետարանը դը-
րած է Hall of Fame for Great Americans:
Ծէնքը կը գտնուի University Heights, Նիւ
Եորք: 150 հաշուաւոր Ամերիկացիներու անուն-
ներն ու արձանները պիտի գտնուելին այս
Հայ Գետարան մէջ, մինչեւ 2000 թուականը: Ամէն
Հինգ տարին անգամ մը 5 անձերու անուններ
միայն պիտի որոշուին ժողովրդական ըուէն-
քով: Գրաւորներու, առեւտրականներու, հը-
նարէններու, բարերարներու, գիտնականնե-
րու, ճարտարապետներու, փաստաբաններու,
բժիշկներու, երաժիշտներու, եւն. անուններ
կրճած ընտրուել, այր թէ կին: Միակ պայ-
մանն 25 տարի կամ աւելի առավ պէտք է մե-
ռած ըլլան:

Յարգել ընտրութեան տարին 1930 է: Մին-
չեւ Հիմա ընտրուած են 58 այր, 7 կին, ընտ-
րաւորներու մէջ կան ձորճ Ուայրիկիւրն, Ար-
աւաւ Լինքըն, Տ. Վլաքսթըր, Բ. Ֆրէնքլին,
Զօր. Կրէյթթ, Էմըրսըն, Լոնկֆէլտ, Մարքեթ-
էյն, եւն. եւն.:

Melkon A.	714 W. 179th St.	
Melkon Alice Mrs.	436 Ft. Washington Ave.	Wadsworth 7850
Melkon S. M.	230 Fifth Ave.	Ashland 2756
Melkonian H.	536 W. 187th St.	Billings 3579
Melkonian Hagop	161 Charles St.	
Melkonian Hovhannes	29 Moylen Pl.	
Melkonian Mihran	226 W. 111th St.	
Menondian Tavit	146 E. 28th St.	
Mendikian A.	550 W. 190th St.	
Merdinian E. Mrs.	1531 Amsterdam Ave.	
Mergerian Bros.	350 E. 23rd St.	Stuyvesant 6318
Mergerian A.	351 E. 23rd St.	Stuyvesant 4786
Mergerian M. G.	225 Fifth Ave.	Caledonia 3185
Mergosian N. G.	512 W. 156th St.	
Merjanian Mihran	202 E. 32nd St.	
Meadjian N.	188 Wadsworth Ave.	
Meshejian D. H.	225 Fifth Ave.	Ashland 1448
Meshejian Haig G.	359 W. 117th St.	
Mesoomian Yermia	208 E. 27th St.	Lexington 8072
Mesrobian H. H.	225 Fifth Ave.	Ashland 2159
Mesrobian Serop	276 Fifth Ave.	Bogardus 1983
Mesrop Anna Mrs.	513 W. 158th St.	Billings 2373
Mesrop Irving	506 W. 179th St.	Billings 0770
Mesrop Kantarian	230 Fifth Ave.	Ashland 6439
Mesropian Mirjian	65 E. 110th St.	
Mesropian Sahag	240 E. 25th St.	
Mesropian Serop	210 21st St.	
Mesropian Simon	304 E. 29th St.	
Meserian Sackis	215 E. 25th St.	
Messecjian G.	1773 Amsterdam Ave.	
Metjikian Hagop	500 W. 190th St.	
Metzian Armenag	343 W. 122nd St.	
Metzian Haig	442 Third Ave.	
Metzikian Harourune	151 E. 26th St.	
Metzikian L.	151 E. 26th St.	
Mgirdichian Minas	179 E. 100th St.	Sacramento 3719
Mgirdichian S.	538 W. 145th St.	
Michaelian & Kasarian	200 W. 79th St.	Endicott 0725
Michaelian Arsen H.	105 E. 28th St.	Ashland 8217
Michaelian Bros. N. L. N.	343 E. 24th St.	
Michaelian Bros.	276 Fifth Ave.	Bogardus 0859
Michaelian E.	555 Audubon Ave.	
Michaelian Frank	875 W. End Ave.	Clarkson 8133
Michaelian Harourune	20 W. 47th St.	
Michaelian J. Mrs.	609 W. 115th St.	Cathedral 7616
Michaelian N. T.	471 Amsterdam Ave.	Trafalgar 9665
Michaelian N.	650 W. 173rd St.	
Midinian Karmig	1900 Lexington Ave.	
Mikaelian M.	555 W. 186th St.	Wash. Heights 2694
Mikaelian H.	315 E. 28th St.	
Minas V. N., M. D.	120 W. 70th St.	Endicott 9096
Minasian A. T. & Son	150 E. 23rd St.	Gramercy 2963
Minasian Arakel	116 Lexington Ave.	
Minasian Bedros	42 E. 23rd St. % Gotchnag Press	
Minasian David H.	24 E. 60th St.	Volunaeer 7666
Minasian Bros.	118 Lexington Ave.	Ashland 7425
Minasian George	132 Nassau St.	Beekman 3508
Minasian Geo. B.	42 W. 57th St.	Plaza 0919
Minasian Hov.	215 E. 28th St.	
Minasian Krikor	231 E. 55th St.	Plaza 3662
Minasian Levon	598 W. 178th St.	Billings 2481
Minasian M. Mrs.	512 W. 135th St.	
Minasian Minas	562 W. 193rd St.	
Minasian N.	219 E. 27th St.	
Minasian Nevart	546 Isahm St.	Lorraine 7898
Minasian Peniamin	306 E. 27th St.	
Minasian Roupen	503 W. 178th St.	

Minasian S. Miss	510 W. 190th St.	
Mirakian Nishan	96 Lexington Ave.	
Miridianjan Geo.	131 Post Ave.	Lorraine 1885
Mirjanian Aram	546 W. 156th St.	Audubon 1195
Mirjanian Apraham	207 Lexington Ave.	Caledonia 2479
Mirjanian Bedros	220 E. 25th St.	
Mirjanian Boghos	107 E. 26th St.	
Mirizamian Israel	124 E. 105th St.	Lehigh 0638
Mirjanian John	275 W. 140th St.	Bradhurst 6354
Mirjanian Ohanes	107 E. 26th St.	
Mirizamian Israel	124 E. 105 St.	
Missir M. C.	898 W. End Ave.	
Missir K. Missir	89 Lexington Ave.	
Missirian Levon	996 First Ave.	Wickersham 2452
Missirlian M.	529 W. 179th St.	
Momjian David	225 Fifth Ave.	Ashland 5718
Momjian Mrs.	539 W. 156th St.	
Momjian V. 328	Church St.	Walker 8138
Momjian Z.	147 E. 22nd St.	
Mooradian H. K.	170 E. 96th St.	Atwater 6103
Mooradian Mergerios	120 Lexington Ave.	
Mooradian H. H.	143 Manhattan Ave.	
Morookian Vram	240 E. 25th St.	
Mootafian S.	616 W. 182nd St.	
Mosesian M.	204 Franklin St.	Walker 0331
Moskofian Harout	220 E. 25th St.	
Mosigian Movses	61 W. 22nd St.	
Mouhili Joseph	608 W. 135th St.	
Moumjan Manuel	215 Audubon Ave.	
Mourad Nazineh Mrs.	322 Third Ave.	Bogardus 7032
Mouradian Maniah	381 Central Pk. West	Academy 3128
Mouradian Minas	252 E. 32nd St.	
Mouradian Ohanes	237 E. 26th St.	
Mouradian Onnig	157 E. 31st St.	
Mouradian Osgan	157 E. 31st St.	
Movsesian M.	500 W. 179th St.	
Movsesian P.	1405 Amsterdam Ave.	Cathedral 7826
Movsesian S.	173 E. 33rd St.	
Movsesian Siroohi	480 Third Ave.	
Movsesian Souren	235 E. 25th St.	
Movsesian H. Dr.	148 E. 30th St.	Ashland 0020
Mozian Souren	235 E. 25th St.	Caledonia 8889
Mozian Vahan 2	W. 31st St.	Lackawanna 0224
Mozian Zareh	135 Terrace View Ave.	
Mugerdichian	142 Edgecombe Ave.	Edgecombe 6277
Mugerdichian M.	528 W. 145 St.	
Mugierian Oscar	317 Third Ave.	Lexington 2676
Murachanian B. & Son	580 Fifth Ave.	Bryant 6249
Murachanian Bros. W. B.	74 W. 46th St.	Bryant 5584
Muradian Chas. G.	499 W. 124th St.	Monument 2913
Muserian Melkon	529 W. 179th St.	Wash. Heights 4015
Mushegian Bros. E. J.	15 Park Row,	Barclay 1887

N

Nahigian Bros.	245 Fifth Ave.	Ashland 7980
Nahigian Krikor	578 W. 193rd St.	Wash. Heights 5316
Nahigian M. H.	295 Fifth Ave.	Bogardus 4577
Najar Apraham	151 Norfolk St.	Dry Dock 2151
Najarian Avedis	165 E. 32nd St.	Caledonia 7855
Najarian Aram	75 W. 44th St.	Vanderbilt 3525
Najarian Bros.	35 Laurel Hill Ter.	Billings 7186
Najarjian Dick	884 Tenth Ave.	Columbus 5422
Najarian Dikran	1301 St. Nicholas Ave.	
Najarian Garabed	530 W. 166th St.	
Najarian Haroutune	560 W. 166th St.	
Najarian Sarkis	153 Ninth Ave.	

Tel. 761 Union

Res. Tel. 9293 Union

George Giatras

FLORIST

=and=

NURSERIES

463 Summit Avenue

Union City, N. J.

Tel. Bogardus 8590

JULIA'S

FLORAL ARTIST

ՀԱՅԵՐԴՈՒՆ ԾԱՂԿԱՎԱՃԱՌԸ

Հ Ա Յ Թ Ա Ղ Ի Մ Է Ջ

115 Lexington Ave. (Cor. 28th St.)

New York City

Հարսանիքի, մահուան եւ այլ պարագաներու երբ ծաղկեկուռներու պէտք ունենաք մեզի դիմեցէ՛ք:

Ձեր ապալարանքները մեզի ընկող թէ կը շահէք եւ թէ դո՛ւր կը մնաք:

ՀԱՆՐԱՏ ԹԸՆԵԼ

Հարաւոր Թընեւը Նիւ Եորքի եւ Ճըրզի Սիթիի միջեւ, Հըտսըն Բիլըրըին տակէն շինուած դիմաւորի մըն է, օթոմօպիլներու համար: 9250 ոտք երկարութիւն ունի: Մուտքը Նիւ Եորքի Գըմլէ փողոցէն է, իսկ հէքը Ճըրզի Սիթիի 12-րդ փողոցը: Բացուած է Նոյ. 13, 1927-ին: 1928-ին 8,744,874 ինքնաշարժեր անցած են: Անցնելու դիմն է 50 սէնթ իւրաքանչիւր օթոմօպիլի համար առանց նկատի առնելու մէջընեքը:

Mortuary Chapel = Motor Livery and
Show Rooms = Ambulance Service

William Schlemm

Incorporated

FUNERAL DIRECTORS

Bergenline Avenue at 22nd Street

Union City
Hudson County

BRANCH OFFICE

140 Palisade Avenue
Bogota, Bergen County



Երեսուն տարիներէ ի վեր պատուաւորապէս
ծառայած ենք մեր հայ հայրենակիցներուն.
Մանով ենք հայ եկեղեցական ծխակառարու-
թեան և բոլոր պահանջներուն:

Տուած ենք և պարտաւոր ենք տալու ամէն
գիւրութիւն, որ կրնայ ակնկալուիլ մեր
ասպարէզին մէջ:

UNION CITY, N. J.

Tel.: Union 1000::1001



MANHATTAN, N. Y.

Nakachian H. M.	307 Seventh Ave.	Longacre 2906
Nakashian Avedis, Dr.	530 W. 186th St.	Billings 5018
Nakishian Warren	489 Fifth Ave.	Vanderbilt 4197
Nalbandian C.	431 W. 160th St.	Wadsworth 10276
Nalbandian Dikran	261 W. 21st St.	Watkins 0852
Nalbandian Edw.	501 W. 144th St.	Bradhurst 1933
Nalbandian Hagop	345 E. 24th St.	
Nalbandian Mr. & Mrs.	2390 Amsterdam Ave.	
Nalbandian Paul	301 W. 19th St.	
Nalbandian Stepan	333 W. 34th St.	
Nalbandian Yervant A.	510 W. 172nd St.	Wash. Heights 3770
Nalpanian Gregory	200 E. 33rd St.	Lexington 0708
Nasir A. B.	285 Fifth Ave.	Bogardus 1073
Nazarian Barkev	632 W. 105th St.	
Nazarian Haroutune	61 E. 102nd St.	Sacramento 2636
Nazarian Lucia	61 E. 102nd St.	
Nazarian Nazar	444 Third Ave.	
Nenezian Sarkis	2366 Eighth Ave.	
Nergararian H.	276 Fifth Ave.	Bogardus 0859
Nergizian Hagop	2266 Seventh Ave.	Bradhurst 6593
Nersesian Alice	484 W. 165th St.	
Nersesian John	144 Lexington Ave.	
Nersesian Manoog	215 E. 28th St.	
Nersesian N. G.	484 W. 165th St.	
Nersesian Roupen	12 Old B'way.	University 1888
Nershabooh S. Rev.	217 E. 27th St.	Lexington 0726
Nerso Arsen	208 E. 27th St.	Lexington 8072
Nerso Haig	42 E. 23rd St.	Scuyvesant 0514
Nevroog A. Mrs.	600 W. 190th St.	
Nigo H.	1919 Lexington Ave.	
Nigoghosian H. Mrs.	224 E. 25th St.	
Nigoghosian H. K.	188 Wadsworth Ave.	
Nigoghosian H. Prof.	501 W. 122nd St.	Cathedral 8530
Nigoghosian How.	222 E. 21st St.	
Nikotian Az. Mrs.	188 Wadsworth Ave.	
Nishanian K. L.	230 Fifth Ave.	Ashland 1659
Nishanian S. H., M. D.	182 W. 58th St.	Circle 2422
Noorian Daniel Z.	112 E. 57th St.	Plaza 6068
Noorian J. Zado	16 Park Ave.	Lexington 6374
Norsigian Peter	556 W. 188th St.	
Nranian A.	214 E. 19th St.	

O

Odasjian Bros.	308 Columbus Ave.	Trafalgar 7875
Odabashian Haig	346 E. 20th St.	
Odabashian Harout.	209 E. 29th St.	
Odabashian Harry	111 E. 102nd St.	
Odabashian Vagharshag	113 E. 102nd St.	Atwater 6694
Odajian J. J.	111 W. 74th St.	Susquehanna 0676
Odian Bogos	435 W. 35th St.	Cickering 9706
Odian John	202 W. 60th St.	Columbus 8597
Ohanian A.	202 E. 33rd St.	
Ohanian Dikran	51 W. 116th St.	
Ohanian Garbis	503 W. 176th St.	Wadsworth 0337
Ohanian Hagig	428 W. 46th St.	Pennsylvania 0684
Ohanian John	380 Third Ave.	Ashland 8458
Ohanian K.	1683 Lexington Ave.	Lehigh 0544
Ohanian L.	131 W. 72nd St.	
Ohanian Sh.	306 E. 27th St.	
Ohanian Z. Mrs.	503 W. 176th St.	
Ohanesian Mihan	510 E. 136th St.	
Ohnigian M. S.	386 Audubon Ave.	Billings 3112
Ohnigian Movses	151 E. 26th St.	
Ohnikian A. M.	1188 Madison Ave.	Atwater 7474
Olookian Mardig	162 St. Nicholas Ave.	

Omarjian L.	315 E. 28th St.		
Oganian O.	2517 Amsterdam Ave.		
Ougourlian Odik	1282 Amsterdam Ave.	Monument	5681
Ouligian Garabed	494 W. 199th St.	Wadsworth	0757
Ourskian P.	238 W. 111th St.		
Ourskian Paravon M.	2109 Eighth Ave.	Monument	1132
Ourian Adom K. Dr.	251 W. 98th St.	Riverside	2706
Oustayan H.	673 Columbus Ave.	Riverside	6226
Oustayan Oscar	316 W. 145th St.		
Ouzounian Bedros	161 E. 27th St.		
Ouzounian D. Miss.	305 E. 28th St.		
Ouzounian G. K. Rev.	523 W. 187th St.		
Ouzounian J.	2051 Seventh Ave.	Monument	4126
Ouzounian M.	186 Ninth Ave.	Chelsen	4592
Ouzounian Peter	134 E. 27th St.	Bogardus	0018
Ouzounian Setrak M. D. Dr.	150 E. 27th St.	Bogardus	4575
Ouzounian Vahan	307 E. 31st St.		
Ouzounoff Paul	601 W. 115th St.	Cathedral	6597

P

Paboojian Avedis	217 E. 27th St.		
Pacraodony Aram	616 W. 207th St.	Lorraine	4409
Paghikian Nishan	602 Third Ave.		
Paghikian S.	187 Pinehurst Ave.		
Pakradony Nishan	389 W. 178th St.		
Pakradonian N.	1635 Amsterdam Ave.	Edgecombe	0089
Pakradonian N.	706 W. 177th St.	Wash Heights	1538
Palakian Garabed	508 Tenth Ave.		
Palakian Mardiros	332 W. 17th St.		
Pamboukjian	504 W. 188th St.		
Pamboukjian Puzant	152 E. 27th St.		
Panikian Manuel	337 E. 32nd St.		
Panosian Aram	520 W. 183rd St.		
Panosian Abraham	195 Broadway	Cortlandt	1724
Panosian Npraham	15 Broadway	Cortlandt	1724
Papazian Artemis	522 W. 147th St.		
Papazian A.	522 W. 147th St.		
Papazian Alex.	240 E. 28th St.		
Papazian Bertha Sullivan	125 E. 24th St.	Gramercy	3289
Papazian Birge	36 W. 24th St.	Gramercy	2882
Papazian Bros.	87 Nassau St.	Cortlandt	3757
Papazian Chas.	408 W. 56th St.	Columbus	6345
Papazian D.	522 W. 147th St.		
Papazian Hachig	329 E. 32nd St.		
Papazian G. H.	134 W. 4th St.		
Papazian Haig	305 Riverside Drive	Academy	3024
Papazian Hovnan	334 W. 37th St.		
Papazian J. C.	93 Lexington Ave.	Bogardus	6037
Papazian K.	230 Fifth Ave.	Ashland	2859
Papazian Khoren	169 W. 81st St.		
Papazian L.	91 Hamilton Pl.	Bradhurst	4028
Papazian Levon	242 W. 22nd St.		
Papazian M.	1840 Amsterdam Ave.	Edgecombe	6261
Papazian Michael	334 W. 37th St.		
Papazian Mike	108 Lexington Ave.		
Papazian Sarkis	152 E. 27th St.		
Papelian Giragos	307 Tenth Ave.	Lackawanna	0908
Papatrian J.	108 E. 32nd St.	Ashland	2632
Parlakian Armen	244 E. 25th St.		
Parlakian Bros.	334 Third Ave.	Bogardus	4034
Paroungian M. B. Dr.	126 E. 39th St.	Caledonia	0123
Parseghian A.	578 Madison Ave.	Wickersham	0458
Parseghian A.	506 W. 179th St.		
Parseghian Peroox Mrs.	312 E. 134th St.		
Parseghian Steve	272 Sherman Ave.	Lorraine	6236
Parseghian V.	74 W. 52nd St.	Volunteer	0339
Parzikian Haroutune	678 Academy Ave.		

ՀԱՅԵՐՈՒ ԲԱՐԵԿԱՄ ՄԵՌԵԼԱԹԱՂ



Տասը (10) տարի-
ներէ ի վեր ծանօթ
ենք Հայերու մէջ՝
մեր ճշգրտաւն եւ
Հաստատարիմ զոր-
ծուէն ու թիւ Ե Ե Ե,
նորայէն ճանչցուած
ենք Նիւ Եորքի եւ
ըրկալայի թուոյ
Հայ եկեղեցիներէն:

Անճանաչելի Ներկայ
ըլլալով մեր ծառա-
յութիւնը կը տրա-

մադրենք ունէ տեղ Նիւ Եորքի եւ ըրկալայի
մէջ:

GEORGE C. APOSTOLOPOULOS

GEORGE C. APOSTLE, Inc.

Funeral Director

Մեծաքաղաք եւ Զինադ

308 West 47th St. New York City

Day and Night Telephones

Pennsylvania 2586-2587

ՏԻՍԱՂԻ ԱՆԿԻՒՆԸ

ՓԵՍՏԱՅԱՄԻ ՆՅՈՒ ԶՈՐԱՆՁԸ

Ժամանակաւ Հայ կեն մը տղայ դասակ մը
եւ փեսայ մը ունի եղբր որ երկուքին անունն
ալ Սարգիս է եղած, այս կինը ամէն օր եկե-
ղեցի յաճախելով իր երկու դասակներուն զոր-
ծի յալողութեան Համար ալ կ'աղօթէ եղբր
ծնկալը եւ կուրծը ծնծելով Տէրոյմէն կը
խնդրէ ընդ Տէր մէկ Սարգիսիս մէկ տաս, միւս
Սարգիսիս տասը տաս: Կնոջ դասակը որ քիչ
շատ քոյր եղած է, այդ օր պատահամբ խո-
րանի ետեւ կը գտնուի եղբր կեկեղեցւոյ արա-
րողութիւնը լմնալէն վերջ, յանկարծ կը լսէ
որ կին մը բարձր ձայնով կ'աղօթէ զուելով
ընդ Տէր մէկ Սարգիսիս մէկ տաս, միւս
Սարգիսիս տասը տաս, տղան տեսնելով որ իր
մայրն է այդ անարդար պահանջով աղօթք ընո-
ղը, չրեղտակի ձայն կեղծելով որ Հարցնէ:—

Որ մէկ Սարգիսիս տասը տաս, ո՞վ կին:

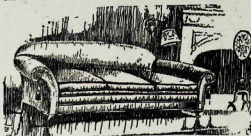
Փեսայ Սարգիսիս ո՞վ Տէր, փեսայ Սար-
գիսիս, կը պատասխանէ կինը:

Ականջը խօսի Ամերիկահայ զոհանջներուն:



DISTINCTIVE FURNITURE

For 32 years we have been selling good furniture. You will find quality furniture here at prices much lower than available elsewhere.



3 piece suite in Jacquard
Velour-priced special **\$99.**
In Mohair and Frieze **\$129.00**

We have a fine selection
of high-grade suites
ranging from **\$149.00 to \$395.00**



Distinctive Governor Winthrop
Desk in genuine Mahogany **\$49.00**
Many other high-grade pieces
and suites at bargain prices

K. GABRIEL & CO.

829 Bergenline Ave.
930 Bergenline Ave.
Union City, N. J.

MANHATTAN, N. Y.

Pashalian Leon	158 E. 50th St.	Wickersham 6515
Pashalian M. Mrs.	65 W. 181st St.	
Pashalian Sogomon	526 W. 93rd St.	
Pashayan A. G.	230 Fifth Ave.	Ashland 1860
Pashagian A. Miss	% Y. W. C. A. 341 E. 17th St.	
Pavlian Elize	500 W. 188th St.	
Peckjian P. J.	106 Lexington Ave.	Ashland 0662
Pendelian Hamp.	113 E. 102nd St.	
Pehlivanian Madtes	369 Third Ave.	Lexington 0781
Pilafian A. Mrs.	530 Audubon Ave.	Wash. Heights 8852
Pilibosian Philip	328 Tenth Ave.	Longacre 9155
Pilibosian Mesrob	235 E. 24th St.	
Pilibian Alex	79 Elwood St.	
Postaian Hachador	522 Second Ave.	
Pinajian Mgrdich	2390 Amsterdam Ave.	Wash. Heights 0402
Poodian A.	152 Third Ave.	Algonquin 4746
Proodian Albert	319 Second Ave.	
Proodian Harry	267 Third Ave.	
Proodian H.	510 W. 172nd St.	
Pushman Hovsep	Carnegie Hall	Circle 3341
Puskuldjian A.	403 W. 43rd St.	Longacre 5635
Puskuldjian J.	222 Lexington Ave.	

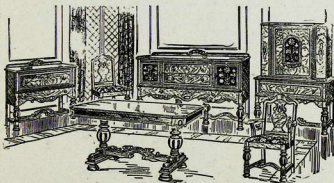
R-S

Rejebian H. H. M. D.	113 Lexington Ave.	Lexington 3936
Safarian Alexan	245 Fifth Ave.	
Sagharian J. H. Dr.	1052 Second Ave.	Plaza 6989
Sahagian Aram	400 W. 152nd St.	
Sahagian Bros.	220 Wadsworth Ave.	
Sahagian Edw.	63 Wadsworth Terrace	
Sahagian Emily Mrs.	129 W. 90th St.	Schuyler 8567
Sahagian H.	248 Sherman Ave.	
Sahagian H. Mrs.	220 Wadsworth Ave.	Wadsworth 8237
Sahagian Hrach	522 W. 188th St.	
Sahagian Kaloust	54 Wadsworth Terrace	
Sahagian Mateos	122 Audubon Ave.	Wash. Heights 3512
Sahagian M. Mrs.	504 W. 139th St.	
Sahagian Sarkis	% Mellook & Co. 212 Fifth Ave.	
Sahagian A.	146 E. 28th St.	Ashland 6426
Sakalian V.	511 W. 172nd St.	Wadsworth 4586
Samuelian Souren	61 E. 102nd St.	
Sandal M.	217 E. 26th St.	Lexington 0336
Sanosian N.	240 E. 25th St.	Stuyvesant 6797
Sarafian B.	4183 Broadway	Wadsworth 8088
Sarafian G.	648 W. 185th St.	Wash. Heights 0887
Sarafian Hagop	% Karagheusian Bros. 295 Fifth Ave.	
Sarafian Kaspar	283 Audubon Ave.	
Sarafian Peter	119 E. 28th St.	Ashland 7238
Sarafian Sarkis A.	242 E. 19th St.	
Sarafian Sirgan	143 W. 22nd St.	Chelsea 8837
Sarafian Vostanig	620 W. 189th St.	
Sarayder Harry	326 E. 27th St.	Lexington 5262
Sarian A. Mrs.	450 Audubon Ave.	
Sarian Ardashes	4187½ Broadway	Wadsworth 7279
Sarian Armenag	154 W. 180th St.	
Sarian N.	4187 Broadway	
Sariyan Levon	124 Ft. George Ave.	Billings 7916
Sariyan Yervant	450 Audubon Ave.	Wadsworth 6865
Sarkisian A.	201 E. 72nd St.	Regent 2957
Sarkisian Adam	302 W. 24th St.	Watkins 10494
Sarkisian Astig	324 Third Ave.	
Sarkisian Baroyre	204 E. 21st St.	
Sarkisian Berge	201 Sherman Ave.	Lorraine 1601
Sarkisian C. D.	2083 Amsterdam Ave.	

Sarkisian H.	225 Fifth Ave.	Ashland	5718
Sarkisian Haroutune Rev.	580 W. 187th St.	Billings	4083
Sarkisian K.	631 W. 207th St.		
Sarkisian M.	215 E. 28th St.		
Sarkisian Krikor	144 Charles St.		
Sarkisian P.	2410 Broadway		
Sarkisian S. B.	467 Third Ave.	Lexington	9776
Sarkisian Sarkis	22 Eighth Ave.	Chelsea	1474
Seboohian Dikran	3 E. 109th St.	University	1253
Sedefjian Nishan	313 E. 28th St.		
Seferian Alex	% Babylonian Rug Co. 225 Fifth Ave.		
Seferian Hagop	236 E. 28th St.		
Seferian Mousegh	229 E. 25th St.		
Seferian Vahram	235 E. 29th St.		
Seghposian Sarkis	500 W. 42nd St.		
Selvinazian Hapet	247 E. 25th St.		
Semerjian A.	166 E. 23rd St.	Gramercy	5041
Semerjian Haroutune	153 E. 27th St.		
Semerjian Kevark	534 W. 178th St.		
Semerjian Mardiros	534 W. 45th St.		
Semerjian V.	200 E. 21st St.	Gramercy	5899
Semerjian Vahan	325 E. 21st St.		
Semerjian Yervant	134 Audubon Ave.		
Semonian Asadoor	61 W. 104th St.	Academy	6962
Serabian John	174 W. End Ave.	Trafalgar	8569
Serabian Ovsana Mrs.	124 Ft. George Ave.		
Serabian Roupen	678 Academy Pl.		
Seraydarian A. M.	68 Irving Pl.	Stuyvesant	1074
Serjanian Seboush	138 W. 97th St.		
Seropyan J. N.	245 Fifth Ave.	Caledonia	7850
Seropian A. Mrs.	825 W. 178th St.		
Setian M.	1734 Madison Ave.	University	2318
Setian Manuel	212 E. 29th St.		
Sevadjian Hachik	542 Fifth Ave.	Vanderbilt	2039
Sevadjian Haig	1834 St. Nicholas Ave.		
Sevasian E.	157 E. 29th St.	Lexington	8408
Sevasly Miran	15 W. 44th St.	Murray Hill	8462
Sevouny M.	200 Varick St.	Walker	5290
Sevouny H.	521 W. 159th St.	Billings	10067
Sewny A. Miss	2390 Amsterdam Ave.		
Shahan Betty Miss	521 W. 175th St.		
Shahbazian E.	510 W. 172nd St.		
Shabazian Manoog	240 E. 28th St.		
Shabazian Sarkis	140 E. 28th St.		
Shahen Setrag	340 Third Ave.	Bogardus	9567
Shahinian Garabed	506 Tenth Ave.		
Shahinian Chas.	20 E. 30th St.		
Shahian Nishan	525 W. 134th St.		
Shaljian R. P.	18 Cliff St.	Beekman	0358

Shekigian Asadoor	522 Second Ave.		
Shgerian Parouag	161 E. 39th St.		
Shgerian Simon	217 E. 25th St.		
Shherigian Hagop	784 Washington St.		
Shepard Victor	331 E. 33rd St.		
Shimavonian Simon	522 Second Ave.		
Shirazian A.	187 Pinehurst Ave.	Wash. Heights	0082
Shirinian Avedis	304 E. 29th St.		
Shirinian Hagop	227 E. 25th St.		
Shirinian O. O. Dr.	227 E. 33rd St.	Caledonia	6876
Shirinian Sarkis	308 E. 33rd St.		
Shiroian Haig	560 W. 180th St.		
Shishmanian Alexan	132 E. 26th St.		
Shishmanian D.	1784 Audubon Ave.	Audubon	9769
Shishmanian Garabed	3610 Broadway		
Shishmanian N.	352 Fourth Ave.	Ashland	7386
Shishmanian Nishan	53 E. 25th St.		
Show Fred	1240 Park Ave.		
Simonian John	340 W. 19th St.		
Simonian Mateos	217 E. 27th St.		
Simsarian Dikran	160 Broadway	Hitchcock	3175
Simsarian Thos.	74 W. 46th St.	Beyant	0263
Sinanian Hagop	346 E. 20th St.		
Siraganian D. P.	110 E. 23rd St.	Gramercy	4224
Sirabian Misak	436 W. 52nd St.	Columbus	3018
Siramarik Vahan	523 Manhattan Ave.		
Siraganian A. P.	132 E. 26th St.		
Siramarik Dikran E.	243 E. 24th St.	Stuyvesant	0239
Sirano Zaynig	129 W. 97th St.	Riverside	3453
Sirouny Ardashes	401 Fourth Ave.		
Sivasian M. H.	3 W. 30th St.	Lackawanna	8624
Soghigian Irene Miss	139 W. 81st St.	Susquehanna	6756
Soghigian Kaspar	135 E. 27th St.		
Soghigian Queen Mrs.	51 W. 70th St.	Susquehanna	5775
Soukiasian Garabed	311 W. 11th St.		
Soukiasian Garabed	311 W. 11th St.		
Soukiasian Siragan	314 E. 25th St.		
Stambolian H.	188 Wadsworth Ave.		
Stamboulion Khosrof	962 Madison Ave.	Butterfield	1136
Stamboulion Wm.	212 E. 48th St.	Murray Hill	6092
Stepanian Iskander	52 E. 99th St.		
Stepanian Napoleon	2390 Amsterdam Ave.		
Stone Carl	71 Fifth Ave.		
Stone Barné	71 Fifth Ave.		
Sutjian Zaroochi	63 W. 91st St.		

* * *



Երբ ձեր տան համար կա՛ն կարասիք կը
գնե՛ք, հաճեցէ՛ք ի մտի ունենալ թէ՛ երկարա-
ւուր չանարկում մ'է որ կ'ընէ՛ք, հետեւարար
խիստ կարելոր է որ լուսազոյնը ունենա՛ց այն-
պիսի վաճառատունէ մը, որուն վրայ վստա-
հուի՛ր ձեր ունիք: Մեր 17 տարուայ ընթացքին
չա՛նո՞վ վստահելու թիւան համարը, թող ձեր
ապահովութիւնը ըլլայ:

O. HANPASHIAN
CASH - FURNITURE - CREDIT
147 - Eight Avenue
Near 17th St. New York
Phone: Chelsea 6593

Tel. Billings 6187 — SHAS. YERGANIAN

Heights Furniture Shop

Wholesale Price Furniture — *ժեռադահլիսի արժեքով կահ կարասիք տանելու համար*
ժեղի դիմեցէ՛ք — Bed-room-ի, Dining-room-ի եւ որեւէ տնական կարասիքի համար
ժենք կրնանք Ձեզի հայթայթել Նիւ Եորքի առաջնակարգ Wholesale առանձնու յանձնարարական բաղկերը: Հարկերին լիստն չան ունեք ժեռաբանակի դեով կարասիք տանելու պարագային, ժեր Ձեզի զրկելիք բաղկերով դնացէ՛ք եւ զատեցէ՛ք հարկաւոր տեսակներու մէջէն Ձեր ճաշակին սիրածը եւ շատ քիչ դրամով ապահովեցէ՛ք մաշուր տակուն կարասիներ, մասնաւորապէ՛ս նորարարակներու համար շահագրգռելի է:

Furniture — Bookcase and

Radiator Enclosures

Made to Order

652 West 175th St.

New York

ՆՆԻ ԵՈՐԻԻ ՄԻՋ ՏԵՍՆԵԼՈՒ

ԱՐԺԱՆԻ ՎԱՅՐԵՐ

The American Museum of Natural History

Կը դռնուի 77րդ փողոցի եւ Սէնթրլը փաղե
 Բւէսթի վրայ:

Սէն ձօրն, Պրեքս եւ ՄէԱլլիսն Հօթէլները
 ամէն գիշեր լուսարձակ կը պտտցնեն Նիւ Եորքի երկնքին վրայ:

Նիւ Եորքի Մէթրափալիթեն Արբու Հաուսին մէջ Երեւաթի օրերը ափերա չեն խաղար:

Նիւ Եորքը կրնա տեսնել Ուուլվըրթ Պիլտինի զգալաթէն: Գաղաթը ելլելու համար պէտք է 50 սէնթ վճարել:

Օդապարիկով Նիւ Եորքի վրայ պտոյտը նշուր համար պէտք է թէլէֆոն ընել Բուդլէյթ Տրայինի Ընկերութեան, Հեռաձայն Լէֆսինըքը 2661, կամ Բրքթիս Տրայինի Սըրվիս, Հեռաձայն Ուիթթըշէ 9600:

Ազատութեան Արձանը երթալու համար պէտք է նաւ տանել Պէրրի փաղեին: Ամէն ժամ նաւ կայ, երթալու համար գինը 35 սէնթ է:

Tabblian L.	118 Post Ave.	
Tabblian M.	245 Fifth Ave.	Ashland 3633
Teghlian Harry	3523 Riverside Drive	
Tahmazian Hovsep K.	308 Columbus Ave.	
Tahmezzian Samuel	2396 Seventh Ave.	
Tajirian Jos.	114 Greenwich Ave.	Chelsea 1757
Takoushian Bros.	2264 Amsterdam Ave.	
Takvorian Bedros	340 W. 17th St.	Watkins 7855
Takvorian H.	616 W. 135th St.	
Takvorian H.	600 W. 133rd St.	Audubon 3360
Takvorian Mr. & Mrs.	307 Tenth Ave.	Beekman 0908
Taktician Boghos	814 Tenth Ave.	
Tanekejian Bros.	609 W. 189th St.	
Tanielian Mgrd.	329 E. 33rd St.	
Tanielian E. H.	308 E. 23rd St.	
Tanielian Y.	310 E. 33rd St.	
Tapigian Herant	714 Third Ave.	
Topigian & Goomishian	438—11th Ave.	Longacre 8707
Tarakjian Gregory	100 W. 105th St.	Academy 4103
Tarpinian S.	510 W. 135th St.	
Tarpinian S. H.	322 Third Ave.	Bogardus 7032
Tarpinian Simon	153 E. 27th St.	
Tarpinian Takvor	311 E. 27th St.	
Tarzan Kapriel	341 E. 52nd St.	Plaza 8394
Tashjian Anna	550 W. 144th St.	
Tashjian Bros.	3442 Broadway	Edgecombe 3477
Tashjian Dikran	211 E. 28th St.	
Tashjian Elmas Mrs.	96 Wadsworth Ave.	Billings 2065
Tashjian Fred O.	1 Seaman Ave.	Lorraine 6729
Tashjian G.	161 Fifth Ave.	Algonquin 7256
Tashjian Hov.	513 W. 134th St.	
Tashjian H. M.	160 E. 27th St.	Ashland 9689
Tashjian Henry	3442 Broadway	Edgecombe 3477
Tashjian M. J.	332 Riverside Drive	Academy 1231
Tashjian M.	2605 Broadway	
Tashjian N.	513 W. 134th St.	Edgecombe 2154
Tashjian Nishan	500 W. 179th St.	
Tashjian Ohanes	306 E. 28th St.	
Tashjian S. O.	575 W. 178th St.	Billings 4026
Tatarian E.	1933 Amsterdam Ave.	Wadsworth 7986
Tatarian L.	47 W. 70th St.	Susquehanna 10036
Tatazian L. Mrs.	121 E. 40th St.	Lexington 3779
Tateossian Reuben B.	528 Seventh Ave.	Wisconsin 6503
Tatian A.	530 Audubon Ave.	Wash. Heights 8852
Tatossian Haig J.	510 Lexington Ave.	Wickersham 1340
Tavitian Arakel	255 E. 74th St.	
Tavitian Arshag	339 E. 32nd St.	
Tavitian Garabed	239 E. 21st St.	
Tavitian Mamas	425 Third Ave.	
Tavitian Paul	76 Rutgers Slip	Dry Dock 4655
Tavshanjian H. S. Mrs.	270 W. End Ave.	Trafalgar 2596
Tavshanjian Mgrdich	216 E. 28th St.	
Tavshanjian Zadik	216 E. 28th St.	
Tekeyan Haroutune	205 E. 27th St.	
Telfeyan Albert G.	230 Fifth Ave.	Ashland 5974
Telfeyan G. J.	520 W. 218th St.	Lorraine 1685
Teghtzoun Harry	2523 Riverside Drive	
Teghnadzhian H.	380 Audubon Ave.	
Tokatlian M. B.	83 Washington St.	Bowling Green 9754
Telian Krikor	2473 Seventh Ave.	Edgecomb 2115
Tellahian Apraham	310 E. 23rd St.	
Tenekejian Z. N.	471 Audubon Ave.	Billings 10397
Teokmejian Hanim Mrs.	348 Wadsworth Ave.	
Teokmejian Sarkis	500 W. 177th St.	Wash. Heights 1080
Teopelian Aram	589 W. 178th St.	

MANHATTAN, N. Y.

Tepikian	121 E. 23rd St.	Gramercy 6444
Terhanian Hov.	63 Lasalle St.	
Terhanian Sarkis	311 E. 27th St.	
Terjanian G.	266 Audubon Ave.	
Terlemejian Souren	241 Sherman Ave.	
Ter Ohanian Levon	131 W. 72nd St.	Susquehanna 6820
Terracian F.	2245 First Ave.	Lehigh 5498
Ter Sarkisian Garabed & Hagop	135 E. 27th St.	
Ter Sarkisian Ghevont	132 E. 26th St.	
Terzian Ardashes	247 E. 37th St.	
Terzian Bedros	1440 Broadway	Longacre 4269
Terzian Boghos	334 W. 23rd St.	Chelsea 4306
Terzian Bogos	502 W. 177th St.	
Terzian Diran & Eghik	306 Fifth Ave	
Terzian Haroutune	380 Audubon Ave.	
Terzian Hov.	151 E. 26th St.	
Terzian Israel	236 E. 28th St.	
Terzian Kapriel	341 E. 52nd St.	
Thomasian Arsen	603 W. 185th St.	Wash Heights 9245
Thomasian Levon	36 W. 29th St.	Bogardus 5655
Thomasian V. M.	39 E. 27th St.	
Tikijian J. J.	166 W. 87th St.	Shuyler 2510
Timourian A.	230 Fifth Ave.	Ashland 6568
TINGIRIAN Samuel	647 E. 138th St.	
Tirayre Archbishop	536 Ft. Washington Ave.	Wash. Heights 6118
Tiryakian Ashod	10 W. 33rd St.	
Tiryakian Mihrtad	10 W. 33rd St.	
Tiryakian Satenig Mrs.	1803 Riverside Drive	
Titus George	310 E. 26th St.	
Tokatian Scon.	11 Washington Pl.	Spring 7456
Tokatlian George	317 E. 28th St.	
Tomaridian K.	315 E. 28th St.	
Tookloian Harry	2080 Eighth Ave.	
Tookmanian Hadji & John	308 W. 145th St.	Audubon 3834
Topakian Hagop	225 Fifth Ave.	Caledonia 8918
Topakian K.	565 W. 139th St.	
Topakian Krikor	157 E. 27th St.	
Topakian Marion Mrs.	175 Riverside Drive	Schuyler 6265
Topakian S. H. Mrs.	175 Riverside Drive	Shuyler 6265
Topal R. Mrs.	211 W. 106th St.	Academy 0888
Topalian A. M.	330 Fifth Ave.	Pennsylvania 8417
Topalian Bros.	276 Fifth Ave.	Bogardus 0735
Topalian D.	501 W. 174th St.	Billings 8770
Topalian H.	240 E. 30th St.	
Topalian M.	501 W. 174th St.	
Topalian Melik	384 Columbus Ave.	
Topalian Mgrdich	2262 Amsterdam Ave.	
Topalian Onnig	218 E. 80th St.	
Topalian Parounag	243 E. 25th St.	
Topouzian Garabed	551 W. 178th St.	
Tocoventz George	% Keljik Co. 245 Fifth Ave.	
Torian T. R.	616 W. 184th St.	Billings 5939
Torician Bros.	2172 Lexington Ave.	Harlem 1391
Torikian Benj.	165 Audubon Ave.	Wash. Heights 2460
Toross E.	341 B. Amsterdam Ave.	Trafalgar 2352
Torossian Ara	53 Vermilya Ave.	
Toukmanian D.	1933 Amsterdam Ave.	
Toumadjian H.	820 Riverside Drive	Wadsworth 0240
Toumadjian T. Mhrian	230 Fifth Ave.	Ashland 6080
Toumajanian Levon	14 E. 30th St.	Ashland 6083
Toumajanian	551 W. 170th St.	
Tourian Akaly Mrs.	593 W. 190th St.	
Tovmasian J.	603 W. 185th St.	
Tozian Haig	61 Lasalle St.	
Tozian Manooq	115 E. 102nd St.	

Phone: Palisade 3848
Res. Phone: Palisade 9129

Day and Night Service

CODILLAC LEMOUSINES TO HIRE

for all occasions—by the day or hour
Wedding Parties—Day Trips—Funeral
Reasonable Rates

LEARN HOW TO DRIVE

Complete Course \$10.00

Class for Ladies — Polite Instrutors

CORSIS GARAGE

Service-Satisfaction-Courtesy
Automobile Repairing by Experts
Storage, Towing, General Works
443-445 Summit Avenue
Union City, N. J.

ԾԻՆԱՂԻ ԱՆԿԻՆԸ

(Աշխարհագրութեան դասատուն) Գաբի-
զին, զուգէմը ունիս հիւսիսը, ալ կողմը՝ ա-
րեւելքը, ձախ կողմը՝ արեւմուտքը. ետեւը
ի՛նչ ունիս, ըսէ՛ հայրիմ: Յոյց տուր որ խելացի
աղայ մըն ես եւ դիտես հարցումիս պատաս-
խանք տալ: — (Գաբիզին) Կարկանտ մը ըսե-
թօրնիս վրայ. մօտս ըսէ դրանք տեսնել որ ա-
մէն մարդ պիտի տեսնէր ու խօսէր վրան:

Phone: Billings 2458 . O. Kademian, Prop.

GILIGIA

Oriental Grocery & Meat Market
534 West 178th St. New York, N. Y.

Կը պահեմք մա՛մն տեսալ արեւելեան եւ
տեղական նպարեղէմներ, մա՛մուր, բարձր
եւ դիւրամտաշիլի գնեքով.

Հաստատում 1911—1930

ՄԵՐ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

Արեւելեան և Տեղական Նպարեղմներու

ԱՆՈՒՂԵՆ ԵՂԲՐԻՔ

Wholesale & Retail Groceries

and

Fresh Meat—Lamb Every Day

369 THIRD AVENUE

New York City

Tel.: Lexington 0781

Հացը հացագործէն առ և ջուրը աղիւրէն:

Մեր 20 երկար տարիներու փորձառութիւնը Արեւելեան և Ամերիկեան նպարեղմի զործու մէջ լաւագոյն երաշխաւորութիւնն է որ ձեր նպարեղմի պէտքերուն համար մեզի դիմէ:

Ամէն օր մօրթուած թարմ դառնուիկի միւս կը պահենք՝ under the pure Food Law.

Թարմ և մաքուր ապրանքներ
դիւրամատչելի գններով.

Tel. Stuyvesant 6797

Tel. Caledonia 7476

Tel. Lexington 5620

Near East Importing Co.

IMPORTERS & EXPORTERS

Wholesale & Retail

Սուրճ, Թէյ, Համբուք, Զէյթուն,

Զէր և Պանիր:

ՀԱՄԵՂ՝ ԵՒ ԱՆՈՒՄԵՆԻ

Pyramid & King Dikran Coffees in
Armenian Style

Նաեւ պէտքէն Հայկական և Ամերիկեան նրպարեղմէ՝ վաճառուք է դիմ դիւրամատչելի. Մատակարարեմք ապրանք առաջնակարգ միայն առ յազգային:

Ազգայրանք ծառայութիւն ամենայն կատարելութեամբ և հաւատարմութեամբ:

509 Second Ave.

Man., N. Y. C.

MANHATTAN, N. Y.

Tufankjian Richard	132 W. 4th St.	Spring 9510
Tufankjian Aram	118 W. 227th St.	
Tufankjian Dick	132 W. 4th St.	
Tufankjian G.	501 W. 176th St.	
Tufankjian Harry	442 Third Ave.	
Tufankjian Nereses	226 E. 25th St.	
Tufankjian Y.	564 W. 181st St.	Wash. Heights 2591
Tufankjian Yeznig	118 W. 227th St.	Marble 2819
Tunjan John	101½ W. 49th St.	Circle 4696
Turnamian Karnig D. D. Dr.	160 W. 87th St.	Schuyler 6212
Tunjanian G.	1301 Amsterdam Ave.	
Tuysizian V. Mrs.	1484 St. Nicholas Ave.	

U-V

Ulikian G.	494 W. 159th St.	
Vajibian Dikran	329 Third Ave.	
Vakasian H.	426 Audubon Ave.	
Vakasian Misak	589 Amsterdam Ave.	Schuyler 9612
Vakasian S. H.	551 W. 190th St.	Wadsworth 0245
Vakasian Shahan	551 W. 190th St.	Wadsworth 0245
Vakilian R.	239 W. 15th St.	Watkins 7680
Varjabedian A. & V.	431 Audubon Ave.	
Varjabedian H.	416 Third Ave.	
Varjabedian Harutune	219 E. 32nd St.	
Varjabedian Mihran	662 W. 184th St.	
Vartabedian Simpat	534 W. 178th St.	
Vartanian Dikran	22 W. 48th St.	Bryant 6845
Vartanian Haig	540 Audubon Ave.	Billings 3290
Vartanian Aram	337 E. 32nd St.	
Vartanian Kevork	326 E. 81st St.	
Vartanian Kourken	268 Audubon Ave.	
Vartanian N.	15 W. 47th St.	Bryant 7750
Vartanian Onnig	442 W. 160th St.	
Vartanian Paul	15 W. 47th St.	Bryant 7750
Vartanian R. J.	370 Seventh Ave.	Longacre 4449
Vartanian Zeno	108 Elwood St.	Lorraine 8894
Varteresian Aram	44 E. 28th St.	Caledonia 5621
Varteresian H.	383 Third Ave.	Lexington 10042
Vartoogian Sisag	142 E. 28th St.	Caledonia 6147
Vasilian Andon	251 W. 135th St.	
Vemian Souren	230 E. 29th St.	
Vosganian O.	1570 St. Nicholas Ave.	
Vosganian Hovhannes	2517 W. 185th St.	
Vosgerichian M.	4358 Park Ave.	
Vosgerichian N. J.	153 E. 27th St.	Caledonia 1629
Vosgerichian Stepan	109 E. 26th St.	
Vosguam Paul	563 W. 173rd St.	Wadsworth 10025
Vrejian Askanas	307 E. 27th St.	

Y

Yacoubian Hagop	521 W. 175th St.	
Yacoubian S.	208 E. 101st	Riverside 3737
Yacoubian Vartan	389 W. End Ave.	
Yaghoobian Arshag	151 E. 26th St.	
Yaghoobian Khosrof	334 Third Ave.	
Yardem Krikor	505 W. 187th St.	
Yardem V.	276 Fifth Ave.	Bogardus 0435
Yardem Vincent	41 E. 42nd St.	Murray Hill 0775
Yazjian Kachik	37 Old Broadway	
Yazjian Kerekim	136 Liberty St.	
Yazjian Mihran	600 W. 186th St.	Wash. Heights 5714
Yazjian Mr. & Mrs.	1047 St. Nicholas Ave.	
Yazujan K.	24 Old Broadway	University 6441
Yeghavian Garabed	132 E. 26th St.	

Yegenian Mihran	320 W. 125th St.	
Yegenian Minas	786 Ninth Ave.	
Yegenian Nevart Miss	159 W. 125th St.	
Yeghian G. A. Dr.	426 Audubon Ave	Billings 6631
Yeghinian A. Miss	600 W. 192nd St.	Billings 4004
Yeghyian Yeghia	295 Fifth Ave.	Caledonia 6454
Yeremian Aram	620 W. 135th St.	
Yeremian H. Mrs.	540 W. 145th St.	
Yeremian Sahag	540 W. 145th St.	
Yerganian Karekin	500 W. 179th St.	
Yerganian Chas.	652 W. 175th St.	Billings 6187
Yerganian Osgan	10 Ft. Washington Ave.	Billings 1390
Yeterian Bros.	225 Fifth Ave.	Lexington 7359
Yeterian Edw.	674 Broadway	Spring 2218
Yeterian Elmas Mrs.	258 Wadsworth Ave.	
Yetimian K. H.	105 Fulton St.	Beekman 5316
Yohannessiantz S. A.	571 Lexington Ave	Plaza 6077
Yoljian Hagop	523 Manhattan Ave.	Cathedral 1083
Yorganjian Hovhannes	3859 Tenth Ave.	
Yotnapiarian H. B.	1066 Third Ave.	Rhineland 6058
Younanian Siran	470 Audubon Ave.	
Yuzik F.	601 W. 190th St.	
Yuzuk R.	125 W. 100th St.	Academy 7172
Yuzukjian V.	539 W. 149th St.	

Z

Zadikian Hagop	144 Sherman Ave.	
Zadikian Garabed	1484 St. Nicholas Ave.	
Zabelle Aram	520 W. 183rd St.	Wash. Heights 0127
Zadikian Kaspar D. D. S.	161 E. 28th St.	Ashland 3177
Zadikian M.	1312 St. Nicholas Ave.	
Zadikian Mirijan	2390 Amsterdam Ave.	
Zadikian Yervant	1312 St. Nicholas Ave.	
Zadoorian Garabed	646 E. 182nd St.	
Zadoorian M.	268 W. 4th St.	Chelsea 5035
Zakarian D. M. Dr.	75 Lexington Ave.	Bogardus 0872
Zakarian H. Mrs.	276 Fifth Ave.	Bogardus 5445
Zakarian Onnig	322 Third Ave.	
Zakian Apkar	306 E. 31st St.	
Zakian Haigoony	2683 1/2 Broadway	Clarkson 2085
Zakian J.	276 Fifth Ave.	Lexington 4859
Zakian M.	599 W. 190th St.	
Zambakjian	245 Fifth Ave.	Ashland 4727
Zamazanian Sh.	% K. Nahigian 245 Fifth Ave.	
Zamazanian T. Mrs.	540 W. 189th St.	
Zaratzian John	350 Third Ave.	
Zarifian Puzant & Vahram	599 W. 178th St.	
Zarjian Mihran	307 Audubon Ave.	
Zarookian Tateos	308 Columbus Ave.	
Zartarian A.	507 W. 171st St.	
Zartarian Nishan	530 W. 178th St.	
Zatmajian Chas. Garabed.	118 W. 227th St.	Marble 2819
Zavatzian Antony	223 W. 16th St.	
Zavatzian Haig	74 W. 46th St.	Bryant 0263
Zeronian Zeron	1966 Seventh Ave.	
Zeybekian Krikor	235 E. 21st St.	
Zeybekian Sarkis	790 Riverside Drive	
Zerounian H.	418 Third Ave.	
Zotian David	445 Audubon Ave.	Wadsworth 10266

Oriental Market

QUALITY MEAT, GROCERIES

Fruits and Imported Products

446 14th Street, Near Bergenline Ave.
West New York, N. J. — Tel. Palisade 9489

Կը պահենք տեղական եւ Հայկական ամէն տեսակ նպարեղէններ: Երեկոյթներու եւ Հաւաքոյթներու համար կը հայթայթենք ձեր բոլոր պիտոյքները:

Ն. ՍԱՆՈՍԵԱՆ

Հայ Նպարավաճառ

240 East 25th St. New York

Կը պահենք տեղական եւ Հայկական ամէն տեսակ նպարեղէններ եւ Թարմ դառնուկի միս: Երեկոյթներու եւ հաւաքոյթներու համար կը հայթայթենք ձեր բոլոր պիտոյքները, ամէն ինչ զեղչուած գներով:

Tel.: Ludlow 4822

ՄԵԼԻԷ ՔԱՅՈՅԵԱՆ

Մտավաճառ եւ Նպարավաճառ

Մեծաքանակ-Փոքրաքանակ

878 E. 156th Street Bronx, N. Y.

Ամէն տեսակ Հայկական եւ տեղական նր-պարեղէններ: Թարմ դառն միս ամէն օր: Փոքրաքանակ կը ծախենք մեծաքանակի գնով: 8—12 փառնանոց ուլիք եւ դառնուկներ կը հայթայթենք ողջ եւ մորթուած:

Յ. ԹՈՓԱԼԵԱՆ

(ԱՄՍԱՍԻԱՅԻ)

240 East 30th St. Man., N. Y. C.

Ամէն տեսակ Ամերիկեան եւ Հայկական նպարեղէնք դիւրամատչելի գներով: Կապառուկներ կատարեալ գոհացում.

M. A. DANIELS

Dealers in

Hardware, Builders' Supplies
Paints, Oils, Varnishes and Glass
Wall Paper & Sanitar

527 Anderson Ave. Grantwood, N. J.
Tel. Cliffside 548

Phone 1610 Union

Rooms by the Day or Week

NANOS HOTEL

Restaurant

418 38th Street Union City, N. J.

*Կը պատրաստենք համեղ եւ մաքուր կե-
 րակութիւններ. մէկ այցելողը մեր տնտեսան յա-
 ճախորդը կը դառնայ:*

PLEASE PATRONIZE

ADVERTISERS

IN THIS DIRECTORY

When.....

YOU are planning your parties, church affairs, and picnics include HORTON'S ICE CREAM as the dessert. The delightful flavor and smooth texture of this ice cream will please young and old alike.

Horton's Ice Cream

New York - New Jersey - Connecticut

ԱՅՈՒՆԱՆԱՅԱՆԱՆ ԶԱՅ ՊԱՆՈՒԹԻ

BRONX, N. Y.

A

Abajian Anna Miss	3233 Corlear Ave.	Kingsbridge 9228
Abajian Hacher	539 Claremont Parkway	
Abajian Hamp.	1667 Bathgate Ave.	
Abajian Hrip. Mrs.	903 Prospect Ave.	
Abajian J.	2160 Prospect Ave.	
Abajian Kh.	539 Claremont Pkwy.	
Abajian M. M	3233 Corlear Ave.	Kingsbridge 9228
Abajian O. Mrs.	1876 Bathgate Ave.	
Abajian V. Mrs.	1876 Bathgate Ave.	
Agamalian N.	793 Washington Ave.	
Ajemian Arakel	3218 Third Ave.	
Alexanian H.	2320 Westchester Ave.	
Alexanian Yervant	1296 Webster Ave.	Adirondack 3723
Alexanian Vahan	3111 Heath Ave.	
Alvanian Ashod	1631 Washington Ave.	
Ambrikian Bogos	1302 Brook Ave.	
Ampagoomian Michael	514 E. 139th St.	
Apeghian Hagop	74 Clinton Pl.	
Apelian S.	2871 Valentine Ave.	Topping 4138
Aprahamian Avedis	1954 Ellis Ave.	
Aprahamian Avedis G. G.	1249 Ogden Ave.	
Aprahamian Sahag	1954 Ellis Ave.	
Arabian G.	231 Brook Ave.	
Aramian Bros.	4305 Park Ave.	Fordham 8347
Armaghanian Geo.	11 E. 199th St.	Kellog 4083
Armaghanian H. K. Rev.	159 St. George Crescent	Kellog 6768
Aroyian Lucy	1453 Walton Ave.	Bingham 4964 J.
Arslanian Misak	870 E. 175th St.	
Arpiarian Nubar	11 E. 199th St.	
Artinian S.	1042 Manor Ave.	Tivoli 1425
Asadourian A. Mrs.	1732 Jarvis Ave.	Westchester 5545
Asadourian Hagop M.	2090 Mohigan Ave.	
Asadourian Harutuna	540 Claremont Pkwy.	
Asadourian Khoren	558 Union Ave.	
Asadourian M. K.	2104 Crotona Pkwy.	
Asadourian Elize	496 E. 174th St.	
Asadourian Martin	1980 Union Point Rd.	Westchester 7110
Asadourian Sarkis	3054 Heath Ave.	Kingsbridge 7210
Ashbahian Hagop	2)4 Washington Ave.	
Aslanian Repega Mrs.	1530 Bayview Ave.	
Atamian D.	155 E. 168th St.	
Atamian Antranik	2163 Morris St.	
Athanasian	1024 Fox St.	
Atikian Yervant	520 E. 136th St.	
Avakian Arthur	837 Trinity Ave.	Melrose 0076
Avakian B.	710 Fairmont Pl.	
Avakian Bedros	457 E. 174th St.	
Avakian H.	480 St. Pauls Ave.	
Avakian H. S.	2104 E. 177th St.	Westchester 7172
Avakian Khorof	480 St. Pauls Ave.	
Avazanian Edw.	1800 Crotona Ave.	
Avazanian Sam.	1614 Walton Ave.	Topping 3454
Avedikian Geo. Mrs.	181 E. 205th St.	Kellog 6383
Avedikian Garabed	800 E. 149th St.	
Avedisian Rest.	5985 Broadway	Kingsbridge 0768
Ayan Hovhannes	625 Wales Ave.	
Aylaian John	2037 Washington Ave.	Fordham 5971
Azarian A.	829 E. 165th St.	Dayton 3692
Azarigian S. N.	1057 Teller Ave.	Topping 3318
Aznavorian Avedis	648 E. 138th St.	

B

Bahian Aristages	1034 Jackson Ave.	Dayton	3363
Bahian John	383 E. 193rd St.		
Bahian Kostan	1100 W. Farms Rd.		
Bahigian Alice Miss	1857 Washington Ave.		
Baderian Dikran	3494 Ft. Independence	Kingsbridge	5840
Baghdasarian Mary Miss	424 E. 174th St.		
Baghdasarian Bedros	829, E. 165th St.		
Bahitarian Alex. M.	729 Prospect Ave.	Ludlow	3549
Bahitarian Hag	729 Prospect Ave.		
Bajakian H.	2353 Washington Ave.		
Bajakian Vartan	2954 Valentine Ave.	Adirondack	2653
Bajakian Y.	38 W. 182nd St.	Kellog	0304
Balekian Hrants	1362 Grand conc.	Jerome	4568
Baleman Sahag	427 E. 188th St.		
Baleman Yervant	375 E. 188th St.	Adirondack	8726
Balian A. H.	4618 Hill Ave.	Fairbanks	0427
Balian H.	1166 Manor Ave.	Tivoli	2999
Bandayan Arthur	1612 Walton Ave.	Bingham	9320
Bandayan T.	1612 Walton Ave.	Bingham	9320
Barootian Dajar	959 Home St.		
Barootian H.	1748 Bathgate Ave.	Tremont	3705
Baroutjian Dajad	65 E. 183rd St.	Adirondack	1594
Barsamian Bedros P.	400 E. 165th St.	Topping	5069
Barsamian Dikran B.	1517 Washington Ave.	Danverport	0323
Barsamian Vahan	2263 Morris Ave.		
Basigian Hrip. Mrs.	1789 Fulton Ave.		
Basigian H.	701 E. 175th St.		
Bdighian Mesrob	480 St. St. Paula Pl.		
Bedikian Mrs.	1465 Fulton Ave.		
Bedrosian Garabad	1225 Boston Rd.		
Bedrosian B.	465 E. 167th St.		
Bekmezian G.	915 Elmsere Pl.		
Bekmezian T. M.	2968 Daniel St.	Westchester	4289
Belejian Vartan	1686 Clay Ave.		
Beojekjian Hagop	1051 Boston Rd.		
Bertherian Ervant	1423 Hollywood Ave.	Underhill	3805
Berjian Pakrad	1170 Walton Ave.		
Beylerian Bedros	465 E. 167th St.	Melrose	9086
Beylerian M.	35 E. Van Cortlandt Ave.	Kelly	7624
Beylerian Mousheg	482 E. 189th St.		
Beyniam Mihran	317 E. 178th St.	Fordham	6908
Beylian Rouben	1647 Washington Ave.	Jerome	0539
Bilezikjian Haig	2037 Hughes Ave.	Fordham	7402
Bilezikjian Nigehos	4133 White Plains Ave.		
Bizidjian Nishan	1829 Washington Ave.	Tremont	3622
Blajian Anna Miss	1686 Bathgate Ave.	Davenport	4252
Blajian K.	1685 Bathgate Ave.		
Blajian Vartan	1686 Clay Ave.		
Bogosian Peter	3135 Grand Concourse	Adirondack	9208
Bojikian Anita	1051 Boston Rd.	Dayton	9208
Bokatsian Krikor	2453 Valentine Ave.		
Boydjian A.	427 Bronx Park Ave.	Westchester	8288
Boydjian A.	2811 Boston Rd.	Olinville	2720
Boydjian Azaria Rev.	2811 Boston Rd.		
Boydjian Al.	856 E. 178th St.		
Boydjian Alexan	427 Bronx Park Ave.		
Boydjian Bedros	1021 Boston Rd.	Kilpatrick	9903
Boydjian Dicran	3993 Third Ave.		
Boydjian M.	2811 Boston Rd.		
Boydjian Mary Miss	3111 Heath Ave.		
Boydjian Puzant	3000 Netherlands Ave.	Kingsbridge	6941
Boydjian Vahan	1021 Boston Rd.	Kilpatrick	9903
Burgoujian Vahan O.	2430 Valentine Ave.		
Burgoujian Vartan	1378 Washington Ave.		

S. S. ԱՐԱՄԱՆՅԱՆ

Import-Export
276 — Fifth Avenue

Tel. Bogardus 5399 N. Y. C.
 Ներածող, Արևելյան նպարեղինաց: Այն-
 թաղի շուր պատկենան և. դրում, սուժախ,
 լեպլեպի: Ամառային պաժիա, Պէսնէյի չամիչ
 և. զաղցրեղէններ, Պոլսական էրմիաի դոնսէր-
 վաներէն: Պոլսական հողաթափներ (Bedroom
 slippers): Հայկական թաշկինակ և. տօյլիներ
 — սեղանի ծածկոցներ: Տեղական մետաքսայ
 դուլպաներ:

Արածող: Մանիֆաթուրայի կտորուանք
 և. դործածուած հաղուստեղէններ:

METROPOLITAN LIFE INSURANCE CO.

S. PASHOIAN
Agent

Office, 1176 Bedford Avenue

82 Downing St. Brooklyn, N. Y.

'Phone, Office, Nevins 8138

Res. Phone: Prospect 6126

For your Insurance needs

See, call or telephone

D. P. SIRAGANIAN

110 East 23rd St.

New York City

Tel: Gramercy 4224-1311

Res. Tel: Havemeyer 5946

ԻՍԼԱՍՈՒԹԵԱՆ ՎԱՅՈՒՈՒԿՆԵՐ

Ձիւռն առաջըը դանուէ, հրաջանին իտե-
 ւը, սեղանին մէջտեղը, բարեկամիւր քալը, կը-
 ուիւն ալ՝ է՛մ հեռու տեղը:

Երբ պատերազմի կ'երթաս, մէկ անգամ
 աղօթէ՛. երբ ծովով կը ճամբորդես, երկու ան-
 դամ՝ իսկ երբ կը պատրաստուիս ամուսնա-
 նալ, երեք անգամ:

Ինքզինք որդ սեպոյն իրաւունք ունի՞
 դանդառուիւ՝ երբ զինք ճգմեն:

Կեանքը ծաղիկ մըն է՝ սէրն ալ անոր մեղ-
 րը:

ԿԱՐԱՊԵՏ Ա. ԹԱՇՃԱՆ

Ներկայացուցիչ

Metropolitan Life Insurance Co.-ի

665 BERGENLINE AVE.

UNION CITY, N. J.

Tel: 923 Union

Res. 1186 - 2nd Ave.

Woodcliff, N. J.

ՊԵՏԱՐԵԱՆ ԵՐԱՐՔ IRON FENCES OF QUALITY

Gates, Railings, Banconies
Expert Builders and Erectors



FEDERAL ORNAMENTAL IRON
WORKS

4069 Boulevard North Bergen, N. J.
Union 7885

ՀԱՅ ԺԱՄԱԳՈՐԾ GEO. SHAMLIAN

Expert Watchmaker and Jeweler
Fine Repairing

935 Bergenline Ave. Union City, N. J.
(Near 46th St.)

ԿԱՐՃ ՄՏՔԵՐ

Առանց սիրոյ ամէն ամուսնութիւն նոյժ է:
Քաղաքակրթութիւնն առանց հերոսութեան
մեղակութիւն է, հերոսութիւնն առանց քաղա-
քակրթութեան վայելելութիւն է: Կատարեալ
ազգը քաղաքակրթ լինի եւ հերոսական
միտմամբն է:

Վա՛յ այն ազգին՝ որ մեռնել ու մեռցնել չը
զիտէ մի սիւսմ դաշափարի համար:

Կեղծիք է քաղաքակրթութիւնը քանի նա չի
իշխւի մինչեւ վաստակաւորի յետին խրճիթը:

Ցեղական ատելութիւնը մարդկային ամենա-
զարէր, ամենաանարգ զգացումն է:

Մի երկրի ժողովրդի բարեկեցիկ վիճակն ու
խեղճութիւնը դիւղական դասակարգով պիտի
չափուի, այն մոռի ու մոլոր ամբողջով, որ իր
խափան վիճակը, իր խեղճութիւնը ծածկե-
լու արուեստը չը զիտէ եւ չի իմացնել երբեք:

Դարեր կան, որոնց դուարճութիւններն էլ
առաւուր են մեզ. ազգայն զարերն էլ չեն սոս-
կայ, արեօք, մեր ժամանակի սերնդի պը-
րաճութիւններէն ու վայելչներէն. արեան եւ
մօր կուտը դադարե՛լ է արգեօք: Իդէալի յաղ-
թանակը դանդաղ է կատարուում, է՛նչ փոյթ:
ապագան նրանն է: Ա. ԱՆԱՐՈՆԵԱՆ

BRONX, N. Y.

C

Calion Dikran	740 Jennings Ave.	
Chadizian	1696 Washington Ave.	
Chakjian S. N.	1281 Grant Ave.	Jerome 0565
Chakmakian Dirkan	724 Garden St.	Fordham 2298
Chakmakian Sarkis	946 Kelly St.	
Chalikian Chas.	915 St. John Ave.	Melrose 0575
Chalikian Mesrob	1100 W. Farms Rd.	
Chakoian M.	878—156th St.	
Chamberlain Shmavon	840 Moth Ave.	Melrose 8714
Chamy K.	565 E. 178th St.	
Chapian Joseph	1180 Washington Ave.	
Chilbakian Manooq	136 Brook Ave.	Mott Haven 1021
Chilingirian Shavarsh	2185 Grand Concourse	
Chirishian Ohanes	743 Oakland Pl.	
Chookasizian Barkev	383 E. 195th St.	
Chooljian A.	2114 Daly Ave.	
Chooljian Arakel	3460 Cannon Pl.	Kingsbridge 3658
Chooljian A. P.	3426 Cannon Pl.	
Churoian Haig	1161 Bryant Ave.	
Churoian Keram	1401 Bristow St.	Kilpatrick 5421
Churoian M.	1401 Bristow St.	Kilpatrick 5421

D

Debbagian W.	Ave. 2096 Webster Ave.	Fordham 10186
Dadoorian Garabed	669 Prospect Ave.	
Dadoorian Toros	543 Claremont Pkwy.	
Dakesian Avak	1234 Wheeler Ave.	
Dakesian George	1443 Washington Ave.	
Dakesian Kevork	1225 Boston Rd.	
Darak Alex.	2752 Third Ave.	Mott Haven 5759
Darazian H.	524 Brook Ave.	
Darazian Hrant	524 E. 149th St.	
Darazian Krikor	532 E. 147th St.	
Davidian K.	1864 Bathgate Ave.	
Davidian Davidian	1810 Amethyst St.	
Davidian G.	1810 Amethyst St.	
Davidian Hadji	1810 Amethyst St.	
Davidian H.	586 E. 156th St.	Melrose 4921
Davidian M.	1005 E. Tremont Ave.	
Dedean Hovhannes	834 E. 161st St.	
Demirjian	2390 Lorillard Pl.	
Deombelekan Hagop	1687 Jerome Ave.	
Der Antreasian H.	1100 W. Farms Rd.	
Der Antreasian H.	1030 Bryant Ave.	
Derbahian Lucy Miss	465 E. 167th St.	
Derbahian Stepan	2340 Valentine Ave.	Raymond 1853
Derbederian M.	794 Hewitt Pl.	
Der Bedrosian	White Plains Ave.	
Derderian A.	1100 Brook Ave.	
Derderian Eghia	1826 White Plains Ave.	
Derderian G.	2329 Webster Ave.	
Derderian Garabed	4578 Park Ave.	
Derderian George K.	794 Hewitt Pl.	
Derderian Mourad	511 E. 139th St.	
Derderian S.	480 St. Pauls Pl.	
Derderian S.	4524 Park Ave.	
Derderian S.	4241 Boyd Ave.	
Derderian G. S.	1692 Washington Ave.	
Der Hagopian Hagop	660 Dawson St.	
Der Kevorkian Hagop	751 E. 155th St.	
Der Manuavian Y.	3945 Carpenter Ave.	Olinville 5791
Devejian Antone	2112 Lafayette Ave.	Underhill 5242
Desteian Osgan	938 E. 221st St.	
Desbeian Antranik	325 College Rd.	
Dayirmenjian Vahan	992 Southern Blvd.	
Dilimentin Krikor	76 Clinton Pl.	Sedgwick 1824

Dirad Vartan	2061 Ryer Ave.	
Dogramajian A.	2850 Valentine Ave.	
Dogramajian Arem	1657 Bathgate Ave.	
Dogramajian G.	36 Bedford Park Rd.	
Dogramajian Chas.	2860 Grand Concourse	Raymond 4639
Donegian George	344 E. 176 St.	
Donegian Harutune	1692 Washington Ave.	
Durgarian N.	2120 Jerome Ave.	
Durgarian Z. Mrs.	2120 Jerome Ave.	
Dzaroogian Khoren	1180 Washington Ave.	

E-F

Egavian Tateos	785 Hewitt Pl.	
Egavian Albert	3106 Park Ave.	
Egazarian Ardash	939 Summit Ave.	Topping 8008
Eghisian Minas	954 Prospect Ave.	
Ehramjian Atinas	2010 Valentine Ave.	
Ekizian Garabed	749 Brook Ave.	
Ekizian M.	407 E. 183d St.	
Ekizian H.	968 Bronx Park S.	Fordham 9443
Ekizian Harutune	749 Brook Ave.	
Ekizian Vahanooch Mrs.	4599 Park Ave.	
Emanetian Mousheg	7207 Third Ave.	
Emrizian Paul	1302 Brook Ave.	
Enjejkian Paul	2106 Clinton Ave.	
Epreman Paul K.	64 Lafayette St.	
Essayan Harry	1330 Franklin Ave.	
Essayan J.	1690 Webster Ave.	
Essayan Ohanes	1690 Webster Ave.	
Essayan Z. P.	1624 Crosby Ave.	Westchester 5793
Essayan J.	1690 Webster Ave.	Bingham 6698
Farsakian H.	820 Suburban Pl.	
Farsakian H.	457 E. 174th St.	
Fehmian George	1319 Prospect Ave.	
Fermenian A.	1222 Brook Ave.	
Fenerjian M.	200 Claremont Parkway	
Fenerian George	1319 Prospect Ave.	
Frenkian Ashken Mrs.	1131 College Ave.	

G

Gadarikian Stepan	1956 Bathgate Ave.	
Gadikian Sazar	2453 Valentine Ave.	Raymond 5443
Garabedian George	2765 Cruger Ave.	
Garabedian G. K.	646 E. 182d St.	
Garabedian Hach.	1019 Boston Rd.	
Garabedian Hrant	505 E. 182nd St.	
Garabedian Kachadoor	1021 Boston Rd.	
Garabedian M.	1019 Boston Rd.	
Garabedian M.	956 E. 233rd St.	Estabrook 4876
Gezartian Rose Miss	50 E. 172nd St.	Davenport 8477
Gezourian Armeng	1244 Fulton Ave.	
Genjoian Dikran	617 E. 179th St.	
Gevjian H.	1561 Hoe Ave.	
Gezourian K.	475 E. 185th St.	
Gezourian O.	475 E. 185th St.	
Ghionchoghlian	621 E. 179th St.	
Giragosian Dikran	495 Claremont Pl'way	
Girdoian Mourad	686 Westchester Ave.	
Goomishian M.	467 St. Anns Ave.	Mott Haven 5229
Gorgorian Ohanes	2572 Bainbridge Ave.	
Gostigian Setrag	1176 Washington Ave.	
Gudonian Paul	2061 Ryer Ave.	
Gulbenkian A. G.	4513 Barnes Ave.	Fairbanks 2431
Gulezian Zora	1074 Westchester Ave.	Dayton 7143
Gureghian Napoleon	343 E. 173rd St.	
Gurbikian Sarkis	2023 Grand Ave.	



Կեղերնաստղի ենք, Հայ-
կական և Արեւելեան ըն-
թրաներու:

Մեծաքանակ և
Փոքաքանակ

Բէտի և Ֆոնոկրաֆ կը
ծախենք ամէն ընկերու-

թեան՝ զեղչուած զիններով:

Փոխարկէն կը պահենք ամէն ճաշակի և

քառի յարմար: Անգամ

մը մեղի այցելեցէք ձեր

նուէր տալիք պէտքերուն

համար: Զեր դո՛ւ մնալը

կերպիւ խաւարենք ամէն

կերպով: Մեր քան իրեք

տարուան յարստեւորթի-

նը կ'ապացուցանէ այս:



Ժամացոյց եւ զոտարեղէն նորոգելը
ւեր մասնագիտութիւնն է.

VARTERESIAN BROS.

383 - Third Avenue

Tel. Lexington 10042

Branch Store 44 East 28th Street

Tel. Caledonia 5621

Կ Ա Ր Ը Մ Տ Ք Ի Ր

***Մանուկներէ համար մայրերը բնութիւնից բար-
ձրէ հակներ, հրեշտակներ են:

***Մեղաքերութեան զաղտնիքի առջեւ հողիներէ
քնազը իսպառ խաւար է:

***Հօր արուեստի ստեղծագործութիւնը մի ան-
զաղբում երգ է քալի: Ահա այդ լուռ ու խորհրդաւոր
երգին անձանթ է զիւրի անարուեստ ու խղճուկ կա-
ռուցուածքը: Զարբաշ աշխատանքի պատկերն է այն:

***Աշխարհի ամենաթշուառ հիւզակն իսկ, ուր
մանկութիւնն է ծաւրել մի ծօր ծոցում և մի հօր հո-
վանու տակ, անէծք չէ, այլ օրհնութիւն, վասնզի
խանձարութիւն մեր էութեան մէջ զընդունող իրերը
հոգի ունին, որ մեր հոգու մասերն են:

***Հայրենի տուն ու Հայրենիք անցած ու դալիք
բոլոր սերունդներէ հողու ոսկէ կաղապարն են:

***Երեխան ո'չ երէկ ունի և ո'չ վաղը. նրա այսօ-
րը յաւիտեան է:

***Գիրքը կենդանի էակ է, լուռ ու խոհուն:

***Գեղեցիկութիւնը մահու կախարդանքն ունի.
մարդու զարհուրելի ճակատագիրն է խորատկել ու հիւ-
ղացնել, ինչ որ զերթում է մեզ: Ա. ԱՀԱՐՈՆԵԱՆ

MIHRAN'S MAZOOON

ՄԵՆՈՒՆ

235 East 25th St. New York City
Tel.: Lexington 1571



Կուլամ ծանուցանել մեր յարգոյ Հայ Հասարակութի եւ ն, թէ կը պատրաստենք անարատ մածուն, 3-4 օր չի թթուելուն կ'երայաւորենք: Հանդէս - խնջոյքներու, Հարսանիքի եւ այլ հաւաքոյթներու Համար պէտք է երկու օր առաջ խմացնել անձամբ կամ թէլէֆոնով:

Հայրենակցականներու եւ կազմակերպութեան համար մասնաւոր ուղարութիւն:

Tel. Caledonia 6270

ՀԱՅԿԱՆՈՒՇ ԳԱՍԱՊԵԱՆ

վկայիալ Մանկաբարձուի

Գործակցութեամբ Մամուղէս Բախկինբու

Midwife

Graduate from Bellevue Hospital

156 East 34th Street New York

Hours: 8-12 A. M. 2-8 P. M.

Պաշտօնավարած եմ Իգմէրի Աղզոյին Հիւանդանոցին եւ Նիւ Եորքի Ամերիկեան զանազան Հիւանդանոցներուն մէջ:

Ունիմ 16 Տարաւայ Փորձառութիւն
Դիւրամաշնչիլի Պայմաններ

ՔՕՆԻ ԱՅԼԷՆՏ

Կը զանուէր Նիւ Եորքի Պրոքթըրի Պօթօնի մէջ: Նիւ Եորքի ամենաշանաւոր ծովկերեայ զբոսավայրն է: Ամէն տեսակ խաղեր եւ հետաքրքրական տեսարաններ կան: Ատլանտեան Ովկիանոսի ծովկերքը Պրոքթըրի շինուած է, որ 10,000 ոտք երկայնութիւն եւ 80 ոտք լայնութիւն ունի: Տաք կրակի օրեր մինչեւ 1,000,000 անձեր կ'այցնեն Բօնի Ալլընա: Նիւ Եորքէն կարելի է Սըպուէրով երթալ 5 սէնթ փէրմով:

BRONX, N. Y.

H

Hachigian M.	1209 Westchester Ave.	
Hacherian S.	1851 Washington Ave.	
Hagopian Avedis	1376 Washington Ave.	
Hagopian D.	157 E. 206th St.	
Hagopian Charlie	457 E. 174th St.	
Hagopian Gulabe	457 E. 174th St.	
Hagopian H.	2250 Grand Concourse	
Hagopian Jack	2629 Marion Ave.	Raymond 0850
Hagopian John	626 Bergen Ave.	Malrose 5672
Hagopian Sarkis	1209 Westchester Ave.	Raymond 7408
Hagopian M.	983 E. 176th St.	
Hagopian Yeznig	1323 W. Farms Rd.	
Halakian Hagop	1441 Boscabel Ave.	Davenport 3340
Halberian Parsegh	1433 Charlotte St.	
Halo Halvajian Elias	26 E. 200th St.	
Hamalian S.	4462 Park Ave.	
Hamamjian Kachig	870 E. 163d St.	
Hanjian Aram	834 E. 161st St.	
Hanjian Aram	834 E. 161st St.	
Hardemian Sarkis	296 Brook Ave.	
Haroutunian O.	3426 Cannon Pl.	Kingsbridge 4043
Hatcherian	2039 Jerome Ave.	
Hatchekian Kachik	683 E. 138th St.	
Hatsakordzian Mrs. A.	974 Prospect Ave.	
Hatsakordzian Hovhannes	974 Prospect Ave.	
Hatoonian Levon	848 E. 163rd St.	
Hatoonian Garabed	973 Stebbins Ave.	
Hatoonian Vahan	630 E. 176th St.	
Hatzakordzian H.	1700 Bathgate Ave.	
Haygooni N.	2841 Rockbling Ave.	Westchester 1624
Hekemian S.	3054 Goldwin Terrace	Kingsbridge 8514
Hetoumian Parsegh	565 E. 178th St.	
Hoghrogian E. Mrs.	2858 Kingsbridge Terrace	Kingsbridge 3535
Horbocny Mrs.	656 Prospect Ave.	
Hotionian Geo.	973 Stebbins Ave.	Intervale 6497
Hovhannessian N. (Electrician)	1385 Boston Rd.	Kilpatrick 8275
Hovsepian K.	54 E. Kingsbridge Rd.	Adirondack 0311
Hovsepian Puzant	164 Sheridan Ave.	
Hougassian Hagop	2968 Daniel St.	

I

Injaian Agnes L.	1857 Washington Ave.	Tremont 3492
Injaian John	701 E. 180th St.	
Injaian John	1857 Washington Ave.	Tremont 3492
Injaian Mirjian	701 E. 180th St.	
Injikian M. N.	2106 Clinton Ave.	
Ishecherian A. D.	3061 Barley Ave.	
Iskenderian John	1009 Prospect Ave.	
Iskenderian Kegham	781 E. 163rd St.	Dayton 1579
Iskenderian Vahan	910 Prospect Ave.	
Iskian Charles H.	2752 Hlird Ave.	Matt Haven 8827
Iraeian Gerard	3111 Heath Ave.	Kingsbridge 6410

J

Jafairjian	1696 Washington Ave.	
Jafferian K. M.	3343 Fifth Ave.	Olinville 4363
Jamakortzian R. Mrs.	494 E. 167th St.	
Jamjian Harry	2911 Lawton Ave.	Underhill 7748
Jamjian S. T.	2911 Lawton Ave.	Underhill 7748
Jerahian E.	1102 Washington Ave.	
Jezairian Mrs. Mary	1401 Grand Concourse	
Jihanian L.	1721 Bathgate Ave.	
Jihanian Mardiros	915 Prospect Ave.	
Jisigian Krikor	1265 Gerard Ave.	

K

Kabakian Rose Mrs.	1696 Washington Ave.	
Kabakjian Y.	954 Prospect Ave.	
Kabjian Mary Mrs.	1412 Franklin Ave.	
Kabouljan H.	92 Greenwich Ave.	
Kachadorian M. Mrs.	2154 Grand Ave.	
Kachijian S.	76 Clinton Pl.	Adirondack 1095
Kachirian S.	1851 Washington Ave.	Tremont 1142
Kachioan Bagdasar	880 E. 156th St.	
Kachioan Melik (Meat & Grocery)	878 E. 156 St.	Ludlow 4822
Kademishian Y.	749 Brook Ave.	
Kahayan George	313 Crimmins Ave.	Mott Haven 6846
Kalayjian	5985 Broadway	Kingsbridge 0768
Kalayjian Paul	2819 Morris Ave.	
Kaleshian J.	1052 Manor Ave.	
Kalfaian Dzeron	1443 Washington Ave.	
Kalfaian Harry Andre	1030 Bryant Ave.	
Kalfaian Melkon	1400 Grand Concourse	
Kalfaian Sona Miss	1400 Grand Concourse	Danverport 0500
Kalpakian Harry	960 Tinton Ave.	
Kalpakian Karnig	910 Prospect Ave.	Intervale 1634
Kalpakian Bros.	231 Brook Ave.	
Kambourian J.	1465 Nelson Ave.	Bingham 9629
Kapikian Z. K.	1823 Belmont Ave.	
Kapikian Zareh	145 E. 175th St.	
Kaprielian Minas	4298 Park Ave.	
Karageozian Manuel	1721 Bathgate Ave.	
Karamian	85 Southern Blvd.	
Karolakian Mihan	875 E. 180th St.	
Kasah Sahag	512 E. 149th St.	Mott Haven 8660
Kassapian Ophelia Nergarar Dr.	860 E. 162nd St.	Dayton 8528
Kassarjian A.	380 E. 173rd St.	
Kavafian B.	768 Melrose Ave.	Melrose 3250
Kazanjan K.	4131 Edison Ave.	Fairbanks 0526
Kazanjan G.	1714 Webster Ave.	
Kebabjian Yervant	954 Prospect Ave.	
Kechijian A.	443 Claremont Pkwy	
Kechijian Simon	76 Clinton Pl.	
Kedirian Toros	531 Claremont Pkwy	
Kehyaian A. C. M.	313 Creemence Ave.	
Kehyaian Bedros	2907 Kingsbridge Terrace	
Kehyaian Boghos	576 Fox Ave.	
Kehyaian S.	589 Prospect Ave.	
Kehyaian Serop	835 E. 152nd St.	
Kaleshian Harry	1052 Manor Ave.	Tivoli 2184
Kaleshian Nazaret	133 Franklin Ave.	
Kaleshian Simon	670 E. 180th St.	
Keosayan Hachadoor	677 E. 165th St.	
Keosian John H.	1169 Washington Ave.	Melrose 7455
Keosian Sofia Mrs.	973 Trinity Ave.	
Keosseian M.	1169 Washington Ave.	
Keosseian Stepan	865 E. 187th St.	
Keshishian A.	809 Cedar Ave.	
Keshishian H.	1566 Washington Ave.	
Keshishian D.	544 St. Pauls Pl.	
Keshishian O.	550 St. Pauls Pl.	
Kesserjian M.	1702 Webster Ave.	
Kevorkian Beatrice Mrs.	1070 Washington Ave.	Melrose 2026
Kevorkian Stepan	865 E. 181st St.	
Khachigian Mnag. P.	1209 Westchester Ave.	
Khrigian Asadoor	445 Claremont Pkwy.	
Khrigian Hagop	3993 Third Ave.	
Khrigian Paul	1353 Ogden Ave.	Bingham 6687
Khunchagulian S.	621 E. 171st St.	
Khorkhoruni Ohanes	2572 Bainsbridge Ave.	
Khosharian K.	2 Mt. Hope Pl.	Sedgwick 9745

Compliments

of

ARA BOYAN

Violinist

LUCY BOYAN

Pianist

ԱՆԳԼԻԱՍԷՐ ԱՓՐԻԿԵՑԻՆ

ՈՐ ԿԸ ՆՄԱՆԻՆ ԱՆԳԼԻՈՑ ՀԱՅԱՍՏՐՈՒԹԵԱՆ

Անգլիացի միսիոնար մը Ափրիկէի խորհրդարանէ մասնակ, «Առաքելական պաշտօնի բերմամբ», կը հանդիպի բնիկի մը, եւ Ափրիկացիին անգլիացիներու խորհրդարանէ մասը կը հարցնէ:

— Անգլիացիները շատ կը սիրեն թէ քան թէ անգլիացիները:

— Անգլիացիները, — կը պատասխանէ անգլացիին:

— Ինչու համար անգլիացիները աւելի կը սիրեն:

— Որովհետեւ Անգլիացիներու միւր աւելի համով է:

ՄՏԱՍՈՒՄՆԵՐ

Մարդկութիւնը Եւ մին է անսահման:

Անձնական կարծիք չունեցողը կը նմանի հայելիի մը ուր կը ցոյց տաին մարդու կարծիքը:

Պէտք է ուրիշներուն թերութիւնները դիտել, ո՛չ թէ զանոնք քննադատելու՝ այլ մեր անձն անոնցմէ դերժ պահելու համար:

Սրբուհի Տիւար

ՆԻԻ ԵՈՐԺԻ ԿԵՆԴԱՄԱԲԱՆԱԿԱՆ ՊԱՐՏԵԶԸ

Կը զանուի Պրանց Փարքին մէջ: Գլխաւոր մուտքը կը զանուի 180րդ փողոց եւ Պոսթօն: Հիմնուած է 1895-ին: Այսպիսի ամենանշանաւոր կենդանաբանական պարտէզներէն մին է: Մուտքը մին է ամէն օր, բացի երկուշաբթի եւ Հինգշաբթի օրերէ: Դուռը կը բացուի ժամը 10-ին, կը դադուի արեւմուտէն կէս ժամ առաջ: 264 էջեր տարածութիւն ունի: Մասնաւոր շէնքեր ունի փիղերու, առիւծներու, խոյր թռչուններու, սողուններու, եւ այլն, եւ այլն: Թռչուններու հաւաքածոն աշխարհի ամենամեծն է եւ ամենանշանաւորն է: 1925-ին կային 3,362 կենդանիներ, 1,079 տեսակներէ բաղկացած: Տարին 3 միլիոնէ աւելի այցելուներ կ'ունենայ:

Phone: Palisade 5421

Mrs. Baidzar Jamgochian

Teacher of Piano

Distinctive Piano Guidance

{ New York College
of Music Method
T a u g h t }

STUDIO

511 Palisade Ave. Union City, N. J.

(Near 26th St.)

ԱՆՆԵՐՆԵԼԻ ԹԵՐՈՒԹԻՒՆԸ

Մեր օրերուն Ամերիկահայ ճարպիկ, բայց անկուտ երիտասարդ մը, օր մը ամուսնանալու զազափաբը միտքը ինչպիսի, կ'որոշէ երթալ եւ այսինչ զարգացած մարդուն դասեր ձեռքը խնդրել:

Երիտասարդը պատրաստուած կը ներկայանայ իր որոշած աղջկան հօր եւ հետեւեալ յառաջարանով դասեր ձեռքը կը խնդրէ— ընկառնելով որ Պրն. Ք. տարիքս բաւական յառաջացած է, եւ պէտք է որ ամուսնանամ, տուն տեղ կազմեմ, ընտանիքի, զաւակներու հայր լինիմ, եւայլն: Նկատելով որ իմ ունեցած շատ մը լաւ յատկութիւններս եւ ձիրքերս ձեզի ծանօթ են (որ կ'ընդունուի զլիսու շարժումով), համարձակութիւնը կ'ունենամ ձեր դասեր ձեռքը խնդրելու, որ իր ունեցած լաւ ձիրքերուն հետ ինձ պէս ֆիզիկ թերութիւններ ալ ունի, եւայլն:

Աղջկան հայրը «Թերութիւն» բառը լսածին պէս սկանջները սրելով կ'ուզէ երիտասարդին թերութիւնը իմանալ, ու կը պատահանէ:—

«Ձեր բոլոր լաւ ձիրքերը ինձ ծանօթ են եւ ձեզ յարմար կը նկատեմ իմ դասեր ամուսինը ուղարկել, բայց ի՞նչ է սա ձեր ֆիզիկ թերութիւնը կ'ուզեմ հասկնալ:»

Kiljian John	910 Prospect Ave.	
Kadikian	3053 Webster Ave.	Olinville 3035
Kolanjian M.	465 E. 167th St.	Melrose 0135
Kooyoujian Dikran	1019 Boston Rd.	
Kashaian M.	482 E. 180th St.	
Kospejian Garbis	761 Trinity Ave.	
Kourbitian Karnig	2765 Cruger Ave.	Olinville 9966
Koushagian Osgan	2390 Lorillard Pl.	
Kouyoumjan Chas. G.	1451 Crotona Pl.	Bingham 5254
Kouyoumjan L.	457 E. 174th St.	
Kouyoumjan Nishan	1932 Crotona Pl.	
Krikorian Alex	317 E. 178th St.	Fordham 6908
Krikorian Alex	215 E. 179th St.	
Krikorian Alex. K.	2105 Walton Ave.	Melrose 0996
Krikorian Alexan	2105 Walton Ave.	
Krikorian Gregory	1265 Gerard Ave.	Topping 2111
Krikorian Krikor	1375 Grand Concourse	
Krikorian Miss	497 Willis Ave.	
Krikorian Mr. & Mrs.	1219 Nelson Ave.	
Krikorian Mousa H.	1501 Nelson Ave.	Topping 3239
Krikorian Tateos J.	1217 Nelson Ave.	Topping 8926
Kulhanjian A. Mrs.	2872 Valentine Ave.	
Kulhanjian K.	589 Prospect Ave.	
Kulhanjian Y.	2872 Valentine Ave.	
Kupelian Mrs.	445 Claremont Pkwy.	
Kurjian Mich	757 Elton Ave.	Melrose 1064
Kurkjian Eugenie Mrs.	1834 Grand Concourse	
Kurjian Jack	169 E. 164th St.	Jerome 8045
Kurkjian M.	1750 Bathgate Ave.	
Kurkjian Mgrdich	437 E. 156th St.	
Kurkjian S.	413 E. 140th St.	Mott Haven 0788
Kurkjian Yervant	2268 Washington Ave.	
Kurkijy M. Mrs.	500 Trinity Ave.	Ludlow 0658

L-M

Lachinian Dikran	576 E. 181st St.	
Locmajian Mihan	3063 Webster Ave.	Olinville 3035
Madoian Arsen	317 E. Fordham Rd.	
Magarian Karl	1758 Bathgate Ave.	Tremont 4958
Maghakian Armenag	2109 Bissel Ave.	Fairbanks 0643
Maghakian Hamp.	449 185th St.	
Maghakian Soukias	24 W. 174th St.	
Makokian G.	1802 Olmstead Ave.	
Malkasian K.	1991 Bronxdale Ave.	
Maksoodian Kerop	1758 Bathgate Ave.	
Malkasian R.	871 E. 180th St.	
Malkonian J.	4720 Viero Ave.	Fairbanks 4743
Maloomian Kevork	4249 Third Ave.	
Malemzeian	1437 Boston Rd.	
Malian Mrs.	222 E. 204th St.	
Manasian Z. Mrs.	1088 Washington Ave.	
Manigian Ohan	1647 Washington Ave.	
Manoogian Nishan	2110 Bronx Park E.	Underhill 8999
Manougian Misk	485 E. 172nd St.	
Manuelian Gostan	2025 Turnbull Ave.	Underhill 6267
Manuelian M. S.	1219 Wheeler Ave.	
Marderosian Sarkis	757 Kelly St.	Intervale 3284
Margosian Edw.	719 E. 180th St.	
Margosian Haig	1025 Aldus St.	
Margosian Vartan	1057 Teller Ave.	Topping 3318
Margosian Y.	672 E. 180th St.	
Marashlian Bedros	824 E. 164th St.	
Mateosian N.	457 E. 174th St.	
Markarian H.	1247 Ogden Ave.	
Markarian M.	355 E. 165th St.	
Maakalajian Gohernig	726 E. 151st St.	Melrose 2273

Marookian Zabel Mrs.	565 E. 178th St.	
Megurdichian Hagj	1422 Washington Ave.	
Meldonian S.	750 Trinity Ave.	
Melikian Mrs. M.	465 E. 167th St.	
Melkonian Mrs. Hrip.	4458 Park Ave.	
Melkonian Kevork	192 E. 164th St.	
Mergerian Mateos	2850 Creston Ave.	
Messiaian Hrant O.	138 Alex Ave.	Moet Haven 6242
Messiaian Y.	1979 University Ave.	
Michaelian A. Miss	1575 Grand Concourse	
Mikaelian J.	4 Mercy Pl.	Davenport 5181
Mikaelian Mardiros	537 Beach Ave.	
Minassian A. T.	972 Whitelock Ave.	Dayton 2084
Minassian Catherine	21 W. Moshulu Pkwy	Olinville 5559
Minassian G. Diran	972 Whitelock Ave.	Dayton 2084
Minassian Diran	621 E. 179th St.	
Minassian Guregh	1752 Bathgate Ave.	
Minassian J.	2250 Grand Concourse	Kellog 5695
Minassian Krikor	2250 Grand Concourse	
Minnetian Aram	1244 Fulton Ave.	
Missirian M.	2030 Grand Ave.	Sedgwick 1017
Missirian Nishan	601 E. 138th St.	
Missirian M.	1405 Townsend Ave.	Topping 7331
Missirian Mesir	18 E. 170th St.	
Missirlian Zabel	1465 St. Lawrence Ave.	
Mizrakian Armen	157 E. 206th St.	
Momjian M.	2114 Bathgate Ave.	
Mouradian Sam.	844 E. 163rd St.	Kilpatrick 5635
Mouradian Aghavni Mrs.	2029 La Fontaine Ave.	
Movsesian Mihan	518 Commonwealth Ave.	
Mozian Mardiros	1657 Bathgate Ave.	
Mozian Z.	1470 Washington Ave.	

N

Nahabed C.	1785 Monroe Ave.	Foundation 9231
Nahabedian Mrs. Lucy	1785 Monroe Ave.	
Nahabedian Kevork	945 E. 181st St.	
Najarian Mesrop	728 E. 128th St.	Kilpatrick 10450
Nakishian Kevork	279 E. Houston St.	
Nasib Khachik	1733 Jarvis Ave.	
Natourian Osgan	1685 Bathgate Ave.	
Nersesian M.	1429 Charlotte St.	
Nigohosian H.	483 E. 175th St.	
Nishanian Aram	3987 Third Ave.	
Norarevian L.	27 E. 198th St.	
Norarevian D.	27 E. 198th St.	
Noorian M.	706 Clinton Pl.	
Nouskejian	317 E. Kingsbridge Rd.	Raymond 6622

O

Odabashian Arshag	837 Trinity Ave.	Melrose 0076
Odabashian Garabed	605 Eastern Pkwy	
Ohanesian A.	910 Prospect Ave.	
Odabashian O.	1950 Washington Ave.	
Ohannesian Nighos	2141 Washington Ave.	Sedgwick 6189
Ohannesian Sarkis	954 Prospect Ave.	
Ohnigian	2001 Washington Ave.	
Ohnigian Antranig	2329 Bassford Ave.	
Ohnigian Movses	2329 Bassford Ave.	
Ohnigian V.	4633 Park Ave.	
Omartian Kapriel	641 E. 176th St.	
Orchanian L.	655 E. 176th St.	Tremont 1063
Ourskian Peter	2161 South Blvd.	Fordham 7262
Oustaian Osgan	3 E. Moshulu Pkwy N.	Olinville 4865
Oustanu C.	1135 Hoe Ave.	Intervale 4878

Phone: Palisade 3429

ՀԱՄԱԳԱՐԱԿ ԵԼԱԻ

«ԵՒԿ ՄԱՃՆԵՐՈՎ ԷՐ» ԵՐԳԻ ՀՆԴԻՆԱԿ

Յ. ՇԱՄԼԵԱՆԻ

Վերջերս հեղինակած ու երգած
երկու նոր Ռեքորմինգը.

Մէկը միւր գերազանցող սերային զուարթ

երգեր եւ պարերգներ

Րմտիր Նուագ

ՀԵՐԻ ՀԱՍԵՔՆԱՆԻ և ՄԵԼԲՈՐՆԱՆԻ ԱԼԵՄԵՐԵՆԱՆԻ

Մասնակցութեամբ

— ԳԻՆ ՄԷԿ ՏՈԼԱՐ —

Մասնաւոր Ձեռք

Նախապէս հրապարակ ելած ռեքորմ-

ներուն համար. ԳԻՆ 75 ՍԷՆՅՅ

H. SHAMLIAN RECORDING CO.

490 Central Ave. Union City, N. J.

Ն Ո Ր Ի Ե Ք Ը Ր Տ Ն Ե Ր

«ԱՄ», ինչ ամօրէն մանչ ես, շատ մազով է,
պալա մամ, կամանչ տակերմերդ սիրեմ»

ԱՆՆԵՐԵԼԻ ԹԵՐՈՒԹԻՒՆԸ

Երիտասարդը.— Ոչէ՛նչ, անհշան թերու-

թիւն մը:
Աղջ.— Հայրը.— Ոչինչ մօշինչ բան չըլլար,
բայ՛ նայիմ ինչ է: Ներքին հիւանդութիւն ու-

նի՞ն:

Երիտասարդը.— Ո՛չ:
Աղջ.— Հայրը.— Աչքե՛րդ տկար են:Երիտասարդը.— Ո՛չ:
Աղջկան Հայրը.— Մազե՛րդ, ատամե՛րդ

կեղծ են:

Երիտասարդը.— Ո՛չ:
Աղջ.— Հայրը.— Չարմացած՝ տկանջը ծանր

է, հիւանդ ես, վերնատունդ դատարկ է, ի՛նչ

է ըսեմ նայիմ. եթէ ատմը են թերութիւններդ՝

նկատի առնուելիք բաներ չեն:

Երիտասարդը.— Ո՛չ, ատմցմէ եւ ոչ մին:

Աղջ.— Հայրը.— (Չարացած քեզ մը) Է՛հ,
հիւանդ չե՛ս, տկար չե՛ս, վերնատունդ դա-

տարկ չէ՛, հապա ի՛նչ է:

Երիտասարդը.— (Կարացուկ մը) Գրպանս
դատարկ է, դրպանս,— կը պատասխանէ:Պրն. Ք. բարեկացած տեղէն ցատկելով կը
յարձակի երիտասարդին վրայ դռնիով. «Կա՛յ
անպիտան, վա՛յ, անհերել թերութիւն ու-նիս, ու դու կը համարժակես աղկկանս ձեռքը
խնդրելու, հայտէ կորսուէ՛ք ըսելով դուքս կը
վառէ տունէն:

ԱՄԲԱՐԻՇՏ

BRONX, N. Y.

Oustayan Chas.	1074 E. 165th St.	Dayton	7143
Oustayan G.	1074 Westchester Ave.		
Oustayan Harry	2114 Lafayette Ave.	Underhill	0619
Ouzounian A.	2525 Crotona Ave.		
Ouzounian Enoch	181 E. 205th St.	Sedgwick	4154
Ouzounian N. Mrs.	4462 Park Ave.		
Ouzounian N.	181 E. 205th St.		
Ouzounian Sero	274 E. 203rd St.	Sedgwick	5456

P

Pacardoni A.	853 E. 170th St.		
Panchookian Adom	1024 Fox St.		
Panosian Abraham	634 Crotona Park S.		
Papazian Bogos	1624 Crosby Ave.	Melrose	0328
Papazian Levon	823 Courtland Ave.	Adirondack	4769
Papertizian Hagop	2705 Marion Ave.		
Papertizian J.	2280 Bathgate Ave.		
Pasinian L.	465 E. 167th St.		
Pasahan Leon	65 W. 181st St.	Adirondack	5009
Pashalian Garabed	1390 Prospect Ave.	Kilpatrick	9621
Pehlivanian D.	3050 Heath Ave.		
Pehlivanian D. N.	3095 Heath Ave.	Kingsbridge	7083
Pekmezian Siron	3535 Laconia Ave.	Estabrook	0124
Pirizikian H.	1562 Washington Ave.		
Pirizikian Marion Mrs.	1562 Washington Ave.		
Piranian A.	1692 Washington Ave.		
Piranian Melkon	1696 Washington Ave.		

R-S

Roubenian Nishan	2264 Davidson Ave.	Raymond	4467
Roubenian S. Miss	2264 Davidson Ave.		
Sakalian Daniel	3055 Webster Ave.		
Sakalian Dikran	3055 Webster Ave.		
Sakalian Distad	2301 Walton Ave.		
Sakalian Hovagim	106 W. Haven St.		
Sakalian Krikor	2301 Walton Ave.		
Sanosian Harutune	1525 Washington Ave.		
Saradj K.	1389 Ogden Ave.		
Sarafian B.	1760 Washington Ave.		
Sarafian Garabed	1725 Fulton Ave.		
Sarafian Karnig	1393 Franklin Ave.	Danvenport	4350
Sarkisian Hovman	445 E. 174th St.		
Sarkisian Ohanes	2003 LaFontaine Ave.		
Sarkisian P.	214 E. 170th St.	Topping	1958
Sarkisian Zabel Mrs.	445 E. 174th St.		
Sasourian N.	512 E. 159th St.		
Serabian Hermine	2690 Webster Ave.	Griswold	2592
Serabian Kh.	119 W. Kingsbridge Rd.		
Serabian Roupen	678 Academy St.		
Sevastian Garabed	835 E. 152nd St.		
Shahabian H.	172 W. Fordham Rd.	Sedgwick	1446
Shahabian Mary Mrs.	3042 Perry Ave.	Olinville	8172
Shabenderian P.	915 Prospect Ave.	Dayton	1687
Shahbenderian T.	231 Brook Ave.		
Shahrigian J.	851 E. 162nd St.		
Shamamian Mihran	2187 Morris Ave.	Sedgwick	4122
Shagerian S.	74 Clinton Pl.		
Sheklian A. L. M.	512 E. 159th St.		
Sheklian Mihran	568 E. 158th St.		
Shirinian H.	1297 Boston Rd.		
Shishmanian Nishan	2114 Davidson Ave.		
Simonian Karekin	1057 Teller Ave.		
Simonian K.	106 E. 165th St.	Jerome	3574
Simonian N.	316 E. 170th St.	Davenport	9623
Sirabian A. R.	3178 Park Ave.		

Sirabian Edw.	3178 Park Ave.	Melrose	5534
Sirian Hmayak	4000 Lowery Pl.		
Sisian Avak	965 Freeman St.		
Sogomonian	14 Bedford Pk. Blvd.	Raymond	1908
Soukigian D.	1070 Washington Ave.		
Sourenian Sourin	911 Calhoun Ave.	Underhill	5691
Sourenian Z.	911 Calhoun Ave.	Underhill	5691

T

Takoushian Hadji	543 Claremont Pkway		
Takvorian Hagop	546 Claremont Pkway.		
Takvorian Hagop	1465 Fulton Ave.		
Tanielian Parogh	1766 Washington Ave.		
Tanielian S. Mrs.	2003 La Fontaine Ave.		
Tashjian Israel	835 E. 152nd St.	Melrose	8380
Tashjian M. Mrs.	2635 Briggs Ave.		
Tashjian Mesia	3235 Corlear Ave.	Kingsbridge	9106
Tatarian Avedis	621 E. 179th St.		
Tatarian Z.	621 E. 179th St.		
Tatilian Garabed	425 E. 167th St.		
Tavitian Abraham	1443 Washington Ave.		
Tavitian Bros.	1009 E. Tremont Ave.		
Tavitian K.	1187 Fulton Ave.		
Tavitian Karekin	1712 Washington Ave.		
Tavitian Mihran	1712 Washington Ave.		
Tavitian Vartan	2114 Bathgate Ave.		
Tavitian Vehanoush Miss	1746 Bathgate Ave.		
Teghizian N. A.	61 W. Tremont Ave.	Foundation	1063
Telian Krikor	1011 Boston Rd.		
Terzian Bedros	3420 Cannon Pl.	Kingsbridge	3928
Terzian E.	335 E. 188th St.		
Terzian Samuel	1296 Intervale Ave.		
Terzian Sarkis	1296 Intervale Ave.		
Terzian S. M.	2507 Devos Terrace	Kallog	6115
Terzian S.	2483 University Ave.		
Thomasian Robert	965 Stebbins Ave.		
Thomasian Toomas	965 Stebbins Ave.		
Timourian Krikor	2538 Boston Rd.		
Titonian Mrs.	1829 Washington Ave.		
Torigian Nerses	2279 Webster Ave.		
Tootian Elmas Mrs.	829 Washington Ave.		
Topalian J.	2025 Madison Ave.		
Torkomian Torkom	1362 Grand Concourse		
Torosian Albert A.	2601 Bainbridge Ave.		
Torosian Ara	53 Vernilya Ave.		
Toukhadarian Garabed	546 Claremont Pkway.		
Toukhadarian Haig	1457 Crotona Pl.		
Toukmanian Jack	496 E. 189th St.		
Tozian Haig	794 Hewitt Pl.		
Tufenkjian Aram	3054 Heath Ave.		
Tufenkjian Sarkis	3054 Heath Ave.		
Turkian Juliet Miss	1362 Grand Concourse		
Turkian Kohar Miss	1362 Grand Concourse		
Turadian P.	2004 Washington Ave.		
Tutunjan Sourin	2074 Daly Ave.		
Tzaghsosoonian Nigohos	760 Hegeney St.		

U-V

Vajhian Dikran	3841 DeKalb Ave.	Olinville	1603
Vanesian Avedis	983 E. 176th St.		
Vanesian Mihran	983 E. 176th St.		
Vartanian Peter	1555 Fulton Ave.		
Varteresian Krikor	2629 Marion Ave.		
Varterian Takvor	1163 Teller Ave.		
Voganian G.	499 E. 176th St.		

Vogesian G. P. 360 E. 161st St. Olinville 7853
 Vosgerichian M. 767 Bertholdi St.
 Vosgerichian V. 1721 Bathgate Ave.
 Vorperian M. 1685 Bathgate Ave.

Y-Z

Yacobian S. N. 960 E. 163rd St. Dayton 1797
 Yacobian Sarkis 960 E. 163rd St.
 Yaghlian S. Mrs. 648 E. 138th St. Mott Haven 4574
 Yanikian Megrdich 2905 Grand Concourse Adirondack 8591
 Yanikian M. 281 E. Fordham Rd.
 Yavronian 14 Bedford Pk. Blvd. Raymond 1908
 Yegavian Sara Mrs. 615 Pelham Pkway N. Olinville 0211
 Yegavian Veron G. Miss 3178 Park Ave. Melrose 5539
 Yeramian Nishan 835 E. 152nd St.
 Yesaian Harry 1330 Franklin Ave.
 Yesaian T. 82 W. Fordham Rd.
 Yousafian A. 1787 Fulton Ave.
 Yousoufian H. 956 Stebbins Ave.

Zakarian B. 1657 Bathgate Ave.
 Zakarian Paul 465 E. 167th St.
 Zakian Haig 1730 Harrison Ave. Foundation 0073
 Zambalakjian Krikor 1083 Longfellow Ave.
 Zarnanian Hachadoor 3987 Third Ave.
 Zarogian Kharen 1180 Washington Ave.
 Zemroonian Arthur 1692 Washington Ave.



If You Don't See Right—SEE ME

Dr. Chas. Jackowitz



Optometrist

955 Bergenline Avenue

Opposite State Capital Theatre

Tel.: 3966 Union Union City, N. J.

Կ Ա Ր Ճ Մ Տ Ք Ե Ր

Այն էրիկ ժարդիկ որ ծեր են ու սիրուիլ կ'ուզեն, անանկութեան պատճառաւ իրենց գործերը դադրեցնելու ստիպուած վաճառականաց պէս մեծ զոհողութիւններ կ'ընեն:

Այլբիկները պատկի արարողութեան այնպէս կը նային, ինչպէս պղտիկ տղաք չաքսը եղէնի խանութին:

Կանայք, ոմանք ղեղեցկութիւնն իրրեւ տաղանդ կ'ըմբռնեն, կը խոստովանին թէ քան չեն դիտեր, բայց չեն խոստովանիր թէ իրենց շրթունքը քիչ մը հաստ եւ քիչ մ'ալ մեծ են:

Անբարոյական կանանց ամուսնութեանց մէջ էրիկը անուն կ'ըլլայ եւ սիրականը դիտառու:

Գինովութիւնը յուսաւատ սիրահարներու վերջին ապաստարանն է:

ՊՐՈՒՔԼԻՆԻ ԿԱՄՈՒՐՁԸ

Պրուքլինի կամուրջը կը միացնէ Մէնհէթըն կղզին Պրուքլինի: Այս երկու հողամասերը միացնող առաջին կամուրջը եղած է: Երթեկութեան համար բացուած է 1883-ին: Ծախս եղած է 25,000,000 տոլար, 6016 ոտք երկարութիւն ունի, 86 ոտք լայնութիւն: Ջուրի մակերեսէն 133 ոտք բարձր է: 14,361 մը զոն երկաթէ պարան գործածուած է: 24 տամուսն մէջ 163,000 անձեր կ'անցնին այս կամուրջէն:

BROOKLYN, N. Y.

A

ԱՆՈՒԱՆԱՑԱԿ ԶԱՅ ԳԱՂՈՒԹԻ

Abarian A. A.	13 Bergen St.	Main 6345
Aghamalian G.	522 E. 37th St.	Ingersol 9626
Aghamalian John	97 Pulaski St.	
Aghamalian K.	4014 Ave. I.	Navarre 9397
Aghamalian Levon	163 E. Parkway	Sterling 6916
Aghamalian Malcom	245 Martense St.	Flatbush 10070
Aghamalian N.	2120 New York Ave.	
Ajajian Michael H.	243 Ryerson St.	Prospect 9607
Ajemian A.	1825 E. 51st St.	
Ajoutian Khosrof	226A Wiloby Ave.	Prospect 6674
Allahverdian P.	404 Albee Sq.	
Allahverdian Takvor	616 59th St.	
Alipoonarian S.	4207 Ave. I.	
Altroonian J.	9102 80th St.	
Amadony V. S. Dr.	4424 6th Ave.	Sunset 6494
Amadouni H.	301 Hicks St.	
Amadounian H. H.	1401 Neck Rd.	Dewey 2752
Amanatian Moses	185 Bay Ridge Ave.	Shore Rd. 6163
Ambarlian H.	406 Albee Sq.	
Ananian C. H.	2027 E. 4th St.	Dewey 4222
Andonian Arsham	307 Pacific St.	Main 3373
Anharian H.	406 Albee Sq.	
Arifian Diroohi Miss	503 Park West	
Apelian B. K. Rev.	1753 W. 11th St.	Bensonhurst 4163
Arakelian E. K.	8829 Ft. Hamilton Pkway	Cloverdale 1297
Apelian George Dr.	320 Ave. I.	Dewey 4488
Aramooni L. Mrs.	580 Fifth Ave.	South 5742
Arabian E. A.	237 E. 31st St.	
Arabian B. Dr.	557 Dean St.	
Arslanian C.	663 Vanderbilt Ave.	
Arslanian Garabed	663 Vanderbilt Ave.	
Arslanian Karmig	1106 Cortelyou Rd.	
Asadoorian A.	459 44th St.	
Asadoorian M.	376 63rd St.	
Aslanian H.	1218 Rogers Ave.	Ingersol 2173
Aslanian Harry	276 70th St.	Atlantic 3781
Atoragal Edw.	2265 Farragut Ave.	Ingersol 2173
Atorgalian E.	4011 9th Ave.	
Attarian Bedros	1647 E. 32nd St.	Esplanade 9586
Attarian Harry	1515 E. 32nd St.	
Attarian Sarkis	2202 69th St.	Bensonhurst 3335
Attarian Harry	2625 Farragut Rd.	
Attarian Toros	1647 E. 32nd St.	
Avakian Armais	159—21 78th Rd. Flushing	
Avakian Arshag	2124 Dorchester Rd.	Buckminster 3926
Avakian Harry	1077 Flatbush Ave.	Buckminster 9882
Avakian Migerdich	812 St. Johns Pl.	
Avakian Victoria D. Miss	142 Cambridge Pl.	Prospect 7413
Avedian K.	404 Albee Sq.	
Avedian M.	404 Albee Sq.	
Avedian Maria Mrs.	404 Gold St.	
Avedikian A.	1984 E. 31st St.	
Avedis Nartig Mrs.	654 Bay Ridge Ave.	Atlantic 7726
Avedisian M.	654 68th St.	
Ayneyan Arsen	326 57th St.	
Ayvasian George	2602 Ave. K.	Midwood 1989
Ayvasian G.	389 E. 17th St.	
Ayvasian L.	257 Windsor Pl.	
Ayvasian M.	404 Gold St.	
Ayvasian Mihran	6911 4th Ave.	Shore Rd. 3240

B

Babian Levon	879 71st St.	
Babian Khosrof	2126 Dorchester Rd.	
Babian Leo	1636 E. 33rd St.	Esplanade 3136
Babian Nazareth	859 71st St.	Shore Rd. 4703

BROOKLYN, N. Y.

Babigian Mr. & Mrs.	559 Lexington Ave.	
Baghdigian N.	10 Oakland St.	
Bajakian Haroutune	1530 39th St.	
Bakalian P.	1720 Church Ave.	Buckminster 8782
Bakerjian H.	395 St. Johns Pl.	
Bakmazian Mushak	660 45th St.	Sunset 2874
Beyerlian Levon	1835 Flatbush Ave.	
Biberian A.	442 15th St.	
Bilizkian Manooq	69 Clarkson Ave.	
Balian	254 Atlantic Ave.	Main 0428
Baronian Geo.	636 Nostrand Ave.	Lafayette 3413
Baronian Toros	1475 Bedford Ave.	
Barootjian R.	73 Third Ave.	Cumberland 0226
Bashlian C.	1779 E. 14th St.	
Basmajian A.	1029 E. Second St.	
Basmajian Garabed	1007 E. Second St.	
Basmajian Hagop	1029 E. Second St.	
Basmajian M.	1007 E. Second St.	
Basmajian Nishan	1007 E. Second St.	
Basmajian Roupen	1029 E. Second St.	
Belurtjian A.	242 Hamilton Ave.	
Bedrosian Hagop	711 Nostrand Ave.	
Bejian J.	162 W. 9th St.	
Bebirian O.	442—15th St.	
Berberian C.	7303—13th Ave.	
Berberian Hovhannes	442—15th St.	
Berberian Ohannes	2608 Tilden Ave.	
Bogosian Aram Dr.	1077 Flatbush Ave.	
Bogosian Ardash P.	77 Lafayette Ave.	Nevins 1960
Bogosian Misk	87 Lafayette Ave.	
Bogosian G.	1714 56th St.	
Bogosian H.	1029 E. Second St.	
Bostonian C.	3524 15th Ave.	Windsor 5354
Bostonian John	1029 Second Ave.	Midwood 9353
Borsian G.	642 Nostrand Ave.	
Bolsetzian K.	1637 St. Marks Pl.	
Boyajian John	199 Windsor Pl.	Hugenot 4513
Boyajian Kerop	797 Rogers Ave.	Flatbush 1332
Boyajian Peter	80 Reid Ave.	Bushwick 5702

C

Cafesjian Levon	1176 56th St.	
Carpenter M.	2024 E. 34th St.	Esplanade 2668
Carpenter T.	2024 E. 34th St.	Esplanade 2688
Casparian H.	2117 W. 11th St.	
Cassian B.	388 Clinton St.	
Chadrijian Alex H.	1197 Flatbush Ave.	Buckminster 9867
Chadrijian A. M. Mrs.	26 Clarkson Ave.	Buckminster 6691
Chadrijian M. H.	1406 Nostrand Ave.	Flatbush 5630
Chadrijian Melkon	1197 Flatbush	
Chadrijian Sarkis	2926 Ave. L.	
Chadurjian G. & B.	1099 Berger St.	
Chakarian Mrs. A.	859 41st St.	
Chakarian Osgan	445 State St.	
Chamian D.	171 Fourth Ave.	
Chapootian Meldon	1073 New York Ave.	
Chekarian A.	863 40th St.	
Chekmonian Siroohi Mrs.	907 40th St.	
Chilingirian Dikran	1213 Elm St.	
Choochajian P.	1097 Bergen St.	
Chooovjanian H.	7224 11th Ave.	
Chopourian H.	1073 New York Ave.	
Chopourian T.	153 7th Ave.	Nevins 1538
Chulengarian J.	158 Berkley Pl.	South 5773
Chandigian P.	1019 Fulton St.	Prospect 4926
Chandigian Y.	72 Lafayette Ave.	Nevins 4731
Chrinian J.	2502 Ave. D.	Ingersol 3082
Coomarian T.	364 61st St.	

D

Danielian Harry	1465 Fulton St.	Decatur 2896
Danielian R.	1527 E. 32nd St.	
Dambourian N.	771 Union St.	
Damoorjian H.	1614 11th Ave.	
Damurjian M.	882 58th St.	
Davidian Haroutune	2 Ave C.	
Davidian K. S.	2 Ave. C.	Windor 1527
Der Bogosian M.	223 Sixth Ave.	South 8225
Derderian D.	122 Columbus Heights	
Derderian H.	140 Midwood St.	
Derderian J.	167 Seventh Ave.	
Dermauelian D.	68 Macon St.	
Dermauelian G.	124 Herkimer St.	Lafayette 3187
Dermauelian John	1215 Foster Ave.	
Demurjian Richard	5811 Eighth Ave.	Berkshire 4423
Demurjian J.	72 Seventh Ave.	
Demurjian A. Mrs.	443 16th St.	Huguenot 4028
Demian Elias	142 Madison St.	Lafayette 8106
Dikjian Diradoor	125 Senator St.	Atlantic 5923
Dikjian D. A. Mrs.	125 Senator St.	Atlantic 5923
Dilloian Mgrd.	7224 11th Ave.	Shore Rd. 6219
Diloyan John	248 Flatbush Ave.	Sterling 3563
Durgerian Sahag	68 Larusa St.	
Dzerigan Louis	105 4th Ave.	

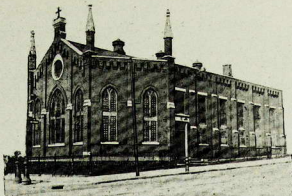
E-F

Ehramjian Aram	35 Heyward St.	Williamsburg 5300
Ehramjian A.	3541 Heyward St.	
Ekmanian Sarkis J.	2021 New York Ave.	Navarre 2495
Emanation M.	7207 Third Ave.	
Emilian L.	330 Hicks St.	Main 6859
Esayian A.	103 Seventh Ave.	
Emmel Hagop	2713 Voohria Ave.	
Esayian Onnik	206 Garfield Pl.	
Eskejian S.	9935 Shore Rd.	
Eskenaderian N.	3110 Ave J.	

Farashian B.	2105 Nostrand Ave.	
Farehian B. M.	185 Seventh Ave.	
Farookian B.	1225 E. 35th St.	
Febrian J.	1739 37th St.	
Felician Sisters O. S. F.	175 Meropolitan Ave.	Greenpoint 6960

G

Garjian Dikran	3204 Church St.	
Garmanian B.	217 Garfield Pl.	
Gartian Geo. H.	416 Ocean Ave.	Buckminster 3367
Garoklanian M. Miss	370 Fifth Ave.	South 8053
Garoklanian Mardiros	375 Fifth Ave.	
Garoklanian V.	270 Fifth Ave.	South 8053
Garoklanian Zeron	370 Fifth Ave.	South 1656
Garmukian N.	1018 Eighth Ave.	South 2245
Garogian Bros.	261 Troy Ave.	Haddingway 3351
Goshkarian Armanag	925 Fulton St.	Prospect 4717
Guckian Michael	460 Myrtle Ave.	Cumberland 1254
Guckian P.	170 Smith St.	Main 1956
Gulksian N.	516 84th St.	Atlantic 1330
Gulamirian H.	7623 16th Ave.	
Gulamirian Mardiros	7623 16th Ave.	
Gulezian Peter	144 Butler St.	
Gusarian G.	8717 23rd St.	Bensonhurst 6566J



ՊՐՈՒԲԼԻՆԻ Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅ ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻ

Պրուբլինի Եկեղեցին գնում է Մայիս 23, 1920-ին, որ կարգ է փոխադրվել ինքնուրույն միասին աբաժ է \$40,000, պարտք էր մնալ տակաւին \$24,000: Օժ է \$40,000 պարտք էր մնալ տակաւին \$24,000: Օժում է Նոյ. 3, 1920-ին: Եկեղեցի յաճախողներու թիւն է 150-200 հոգի: Եկեղեցին ունի զարաց երկսեռ կայ փոքրիկ սրահ մը ուր տեղի կ'ունենան Հայ դպրոցի — Հոփսիսիանց Վարժարանի դասաւանդութիւնները:

Եկեղեցւոյ հովիւն է Տ. Յովնէփ Ծ. Վրդ. Կարապետեան, միաբան էլ միաձնի:

Եկեղեցւոյ վայրն է՝
533-539 - 4th Ave. cor. 15th St. Brooklyn, N. Y.

BROOKLYN, N. Y.

H

Hagopian Harry	148 Clinton St.	Main 5649
Hagopian J.	187 Kingston Ave.	
Hagopian Dikran	9 Prospect Ave.	Sterling 3965W
Hagopian Vahan	148 Clinton St.	Main 5649
Hageanian A.	223 Seventh Ave.	
Hajian A.	404 Nostrand Ave.	Decatur 5982
Hajian A. P.	2174 E. 21st St.	Sheepshead 8972
Hamamjian Krikor	2 Bell Pl. Woodhaven	
Hanbagian T.	636 Warren St.	
Hampagian Garabad	636 Warren St.	
Harpoodian S.	9435 Ridge Blvd.	Shore Rd. 2038
Harpoodian Karmig A.	67 86th St.	Shore Rd. 4751
Harpoodian Flora L.	31 87th St.	Shore Rd. 7223
Harootunian V.	2304 Ave. D.	Buckminster 6749
Haroutunian B. G.	410 46th St.	Sunset 2077J
Hazirjan M.	1 Roosevelt Court	Huguenot 3534
Hazirjan M.	1 Roosevelt Court	Huguenot 3534
Heghinian G. Dr.	455 First St.	South 4877
Hejirian A.	404 Nostrand Ave.	
Hekimian Bogos	1035 E. Second St.	Navarre 6136
Henton Richard	968 77th St.	Atlantic 9817
Hintlian Cohn	1604 Coney Island Ave.	
Hintlian Misak	1604 Coney Island Ave.	
Hovsepian Haig B.	338 Greene Ave.	Prospect 5602
Hovsepian J.	4103 Seventh Ave.	
Hovsepian Mhram	4103 Seventh Ave.	
Hovsepian S.	260 Pacific Ave.	
Hoplmaxian Donabed	1231 E. 35th St.	Midwood 6864

I

Ikiyan S. L. 9935 Shore Rd. Atlantic 2248

J

Jaboulain Edw. 149 Prospect Pl. S. W. Huguenot 2924
Jamgochian H. 296 Flatbush Ave. Sterling 3893
Jamgochian Harout 286 Snyder St.
Janjikian R. 93 86th St.
Jeferian S. 2434 E. 12th St.
Jeferian Dikran 2434 E. 12th St.
Jesmajian S. H. 3204 Bedford Ave. Midwood 5347
Jesmejian T. 1481 E. 21st St. Midwood 1934
Jesmejian K. 600 Vanderbilt Ave.
Jesmejian H. 651 Vanderbilt Ave.

K

Kababjian 163 S. W. Prospect Pl. Lafayette 8126
Kachadurian A. 1295 Pacific St.
Kachooni M. 4109 Seventh Ave.
Kadeyan Levon 763 45th St. Sunset 7326
Kadeian L. 601 40th St.
Kaelian L. 763 45th St.
Kafesjian L. 1714 56th St.
Kalajian Alex 369 68th St. Shore Rd. 9462
Kalajian Hagop 286 Suydam St.
Kalajian 211 39th St.
Kalandarian Keram 1976 52nd St. Midwood 9336
Kalemiran H. 7623 Sixth Ave.
Kalebdjian Leon 1976 52nd St. Midwood 9336
Kalfaian D. 141 E. 21st St. Ingersol 1739
Kalfaian Levon 184 Clarkson Ave. Ingersol 9238
Kalfaian C. 406 Albee Square
Kalfaian 1945 50th St.
Kalfaian & Son 342 Livingston Triangle Ingersol 9238
Kalibjian H. 1976 52nd St.
Kandjian P. Dr. 925 E. 31st St. Nevins 3436
Kanjian Bros. 70 Seventh Ave.
Kandlian V. 516 84th St.
Kantian A. 1042 Bedford Ave. Nevins 2540
Kantian Krikor 318 67th St.
Kapusian A. 121 Fourth Ave.
Karafian Henry 1945 50th St. Midwood 7144
Karageozian M. 659 69th St.
Karakoosh George 340 Ave. P. Esplanade 7454
Katzakian J. 206 Garfield Pl.
Kavazian Hovsep 682 Wheat Ave.
Kautzian K. 318 67th St.
Kazanjan Antranig 338 Union St.
Kazarian A. D. 557 Senator St. Atlantic 7435
Kazarian Hagop 1232 Union St.
Kazaz George 1035 E. Second St.
Keljikian A. B. 903 E. 37th St. Mansfield 0829
Keljikian B. 70 Seventh Ave.
Keljikian Hike 4002 Ave. I. Navarre 6110
Keoseian J. K. 1021 Church Ave. Buckminster 5549
Kesayan Serop 1391 Flatbush Ave.
Kesheshian G. 1704 Flatbush Ave. Midwood 5913
Keshishian Garabed 304 Foster Ave. Berkshire 2141
Keshishian K. 381 Henry St.
Khanbegian Garabed 579 Pacific St. Nevins 3436
Khasbekian Garabed 636 Warren St.
Khararian H. 1232 Union St. Decatur 2136
Kilarjian Nishan S. 428 Atlantic Ave. Triangle 0920
Kilarjian Shenork 167 Prospect Pl. S. W. Huguenot 0655

Kurishjian 6738 Sixth Ave. Shore Rd. 9873
Kradjian Paul 925 E. 31st St. Navarre 4918
Kolligian S. A. 1879 E. Second St. Dewey 2530
Kolgian S. 231 Ryerson Ave.
Komjian John, 1739 E. 14th St. Dewey 2589
Kouzourjian Astig 610 Third Ave. Huguenot 4862
Kratian Stepan 611 Nostrand Ave. Lafayette 1171
Krolian John 3110 Ave. I. Midwood 9193
Krolian M. 783 Nostrand Ave.
Ksavian Serop 1391 Flatbush Ave. Ingersol 4056
Kulhanjian Arshag 600 Vanderbilt Ave.
Kupjian Rose Mrs. 60 Johnson St. Triangle 4233
Kuprian E. Mrs. 328 Parkvale Ave. Mansfield 4057
Kupelian S. 871 40th St.
Kurjian A. 516 84th St. Atlantic 1330
Kurjian Jack 1448 St. Johns Pl. Hadingway 10432
Kurkjian Arakel 8302 Sixth Ave. Shore Rd. 9038
Kurkjian Y. G. L. 146 Butler St. Cumberland 8825

L-M

Maghakian Aram 1173 E. 35th St. Navarre 2382
Mahakian M. 1030 36th St.
Malajian H. 460 68th St.
Malajian J. 244 68th St. Shore Rd. 9893
Malajian N. Mrs. 404 Albee Square
Malajian Z. 981 63rd St.
Malkasian Sarkis 663 Vanderbilt Ave.
Maloolian A. 1694 Flatbush Ave.
Manoogian D. 103 7th Ave.
Manuelian K. O. 124 Herkemer St. Lafayette 3587
Mardiroso Panos 308 Reed Ave. Hadingway 4866
Marxogian K. 388 Clinton Ct.
Masoumian Misak 5006 19th St. Utrecht 4092
Matoumian S. 49 Webster St.
Mavian Harout 6224 F. Hamilton Ave.
Mehenian S. 115 Seventh Ave.
Melkonian Bros 1603 Cortelyou Rd. Buckminster 2008
Melkonian Dikran 217 Garfield Pl. Nevins 6555
Melkonian H. 1161 Flatbush Ave.
Mgurdichian Karnig A. 198 De Kalb Ave. Nevins 2558
Minasian Bros. 1834 Nostrand Ave.
Minasian S. 630 A Third Ave.
Misakian Michael 3011 Beverly Rd.
Mooradian H. 701 86th St.
Moorachanian K. 2107 Nostrand Ave.
Mozian V. 883 61st St. Windsor 1186
Mozian Vartges 6014 Ninth Ave.
Mugerdichian K. M. 1071 Fulton St. Prospect 4834
Murchanian George 688 Flatbush Ave. Flatbush 10399
Murdichian Sumpad K. 1071 Fulton St. Prospect 4834

N

Nahabedian Edw. 100 Montgomery St. Flatbush 5052
Nahabedian S. 399 St. Johns Pl.
Naharian N. 1081 Flatbush Ave. Buckminster 5920
Najarian Bros. 633 Vanderbilt Ave.
Najarian J. & N. 2024 E. 34th St. Esplanade 2668
Nakasian Karnik 1201 Eight Ave. South 1338
Nargizian Vahan 263 Flatbush Ave. Nevins 5800
Narolian Aved 1401 Neck Rd.
Nigohisian Berj 1475 Bedford Ave. Prospect 3859
Nishanian S. H. Sr. 359 88th St. Atlantic 1555
Nishanian M. 9210 Third Ave.
Nishanian S. H. Dr. 359 88th St. Atlantic 1555
Norhadian T. 167 Prospect Pl. S. W.

O

Ohanessian A.	1099 Bergen St.	Lafayette 1171
Odabashian Garabed	605 Eastern Pkway.	
Ohanessian Sarkis	936 70th St.	
Ohanian A.	1657 Bedford Ave.	Slocum 2433
Ohanian Dick	88 Fourth Ave.	Triangle 9488
Ohanian Krikor	2118 Caton Ave.	
Ohanian Dikran	636 Warren St.	
Ohanessian K.	1657 Bedford Ave.	
Orhadian J.	167 Prospect Park S. W.	
Osganian Harout	797 Knickerbocker Ave.	
Ourganian H. C.	259 Troy Ave.	Hadingway 8960
Ourganian Kevork	636 Nostrand Ave.	
Ouzoumian John	5008 19th Ave.	

P

Pambookjian J.	2204 Clarendon Rd.	
Pambookjian G.	753 46th St.	
Pambookjian D.	2625 Farragut Rd.	
Panchigian Rafael	313 Jay St.	
Panjookian R.	402 Gold St.	
Panosian Aram	4016 Ave. I.	
Panosian Garabed	4016 Ave. I.	
Panosian Nevart Mrs.	4016 Ave. I.	
Papazian Artin	1036 E. 36th St.	
Papazian E.	1722 Flatbush Ave.	
Papazian N.	649 Prospect Pl.	Lafayette 6007
Papazian Nerses	1462 Pacific St.	Lafayette 6007
Pashaian Sogomon	82 Downing St.	Prospect 6126
Pashaian Hovhannes	82 Downing St.	
Perlian May Mrs.	1428 84th St.	Beachview 10497
Perlian Peter J.	7118 Eight Ave.	Atlantic 8241
Peterson Dikran	2515 Ave. K.	Midwood 5670
Peterson H.	3102 Ave. I.	Navar. re 3856
Pinajian M.	205 Fooslic Ave.	
Pilibosian S.	833 40th St.	
Piranian Levon	434 78th St.	
Pognoomy M.	696 Eastern Pkway.	
Poonarian Stella Miss	4207 Ave. I.	Midwood 7417
Potzigian Armen	871 40th St.	

R-S

Rashmajian Hamsayak	287 Sixth Ave.	
Rashmajian S. Miss	287 Sixth Ave.	South 4433
Roobian L. E.	2614 Ave. J.	Midwood 2853
Rafaelian Harry	7701 Ridge Blvd.	Atlantic 7971
Rahagian M.	332 Keap St.	Stagg 7133
Sahagian Mgrdich	404 Gold St.	
Samuelian Archy	339—68th St.	Shore Rd. 4798
Samuelian Moses	636 Warren St.	Nevins 5368
Sandal Mugerdich	758—45th St.	Sunset 5345
Sandal S. S.	7323 Stewart Ave.	Shore Rd. 3225
Saraydarian Kaloust	1835—51st St.	
Saraydarian Manoog	5211—19th Ave.	
Santoin B.	340 Ave. P.	
Sarafian K.	554—44th St.	
Sarajian A.	884 Heart St.	
Sarkisian Maria Mrs.	918 E. 48th St.	Ingersol 2449
Sarkisian Vartan	663 Vanderbilt Ave.	Steeling 2351
Seferian Aram	435—41st St.	
Seghposian J.	79 Prospect Pl.	
Semerjian A.	1913 Church Ave.	Buckminster 2816
Semerjian Levon	1913 Church Ave.	Buckminster 2816
Seraydarian Bros.	660 Nostrand Ave.	Decatur 9523
Seraydarian C.	1835—51st St.	Windsor 8689

Tel.: Wash. Hgts. 2460



MERIT PAINTING & DECORATING General Contarcting

Estimates Cheerfully Submitted

Country and City Work
165 Audubon Avenue New York City

Մաշուր եւ արագ սպասարկութիւն, իւր-
ճամբ գործ եւ զիւրաճողիկ պայմաններ:

Մեր սիրուն եւ զեղարուեստական ներկե-
րը խնդում եւ զուարթութիւն կը բերեն ձեր
տան մէջ, իսկ ձեր գործածած ճաշակաւոր
թուղթերը բախաւարութիւն:

Այսօր իկն կանվեցէ՛ք եւ մեզ տուէ՛ք
ձեր գործերը.

Մ. ՊԱԼԻԿԻԱՆ Ա. ԱՐԱՄԵԱՆ

Phone: Bogardus 8889

HAGOP SEFERIAN

Painter and Decorator

Paper Hanging, Kalsoming, Scaffold,
Plastering, Interior and Exterior
Tile Works

City or Country Work — Estimates Given
236 E. 28th St., New York City

Մեր 35 տարուայ փորձառութենէն օգ-
տուեցէք, մաշուր, ճաշակաւոր եւ երախա-
ւորած գործ, զիւրաճողիկ պայմաններով.
փորձ մը պիտի չամողէ ձեզ. թէ՛էֆոնով կամ
բարտով մեզի խմացուցէք ու մենք սերով կու-
զանք եւ իսքիւմէյք կուտանք:

ԾԻՍԱՂԻ ԱՆԿԻՆԸ

Ուրեմն զուգ արի աղիււ ա՛նձն էք որ ձեր
կենանք վտանգի դնելով ազատեցիք կիսն՝ ե-
րկուորանս թրամվէյին տակը երթալէ: Ա-
ռէ՛ք սա չէյրէկը, ի՞նչ զիւցա՛դն Գարոնա, իր-
բու զոյգն ապացոյց մեր երախտազխտութեան:
— Ծնորակաւ եմ, էֆէնտի, զուգ շատ աղէկ
զիւտէք թէ եւ ըրի՛ ինչ որ Տիկինը կ'արժէր:

Երկու եղբայր արիւսով կը նմանէին իրա-
րու որ, անոնց զբաղին անգամ չէր կրնար դա-
նոնք իրարմէ որուել: Երկու եղբայրներէն միւ
կը մտնէին: Նոյն դրացին օր մը միւսին չա-
ղիպելով կը չարցնէր. — Աստուածդ սիրես՝
ըսէ՛ ինձի. զո՛ւն մտաւր թէ եղբայրդ...

BROOKLYN, N. Y.

Serpos V.	733—45th St.	
Shaljan Mrs. Z.	1782 E. 51st St.	
Shaljan R. P. Mrs.	1611 Bath Ave.	Bensonhurst 5693
Shamlian Peter	1572—39th St.	Ambassador 6511
Shashmanian S.	574—68th St.	
Shashmanian Takvor	574—68th St.	Shore Rd. 4902
Shihrian Ohanes	1739—57th St.	
Shmarian Sam	162 Chester St.	Dickens 0799
Siberian T.	732—57th St.	
Simonian A.	224 Prospect Pl.	
Simonian N.	1037 E. Second St.	
Simonian Loufig	2114 Nostrand Ave.	
Sinanian Araks	Mrs. 664—69th St.	Shore Rd. 4441
Sinanian John	444—68th St.	
Sinanian Nazar	1037 E. Second St.	
Sinanian Onnik	444—68th St.	
Sinanian V.	605 Carlton Ave.	
Sinolian M.	216 Prospect St.	
Sivadjian Garabad	206 Garfield Pl.	South 5309
Soghlian K.	44 Ave. S.	Beachview 10349
Soghlian Hrach	2022 W. 10th Ave.	Mayflower 8266
Sookikian Badassar	717 Sterling Pl.	Prospect 1846
Sookikian Ogan	717 Sterling Pl.	Prospect 1846
Sookikian H.	708 Fulton St.	
Sousamian M.	5006—19th Ave.	
Soumanian C. K.	661A Nostrand Ave.	Decatur 8959
Sourenian A.	661 a Nostrand Ave.	
Stepanian B.	205 Fosolick Ave.	
Stepanian Bedros	6830 Myrtle Ave.	
Stone B. M.	9933 Third Ave.	Atlantic 2662

T

Tafian K.	409 Bay Ridge Ave.	
Takakjian John	92 Seventh Ave.	South 0940
Takakjian Martin	20 Butler Pl.	Sterling 4085
Takajian Hagop	1833—51st St.	
Takoorian H.	1140 St. John Pl.	
Talanian Bros.	2601 Tilden Ave.	Flatbush 8626
Tamburian M.	771 Union St.	
Tapigian Yervant	1169 E. 35th St.	
Tarakajian H.	528 Eighth Ave.	South 8110
Tarakajian L.	213 Court St.	
Tarpinian Nahan	2 Roosevelt Court	
Tarpinian P.	539 Vanderbilt Ave.	Nevins 7713
Tarpinian Vincent	2 Roosevelt Court	Huguenot 1570
Tartanian J.	311 Senator St.	Atlantic 6747
Torjian Bros.	199 Seventh Ave.	South 1000
Torjian C. F.	506 Third Ave.	South 0992
Torjian J. M.	739 Franklin Ave.	Prospect 8452
Torjian Martin	506 Third Ave.	South 0414
Torjian P. J.	50 Beumont St.	Sheepshead 10374
Tashanian G.	167 Seventh Ave.	
Tashjian G.	93—86th St.	Shore Rd. 0745
Tashjian Levon	204—30th St.	Huguenot 1621
Tashjian L.	1099 Fulton St.	
Tashjian M. H.	328—69th St.	Shore Rd. 9256
Tashjian M. M.	9933 Third Ave.	
Tashjian Mardiros	328 Bay Ridge Ave.	
Tashjian Minas	328 Bay Ridge Ave.	
Tashjian Vahan	204—30th St.	Huguenot 1621
Tatlian Misak	409 Bay Ridge Ave.	
Tatlian	409—69th St.	
Tatigian Edw.	169 a E. 35th St.	Navarre 8537
Tavidian Z. Miss	1269 E. 29th St.	Midwood 2816W
Tevonian A.	1048 Union St.	
Tazian J.	2497 Ocean Ave.	
Tekejian Bros. T. & G.	474—68th St.	Shore Rd. 2690

BROOKLYN, N. Y.

Tekeyan Arthur	474—68th St.	Shore Rd. 2690
Tekijian J.	169 Lafayette Ave.	Nevins 8963
Ternamian Levon	665 Vanderbilt Ave.	Nevins 39.06
Ternamian M.	217 Garfield Pl.	
Terzian A. H.	1295 Pacific St.	Lafayette 8126
Terzian A. T.	1035 Bergen St.	Decatur 0923
Terzian Bros. M. & C.	199 Seventh Ave.	
Terzian Dick	4802 Fourth Ave.	Sunset 2292
Terzian Diran	155 Parkville Ave.	
Terzian Madros	155 Parkville Ave.	
Terzian P.	4101 Eighth Ave.	Berkshire 1789
Terzian P. J.	1224 Fulton St.	
Terzian Sarkis	1295 Pacific St.	Lafayette 8126
Terzian Mgrdich	739 Franklin Ave.	Prospect 8452
Tevanian S.	1048 Union St.	Nevins 4024
Tevonian A. Mrs.	1048 Union St.	
Thomajian Bedros M.	38 Ave. S.	Bensonhurst 9464
Timakjian Hmayeg	1833—51st St.	
Tokajian Hagop	1269 E. 29th St.	Midwood 2816W
Topalian Sarkis	3605 Ave. S.	
Topozian A.	2118 N. Y. Ave.	Navarre 9877
Tufenkjian Dikran	150 Court St.	
Turadian H.	3918 Seventh Ave.	Sunset 4070
Turian B.	147 Lee Ave.	Williamsburg 5105
Tutunjian Albert	84 Smith St.	
Tutunjian Lucy	3204 Church Ave.	Ingersoll 9154
Tutunjian Mihan	1023 Fresh Pond Rd.	
Tutunjian Samuel	264 Gates Ave.	

U-V

Vajebian Y.	103 Seventh Ave.	
Vakasian George	706 Fulton St.	
Vartanian Misak	422—15th St.	
Vartabedian & Sons	1076 Flatbush Ave.	Buckminster 0200
Vartanian	610 Third Ave.	Huguenot 4862
Vartanian Hrant	155 Parkville Ave.	
Vartanian S.	5324—18th Ave.	
Vartanian Vahan	2023 W. 11th St.	Beachview 4762
Varterian M.	302 Eastern Pkwy.	
Varterian Nazaret	1115 Union St.	Nevins 5325
Varteresian Aram	2814 Beverly Rd.	Buckminster 8844
Varteresian H.	1122 E. 34th St.	Navarre 8560
Varteresian K.	798 Flatbush Ave.	
Varteresian N.	263 Flatbush Ave.	
Vorperian R.	6013 Fifth Ave.	
Vorperian H.	926—63rd St.	Atlantic 9634
Vosganian Bros.	365 Colbert Ave.	Jefferson 2613
Vosganian Harry	355 Court St.	Jefferson 7830
Vosganian H.	797 Knickerbocker Ave.	
Vosgerichian H.	2126 Dorchester Rd.	
Vospigian S.	388 Clinton St.	

Y-Z

Yacobian John	5624—18th Ave.	Utrecht 6414
Yazmajian Haroutune	2107 Nostrand Ave.	
Yesayan A.	206 Garfield Pl.	
Yelduzian John	341 E. 34th St.	Ingersoll 10389
Yeretian G.	3243 Fulton St.	
Yeretian Rose	387 Arlington Ave.	Applegate 2514
Yizdanian K.	7303—13th Ave.	Utrecht 1660
Zarmanian H.	1037 E. Second St.	
Zelevian Abraham	1534 E. Fourth St.	Esplanade 6351
Zindan A.	142 Cambridge Pl.	
Zorajian J.	1035 E. Second St.	
Zorian J.	1817—51st St.	
Zorian K. H.	3517 Ave. D.	Ingersoll 6936
Zorian Vahan	3517 Ave. D.	Ingersoll 6936

ԿԱՐՃ ՄՏՔԵՐ

Գեղեցկութիւնը կու՞նք մըն է, որուն ժողովուրդն է երիտասարդութիւնը, եւ զորն է քաակը:

Ապուշ երիտասարդի մը գեղեցիկ աղջիկ տալը զգմանի՜ վրայ վարդ պատուաւունք ու գիւտ կը նմանի:

Ծեր կիները սիրոյ դիւանագիտութեան մէջ պաշտօնէ դադրած նախարարներ են:

Ծեր մարդոց սէրը ձմրան եղանակին կրա-կի զօրութեամբ հասունացած ծաղիկն կը նմանի, ամառուանին ոչ հոտն ունի, ոչ զօրութիւնըն եւ ոչ կեանքը:

Սիրահարութիւնը տօնավաճառ մըն է որ երիտասարդութեան եղանակին մէջ կը բացուի եւ ծերութեան եղանակին մէջ կը փակուի:

Ինչ կանայք որ եղիճի կը նմանին եւ խեղճ ամուսինները զանոնք բռնելու կերպը չգիտնալով կը խայթուին:

Գեղեցկութեան աւերակներու վրայ ոչինչ կարելի է կառուցանել:

Պարկեշտութիւնը միշտ բերնէն կը փախի, կանայք բաց ձգելու չեն իրենց բերանը:

Գեղեցկութիւնը պտուղ մըն է զոր պէտք է շատ հասունցնել:

Կարգուած կին մը զործով չղբաղելու է այնքան որքան որ պէտք է սիրոյ վրայ խոր-չելու ժամանակ չզտնելու համար:

Շարունակ պատուհանի առջեւ նստեղ աղ-ջիկը ինքիւնքը ցոյց տալու նպատակ ունի քան թէ ուրիշները տեսնելու:

Համբոյրները սիրոյ քերականութեան մի-ջակէտներն են:

Սէրը բաղաձայն է, ինքնիքմէ՜ ձայն չհա-նել եթէ քովը չդրուի նախանձը:

Իր աղջկան համար մի միայն ստակ ունե-ցող մարդ փնտոողը մարդ չունեցող դրամի հետ կ'ամուսնացնէ աղջիկը:

PLEASE MENTION THIS DIRECTORY

WHEN PATRONIZING OUR

ADVERTISERS

HARRY FOX

Painter's—Supplies

Wall Paper and Window Glass

Full Line of Sanitas

745 Bergenline Ave. W. New York, N. J.

ՆՈՒ ԵՈՐՔԻ

ՀԱՍԱՐԱԿԱՑ ԳՐԱԴԱՐԱՆԸ

Գլխաւոր հասարակաց գրադարանը կը գտնուի Ծրդ Էվրեիւի վրայ, 41րդ եւ 42րդ փողոցներու միջեւ: 9,000,000 տուրք ծախսուած է չէնքը շինելու: Բաց է ամէն օր 9-էն մինչեւ երեկոյան 10-ը: Կրթակի օրեր 1-էն մինչեւ 10-ը: 3,000,000-է աւելի գիրքեր ունի: Տա-րեկան 2,000,000-է աւելի անձեր կ'օգտուին գրադարանէն: Օրական 6000-էն 11,000 հոգի կը մտնէ գլխաւոր չէնքը: 1300 հոգի կը զոր-ծին գրադարանին մէջ: Մուտքը ձեր է: 44 ճիւղեր ունի Նիւ Եորքի զանազան մասերուն մէջ:

Tel. Lexington 8419

ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԶԱՏՈՒՆ

Model Photo Studio

(Հելրի ԻՆՏԱՆՆԱՆ, Մեփ-)

440 - 3rd Ave. (near 31st St.), N. Y. City

Հարանեկան լուսանկարներու համար կը պահենք ջուրեր եւ մասնաւոր պարարտութեամբ ծաղիկներ, ընտանեկան մեծ ու փոքր խմբանկարներու համար ունինք ընդարձակ տեղ:

Մի յետաձգէ՛ք ընտանեկան խմբանկարը
Ամէն տառն դուք մէկտեղ չէ՛ք մնար
Պոտիկները միշտ պզտիկ չեն մնար
Մամուլութեան եւ երիտասարդութեան
յիշատակը վառ պահեցէ՛ք:

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ ՏԱՐԵԴԱՐՁԵՐ

Առաջին	Բաւականեղէն
Երկրորդ	Թուրքեղէն
Երրորդ	Կաշեղէն
Հինգերորդ	Փայտեղէն
Եօթներորդ	Բուրդեղէն
Տասներորդ	Թիքեղէն
Տասն եւ երկրորդ	Միտաքսայի եւ Կաթ Կուրք Լիմիթ
Տասն եւ հինգերորդ	Ապակեղէն
Քսաներորդ	Յայնապակի
Քսան եւ հինգերորդ	Արծաթ
Երեսներորդ	Մարգարիտ
40-րդ	Գոհար
50-րդ	Ոսկի
75-րդ	Աղաման

ԱՄՈՒՍԱՆՑԱՆԿ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԻ

QUEENS, N. Y.

A

Abajian Elizabeth	11614 Myrtle Ave.	Richmond Hill	9167
Afarian S.	25—62—35th St. L. I. C.	Astoria	2925
Aidenian Vahan	6039 Gates Ave.	Hegeman	7728
Ajdaharian Mihan	761 Sixth Ave. College Pt.	Flushing	7878
Aidinian J.	Forest Hills	Boulevard	6815
Ajdaharian Bogos	761 Sixth Ave. College Pt.		
Ajemian Harry	23—23—30th Ave.	Ravenswood	4760
Ajemian Simpat	127 S. 18th St. Flushing		
Alikian Virginia Dr.	Forest Hills	Boulevard	3186
Alexanian G.	352 Grand Ave. Astoria	Ravenswood	0024
Alexanian Edw.	522 Grand Ave. Astoria		
Altoonian John	241—04 S. Conduit Blvd.	Laurelton	3946
Ambarian Nigihos	37—20—99th St. Corona		
Ambarian Nicholas	105 S. 7th Ave. White Stone	Flushing	10562
Ambarian Kajor	3402 Washington Ave.		
Anooshian Vartan	170 North Ave. L. I. C.		
Antoian Nishan	23—52 Hellet St. Astoria		
Apelian John	22—73—27th Ave. L. I. C.	Astoria	4866
Apelian H.	35—64—89th St.	Pomeroy	4288
Apisogomian Mr. & Mrs.	228 Potter Ave. Astoria		
Apisogomian G.	28—08—23rd Ave. Astoria	Astoria	0321
Apkarian Roupen	23—64—23rd St.		
Aposhian J.	41—18 Gowry St. L. I. C.		
Apovian J.	40—04—47th Ave. L. I. C.	Stillwell	6671
Apovian D.	40—04—47th Ave. L. I. C.	Stillwell	6671
Aprahamian B.	23—40 Howland St.	Astoria	3476W
Aprahamian Baghdig	23—40—24th St. Astoria		
Aprahamian Bros.	37—66 84th St.	Newtown	2698
Aprahamian V. P.	23—40 Howland St.	Astoria	3476W
Aprahamian	43—06—46th St.	Stillwell	3340
Arabian J.	48—12—41st St. L. I. C.		
Arakelian A.	47—36—39th Pl.		
Arakelian Martin	41—14—60th St. Woodside		
Aramian Enoch	67—07 Roosevelt Ave. Woodside		
Artinian Shahan	511 16th St. College Pt.		
Ashjian Albert	430 Broadway, L. I. C.	Ravenswood	5125
Atikian Nahabed	21—74—19th St. L. I. C.	Ravenswood	6483
Asvazador Haig	324 First Ave. Woodside		
Atgarian Antranig—John	183—17 Higbee Ave. Springfield	Laurelton	6649
Avakian Arthur	112—19 N. Y. Ave.	Jamaica	9716
Avazonian G. M.	83 Metcor St. Forest Hills	Boulevard	5278
Avedikian Albert	23—52—33rd St.		
Avedisian Hagop	22—32 Howland St. Astoria		
Avedisian Harry	30—64 Fifth Ave. L. I. C.	Ravenswood	3038
Avedisian Stepan	24—19 Crescent St. Astoria		
Aydinian Michael	23—78—28th St. Astoria		
Azarian Nazar	23—79 Howland St. Astoria		
Azmelian Asador	321 Ditmars Ave. Astoria		

B

Babajian Haig	114 Dudley St. Kew Gardens		
Babertian Aris	157 Brangw St.	Stillwell	7291
Babertian A.	279½ Hoyt Ave.	Astoria	1946
Babian Madelenee Miss	3507—90th St. Jackson Hts. Pomeroy		5597
Baghdikian Arthur	181—103rd St. Corona		
Bajakian M. Mrs.	23—19—25th Ave. L. I. C.	Ravenswood	0123
Bajakian Mesrob	24—74—24th St. Astoria		
Balbabian E. J.	336 Crescent St.	Ironside	8656
Balbanian Nazeni Mrs.	37—19 Crescent St. Astoria		
Benlian Aram	24—46 29th St. Astoria		
Barsigian Vagharh	24—14 Kindred St. Astoria		

Barsoomian Baizar Mrs.	156 Barclay St. Astoria	
Bashian S.	North Woodside	Astoria 7891
Bayenderian Sahag	24—50—28th St.	Astoria 0404
Bayenderian Eliza Miss	37—42—63rd St. Woodside	Havemeyer 7707J
Bazarian John	College Point	Flushing 5362
Bedros P.	37—65—79th St. Jackson Hts.	Pomeroy 3531
Bedrosian Bros.	22—33 Seventh Ave. Astoria	
Bedrosian Haig	298 South St. Jamaica	Jamaica 5502
Bedrosian Hrant	308 Fifth Ave. Astoria	
Bedrosian K.	22—65—37th St. L. I. C.	Astoria 8760
Bedrosian Krikor	22—33—36th St. Astoria	
Bedrosian M.	28—25—33rd Ave. Astoria	
Bedrosian N.	45—15—41st St. L. I. C.	Ravenswood 2903
Bedik Apraham	8260 Audley St. Kew Gardens	Virginia 5489J
Bekian Mgrdich	556 Fourth Ave. College Pt.	
Benlian Ben.	65 Singer St. Astoria	Astoria 7412
Blikbakian V. Mrs.	160 Brogan St. L. I. C.	
Benlian Aram	2429—46th St. Astoria	
Berberian Garabed	21—33 38th St. Ast.	
Bogosian A.	198 Eighth Ave. L. I. C.	
Bogosian K.	32—20 35th St.	Astoria 7684
Boormazian P. S.	89—06 N. Blvd. Jackson Hts.	Pomeroy 3959
Boyajian A. Mrs.	7 Trowbridge St.	Astoria 2666
Boyajian Eghiazar	38—28 28th St. L. I. C.	
Boyajian Eli	217 Radde St.	Ironside 9373
Boyajian Eli	217 Radde St.	Ironside 9373
Boyajian John M.	35 Livingstone St.	Boulevard 6454
Boyajian Mary	24—74 Crescent St.	
Boyajian Mikael	31—44 35th St. Astoria	
Boyajian Nishan	247 Willen St. L. I. C.	
Boyajian Ovsana Mrs.	31—19 Crescent St. L. I. C.	
Boyajian Souren	37—19 Crescent St. L. I. C.	
Bozarjian Krikor H.	31—09 112th St. Corona	
Buchakian Souren	210 Old Ridge Rd.	Ironside 8465
Buchakian V.	235 Freeman Ave.	Ironside 8690
Bulbulian Nishan	21—18 22nd Rd. Astoria	

C

Chadurjian Bros.	103—10 Astoria Ave. Elmhurst	
Chadurjian S.	89-12 37th Ave. Corona	Havemeyer 8447
Chagashbaniian A.	50—73 47th St. Woodside	Stillwell 9510
Chakerian R.	602 Fresh Pond Rd.	Evergreen 10393
Chalikian Leon	34-56 Fourth Ave. Astoria	
Chalikian S.	23—52 Hallett St. Astoria	
Chamalian H.	22 James St. Cedar Manor, L. I.	
Chapootian Kerop	31-51 35th St. Astoria	
Chapootian H.	154 Barclay St. Astoria	
Chapootian J.	249 Crescent St. Astoria	
Chapootian M.	32-28 First Ave. L. I. C.	
Chapootian N.	34 Prospect St. Astoria	
Chapootian P.	31-31 35th St. L. I. C.	Ravenswood 7074
Chatalbash Y.	45-37 41st St.	Stillwell 2023
Chavooshian G.	47-36 39th Pl. L. I. C.	
Chakenian A.	96-06 43rd Ave.	Newtown 9351
Chakenian H.	43-07 45th St.	Stillwell 1160
Chakerian A.	96-06 43rd Ave. Corona	
Cherkezian Mrs.	4402 Washington Ave. Astoria	
Cherkezian P.	343 Sixth Ave. Astoria	
Cholakian Misak	Jackson Hts.	Havemeyer 10299
Chorbajian J.	41-04 48th Ave.	Stillwell 5942
Chorbajian K.	41-04 Anable Ave. Astoria	
Chrovian Simon	25-10 23d Ave.	Ravenswood 3258
Chukaszian H.	30-44 44th St. Astoria	

ԲԺ. Մ. Զ. ԷՔՍԷՐՃԵԱՆ

ԲՅԻ, Ականգի, Կոկորդի Հիւանդութեանց

ԵԼԷԲՏԲԱՐՈՒԺՈՒԹԻՒՆ

Ժամեր՝ 1—4 և 5—7 Կ. Ե.

Նաև Ժամադրութեամբ

174 West 76th St. New York City

Tel.: Susquehanna 3804

Phone: Union 4579

If not Answer Call Palisade 2150

N. I. ISHKHANIAN, M. D.

Office Hours: 12 to 2 P. M.—6 to 8 P. M.

Sundays: 10 to 11 A. M.

407 Park Ave. West New York, N. J.

"GOOD" ADVISES TO AUTO DRIVERS

READ THIS BUT DO NOT FOLLOW IT

HOW TO KEEP FROM GROWING OLD

Always drive fast out of alleys. You might hit a policeman. There's no telling.

Always race with locomotives at crossings. Engineers like it. It breaks the monotony of their jobs. Always pass the car ahead on curves or turns. Don't use your horn because it might confuse the other fellow and cause him to turn out too far.

Demand half the road—the middle half. Insist on your rights.

Always lock your brakes when skidding. It makes the job more artistic. Often you can even turn clear around.

Always drive close to pedestrians in wet weather. Dry cleaners will erect a monument to your memory.

Never sound your horn on the road. Save it until late at night for a doorbell. Few horns have guns.

Always try to pass cars on hills when it is possible. It shows your bus has more power, and you can turn somewhere surely if you meet another car at the top.

Take the shortest route around blind left hand turns. The other fellow can take care of himself if you can.

Never look around when you back up. There never is anything behind your automobile.

A few shows of honor will enable you to make your car do real stunts. For permanent results quaff often and deeply of the flowing bowl before taking the wheel.

Drive as fast as you can on wet pavements. There is always something to stop you if you lose control—often a heavy truck or a plane glass window.

Never yield the road to the car behind. The driver may be a bootlegger being pursued.

New drivers should be shown how to drive fast in heavy traffic. It gives them the experience every motorist should have.

Always speed! It looks as though you are a man of pep even though an amateur driver.

Never stop, look or listen at railroad crossings. It consumes valuable time, and besides, nobody believes in signs.

In wet weather always drive in trolley tracks. It's smoother going.

D

Dabaghian E. G.	23—44 28th St. Astoria	
Dabaghian Maria Mrs.	25—87—45th St.	
Dabaghian Harry	40 Bocrum Ave.	Flushing 2690
Dadoorian D.	45—25—41st St. L. I. C.	
Dadourian M. C. Mrs.	6843 Burns St. Forest Hills	Boulevard 3168
Dadourian K. Mrs.	45—25—41st St. L. I. C.	Stillwell 1839
Daghavarian Harry	24—72 Crescent St. Astoria	Ravenswood 2414
Daghavarian Henry	24—72 Crescent St. Astoria	Ravenswood 2414
Damerjian Peter	41—02—40th St.	Stillwell 4037
Danielian Y.	24—04—24th St.	Ravenswood 0755
Davidian Chas.	11—16 48th Ave. Astoria	Stillwell 3253
Davidian K.	23—31 33rd Ave. L. I. C.	Ravenswood 7268
Davitian Armenag	23—75 23rd St. Astoria	
Davitian Bros.	41—02 Anable Ave. L. I. C.	
Davitian Garabed	41—02 Anable Ave. L. I. C.	
Demerjian Sarkis	110—31 N. Y. Blvd.	Republic 0941
Demerjian J.	43—06 46th St.	Stillwell 3340
Demerjian E.	147—43 45th Ave.	Flushing 3720
Demerjian E.	147—43 Franconia Ave. Flushing	
Demerjian F. H.	Queens Village	Fieldstone 1033
Demerjian Mihran	3723 74th St.	Havemeyer 7382
Demerjian M.	27—03 74th St. Jackson Hts.	
Demerjian S.	110—31 New York Blvd. Jamaica	
Demerjian Peter	41—12 Lowry St. L. I. C.	
Demerjian Eghia	31—46 35th St. Astoria	
Derbabian Haroutune	31—40 35th St. Astoria	
Derderian George	25—05 40th St. L. I. C.	
Derderian Mesrob	32—49 80th St.	Newtown 1744
Derounian B.	232 Maple Pl. Mineola	
Der Eghiazarian Mrs.	24—07 19th St. Astoria	
Der Kazarian Dizan	24—04 Woolsey Ave. Astoria	
Devejian Bros.	261 Sixth Ave. College Pt.	
Devejian Shant	226 Tenth Ave. College Pt.	
Deushemeyan Maritza Mrs.	21—23 23rd Dr. Astoria	
Dildarian Hovsep	103 Remsen St. Astoria	Astoria 3005M
Dildarian Jacques H.	63—43 Fitchet St. Forest Hills	Havemeyer 4249
Dikranian Alex	30—75 37th St. Astoria	
Dilimetin Krikor	52—56 66th St. Ridgewood	
Dindourian Mr. & Mrs.	220—10 46th Ave Bayside	
Devlet S. Mrs.	45—54 39th Pl.	Stillwell 2181
Devletian Shmavon	45—54 39th Pl.	

E-F

Elia Caspar	47—37 39th St. L. I. C.	
Emirhanian D.	693 Crescent St. Astoria	Ravenswood 0159
Ergat Aved	2349 Chauncey St. Astoria	Astoria 8687
Ergat E. Mrs.	2349 Chauncey St. Astoria	Astoria 8687
Erhelstian Hagop	7035 Lubert St. Forest Hills	
Etkizian G.	35—40 Academy St. Astoria	
Faljian Family	23—79 Crescent St. Astoria	
Farsakian Haroutune	24—51 33rd St. Astoria	
Fourenjian Lucy Mrs.	2159 Ninth Ave.	Astoria 6636J

G

Gagoian Baghdasar	258 Grand Ave.	Astoria 0355
Garabedian C. Maspeh		Newtown 3710
Garabedian Chas.	45—44 Vernon Blvd. L. I. C.	Stillwell 9725
Garmirian Hagop	96—04 42nd Ave. Corona	
Garmirian H. K.	3960 Gosman Ave.	Stillwell 6622
Gasparik John	Elmhurst	Newtown 9155
Ghazarian Daniel K.	44—24 Purvis St.	Hunters Pt. 3294
Ghazarian A.	5017—39th St. Corona	
Ghazarian Geo.	35—30 63rd St. Woodside	Newtown 8359

Ghazarian Nashib	246 William St. L. I. C.	
Ghazarian Nishan	205 Crescent St. L. I. C.	
Gilbahian John	47—33 39th Pl. L. I. C.	
Gilbigan Mrs.	47—33 39th St. L. I. C.	
Giragosian Sogomon	19—07 22nd St. Astoria	
Giragosof Eliz	47—37 39th Pl.	Stillwell 4554
Goonchian G.	25—18 Broadway	Astoria 10485
Gorgolian G.	23—91 27th St.	Ravenswood 4857
Gorgodian H. G.	48 Chauncey St. Astoria	
Goshgarian Nishan	31—47 Sixth Ave. Astoria	
Gourghigian Gourshig	25—18 Broadway, Astoria	
Gushahian Roupen	27—10 42nd Rd. L. I. C.	
Gurenlian A.	236 New York Ave. Jamaica	

H

Habashian Migrdich	452 Eighth Ave.	Astoria 8295
Hachadooria nSarkia	24—16 Kindred St. Astoria	
Hachadoorian Hagop	77 Roosevelt Ave. Corona	
Hacherian Sarkis	1 Way Ave. Corona	
Hagopian Bedros Rev.	24—45 28th St. L. I. C.	Ravenswood 5724
Hagopian Iakoohi Mrs.	260th St. & Rosedale Ave. Rosedale	
Hairabedian Harry	183—17 Higbee Ave. Springfield Laurelton	6649
Hakimian Mateos Rev.	2380 Goodrich St.	Astoria 9012
Hakimian Mary Mrs.	87—77 169th St. Jamaica	
Hakimian Sarkis	24—23 33rd St. Astoria	Ravenswood 4345
Halbourian Harry	421 Fifth Ave.	Ravenswood 1486
Halbourian Mgrd.	25—55 33rd St. Astoria	
Hamalian Thos.	105—20 89th St. Osone Pk.	Michigan 1338
Hamanjian K.	94—64 110th Ave.	Virginia 0798W
Hampanian Garabed	23—45 33rd Ave. L. I. C.	Astoria 3616
Hampanian V. G.	92—52 240th St.	Fieldstone 4738
Hampartoomian Luder	14—25 Grand Ave. Astoria	
Hanpashian Artin	25—56 34th St. Astoria	Ravenswood 1077
Hanpashian H.	25—56 34th St. Astoria	
Hanpashian O.	30—36 34th St. L. I. C.	Astoria 2962
Hanpashian Osgan	587 Fifth Ave. Astoria	
Hazarabedian Peter	23—74 24th St. Astoria	Astoria 3476J
Harpootian M.	2 Harvest St.	Boulevard 9938
Harpootian Z. Miss	2 Harvest St.	Boulevard 9938
Hatounian H.	18—33 Fourth Ave. Astoria	
Hatounian Haig	24—47 33rd St. Astoria	Astoria 10250
Hatounian L. Mrs.	24—47 Fourth Ave. Astoria	
Hatounian P.	249 Sixth Ave. Astoria	
Hatounian Paroung	21—19 25th St. Astoria	
Hatounian Y.	909 Eighth Ave. Astoria	
Hatounian Yenovk	21—26 37th St. Astoria	Ravenswood 1261
Hatounian Yervant	21—19 35th St. Astoria	
Hedierian Yervant	96—02 31st St. Jackson Hts.	
Hindlian Harry	23—31 Crescent St. L. I. C.	Astoria 2577
Hindlian Shnorig	23—31 Crescent St. L. I. C.	Astoria 2577
Hologhian M. Mrs.	163—38 Mathias Ave.	Jamaica 3288W
Hovagimian Garabed	21—14 Bermol Pl. Astoria	
Hovaspian Armen	47—34 Brogs St. L. I. C.	
Hovnan Harry	214—01—112th Rd. Bollaie	Missouri 0773
Hovnanian Krikor	133 Jackson Ave. L. I. C.	
Hovnanian Mrs. A.	47—34 39 Pl. L. I. C.	
Hovsepian Mihran	43—27 170th St.	Ivanhoe 4530
Houn Arshavir	24 Corona Ave. Corona	
Hovanesian Sahag	44 James St. Cedar Manor L. I.	

I

Ipekian A.	45—29 40th St.	
Ipekian Bedros	23—78 Merchant St. Astoria	
Ipekian Ohannes	23—31 Crescent St. Astoria	
Ishkhanian Harry	21—24 Second Ave. Astoria	
Ishkhanian Leon	47—14 41st St. L. I. C.	Stillwell 2967
Iskany Geo.	180—13th St.	
Iskany John	108 Greenway N.	Boulevard 2027
Iskany Paul	421 Elbertson St. Elmhurst	Newtown 1584

J

Jamgotchian K. M.	89—05 196th St.	Hollis 8032
Jihanbush	22—26th 35th St.	Astoria 5135W
Jinashian Marry V.	Union Tpk.	Virginia 8870

K

Kachadoorian Benj.	24—34 Crescent St. Astoria	
Kachadoorian H.	Elmhurst	Havemeyer 5750
Kalajian Mihan	104—11 164th St.	Jamaica 4656R
Kalayjian & Avedisian	115 Fourth St.	Hunters Pt. 1250
Kalenderian K. M.	3753 74th St. Jackson Hts.	Havemeyer 7384
Kaljian A. A.	39—75 56th St. Woodside	Havemeyer 3973
Kaljian Artin H.	39—22 56th St.	Havemeyer 4746
Kambourian E. Mrs.	40—32 78th St. Jackson Hts.	
Kambourian V.	46—27 58th St. Woodside	Newtown 0962
Kambourian Alice	41—19 58th St. Woodside	Newtown 9862
Kambourian M.	83—17 159th St. Jamaica	Republic 1649
Kapigian Roupin Riv.	22—34 24th St. Astoria	Astoria 2888
Karagheusian Toros	210 Woolsey Ave.	Ravenswood 3318
Karageozian A.	1199 Crescent St.	Astoria 4482
Karageozian Armen	22—12 Crescent St. Astoria	
Karakashian	103 Remsen St. Astoria	
Kardashian Theresa	23—31 Crescent St.	Revenswood 3478
Karibian D.	96—02 Patterson Ave. Jackson Hts.	
Karikian Diran	96—02 31st Ave. Jackson Hts.	
Karmikian A.	104—20 164th St. Jamaica	Jamaica 0754J
Kasarian Armenag	37—06 72nd St. Jackson Hts.	Havemeyer 2421
Kasparian Aram	23—41 Howland St. Astoria	
Kasapian M.	168 Mott Ave. L. I. C.	Stillwell 9418
Kassabian Kegang	Austen Court Apts. Forest Hills	
Kayian A.	23—52 33rd St.	Ravenswood 1399
Kayian Ardashes	23—26 29th St. Astoria	
Kazanjan H.	62—19 Roosevelt St.	Havemeyer 9213
Kazanjan Souren	37—42 63rd St. Woodside	Havemeyer 7707J
Kazanjan Ohanes	39—30 58th St. Woodside	
Kazarian H. R.	39—30 58th St. Woodside	
Kazigian G.	12022 101st Ave.	Cleveland 3581
Kedeian Diran	96—02 31st Ave. Jackson Hts.	
Kedeshian Aram	35—25 95th St. Jackson Hts.	Pomeroy 4760
Keishian T. A.	37—10 95th St. Jackson Hts.	Newtown 8693
Keochekian L.	315 Sixth Ave. Astoria	
Keoseyan Karnig	Forest Hills	Boulevard 6763
Keshishian Garabed	5017 59th Pl.	Newtown 3053
Keshishian T.	37—10 95th St. Corona	
Kezajian Karnig	40—18 47th Ave.	Stillwell 6428
Keurian George	2368 Howland St. Astoria	Astoria 10401
Keurian Karekin	2368 Howland St. Astoria	
Khanlian K.	10423 125th St. Richmond Hills	
Kilar M.	88 Botanic Pl.	Flushing 10251
Kilarian Nishan S.	Rock Beach	Bell Harbor 4770
Klijian Karnig	70—35 Lubert St. Forest Hills	
Knadjian John	24—74 27th St. L. I. C.	Ravenswood 4381
Konchagoolian Dikran	296 South St. Jamaica	
Kondazian C.	186 Windsor Pl.	Boulevard 6258W

Phone: Lexington 3936

ՏՈՔԹ. Յ. Յ. ՌԷՃԷՊԵՆԱՆ

Physician & Surgeon

OFFICE HOURS

Week Days 11 to 1 P. M.—5 to 7 P. M.

Sundays 9 to 11 A. M.

Other hours by appointment

113 Lexington Ave., near 28th Street
New York City

DR. HENRY JOHN SCHWARZ, M. D.

5560 Hudson Blvd., North Bergen, N. J.

(Between 38th & 39th Sts.)

Phone: Palisade 6844

If not answer call Palisade 2150

Office Hours

2 to 3 and 7 to 8 P. M.

and by appointment

Sundays & Holidays by appointment

ՆԻԻ ԵՈՐՔԻ ՄԷՋ ՏԵՆՆԵԼՈՒ

ԱՐԺԱՆԻ ՎԱՅՐԵՐ

Քլէմըմքին, Րիվըրսայա Տրայքլի և 128-րդ փողոցի վրայ, Ուաշինգթընի բանակատեղին էր, Ամերիկայի յեղափոխական պատերազմին ժամանակ:

Պէրըրի փաքէն կրնա նաև առնել որը կը պտըտցնէ Նիւ Եորքի շուր կողմերը:

Արքըր Մֆէյլ, փրկարար պաշտօնային է Պէրըրի փաքէի կայանին մէջ, 256 Հոգի աղաթած է խեղդուել:

“Ye Old Chop House” կը գտնուի 118 Cedar փողոց: 1800 թիւէն ի վեր ճաշարան եղած է, և Համաձայն նշանատախտակին, տրեւէ դա՛նկատ չէ ունեցած յաճախորդներէն:

Կ'արժէ տեսնել չիմակա՛ն Թաղամարը որ կը գտնուի Mott, Pell և Boweryի միջև:

Bank of Manhattan, 40 Wall Street, Նիւ Եորքի ամենահին դրամատունն է:

Edgar Allen Poe-ի Cottage-ը կը գտնուի Կրէնա Բանբորգի վրայ, 194րդ փողոցին մօտ, Պրանքսի մէջ:

Kondrajan Harry	339 Sixth Ave.	Astoria 7435
Kondrajan Krikor	228 24th Ave. Astoria	
Kondrajan Mgrd. & Stepan	363 Sixth Ave. Astoria	
Koumrian M. H. Dr.	8545—118th St.	Richmond Hills 9062
Kouyoumjan Asadour	120 15th St. College Pt.	
Kouyoumjan Kevoek	23—64 28th St. Astoria	
Krikorian Araxie Mrs.	153 Howland St.	Astoria 6403
Krikorian Giragos	23—30 24th St. Astoria	
Krikorian K. S.	74—14 41st St. L. I. C.	Stillwell 1199
Kubeerian Hagop	39—06 63rd St. Woodside	
Kuchukian Paul G.	9018 63rd Drive	Boulevard 8417
Kuchukian Zadi	31—82 35th St.	Ravenswood 1266
Kupelian Setrak	35—01 Ditmars Blvd.	Ravenswood 1065
Kurajan Samuel	721—13th St. College Pt.	Flushing 5384W
Kuredjian Bagd	40—18 47th Ave. L. C.	
Kurkjian Harry G.	7150 Austin St. Forest Hills	Boulevard 5515
Kurujan Sarkis	47—36 39th Pl.	Stillwell 3068
Kutujan H.	Forest Hills	Boulevard 1297

M

Maghakian A. Mrs.	47—38 Packard St. Woodside	
Maghakian Nishan	815 Crescent St. Astoria	
Majarian A.	35—40 Academy St.	
Malkhasian M.	25—11 34th St.	Ravenswood 1505
Malkhasian H.	104—36 Globe Ave. Jamaica	
Malkhasian Kapriel	24—49 Fourth Ave. Astoria	
Malkhasian Nishan	104—23 Globe Ave. Jamaica	
Mangasarian J.	96—02 42nd Ave. Corona	
Manoogian Nishan	43—49 47th St. L. I. C.	Stillwell 8919
Manoogian Misag	40 James St. Cedar Manor, L.	
Manoogian Vahram	23—57 23rd St. Astoria	
Manoukian Lucille Mrs.	27—20 Potter Ave.	Astoria 8849
Manoukian Maksoud	27—30 23rd Ave. Astoria	
Manoushian Viola	24—19 Crescent St.	Ravenswood 2773
Mardiroian Bedros	24—24 27th St. Astoria	
Margosian B.	39—22 112th St. Corona	Newtown 5910
Mackarian Mihran	23—79 24th St. Astoria	
Marootian Bros.	41—20 74th St. Jackson Hts.	
Marootian Martin	153—02 32nd Ave.	Flushing 4525
Martosean Zenas	42—49 156th St.	Flushing 7607
Mazlumian Joseph	25—41 34th St.	Ravenswood 5755
Melidonian Peter	29 Windsor Pl. Forest Hills	Boulevard 9182
Melikian H.	47—36 39th St. L. I. C.	
Melikian A.	40—12 47th Ave. L. I. C.	
Melikian Hagop	40—12 47th Ave. L. I. C.	
Merdinian G. Mrs.	3751—89th Ave.	Pomeroy 2804
Merjian Hagop	81—12 Roosevelt Ave.	Havemeyer 9100
Meshejian M. H.	35—25 86th St. Jackson Hts.	Newtown 9390
Mesrobian Berj	14 Harvest St. Forest Hills	Boulevard 1515
Mesrobian H.	24—07 19th St. Astoria	
Minasian Armenag	363 Sixth Ave. Astoria	
Minasian F. S.	50—23 45th Ave. Woodside	
Minasian Minas	31—42 35th St. Astoria	
Mollanian Harutune	21—15 37th St.	
Momjian David	41—08 Anable Ave. L. I. C.	
Moradian Garabed	71—45 Austin St. Forest Hills	Boulevard 4374
Mooradian Mgerdich	37—23 47th St. Jackson Hts.	
Mosheffian J. H. Prof.	21—18 30th Ave.	Astoria 3651
Mouradian M. K.	37—23 74th Ave.	Havemeyer 9027
Mouradian C. G.	258 Fifth Ave.	
Mushkian John	165 Reinhart Pl.	

N

Nalbandian Bogos	22—70 27th St. Astoria	
Nalbandian Misak M.	4613 Queens Blvd. L. I. C.	
Nalbandian S.	23—19 Hoyt Ave. Astoria	
Nalbandian Noubar	365 Fifth Ave.	

Nakashian Peter	94—08 Astoria Ave.	Pomeroy 2554
Natali. Shahan	41—07 49th St. Sunnyside	Havemeyer 10168
Nishanian A.	237 Potter Ave. L. I. C.	Ravenswood 1992
Nishanian Armen	23—28 Chauncey St. Astoria	
Norhadian Ertant	51—26 Dewey St. Elmhurst	
Nourizian Diran	24—46 29th St. Astoria	
Nourizian Serpohi Mrs.	24—46 29th St. Astoria	
Nourizian Vera Miss	65 Singer St.	Astoria 5081
Nourjian M. H.	Elmhurst	
Nourjian Virginia Mrs.	63—36 Bourton Reg. Pl.	Pomeroy 5796
Nouryan N. H.	12—16 165th St.	Ivanhoe 3949
Nersesian Diran	43 Murray St.	Flushing 9742
Nnranian Avak	144th Pl.	Flushing 3551

O

Ohannessian Mary	108—44 New York Blvd.	Jamaica 3385
Ohanian A.	266 N. Y. Ave. Jamaica	
Ohanian Garbis	306 Ditmars Ave. Astoria	
Ohanian Harutune	24—46 29th St. Astoria	
Ohanian Mr. & Mrs.	65 Singer St. Astoria	
Ohoskian Antony M.	51—72 Codwise Pl. Astoria	
Osganian A. Mrs.	369 Sixth Ave. Astoria	
Ouzounian M.	22—21 31st St.	Ravenswood 4923

P

Paghdikian Arthur	181—103rd St.	Havemeyer 4256
Paghdikian Avedis	181—46th St. Corona	
Papasian Artemis	45—16 215th Pl.	Bayside 6960
Papasian Bedros	567 Fifth Ave.	Astoria 7364
Papaxian E.	94—23 40th Dr.	Havemeyer 3647R
Papaxian E. J.	5 Acorn St. Elmhurst	
Papaxian Jacob	9516—108th Ave.	Richmond Hill 4861M
Pashayan A. G.	23—14 Kindred St.	Ravenswood 0629
Paternaian Karnig	24—46 29th St. Astoria	
Pekjian Edig		
Peckjian P. J.	23—78 Kindred St.	Ravenswood 6067
Pilibosian Ohanes	49 Kingsland Ave. Corona	
Poladian Ardashes	23—78 28th St. Astoria	
Poladian Garabed	23—78 28th St. Astoria	
Poladian J. H.	220—10 46th Ave. Astoria	
Poladian J.	34—22 Crescent St.	Astoria 7849
Polandian Mary Mrs.	23—78 Chauncey St.	Ravenswood 6796
Poladian J.	50—24 39th Pl.	Stillwell 8872
Puskuljian C.	84—10 Roosevelt Ave.	Havemeyer 2775

R-S

Saghetian Kevoek	3501—92nd St. Jackson Hts.	Pomeroy 1283
Sanosian Agajan	227—24th Ave. Astoria	
Sanosian Harutune	2359—19th St. Astoria	
Sanosian E.	21—12 23rd Rd. Astoria	
Sanosian S. Mrs.	24—68 Crescent St. Astoria	
Sanosian Yervant	22—58 27th St. Astoria	
Sarailian Mihran	37—20 83rd St. Jackson Hts.	
Sarafian Khoren		
Saraydarian Aram	Forest Hills	Boulevard 4663
Sarkisian Chas.	109—31 N. Y. Ave.	Jamaica 6060
Sarkisian D. M.	Forest Hills	Boulevard 6448
Sarkisian H.	41—08 48th Ave.	Stillwell 4057
Sarkisian Hagop	41—08 Anable Ave. Corona	
Sarkisian Hmayag	25—55 33rd St.	
Sarkisian S. B.	31—34 Fifth Ave. Astoria	
Sarkisian Samuel	24 Purvis St. L. I. C.	
Seboohian Ohanes	30—60 Fourth Ave. Astoria	
Sepghosian Sarkis	8624 Queens Blvd.	Newtown 9738
Selian Krikor	109—10 Northern Blvd. Corona	
Selian Stepan	156—12 43rd Ave. Flushing	

Semerjian B.	48—32 41st St. L. I. C.	
Shamlian Garabed	23—27 33rd Ave. Astoria	
Sherbetjian George	30—24 91st St. Jackson Hts.	
Sherbetjian Sara Mrs.	30—24 91st St. Jackson Hts.	
Shirazian A.	333 Sixth Ave.	Ravenswood 4518
Shirinian H. A.	31 S. Washington St.	Jamaica 2741
Shirinian Vahan	22—69 Kindred St. Astoria	
Simitian Chas	25—65 Steinway Ave.	Ravenswood 5779
Simitian Sarkis	23—57 19th St. Astoria	
Simonian A. K.	89—303 Roosevelt Ave. Jackson Hts.	Pomeroy 5780
Siragianian A.	412 Anable Ave. L. I. C.	
Siragianian D. P.	6609—53rd Ave. Maph.	Havemeyer 5946
Siragianian R.	41—20 48th Ave.	Stillwell 9079
Sirian Onnik	41—10 Anable Ave. Astoria	
Sirooni A.	Queens Village	Hollis 2215
Srabian Levon	170 North Ave. L. I. C.	
Stambouljan K.	2723 74th St.	Havemeyer 0427
Stephanian Avedis	205 Foodik St.	Evergreen 5962

T

Tabibian Alice Mrs.	90—30 Whitney Ave.	Havemeyer 0268
Tabibian Mihran	220 Dwyer St. Elmhurst	
Takoshoian Niaban	30—77 8th Ave. Astoria	
Tashjian K.	23—84 23rd Ave.	Ravenswood 1362
Tatoian John J.	80—15 Broadway, Elmhurst	Havemeyer 5602
Tavshanjian	34—01 64th St.	Newtown 4423
Tavician Hrach	41—02 Anable Ave. L. I. C.	
Tavician Paul	41—02 Anable Ave. L. I. C.	
Tavician Yervant	41—02 Anable Ave. L. I. C.	
Telfeyan Herbert	35—63 79th St. Jackson Hts.	Havemeyer 9794
Tellalian Garabed H.	23—50 28th St. Astoria	Ravenswood 1961
Terkanian R. H.	116—12 132 St.	Jamaica 7541
Terzakian G.	23—51 19th St. Astoria	
Terzian Alexander	18—25 Casino Pl.	Ravenswood 4743
Tezikjian Edw.	23—71 Howland St. Astoria	Astoria 8658
Terzian H.	College Point	Flushing 4629
Topalian Asador	19520 Sigmor Ave.	Hollis 6391J
Topalian Jos.	1 Continental Ave. Forest Hills	Boulevard 9445
Topalian John	24—68 Crescent St. L. I. C.	Ravenswood 1362
Torohanian H.	39—09 47th Ave. L. I. C.	Stillwell 3250
Torigian H.	51—21 45th St. Woodside	
Toughlian Avedis	18—33 41st St. Astoria	Ravenswood 4345
Tutunjian Leo	1023 Fresh Pond Rd.	Evergreen 10283
Tutunjian Mihran	1023 Fresh Pond Rd.	Evergreen 0384

U-V

Vakilian R.	61—05 39th Ave.	Havemeyer 0541
Vartt Aram	752 Nelson Ave. L. I. C.	
Vartabedian Bedros	39—37 29th St. Astoria	
Vartabedian J. N.	426 Eighth Ave.	Astoria 6079
Vartabedian S. N.	426 Eighth Ave.	Astoria 6079
Vartabedian Peter	124 Academy St. L. I. C.	
Vosganian S.	369 Sixth Ave.	Astoria 8876
Vosgerichian Hagop	50—53 59th Pl. Woodside	

Y-Z

Yacoubian Manoog	188 N. Y. Ave. Jamaica	
Yazidjian Jeanne Mrs.	90—56 51st St.	Newtown 1507
Yapchaian Zaven	23—52 Hellet St. L. I. C.	Ravenswood 7597
Yeghiazarian O.	47—37 39th Pl. L. I. C.	
Zakian John	365 Sixth Ave.	Ravenswood 4461
Zarifian V. R.	31—17 85th St.	Havemeyer 4111J
Zeron G.	Forest Hills	Boulevard 6527W
Zorian B. Mrs.	32—66 81st St. Jackson Hts.	
Zotian F. C.	2350 Crescent St.	Astoria 7480
Zotian John	33—41 79th St. Jackson Hts.	

ՏՈՔԹ. ՍԵՆՐԱԲ ՈՒԶՈՒՆԱՆ

Վկայեալ Պոլսոյ եւ Ամերիկեան
Համալսարաններն

Մ Ա Ս Ն Ա Գ Ե Տ

Ներքին եւ Զգային Հիւանդութեանց

150 East 27th St. New York City
Phone: Bogardus 4755

Ժամեր՝ 9-11 կ. ա. եւ 2-5 կ. վ.
Կիրակի օրեր մասնաւոր ժամադրութեամբ.

DR. HOVSEP TATARYAN

Off. Hours: 9-11 A. M. 3-4 P. M., 7-8 P. M.

Telephone: Union 4272

If no answer call Palisade 2150

422 New York Ave., Union City, N. J.

ԾԻԾԱՆԻ ԱՆԿԻՆԸ

Կիմը — Հազար անգամ կը զղջամ ձեզ հետ
ամուսնացած ըլլալու:

Այլը — Իբրեւոնք ունիս, աղուոր աղջիկ
մը լաւ ամուսինն մը զրկեցիր:

Կիմը — Քի՛մը կ'ըսէ որ զուրտ օդին մէջ
բերան մ'իշտ դոց պահելու եմ:

Այլը — Ուրեմն պատուհանը բանամ ան-
մ'իշտպէս:

«Իաշնակը տարին ԱՄՆՈՒԱԶՆ

երբ մեզմա՛ tune պէտք է ըլլայ»

Piano Tuning and Repairing
done Correctly and Skillfully

by

DICKRAN SEBOUH

Piano Tuner

Formerly with the Aeolian Company and
member of Nat'l Ass'n of Piano Tuners

3 East 109th St., New York

Ամէն տեսակ դաշնակի tune եւ նորոգում կ'ը-
նէ, մաքուր դործ, ղեկամատչելի գին. դիմէ
իրեն եւ նորակէ դաշնակը ծախելէ կամ գնելէ
ուսով, կարելի է օգտուիս իր մասնագէտի
փորձառութենէն.

Office Residence after 7 P. M.
Susquehanna 4500 University 1253

Prompt Attention to Repair Work

Phone: 1148 Union

S. BRUCELARIE

Plumbing Contractor

721 - 24th Street

Union City, N. J.

Tel. Union 410

THE ELMAS-SATIN PRESS

Commercial Printing

Հայերէն եւ Անգլիերէն

610 - 22nd Street

Union City, N. J.

Մաքուր Գործ: Արագ Գործառնութիւն
Զափաւոր Գին

ՏԻՐԱՆ ՎԱՐՃԱՊԵՏՏԱՆ

Բ. Գ. ՄԻՐԻՃԱՆՆԵԱՆ

Տպագրիչ-Հրատարակիչ

(Նախկին Քէլլոստիա Տպարանը)

Printing that
lease
articular
eople



207 Lexington Ave.

New York, N. Y.

Caledonia 2479

Հայկական եւ Ամերիկեան ամէն կարգի
տպագրութիւն, անշաւատուր գործ, չափաւոր
գին, արագ գործառնութիւն:

HIGH PRESS

Printing

Հայերէն եւ Անգլիերէն ամէն կարգի
տպագրական գործեր.

417 - 26th Street

Union City, N. J.

Tel. Palisade 9508

ԿԱՐԵՆՈՐ

Ձեր ունէ մէկ պէտքին Համար
երբոր այս ՈՒՂԵՑՈՅՑԻ մէջ
ծանուցանողներուն կը դիմէք,
մի մոռնաք յիշել ՈՒՂԵՑՈՅՑԻ
միջոցով իրենց ծանօթացած
ըլախիդ:

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

ԱՆՈՒՍԱՑԱՆՆԵՐ

ՀԻՒՍԻՍԱՑՆԻՆ ՆԻԻ ՃԸՐՁԻԻ

ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹՆԵՐՈՒ

UNION CITY, W. NEW YORK, JERSEY CITY,
N. BERGEN, PATERSON, NEWARK, SUMMIT,
BAYONNE, PALISADE, WESTFIELD, ETC.

A

Abahooni Hagop	122—18th St. U. C.	Union 3152
Abajian D.	359 Getty Ave. Pat.	
Abajian H.	121 Walnut St. Newark	
Abdalian M.	408 Hudson Ave. W. N. Y.	
Adanatzian M.	296 Bank St. Newark	Mitchell 7598
Agahian A.	75 Amsterdham Ave. W. Englewood	
Aghazian Karnig	158 Bergen Ave. J. C.	
Aintab H.	24 Murray St. Newark	
Ainsalian Helena Mrs.	295 Palisade Ave. U. C.	
Ajamian Aram	509—26th St. U. C.	
Ajamian Chas.	515 Bergenline Ave. U. C.	Union 986
Ajamian Garabed	401—18th St. U. C.	Union 1168 J
Ajamian Grace Mrs.	371 Westfield Ave. Roselle Pk.	
Ajamian Jack	415 Westfield Ave. Roselle Pk.	
Ajamian K.	239 Kearney Ave. Kearny	
Ajamian Rose Miss	509—26th St. U. C.	
Ajamian S.	235 Pexton St. Pat.	Lambert 1098 R
Ajamian Yervant	401—18th St. U. C.	
Ajemian M.	100 N. Day St.	Orange 10489
Akmakjian Hovsep	1180 Third Ave. N. B.	
Akmakjian M.	137 Ocean Ave. J. C.	
Aleon D.	37 N. Arlington Ave. E. Orange	
Alexanian Dikran	123 Oak St. Whkn.	
Aljian Aaron	187 Meadow St. Brk. Rd.	Ridgewood 2668
Aljian Bros.	279 Yaramount Ave. U. C.	
Aljian Hov.	132 Monticello Ave. U. C.	
Aljian K.	267 Fairmont Ave. J. C.	
Aljian Leon	364 West St. U. C.	Union 1168 J
Aljian Nihian	2 Sherman Pl. U. C.	
Aljian M.	824 N. Y. Ave. U. C.	Union 6995
Aljian P. S.	345 W. Franklin Ave.	Ridgewood 1000
Altonjy & Son	Clifton, N. J.	Sherwood 4683
Altounian R. E.	Stone House Rd.	Millington 224 R
Altounian Asadoor (Dr.)	42 Briental Pl. Nwk.	Mulberry 4586
Alyanak Pascal	Hudson Hgts. N. Y.	Palisade 1094
Amerigan H. N.	% Atlantic Resta. Elizabeth	
Amerkhanian Asakel	729—28th St. U. C.	
Ananian V.	302 Market St. Pat.	
Andounian A. K. (Dr.)	561 Main St. Pat.	Sherwood 4251
Andonian Margos	144 P. O. Box, Rocky Hill, N. J.	
Anlian E.	327—18th St. U. C.	
Ansoorian John	212—31st St. Wdclif.	Palisade 3060
Ansoorian K. & L.	212—31st St. N. B.	
Antaramian M.	20 S. Third St.	Harrison 7763
Antoian Kasbar	126—16th St. W. N. Y.	
Antoian M.	429—17th St. W. N. Y.	
Antressian H.	511 Park Ave. W. N. Y.	
Apelian F.	21 Madeline Ave. Clifton	
Apelian P. & Z.	110 Buffalo Ave. Pat.	
Apelian S.	40 Franklin Ave. Clifton	
Apelian Z.	21 Vreeland Pl. Clifton	Lambert 4348 J
Apkarian Kaspar	124—16th St. W. N. Y.	
Apovian L.	302 Grand Ave. Palisade Pk.	Leonia 2120
Apovian M. H.	714 Anderson Ave. Grantwood	Cliffside 4034
Apovian S.	799 Bergenline Ave. W. N. Y.	Palisade 5190
Apovian S. H.	420 Hack Plk. Rd. U. C.	Union 2751
Appoian P.	246 Spring St. Pat.	
Aprahamian Arpiar	505—13th St. W. N. Y.	
Aprahamian Bros.	534 Bergenline Ave. U. C.	Union 2751

Abrahamian Dikran	414—24th St. U. C.	
Abrahamian Garabed	528 Summit Ave. U. C.	
Abrahamian H. & Koren	414—24th St. U. C.	
Abrahamian Hovhannes	45 Highland Pl. W. N. Y.	
Abrahamian K.	424—17th St. U. C.	
Abrahamian Karnig	803—27th St. U. C.	
Apramian T.	5 E. Madison Ave.	Dumont 1309
Arakchinjian D.	706—25th St. U. C.	
Arakchinjian Nishan	432—20th St. W. N. Y.	
Arakelian A.	434—19th St. W. N. Y.	
Arakelian Dick	134 Flemming Ave. Nwk.	Mitchell 3849
Arakelian F.	10 Oakland Pl.	New Brunswick 3836
Arakelian Hagop	447 N. Y. Ave. U. C.	
Arakelian Said	434—19th St. W. N. Y.	
Arakian M.	303 Fourth St. U. C.	
Arakian C.	304 Fourth St. U. C.	
Arakian Mr.	47 Palisade Ave. Bogota	
Aram T.	881 Bergenline Ave. U. C.	Palisade 7373
Arjanian Mr. & Mrs.	596 N. Y. Ave. U. C.	
Aroian J. M.	73 Orient Way.	Rutherford 795 R
Aroosian Leo	662 Hudson Ave. W. N. Y.	Union 9935
Aroosian Mr.	444 Market St. Pat.	
Aroosian P.	366 Grand St. Pat.	
Arslanian H.	974 Summit Ave. U. C.	
Arslanian Bros.	1009 E. Broadway W. N. Y.	
Arpiarian Mr. & Mrs.	596 N. Y. Ave. U. C.	
Arpiarian Noubar	179—20th St. U. C.	
Arslanian C. M.	478 Bloomfield Ave.	Montclair 6260
Argoosian A.	14 Rose Ave. J. C.	Delaware 5736
Astourian K.	321—35th St. N. B.	
Asharjian B. & S.	323—18th St. U. C.	
Ashjian G.	6 N. 9th St. Newark	
Ashjian H.	578 Hudson Ave. W. N. Y.	
Ashjian Richard	665 Bergenline Ave. W. N. Y.	Palisade 8845
Ashjian R.	151—17th St. W. N. Y.	Union 3070
Ashjian S.	Cliffside N. J.	Cliffside 2873
Ashukian Kaspar	104 Shippen St. Wlkn.	Union 7950
Ashukian Mamas	20 Pacific St. Newark	
Aslanian Bros.	946 Broadway Bayonne	Bayonne 947
Aslanian Bros.	620 Central Ave. E. Orange	Orange 9376
Aslanian C. M.	478 Bloomfield Ave.	Montclair 6260
Aslanian D. & H.	45 E. 36th St. Bayonne	Bayonne 4522
Aslanian H.	40 Fairview Ter. W. N. Y.	
Aslanian Harry & Carnig	620 Central Ave. E. Orange ..	Orange 7122
Aslanian Harry	1231 Blvd. East W. N. Y.	Palisade 6645
Aslanian J. T.	947 Summit Ave. J. C.	Webster 9716
Aslanian John	321 Main St.	Hackensack 7243
Aslanian John	170 S. Clinton St. E. Orange	Nassau 880
Aslanian M.	1093 Boulevard W. N. Y.	Union 5640
Aslanian M. Mrs.	48 E. 36th St.	Bayonne 3098
Aslanian O. K.	616 Broadway Nwk.	Branch Bk. 9303
Aslanian R.	164 Broadway	Bayonne 1231
Aslanian R. H.	45 E. 36th St.	Bayonne 4583
Aslanian Rose Miss	40 Fairview Ter. W. N. Y.	Union 7087
Aslanian S.	Bogota	Hackensack 4195 M
Aslanian V.	Ridgefield Pk.	Hackensack 5250 R
Assarian M.	Tenack	Hackensack 10080
Atamian Dick	27 Gould Ave. Pat.	Lambert 3161 W
Atamian C. & H.	307 Pacific St. Pat.	
Atamian H.	21 Montclair Ave. Pat.	
Atamian J.	720—18th St. Pat.	
Atamian M.	24 George St. Pat.	
Atashian Esabel Miss	521 Seventh St. W. N. Y.	Palisade 922
Attarian Bagdasar	Woodridge	
Attarian Kachadoor	425—25th St. U. C.	
Attarian K.	899 Broadway Woodcliff	Union 838 M

Tel. Palisade 461

Cash & Time Payments

D. X. RADIO SHOP

The Best in Radio

DICKRAN BOOGDANIAN

403 Bergenline Ave. Union City, N. J.

The only Armenian Radio

Dealer in Hudson County.

GAST BROS. INC. RADIO

836 Bergenline Ave. 382 Central Ave.
cor. 42nd St. cor. Charles St.
Union City, N. J. Jersey City, N. J.
Tel. Union 5366 Tel. Webster 6049

Tel. Windsor 5354

ՏԻԿ՝ ՏԻԳՐԱՆՈՒՀԻ ՊՈԹԱՆԵԱՆ

C. BOSTONIAN, REAL ESTATE

And General Business Broker

3524-15th Avenue, Brooklyn, N. Y.

Օգտուեցէ՛ք իմ հին փորձառութեանս որ կը
շարունակեմ 1912-էն ի վեր:

Փողերիկ կանխիկով եւ դերամատելի
պայմաններով առան եւ շահադրժեքի տուներ
եւ խանութներ կը ծախեմ:

Հ. Մ. Ը. Մ.Ի ՄՐԱՀԸ

Այս գեղեցիկ տանը որ նամինը Սիբիի եւ
վեսթի նիւ Եւրոպի շաղկապեալ կողմնն է,
վարձու է առնել կարգի ձեռնարկներու համար:
Չափաւոր գնիքով վարձուելու համար դիմել
իլիւստրացիոն ծախք 7-էն վերջ:

A. G. A. U. HALL, 41st St. & Hudson Blvd.
Union City, N. J.

Կ Ա Ս

M. NAKASHIAN

1172 First Ave., North Bergen, N. J.
Phone: Palisade 2644

NORTHERN NEW JERSEY

NORTHERN NEW JERSEY

Austrians	746 Broadway	Bayonne 947
Avakian S.	47 Palisade Ave. Bogota	Hackensack 3432 J
Avedisian S. Mrs.	54 Daily St. Nutley	Nutley 1094 J
Avedisian Yester Mrs.	110 Allen Pl. Nutley	
Avedisian Mr.	124 Grafton Ave. Newark	
Aylain Minas	84 S. 13th St. Nwk.	Humboldt 4412
Ayyad R.	46 Fairview Ter. W. N. Y.	
Azarian Apraham	285 Bergenline Ave. U. C.	
Azarian M.	402—9th St. U. C.	
Azarian Mr.	405 Park Ave. W. N. Y.	
Azhderian Ruben	117 P. O. Box Newark	

B

Babaian C.	331 Broad St. Newark	
Babaian H. Mrs.	264 Belleville Ave. Nwk.	
Babaian P.	482 Central Ave. U. C.	Palisade 9479
Babin C. G.	1209—11th Ave. N. T.	Asbury Pk. 4039
Babin J.	4 Van Vagener St. Nwk.	Humboldt 0647
Babikian Mr.	304 Sixth St. W. N. Y.	
Babikian Mr. & Mrs.	201 Sixth St. W. N. Y.	
Badiashanian Baghdasar	238 Shepperd St. E. Orange	
Badiashanian Haroutune	408—25th St. U. C.	
Baghdasarian Armanag	34 Halsted St.	Kearney 1617
Baghdadian V. Miss	682 Main St. Pat.	Lambert 2354 W
Bagojian P.	225 Gregory Ave. Whkn.	
Bagojian Vahe	730 Park Ave. W. N. Y.	
Bahitarian A.	409—10th Ave Pat.	
Bahto S. S.	506 Morris Ave. Summit	
Bakal Alex	756 Park Ave. Whkn.	
Bakal P.	5388 Hudson Blvd. N. B.	
Bakalian D.	543 Washington Ave. Belleville	
Bakalian Garabed	414—24th St. U. C.	
Bakalian Geo.	509 Central Ave. U. C.	
Bakalian H.	5388 Hudson Blvd. N. B.	
Bakalian Mhuran	Summit Ave. U. C.	
Bakalian L. J.	325—35th St. Woodcliff	Union 6872
Bakalian L.	313—29th St. U. C.	
Bakalian Leon	490 Central Ave. U. C.	Palisade 3429
Bakalian M.	266 Mulberry St. Nwk.	Mitchell 7531
Bakalian R.	543 Washington Ave.	Belleville 2351
Bakalian S.	21 George St. Pat.	
Balabalian S.	359 Getty Ave. Pat.	
Balankian S.	318 Main St. Pat.	
Balikjian D.	26 Homestead Pk. Nwk.	Terrace 3291
Balikjian Daniel	207 Hillside Ave. Nwk.	
Bantalian D.	236—14th St. W. N. Y.	
Baltaian K.	540 Palisade Ave. W. N. Y.	
Bantalian A.	740 Dewey Ave. W. N. Y.	
Bardakjy Mrs.	136—22nd St. W. N. Y.	
Bargician	162 S. Orange Ave. Nwk.	
Barjian A.	351 Sussex Ave. Nwk.	Branch Bk. 8317
Barooshian C.	118 Van Buren St. Nwk.	
Bashlian M.	8—20th St. W. N. Y.	
Basmadjian K. H.	53 Beach St. E. Orange	Orange 3352 W
Basmajian Aram	746 Broadway Bayonne	
Basmajian Ardashes	152 Maple St. Teaneck	
Basmajian C.	1132 Second Ave. Woodcliff	
Basmajian Dikran	410 Hudson Ave. W. N. Y.	
Basmajian C.	Grantwood N. J.	Cliffside 2243
Basmajian D.	711—25th St. U. C.	
Basmajian G.	Ridgefield Pk.	Hackensack 5069 R
Basmajian G. A.	Teaneck	Hackensack 3837 W
Basmajian J. B.	Sterling N. J.	Millington 33 J
Basmajian Karnig	525 Oregon Ave. Grantwood	
Basmajian Levon	426—34th St. Woodcliff	
Basmajian Vahan	10 Oak St. Whkn.	Union 4989
Basmajy N.	922 Broadway, Woodcliff	Union 4456

Basmajy J.	523 Morris Ave.	Summit 3077
Basralian R.	607—18th St. U. C.	Union 8155 R
Bazanian J.	314 Atlantic St. Pat.	Lambert 4518 J
Bazanian J.	21 Courtland St. Pat.	
Bebirian Khoren	40 Woodside Ave. Ridgewood	
Bechakjian L.	140—34th St. Woodcliff	
Bechakjian N.	60—19th St. W. N. Y.	
Becharian Bros.	4069 Boulevard N. B.	Union 7885
Bedigian H.	69 Smith St. Nwk.	Essex 0890
Bedigian H.	633 S. 19th St. Nwk.	
Bedigian L.	57 Arlington Ave. Nwk.	
Bedikian A. Rev.	210 Crescent Ave.	Leonia 2115
Bedikian D. M.	18 The Crescent	Montclair 978
Bedikian E.	96 Elwood Ave. Nwk.	Branch Bk. 5938
Bedoian B.	712—21st St. U. C.	
Bedoian Vartan	528—31st St. U. C.	
Bedrosian Bedros	301—29th St. U. C.	
Bedrosian Dikran	484 Palisade Ave. Whkn.	
Bedrosian George	607 Fenley Pl. So. Orange	
Bedrosian J. K.	2 Gates Ave.	Summit 1248
Bedrosian Kevork D.	301—29th St. U. C.	Palisade 5059
Bedrosian Nishan & Harry	812 Garden St. Hoboken	
Bedrosian S.	Teaneck	Hackensack 2516 M
Begerjian	39 Mercer St. Nwk.	
Bendeian H.	358 Central Ave. U. C.	
Bendeian Hampartoom	528 Summit Ave. U. C.	
Bendeian K.	714—22nd U. C.	
Bendeian Kevork	441 Summit Ave. U. C.	
Benelian K.	358 Central Ave. U. C.	
Bendeian Minag	358 Central Ave. U. C.	
Berberian Bedros	401—27th St. Woodcliff	
Berberian D.	107 Pearl St. Pat.	
Berberian Dick	10 Robert Pat.	
Berberian Garabed	413 Grove St. J. C.	Montgomery 3661
Berberian H.	40 Woodside Ave.	Ridgewood 3626
Berberian H.	31 Bridge St. Nwk.	
Berberian H.	804 Sixth St. U. C.	
Berberian H.	817—28th St. U. C.	
Berberian Haroutune & Vagarshag	808 N. Y. Ave. U. C.	
Berberian K.	259 Summit Ave. U. C.	
Berberian Jack	308 Atlantic St. Pat.	
Berberian K.	197 Teaneck Rd. Ridgefield	
Berberian K.	84 Montclair Ave. Nwk.	
Berberian Karnig	340 Summit Ave. U. C.	
Berberian Lucy Mrs.	470 Washington Ave.	Belleville
Berberian M.	35 N. 15th St. E. Orange	
Berberian Nishan	401—27th St. Woodcliff	Palisade 3064
Berberian R.	514 Central Ave. U. C.	
Berberian S.	490 Central Ave. U. C.	
Berberian Sarkis	706—25th St. U. C.	
Berberian Setrag	31 Bridge St. Nwk.	
Berberian Mr.	7½ Bridge St. Nwk.	Mulberry 5294
Bernatz Wm.	722—13th St. U. C.	Union 2941
Beshgetoorian D.	817 Madison Ave. Pat.	
Beshlian A.	7 Lee Pl. Pat.	
Beshlian A.	209 Straight St. Pat.	Sherwood 3146
Beshlian G. M. Mrs.	Teaneck	Hackensack 8996 R
Beshlian H. K. (Dr.)	7 Lee Pl. Pat.	Sherwood 1824
Beshlian Maurice	8—20th St. W. N. Y.	Union 543
Bezarian A.	295 Summit Ave. U. C.	
Bezarian Yervant	522 Summit Ave. U. C.	
Bodian L.	29 Montgomery St. Nwk.	
Boghosian A.	539—30th St. U. C.	
Boghosian T.	142 Montclair Ave. Nwk.	Humboldt 3148
Bogosian Dikran	525 Jersey Ave. J. C.	
Bogosian Hagop	209 Oak St. Whkn.	Union 5257
Bogosian M.	519 Morris Ave.	Summit 1615

ՉԵՐ ՉԱՀՈՒՆ ՀԱՄԱՐ ԻՍԿ

ՄԱՍՆԱԳԻՏԻ ԴԻՄԵՑԻԷ

Շէնքեր գնել ծախելուն մէջ մեծ շահեր կրնաք ընել, եթէ կալուածական առուծախի մէջ հմտութիւն ունենաք:

Նիւ Եորքի պէս մեծ քաղաքի մը մէջ կալուած գնել ծախելը խորին մասնագիտութիւն կը պահանջէ:

15 տարուայ իմ ուսումնասիրութիւններս ու փորձառութիւններս, կալուածական առուծախի մասնագէտը ըլլած եմ զիս:

Ստորագրեալս, Պրուքլինի մէջ, առաջին հայն է, որ պատիւը ունեցած է անդամ ընտրուելու Brooklyn Real Estate Board-ի, Brooklyn Multiple Listing Bureau-ի, New York State Association of Real Estate Board-ի, National Association of Real Estate Boards-ի, և Ներկայացուցիչ ընտրուած է Ուաշինկթընի National Cooperative Realty Company-ին:

Յաճախողներու օգտակար ըլլալու նպատակով, ուսումնասիրած եմ առաջին, երկրորդ և երրորդ մօրկէճներու ամէն մանրամասնութիւնները և 5, 21, 99 տարի առևտրութիւն ունեցող leasehold-ը բազմապիսի պայմանները:

Տեղական թերթերու մէջ ըրած իմ ընդարձակ ծանուցումներու շնորհիւ կրցած եմ ձեռք բերել զօրձակալութիւնը 3000 չէնքերու որոնց մէջ կան խանութով չէնքեր, արարք մընք հաուզներ, և ուրիշ եկամուտ բերող չէնքեր շատ աժան զինքերով:

1929-ի տարեկըջանին մէջ ծախած տուններու արժէքը 1,000,000 տուրքի կը հասնի:

Երկար հետազոտութիւններէ վերջ պայմանագրուած եմ այնպիսի ապահովագրական ընկերութիւններու հետ որոնք վրասդի պահուն, յաճախողներու օրինաւոր վնասը անմիջապէս կը վճարեն առանց այլեւայլի:

Դիմեցէ՛ք ինձի երբ ուղէք մօրկէճներդ նորոգել կամ նոր մօրկէճ ունենալ:

Դիմեցէ՛ք ինձի երբ ուղէք եկամուտ բերող չէնքեր գնել կամ ծախել:

Դիմեցէ՛ք ինձի երբ ուղէք չէնքի կամ կարասի ապահովագրութիւն ունենալ, պատասխանատու ընկերութիւններու կողմէ, կրակի, արկածի և ապակի կտրելու դէմ:

Դիմեցէ՛ք ինձի երբ ուղէք զիտնալ թէ ձեր չէնքը քանի՞ կ'արժէ:

Դիմեցէ՛ք ինձի օրեւէ կալուածական առուծախի համար և օգտուեցէ՛ք իմ երկար տալիսներու փորձառութիւններէս և մանաւանդ իմ ձեռք բերած մասնագիտութիւնէս:

ԱՐՏԱՇԵՍ ՊՕԴՈՍԵԱՆ

Մասնագէտ

Կալուածական Առուծախներու

Paul A. Bogossian
REAL ESTATE, LOANS & INSURANCE
APPRAISALS EXCHANGE, REPAIRS, COLLECTIONS & ESTATES ADMINISTRATION

77 Lafayette Avenue

Brooklyn, N. Y.

Near Fulton St. "L", Atlantic Ave., I. R. T. and Pacific St. B. M. T. Subway Stations.

Office Tel.: Nevins 1960

Residence Tel. Nevins 1960

Compliments

of

Abel Bozzo

ՄՍԵՓԻԱՆ ՂԱՍՏԱՐԱՆ

Real Estate
Insurance and Mortgages
General Broker
Notary Public

234 - 5th Ave. New York

Tel. Caledonia 0396

Նամակադրում եւ հիշողութիւն
գնող եւ վաճառող

Tel. Stuyvesant 0239

THE DIXIE PRESS

Հայերէն եւ Անգլիաներէն տպագրութիւն
243 E. 24th St. New York

ԱՐԱԳ - ԱՃԱՆ - ՄԱԳՈՒՐ

ԿԱՐՃ ՄՏՔԵՐ

Գեղեցիկ կինը մի աֆրիքացի մեծ ճանապարհի վրա
բայ եւ իրա առեղծուածները խուսափել անհնարին է :

Կեանքը իր ամենապարզ արտայայտութիւններով
անդուժ խնդրուած բախտերի մի ցանց է, ուր մէկէ ու
րից, ըստ երեւոյթին միանգամայն անկասկա շարժու
մը՝ միւսի համար անակնկալ ու վճռական դիպումներ է :

Տիեզերքում ոչինչ եւ ոչ ոք բացառապէս իր հա
մար չի շարժուում, ինչպէս որ ծովի ոչ մի ալիք ողակ
չի կազմում առանց բերանուր ուրիշ ալիքներ հրահե
լու :

Երբ սղամարզը կարկաճում է մի կնոջ առաջ,
վստահ կարող է լինել, որ հողին գործում է անօրինակ
աւազանութեամբ, ինչպէս հէնց նոր վանդակի մէջ զը
րած թռչնակ, որ թողաւ ու դուրս թռչելու համար :

Երեւի կեանքը, իրականութիւնը նոյնպէս իր ե
րգանքերն ունի, շատ անպար ասելի գեղեցիկ, ասելի
զբաւիչ քան քնի երգանքը :

Իսկական գեղեցկութիւնը կեանքի մէջ իրադրո
ւած բարիքն է : Անհատական երջանկութիւնը մի ան
կարելի ցնորք է, երբ կեանքն իր ամբողջութեամբ
ցաւաղին ճիշդիւր, խեղդուած հառաչանքներով մի հըս
կայական համբոյք է :

Փախուստի ժամանակ ամէն տեսակ բնու կարելի է
մղել ճանապարհին, բացի այն, որ մենք կրօն ենք
մեր հողում :

Ա. ԱՆԴՐՈՆԵԱՆ

Bogosian S.	539—30th St. U. C.	
Bogosian Mr.	450 Summit Ave. U. C.	
Bogosian Paul	1111 Boulevard	Bayonne 6466
Bondatzi Bedros	13 Glendale St. Nutley	
Boogdanian, Richard	911—20th St. U. C.	Palisade 941
Boograzian E. N.	824—27th St. U. C.	
Bookrajan Jack	824—27th St. U. C.	Palisade 5170
Booroojian Dikran	962 Broadway, Woodcliff	
Booroojian K.	939—27th St. N. B.	
Booroojian S.	507—37th St. N. B.	
Booroojian M.	505—18th St. W. N. Y.	
Boothian H.	15 Montclair Ave. Pat.	
Bougdanian D.	403 Bergenline Ave. U. C.	Palisade 461
Bougdanian V.	227 Palisade Ave. U. C.	
Bourmoutan V.	10 Milburn Ave.	Maplewood
Bouroujian Mateos	402 Grand Ave. Hoboken	
Bouroujian Y.	205—15th St. W. N. Y.	
Boyajian A.	488 N. Y. Ave. U. C.	
Boyajinn B.	401 Sussex St. Pat.	
Boyajian Bros.	934 Main St. Pat.	
Boyajian C.	540—37th St. N. B.	Union 2360
Boyajian Dikran	484 Central Ave. U. C.	
Boyajian E.	717—21st St. U. C.	Palisade 8657
Boyajian G.	246 Washington Ave.	Belleville 2335
Boyajian H.	33 W. Kinney St. Nwk.	Mulberry 5340
Boyajian H. S.	420—25th St. U. C.	
Boyajian J. A.	2600 Boulevard J. C.	Bergen 8345
Boyajian J.	39a—20th St. W. N. Y.	Palisade 2318
Boyajian Leo	1835 Blvd. East W. N. Y.	Union 7926 W
Boyajian M.	96 Elwood Ave. Nwk.	Branch Bk. 0424
Boyajian Misses	927 Bergenline Ave. N. B.	
Boyajian M.	530—35th St. Woodcliff	
Boyajian Philip	95 S. 13th St. Nwk.	Humboldt 4419
Boyajian Richard	331—35th St. Woodcliff	Palisade 7371
Boyajian R.	121—43rd St. U. C.	
Boyajian S. K.	Bogota	Hackensack 5637
Boyajian Setrag	757 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Boyajian Sezan Mrs.	730 Park Ave. W. N. Y.	
Boyajian V.	436 Park Ave. W. N. Y.	
Boyajian Vaghinag	119—16th St. W. N. Y.	
Boyajian Y.	126—43rd St. U. C.	Palisade 10386
Boyajian Y.	451 Central Ave. U. C.	
Boysaj B.	276 Hudson Ave. W. N. Y.	Union 8140
Boysaj K.	721 N. Y. Ave. U. C.	Union 4488
Boyan Ara	439—28th St. Woodcliff	Union 305
Boyan Lucy Miss	439—28th St. Woodcliff	Union 305
Bozian Charlie	464 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Bozian Dikran	966 Park Ave. Woodcliff	
Bozian Hagop	217—44th St. U. C.	
Bozian Mr. & Mrs.	171 S. Orang Nwk.	
Bozioian Mr.	30 Gray St. Nwk.	
Buchak Andrew	Dutch Neck	Plansboro 637
Buruchian F. Mrs.	803—27th St. U. C.	Palisade 10269
Buruchian H.	Woodridge	Rutherford 1645 W
Buruchian O.	151—11th St. Woodridge	
Buruchian P. G.	803—27th St. U. C.	Palisade 6125
Byenderian	27 Park Pl.	Bloomfield 2643 J

C

Caramanian H.	3 Whitehall Ter. Nwk.	Waverly 5317
Carpenter John B.	727—25th St. U. C.	
Castle Furniture Co. (Norian Bros.)	898 Bergenline Ave. U. C.	
		Union 6627
Chakarian A.	525—37th St. N. B.	Palisade 8691
Chakarian A.	46 Fifth St. Whkn.	
Chakmikian Family	508 Park Ave. W. N. Y.	

Nineteenth Annual Report
OF THE
WEST HOBOKEN
BUILDING & LOAN ASSOCIATION

of UNION CITY, N. J.

Meets on First and Third Tuesday Evenings of each month at 468 Bergenline Avenue
Thirty-Eight Series to be opened in April, 1930

ASSETS

Loans on Bond and Mortgages	\$724,000.00
Loans on Stock	45,301.00
Dues Unpaid	2,111.00
Cash in Bank June 30, 1929	17,316.30
	\$789,528.30

LIABILITIES

Due Members	\$561,720.00
Borrowed Money	60,000.00
Prepaid Shares	7,000.00
Dues Paid in Advance	1,583.00
Lapsed Shares	139.66
Profits	159,085.30
	\$789,528.30

OFFICERS

George G. Raymond, President
William Weir, Vice-President
Elliott J. Tomlinson, Treasurer
Haig Simsarian, Secretary
Frederick K. Hopkins, Counsel
DIRECTORS

Henry F. Eisinger
Frederick K. Hopkins
Henry F. Horter
George Robbiani
Philip Geist
Herman Simon
Chas. A. Welland
Martin Wunderlich
Adolph Zeug
William Schmitt
Thomas E. Coyle

Office: 468 BERGENLINE AVENUE, UNION CITY, N. J.

Tel.: Union 966

HAIG SIMSARIAN

Real Estate & Insurance
468 Bergenline Avenue
Union City, N. J.

Residence
128 Shippen St., Weehawken

Phone: Palisade 3429

DICKRAN PALAZEZIAN

Կայունաձային Առուձայն
Ալպահովագրութիւն
բոլոր հիւրերով
490 CENTRAL AVE.
Union City, N. J.



Coal Orders Received
and Prompt Delivery

13 տարուայ փոր-
ձառութիւն, ապա-
հովագրութիւն տալ
տես աճէն տեսակ ա-
պահովագրութիւն ա ն
մասնագէտ
ՓԱԼԱԶԵԶԻԱՆԸ .



ԿԱՐՃ ՄՏՔԵՐ

Բարեկամներս կնոջ մը հետ վարուելու հա-
մար հարկ է շողջարթիւն զայն խնայէս որ հին
գինի խմելու համար պէտք է քիչ մը ջուր խառ-
նել անոր մէջ:

Աղջկան մը սէր յայտնելու համար ծովու
բաղնիք մտնողներէն օրինակ ասնելու է. մէ-
կէն ի մէկ նետուելու է:

Այն կիներն որ զեղեցիկ են այլ հրապուրելի
չեն, կը նմանին այն մուսուլմաններուն որոնց
տառերը զեղեցիկ են այլ նիւթն անհամ:

Կիներէն ոմանք մեղք գործելէն առաջ մե-
ղայ կ'ընեն ու յետոյ մեղք կը գործեն. ուստի
կը հետեւի թէ ասանք ներումն կը խնդրեն ոչ
թէ այն մեղքերուն համար զորս գործած են
այլ այն մեղքերուն համար զորս առաջադրած
են գործել:

Կանանց յարուցած փոթորիկներու զէմ ա-
պահովութեան ընկերութեան մը չգոյութիւնը
զարմաք կը պատճառէ ինձ:

• • •

NORTH NEW JERSEY

Chamakian L. Mrs.	806—22nd St. U. C.	
Chakmakian K. A.	17 Monitor St. W. N. Y.	Union 7581
Chaljian Mr.	82 P. O. Box, Orange	
Chamalian M. M.	116 Gladwin Ave.	Leonia 735 M
Chankalian A.	285 Park Ave. Newark	
Chankalian E.	282 N. Seventh St. Nwk.	
Chankalian G. S.	314 Bergenline Ave. U. C.	Palisade 403
Chankalian Geo.	605 Pavonia Ave. J. C.	Montgomery 7914
Chankalian H.	Lyndhurst	Rutherford 2547-J
Chankalian K.	104—34th St. Woodcliff	Union 5843
Charchian Y.	682 Main St. Pat.	
Chark Mr.	Monmouth St. Red Bank	
Charshafian K.	656 Park Ave. W. N. Y.	
Charshafian Ohanes	1140—1st Ave. Woodcliff	Union 1375
Chabolian M.	706—25th St. U. C.	Union 2028
Chabolian M.	4239 Hudson Blvd. N. B.	
Chekenian B. Mrs.	422 Market St. Pat.	Lambert 8064 J
Chengourian S.	440—14th St. W. N. Y.	
Cherchian Mhram	201—45th St. U. C.	
Cherekjian H.	526—29th St. U. C.	
Cherezian A.	690 Jefferson St. Grantwood	Cliffside 1160 W
Chetajian Aram	315—23rd St. U. C.	
Chetajian D. H. (Dr.)	315—23rd St. U. C.	Union 2601
Chetajian M.	315—23rd St. U. C.	
Chevidian K.	295 Grove St. J. C.	Montgomery 2718
Chibookian N.	402 Mountain Rd. U. C.	Palisade 7182
Chilingar J. H.	Tenafly	Englewood 2095
Chilingarian Leo	726—27th St. U. C.	Union 7234
Chilingarian M.	17 Chadwick St. Pat.	
Chilingar Geo.	92 S. 13th St. Nwk.	Branch Bk. 3470
Chilingarian M.	135 Elizabeth Ave. Nwk.	Terrace 1385
Chobanian Dikran	477 N. Y. Ave. U. C.	
Cholakian M.	588 Hudson Ave. W. Nfl Y.	
Chongoushlian D.	Woodridge	Rutherford 1569 J
Chilingar G. H.	Tenafly	Englewood 2095-w
Choolchian Bros.	104 Jackson Ave. J. C.	
Choolhagian Tomvas	725 Virginia Ave. N. B.	
Chooljian Dikran	40 Laidlaw Ave. J. C.	
Chooljian Khoren	227 Lavonia Ave. J. C.	
Chooljian L.	171 Broad St. Nwk.	
Chopourian Chas.	545—39th St. N. B.	Palisade 8059
Chopourian P.	29 Dey St. Pat.	
Chopourian M.	24 George St. Pat.	
Chopourian T.	160 Bloomfield Ave. Pat.	
Chorbajian D.	340 Palisade Ave. W. N. Y.	
Chorbajian M.	552 Ocean Ave. J. C.	
Chorbajian M. M.	351 Bergen Ave.	
Chorbajian Bros.	Cor. Main & Grove St. E. Orange	
Chrekjian J.	114—11th St. Woodridge	Rutherford 707 W
Chreckjian Vahan	768 Dewey Ave. W. N. Y.	
Chrchuchian Y. K.	684 Main St. Pat.	
Constancian J. M.	32 Wade St. J. C.	
Constancian M.	17 Duncan Ave. J. C.	
Cholaskian M.	588 Hudson Ave. W. N. Y.	
Cook M.	408 Hudson Ave. W. N. Y.	
Costikyan C. W.	5 So. Brookwood Drive	Monclair 916
Costikyan Kent	48 Afterglow Ave.	Monclair 1506
Costikyan Mhram	414—13th St. U. C.	Union 5290
Costikyan S. Kent	40 Melrose Pl.	Monclair 31
Cuboush G.	429—14th St. W. N. Y.	

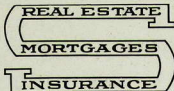
D

Dabagian A.	303 Park Ave. U. C.	
Dabagian Bros.	Fairview Ave.	Westwood 871
Dabagian G.	7 Prospect St. Clifton	
Dabagian Hagop	724—21st St. U. C.	
Dabagian Hovsep	123 Jackson Ave. J. C.	

NORTHERN NEW JERSEY

Dabagian J.	Morris Ave. Summit	
Dabagian M.	Minishink Rd. Pat.	Lambert 6228
Dabagian M.	68 Genessee Ave. Pat.	
Dabagian V. K.	Clifton N. J.	Lambert 4040 R
Dabagian Y.	665 Park Ave. W. N. Y.	
Dadaian Bedros	809—27th St. U. C.	
Daghlian Mr.	151 third St. Hoboken	
Daglian J. M.	High St.	Butler 297
Daglian M. M.	24 Hudson St.	Hackensack 9949
Daglian M.	620 Central Ave. U. C.	
Dalakian Bedros	451 Summit Ave. U. C.	
Dalalian J.	519 Palisade Ave. W. N. Y.	Palisade 10430
Dalalian Mr.	237 N. Y. Ave. U. C.	
Dankjan .M.	107 Eighth St. Hoboken	
Danielian D.	274 Atlantic St. Pat.	
Danielian E.	274 Atlantic St. Pat.	
Danielian K.	28 Park St. Pat.	
Danjan K.	852 Main St. Pat.	
Danjan S.	844 Main St. Pat.	
Darakjan Hagop	446—14th St. W. N.	Palisade 9489
Darakij A.	Clifton N. J.	Lambert 5858 W
Darakij 373	Getty Ave. Pat.	Lambert 5976 J
Darpanian H.	609 Anderson Ave.	Grantwood
Dartly J.	118 Midland Ave.	Arlington
Davition G.	695 Anderson Grantwood	
Debbagian Arsen	139 Dodd St. Whkn.	
Dekejanian S.	174 Doremus Pl. N. B.	Union 2434
Dillakian D.	49 Central Ave. E. Orange	
Demirjian Azniv Mrs.	506 Palisade Ave. Whkn.	
Demirjian Bogos.	160—15th St. W. N. Y.	
Demirjian Bros.	988 Broad St. Nwk.	Market 1542
Demirjian Frank J.	4 Livingstone Ave.	Arlington . Kearney 3669
Demirjian G.	Clifton	Passaic 8768
Demirjian Garabed	13 Oak St. Whkn.	
Demirjian Hagop	439 Bergenline Ave. U. C.	
Demirjian T.	200 Marsels Ave. Clifton	
Demurjian B.	Eight St. & Hudson Ave. W. N. Y.	
Demurjian H.	323—8th St. W. N. Y.	
Demurjian Mr.	311 Mountain Rd. U. C.	
Denkian Mr.	205—15th St. W. N. Y.	
Der Bedrosian Kevork	301—29th St. U. C.	
Der Bogosian G.	363 Market St. Pat.	
Der Bogosian Bogos	488 N. Y. Ave. U. C.	
Der Bogosian Tovmas	488 N. Y. Ave. U. C.	
Derderian Hagop	488 Bergenline Ave.	
Derderian H.	804—22nd St. U. C.	
Derderian J.	528 N. Y. Ave. U. C.	
Derderian K.	89 Prince St. Nwk.	
Derderian M.	406 Main St. Pat.	Sherwood 2643
Derderian T.	68 Madeline Ave. Clifton	
Der Hovsepian H.	22 Valley St. S. Orange	
Der Kasparian H.	513 Elm St. Nwk.	
Der Kevorkian Krikor	440—7th St. W. N. Y.	
Der Krikorian Simon	412—23rd St. U. C.	
Der Matreosian K.	1297 Second Ave. N. B.	
Der Matreosian Kaspar	132—22nd St. W. N. Y.	Union 128
Der Mousheghian H.	48 Palm St. Nwk.	
Der Sahagian Mr.	54 Columbus Ave. Clifton	
Der Sarkisian M.	425—28th St. Woodcliff	
Derorian Hagj & Manoug	712—21st St. U. C.	
Derounian H.	411 Main St. Pat.	
Der Tavition Karmig	461 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Der Toomahian Mampre	890 N. Y. Ave. U. C.	
Devanian M.	363 Washington Ave. Belleville	
Deyirmenjian G.	124 Hackensack Plank Rd. U. C.	
Deyirmenjian L.	316 Irvington Ave. S. Orange	
Deyitmenjian L.	489—18th Ave. Nwk.	

Tel. Union 667



SHAKARJIAN-REALT-Y-CORPORATION

524 Bergenline Ave.
Union City, N. J.

ՄԱԼԱԹԻԱ ՀԱՇՎԱՐԱՆ

139 E. 27th St., New York City

Տարիներէ ի վեր հաստատուած այս ճաշարանի տնօրէնութիւնը փոխուած ըլլալով, Հայ Հասարակութեան կուգանք յայտնելու, որ կը պատրաստենք օրը օրին համեղ եւ մաքուր հայկական կերակուրներ: Արաք սպասարկութիւն: Փորձեցէք անգամ մը:

Հաշարանապետ
ՎԱՂԱՐՇԱՅ ՕՏԱՊԱՆԵԱՆ

ԹԷ՛ ԿՏԱԿ, ԹԷ՛ ԱՊՏԱԿ

Կնոջս կը ձգեմ իր սիրահարը եւ այն տեղեկութիւնը, թէ ես այնքան ալ յիմար չէի, ինչպէս ինք կը կարծէր:

Տղոս կը ձգեմ ապրուստ մը ճարելու հաճոյքը, որովհետեւ ան՝ ամբողջ երեսուն եւ հինգ տարի կարծեց, թէ ամէն հաճոյք իմս էր: Սխալած էր:

Աղջկանս կը ձգեմ 100,000 տուրք: Ան պէտք պիտի ունենայ ատոր: Առեւտրական լաւագոյն գործը, զոր իր ամուսինը երբ եւ ինչէր բաժնէ է, իրեն հետ ամուսնանալն եղած է:

Կառավարիս կը ձգեմ իմ ինքնաշարժերը: Ան գրեթէ քանդած է գահոնք: Այժմ, թո՛ղ լըբացել իր սկսած գործը:

Դործակցիս կը ձգեմ թելադրութիւնը, որ ամօթխաղէս իրեն ընկերս անէ ուրիշ ճարպիկ մարդ մը, եթէ կը փոփաքի դեռ գործ ընել:

* * *

Phone: Caledonia 9503

Herrmann's Seed Store

Seeds : Bulbs : Plants
Everything for the Garden

ABRAHAM PANOSIAN, Prop.

140 East 34th St. New York City
(near Lexington Ave.)

Tel.: Monument 9081

A. Hadidian

PROGRESS

Commercial & Electric

SIGNS

Gold, Glass, Metal, Wood, Paper, Cloth
Auto Truck Lettering Pictorial Work

307 W. 110th St., N. Y. City

Կը շինենք ելեգանական եւ ուրիշ ամէն տես-
անկ ապրանք գերազանցելի գներով. մեր զոր-
ծերը կ'երաշխատենք որոշ ժամանակի մը
համար: Մեր նպատակն է զործքով ոչ թէ խա-
քով զոհացնել մեր յաճախորդները:

— Բարեկամս, քաջութիւն, յաւանանա-
կան համարողութեանդ ժամը կը հասնի:

— Ողորդե՛մ, կամաք բռնէ՛ք, հիմա կնիկս
կ'իմանայ ու անպատճառ՝ անդին ա'լ հետս դալ
կ'ուզէ:

Աղբիւր.— Ի՞նչու, երբեմն այնքան մարդ-
կօրէն կը վերաբերուին հետս եւ երբեմն ալ
այնքան կոպտօրէն: Ի՞նչ է պատճառը:

Տղամ.— Ժառանգականութիւն. զիտա որ
իմ նախնիներուս կէտը մարդիկ կ'աճեն եւ եւ
կէտը կնիկն է:

Տղամ.— Ազատ սէրը ի՞նչ է, հայրիկ:

Տղայր.— Ատանկ բան չի կայ, տղաս:

Deyirmenjian Melkon	518—26th St. U. C.	
Deyirmenjian Mrs.	713—22nd St. U. C.	
Deyirmenjian P.	20 Thomas St. Pat.	
Deyirmenjian R. Mrs.	4115 Hudson Blvd. N. B.	
Dicran Mr. %	Dicranware Stone Wks.	Ocean Ave. Long Branch
Dikijian G.	456 Sanford Ave. Nwk.	
Dikijian H.	706 Finley Pl. S. Orange	
Dikijian Hagop	448 Summit Ave. U. C.	
Dikranian Krikor	721—22nd St. U. C.	
Dilbarian George	609—38th St. N. B.	
Dilbarian Ovsanna Mrs.	Angelique St. N. B.	
Dingjian Karnig	123 Erie St. J. C.	
Dingjian Mugeriditch	492 Grove St. J. C.	
Dingjian Mihan	632 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Dingjian Ohanes	619 Washington St.	
Dingjian Samuel	416 West St. U. C.	
Dimadourian D. A.	28 Hamilton Ave. Cranford	
Diradourian Mr.	132—22nd St. W. N. Y.	
Diradourian Mr.	927 Bergenline Ave. N. B.	
Dirhan A. B.	15 Drummond Pl.	Red Bank 933
Dirhemjian Henry	94 Dodd St. E. Orange	Orange 1467
Dishian Arsen	Madeline Ave. Pat.	
Dishian H.	949 Main St. Pat.	Sherwood 82332
Dishian H.	949 Main St. Pat.	Sherwood 8232
Dishian M. (Dr.)	265 Main St. Pat.	Sherwood 4282
Dishian Paul	429 Madison Ave. Pat.	
Dishian R.	86 Main St. Pat.	Sherwood 5680
Donabed A.	546 Park Ave. Whkn.	Union 247
Donigian A.	Teaneck	Hackensack 3264 W
Donigian Martin	332 Summer St. Pat.	
Donigian Mihan	632 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Donigian S.	68 Madeline Ave. Clifton	
Donigian Samuel	416 West St. U. C.	
Donjian Rose Miss	516—24th St. U. C.	
Dourian Harry	207 Slip Ave. J. C.	Bergen 523
Douxjian Mugeridich	426—25th St. U. C.	
Dunkjian M.	1030 Fourth Pl. N. B.	
Durna H.	12 Linden St. Nwk.	
Durna J.	17—25 Academy St. Nwk.	
Dzadik M.	Navestink Ave.	Highlands 1278

E-F

Egarian H.	3 Timothy St. Pat.	
Egarian J.	454 Hazel Rd. Pat.	
Egarian M.	354 Getty Ave. Pat.	
Ekmanian Hapet	1157a Bergenline Ave. N. B.	Palisade 4239
Ekmekjian Mardiros	147 Ocean Ave. J. C.	
Ekmekjian Yervant	500 West Side Ave. J. C.	
Eliasian E.	233—31st St. Woodcliff	
Eliasian Levon	756 Park Ave. Whkn.	
Ellian H.	1890 Springfield St. Maplewood	
Eprikian A. G.	322 Springfield Ave.	Hasbrook Hts. 519 R
Ermoian Ermoush	1143—34th St. Woodcliff	
Ermoian B.	1113 Bergenline Ave. U. C.	
Eskijian Harry	824—27th St. U. C.	
Esmerian C.	269 Crooks Ave. Pat.	
Essaian M. & C.	120 Floyd St. Belleville	
Essayan S.	14 Irving St. Nwk.	
Fanasjian Anna Mrs.	73 Eaton Pl. E. Orange	Orange 2244 J
Fanasjian Dick	601—25th St. U. C.	
Fanasjian Haroutune	475 West Side Ave. J. C.	
Fanasjian Martin	333 Harrison Ave.	Harrison 9617
Fanasjian Ohanes	511—34th St. U. C.	
Fanasjian P. M.	488 N. Y. Ave. U. C.	Union 643
Fanasjian Peroon	506 Palisade Ave. Whkn.	

NORTHERN NEW JERSEY

Fanasjian T. J.	Maplewood N.	S. Orange 3411
Fanasjian Tommas	715—22nd St. U. C.	
Fanasjian Ohanes	806—22nd St. U. C.	
Farishian A.	30 Lincoln Pl.	Belleville 3679
Farishian Mr.	680 Mr. Prospect Ave. Nwk.	
Fisher	91 Johnson Ave. Nwk.	
Fouronjian Dick	513—21st St. U. C.	
Fouronjian J.	343 Bergen Ave. J. C.	
Fouronjian Tommas	486 Bergenline Ave. U. C.	
Frankian Toros	1045 Clinton Ave. Irvington	Waverly 9283
Froonjian A. & H.	283 Atlantic St. Pat.	
Froonjian B.	448 N. Y. Ave. U. C.	
Froonjian Mr.	307—18th St. W. N. Y.	
Froonjian Mr.	81 S. 7th St. Nwk.	
Furian B.	4090 Hud. Blvd. U. C.	

G

Gabriel A. G.	909 Cottage Pl. U. C.	Palisade 1836
Gabriel A. G.	960 Bergenline Ave. U. C.	Union 4002
Gabriel B.	460 Palisade Ave. W. N. Y.	
Gabriel E.	1157 First Ave. N. B.	Union 8394
Gabriel Enoch	548 Bloomfield Ave.	Montclair 1172
Gabriel K. & Co.	930 Bergenline Ave. U. C.	Palisade 1836
Gabriel Michael	399 Ave. E.	Bayonne 4388
Gabriel Newton	1483 Blvd. E. W. N. Y.	Union 8797
Gabriel Puzant	104—34th St. Woodcliff	Union 3315
Gabriel Z. Mrs.	104—34th St. Woodcliff	
Gabriellian Mr.	662 Hudson Ave. W. N. Y.	
Galatian A. B.	Beachwood	Toms River 282
Galatian A. A.	15 Springfield Rd. Eliz.	Emerson 5967
Galatian Martha	E. Miss 64 Forest Hills Rd. W. Orange	
		Nassau 3332
Gamerekian Mr.	250 Maple St. Summit	
Gamerekian D.	480 Main St. Pat.	
Gamerekian G. & F.	317 Pacific St. Pat.	
Gamerekian Haig	134 Gould Ave. Pat.	
Gamerekian Yezekiel	317 Pacific St. Pat.	
Garabedian A.	1890 Springfield Ave. Maplewood	
Garabedian Azniv Mrs.	1186 Second Ave. N. B.	
Garabedian Garabed	795 Park Ave. W. N. Y.	Union 2372
Garabedian J.	47 Madeline Ave. Clifton	
Garabedian Kachig	713—22nd St. U. C.	
Garabedian M.	1089 Main St. Pat.	
Garabedian Mr. & Mrs.	236—14th St. W. N. Y.	
Garabedian S.	302 Market St. Pat.	
Garabedian Sahag	410—25th St. U. C.	
Garbooshian Bros.	909 Main St. Pat.	Sherwood 3981
Garjian Bros.	425 Washington St. Nwk.	
Garjian H.	60 Broadway Passaic	
Gavran George	Woodridge	Rutherford 6426
Gazarossian Mr.	163—24th St. U. C.	
Gedikian Dikran	40 Broo Lane Palisade	Cliffside 1730 J
Georgizian Arsen Rev.	208 Eight St. W. N. Y.	Union 4915
Gigerian Harry	40 Valley Rd.	Montclair 4236
Gigerian A.	454 Elm St. Arlington	
Gigerian H.	16 Portland Pl. Montclair	
Gigerian N.	592 Kearney Ave. Arlington	
Giragossian Carlo	389 York St. J. C.	
Giragossian H.	157 Bloomfield Ave. Pat.	
Giragossian N.	363 Getty Ave. Pat.	
Goomrigian H.	567 Broad St. Nwk.	
Goomrigian H. M.	27 Maple St. Summit	
Goomrigian Kamig	D. O. S. Stuyvesant Ave.	Unionville 1160
Goomrigian L. H. (Dr.)	567 Broad St. Nwk.	Mitchell 3713
Goomrigian L. H.	199 Morris Ave.	Summit 1509 M
Goomrigian M.	536 Seventh St. W. N. Y.	

VAHAN MOZIAN INC.



2 West 31st Street

NEW YORK

ARMENIA

16 different pictorial stamps only 15c.

ՆԻԻ ԵՈՐՔԻ ՄԵՋ ՏԵՄԵԼՈՒ ԱՐԺԱՆԻ ՎԱՅՐԵՐ

Նիւ Եարքի հոյակապօր սակարանը կը զբա-
նըրէ 13 Ուոլ Սթրիթ: Այցելելու համար սա-
կարանի անդամներէն միւրն ստորագրութիւնը
պէտք է ունենայ:

Զեւին Պիտիմիլը, որ կը զանուի 42րդ փո-
ղոց եւ Լէքսինգթըն Էլիքիի անկիւնը, 54րդ
յարկին վրայ շինած է Թատրոն ըր որ 200 հո-
գէ կ'առնէ:

Թրինթիի Եկեղեցիէ բակը կը զանուի Նիւ-
Եորքի ամենահին գերեզմանը. Գրասուէրի վը-
րայ եւ Բէքթըր փողոցի անկիւնը:

Նիւ Եարքի Սթրիթ Զօյը, որ կը զանուի Գը-
րուէլին Գրեթի մօտերը, բայց է Ժողովուրդին
համար ամէն օր Ժամը 10-էն 4, բացի կիրակի
օրերէն:

St. Patrick's Cathedral-ը, որ կը զբա-
նըրէ 5րդ Էլիքիէի եւ 51րդ փողոցի անկիւնը,
Ամերիկայի մէջ կաթոլիկներուն ամենամեծ
Եկեղեցին է:

Metropolitan Art Museum-ը, որ կը
զանուի 5-րդ Էլիքիէի եւ 82-րդ փողոցի անկիւ-
նը:

Roosevelt Memorial Museum-ը հասցէն
է՝ 28 Իսթ 20-րդ փողոց. Ամերիկայի Նախա-
դահներէն Թէոսօր Բուլղովէթ այս տանը մէջ
ծնած եւ քնակած էր մինչեւ իր 14 տարեքը:

ՔԱԶԱԼԵՐԵՑԷՔ

Հ. Մ. Բ. Մ-Ը

ԵՒ ԳՈՐԾԱՄԵՑԷՔԻ ԻՐ

ԳԵՂԵՑԻՎ ՍՐԱՀԸ

41st St. & HUDSON BLVD.

UNION CITY, N. J.

— Սէմ, Ի՞նչ կ'ընես ապրելու համար:

— Ոչինչ. մեր կնիկը ճերմակեղէններ կը
լուայ:

— Եւ լն՝ս ամէնաբ որ կնիկը լուացք ընե-
լով քեզ ապրեցնէ:

— Անուշտ կ'ամբնամ. սակայն Ի՞նչ կըր-
նամ ընել. այնքան աղէտ է, որ ուրիշ միջոց
չի գիտեր զիս ապրեցնելու համար:

JUNE LODGE

(Summer Resort)

Տնօրէնք եւ վարիչք Գրիգոր Զարափնեան,
վարպետ (ստիպար) Մարտիրոս Զրպլիւնի

ՃՈՒՆ ԼՈՃ

Համբարաւոր Հայկական Ամառանոց

Ձեր առողջութեան, հանգստութեան եւ
երջանութեան համար ամառուայ տաք եղա-
նակին մի մտնա՛ք ձոմ Լաճը:

Մանրամասնութեանց համար դիմե՛լ՝

706 - 25th St., Union City, N. J.
Tel.: Union 2028

ՆՆԻ ԵՈՐՔԻ ՄԷՋ ՏԵՄԵԼՈՒ ԱՐԺԱՆՆ ՎԱՅՐԵՐ

Յիշք. Այլրմ Պիլիսիմը կը գտնուի Պրո-
ուէյի, 5րդ ելքիւնի եւ 23-րդ փողոցի ա-
նկեմը:

Հաւարակաց Գրադարանին մէջ, (5րդ է-
վընի եւ 42րդ փողոց) կրնաւ կարգաւ Միաց-
եալ Նահանգաց սրեւէ մասին մէջ հրատարակ-
ուող Քերթնք:

Պրամէս Փարքը, աշխարհի ամենամեծ
կենդանաբանական եւ բուսաբանական պարտե-
զը ունի: 180րդ փողոց նշանակուած Սըպրէյլ
աւ եւ Պրանքս Փարքի կայարանը գուրս կ'իյր:
Հինարանը կը գտնուի Պէթրի Փարք, Նիւ-
Յորքի հարաւային ծովափըրը. ձկնաբանը բաց
է ամէն օր 9-էն 5, բացի երկուշաբթի առաւո-
տէ: Մուտքը ազատ է:

Քարմէլի Զօյր կը գտնուի 57րդ փողոցի եւ
7-րդ ելքիւնի անկեմը:
Պրոտուէյի եւ 42րդ փողոցի անկեմը կա-
րելի է պըս առնել Նիւ Յորքի ամէն կողմերը
պարտելու համար: Փայտեան պատմականը
կ'ընէ կարեւոր վայելքուն:

Զարլս Շուալիի տունը կը գտնուի Ռիվըր-
սայտ Տրալվի վրայ՝ 73րդ եւ 74-րդ փողոց-
ներու միջեւ:

Սիլրաբանութեան ժամանակ՝ տղան կը խօսէր,
աղջիկը կը լսէր:

Հագիւ ամառանցած՝ աղջիկը կը խօսէր, տը-
ղան կը լսէր:
Իսկ իրեմա՝ երկուքն ալ կը խօսին ու զրացի-
ները կը լսեն:

Goomrigian Mardiros	522 Ninth St. W. N. Y.	
Gorgodian Arthur	391 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Gulamirian M. E.	98 Summit Ave.	Summit 483
Gulexian S. & H.	52 Chester Ave. Nwk.	Branch Bk. 0540
Gulian Bros.	505 Bergenline Ave. U. C.	Union 6838
Gulian D.	470 Palisade Ave. Whkn.	Union 959 R
Gulian Martin	520 Hudson Ave. Whkn.	Palisade 177
Gulian Paul	520 Hudson Ave. Whkn.	Palisade 177

H

Hachadoorian E.	600a Bergenline Ave. W. N. Y.	Palisade 3070
Hachigian Alex	29 Dey St. Pat.	Lambert 6829
Hachigian John	29 Dey St. Pat.	
Hachigian M.	45 Robert St. Pat.	
Hadjacian M.	262 Williamson Ave.	Hillside
Hadjatjan Mihan	1042 Bergen St. Nwk.	
Hadjj Yephem	132-43rd St. U. C.	
Hagop	171 Broad St. Newark	Humboldt 2553
Hagopian A.	359 Getty Ave. Patterson	
Hagopian D.	757 Montgomery Ave. Jersey City	
Hagopian Dick	124a Jackson Ave. Jersey City	Bergen 6323
Hagopian Evkine	290 Potter Place Whkn.	Union 7720
Hagopian H.	383 Main St. Pat.	
Hagopian John	450 Summit Ave. U. C.	
Hagopian S.	774 Broadway Nwk.	
Hagopian S.	32 Amsterdam Ave. W. E.	Englewood 2893 W
Hagopian S. D.	Teaneck	Englewood 3077
Hagopian V. Mrs.	88 South St.	Morristown 1458
Hagopian Hagop	890 N. Y. Ave. U. C.	
Haigazn G.	129 Stuyvesant Ave. Nwk.	Essex 8407
Hajeian M. B.	392 Palisade Ave. U. C.	Union 10425
Hajian C.	447 N. Y. Ave. U. C.	
Hajian Mihan	392 Palisade Ave. U. C.	
Hajian Z.	83 Fair St. Pat.	
Hakim R.	850 Kearny Ave.	Arlington
Hakimian C.	469 Palisade Ave. W. N. Y.	
Hakimian H.	495 West St. U. C.	Union 3832
Hakimian J.	227 Hudson St.	Hoboken 693
Hakimian J. Hagop (Dr.)	468 Palisade Ave. Whkn.	Palisade 245
Hakimian S.	272 Main St. Hackensack	Hackensack 8866
Hakimian Tom	469 Palisade Ave. W. N. Y.	
Hakimian Tommas	276a Park Ave. W. N. Y.	
Halajian Garabed	533-31st St. U. C.	
Halajian J.	736 E. 18th St. Pat.	
Halajian M.	1137 Ave. C. Bayonne	
Halbourian H.	732-22nd St. U. C.	
Halvajian M. C.	1137 Ave. C.	Bayonne 6717 W
Halvajian M. G.	1084 Boulevard	Bayonne 751
Hamalian G.	28 Montague Pl.	Montclair
Hamalian H.	9 E. Anderson Ave.	Hackensack
Hamalian Hagop	107 Oak St. Whkn.	
Hamalian Jack	48 Poplar Ave.	Hackensack
Hamalian J. M.	74 Poplar Ave.	Hackensack
Hamalian Paul	72 Poplar Ave.	Hackensack
Hamamjian M.	506 West St. U. C.	
Hamamjian Mary	804-22nd St. U. C.	
Hanjian Leon	44 W. Grand St. Elizabeth	Emerson 1222
Hanoshian S.	361 Pacific St. Patterson	
Hanzorian G.	506 Morris Ave.	Summit 1471 M
Harour H.	50 Amsterdam Ave.	W. Englewood
Haroutunian G.	437-12th St. W. N. Y.	
Haroutunian Yervant	4100 Hudson Blvd. U. C.	
Hayrabedian H.	176 Hawthorne Ave.	
Hayrabedian K.	910 Main St. Patterson	
Heghinian R. Miss	2617 Blvd. J. C.	Delaware 2073

NORTHERN NEW JERSEY

Hendrian O. A.	160 Midland Ave.	Montclair 156 W
Heukelekian H.	52 George St.	New Brunswick 4669 W
Holopigian Dikran	674 Buchanan Pl.	W. N. Y.
Holopigian Mr. & Mrs.	159 Sherman Ave	Nwk.
Holopigian M.	42—20th St.	W. N. Y.
Holopigian P.	60 Patterson St.	Patterson
Hoogasian Hanim Mrs.	164—15th St.	W. N. Y.
Hoogasian M.	353 Market St.	Pat.
Hoosepian J. H.	252 Elmwood Ave.	E. O. Orange 3533
Hovagimian Bros.	124 Buffalo Ave.	Pat.
Hovaspian P. Rev.	159 Barclay St.	Pat.
Hovhannesian Avedis	116 Tonnelle Ave.	J. C.
Hovhannesian T.	300—13th St.	W. N. Y.
Hovhannesian Tovanias	633 Hudson Ave.	W. N. Y.
Hovnanian A.	192 Sip Ave.	J. C. Bergen 1443
Hovsepian Anna	136 Lake Side Drive	Nutley 2321 W
Hovsepian K. R.	537 Franklin Ave.	Nutley 1873
Hovsepian K.	522 Franklin Ave.	Nutley
Hovsepian M. M.	57 Walnut St.	Rutherford 1962 W
Hussian Mr. & Mrs.	136—39th St.	U. C.

I

Injian G.	210 Elizabeth St.	Nwk.
Injian M.	23 Hunter St.	Nwk.
Islutcherian A. D.	Haworth N. J.	Dumont 1112
Ishkhanian N. M. (Dr.)	407 Park Ave.	W. N. Y. Union 4579
Iskendarian D.	509 Central Ave.	U. C.
Iskendarian Dick	543—27th St.	U. C.
Iskendarian G. C.	126 Washington Ave.	Beleville 3710
Iskendarian Jerry	83 Fair St.	Pat.
Iskendarian S.	359 Summer St.	Pat.
Iskendarian Sam	720—18th St.	Pat.
Ispirian Hagop	526—29th St.	U. C.
Ispirian J.	727—25th St.	U. C.
Israelian S.	127 Grafton Ave.	Nwk.
Izmilian Nazar	993 Bergenline Ave.	U. C.

J

Jamgochian B. Mrs.	511 Palisade Ave.	U. C. Palisade 5121
Jamgochian M.	24 George St.	Pat.
Jamgochian P.	308 Atlantic St.	Pat.
Jamgochian Setrag	511 Palisade Ave.	U. C.
Jamgochian Zar.	315 Mountain Rd.	U. C. Palisade 5421
Janigian S.	738 Summer St.	Nwk.
Jarahian C. Garabed	408 N. Y. Ave.	Palisade 906
Jarahian V.	213—47th St.	U. C.
Jarahian D.	1089 Main St.	Pat.
Jarahian M.	464 Getty Ave.	Pat.
Jarahian M.	543 Schuyler Ave.	Arlington
Jarahian P.	308 Atlantic St.	Pat.
Jernagian Mr. & Mrs.	67 N. 9th St.	Nwk.
Jigerian A.	555 Davis Ave.	Arlington
Jigerian B. & K.	215 Sheppen St.	Whkn.
Jegarjian R.	215 Sheppen St.	Whkn.
Jegarjian Mr.	1003 Park Ave.	W. N. Y.
Jigg T.	1000 Hudson Ave.	U. C.
Jinishian Mr.	27 Gorhin Ave.	J. C.
Jizralian G.	236 Market St.	Pat.
Jizralian T. Mrs. & Son P.	144 Vreeland Ave.	Pat.
Jorporian K.	288 Hobart St.	Perth Amboy
Joseph J. J.	482 Central Ave.	U. C.

ՃՈՐՋ ԱՓՈՍԹՈՒԼՈՍ

GEORGE C. APOSTLE' Inc. UNDERTAKER



ՅՈՑՆ ՄԵՌՆԵԼԱԹԱՂ

Նիւ Եորքի շրջանի
բոլոր Հայ եկեղեցի-
ներէն եօթը տարեկ
ի վեր ճանչցուած
միակ Յոյն մեռեալ-
թաղը:

Անճմախան սպասար-
կութիւն Նիւ Եորքի
և Նիւ Ճորճի համար.

Parlors in Jersey

Նիւ Եմօրթ, Կեղրոն

308 W. 47th Street

Բաց է գիշեր ցրիկ

Tel. Main Office: Pennsylvania 2586-2587

FOR QUALITY-SERVICE

S. & Z.

CLEANING CO., Inc.

Cleaners, Dyers & Finishing

732 - 22nd STREET

UNION CITY, N. J.

Tel: Palisade 641-642

ART UPHOLSTERING

511 - 39th Street

Union City, N. J.



Ամեն կարգի (Parlor Suite)եր ու մասնա-
ւոր աթոռներ (odd chairs) կը չինենք եւ կը
նորոգենք ամենալիարժէքի նորաձեւութիւններով:

Բարձրու եւ ծածկոցներու (slip covers)
չինութիւնը մեր մասնագիտութիւնն է:

Մասնաւոր խնամք եւ ուշադրութիւն կը
արուի Հայ յաճախորդներու, միշտ գոհացու-
ցիչ եւ չափաւոր գներով:

Estimates & Delivery

ՆԻԻ ԵՈՐՔԻ Մէջ ՏԵՍՆԵԼՈՒ ԱՐԺԱՆԻ ՎԱՅՐԵՐ

Նիւ Եորքի Սէնթրլը Փարքին մէջ գոյնա-
ւոր աղեղներով նշանաաւարտակներ կան, ո-
րոնք ցոյց կուտան քեզի թէ քանի ժամ պոտոյտ
կուզես ընել: Եթէ կուզես մէկ ժամ պարտիլ
այսինչ գոյնաւոր աղեղի մը պէտք է Հոտելիս,
Եթէ երկու ժամ՝ ուրիշ գոյն, Եթէ երեք ժամ՝
ուրիշ գոյն:

1677-ին Քոմի Ալլիւնը դաշտաւանդէսնե-
րու վայր մըն էր:

Հալըմը Թըմէլը աշխարհի ամենանշանաւոր
մեքենադրոսական գործն է, կ'արժէ մէջէն
անցիլը:

Նիւ Եորքի ամենազեղեցիկ ինքնաշարժի
ճամբան Պրանքս Բիլլըր Բօսն է, որ մինչեւ
Հուլիսի Բէյքն կ'երթայ: Մինչեւ 35 մղոն ա-
րադութիւն Թոյլաթրեի է:

Աշխարհի եւ Ամերիկայի մէջ Հրապարակ-
ուող ամէն լեզուէ Թերթեր կրնաս գնել Հօթա-
լինի Նիւս Սթէնս, որ կը գտնուի Թայմզ Պը-
տիկի մէջ, Պրոտուէյ ի 42րդ փողոցի անկիւ-
նը:

Kababjian Manoug	415 Summit Ave. U. C.	Palisade 5248
Kababian H.	78 Grand St. Pat.	
Kabajy	726 Hudson Ave. W. N. Y.	
Kabajy Elian	732—22nd St. U. C.	
Kabakian H.	78 Grand St. Pat.	Sherwood 1577
Kaboolian K.	235 Broad St. Nwk.	Branch Bk. 4625
Kachadrian L. A. Miss	20 Taylor Ave.	Hawthorne 1383 R
Kachadoorian Bedros	501 West St. U. C.	
Kachadurian H.	191 Broadway Pat.	
Kachadurian R.	Lyndhurst	Rutherford 589 W
Kachadurian Stepan	721—22nd St. U. C.	
Kachoiian Vartges	132 S. 13th St. Nwk.	
Kachoiian Yegetha	569 Main St. Orange	
Kachoomi Vahan	450 Hudson Ave. W. N. Y.	
Kadershah Mr.	147 Florence Ave. Irvington	
Kafafian A. & M.	203 Hazel Rd. Pat.	Sherwood 3028
Kafafian A. Ridgefield Park		Hackensack 4168
Kafafian Archi	164 Hudson Ave. Bogota	
Kafafian E. S.	71 Hamilton St. Nwk.	Mulberry 1107
Kafafian G.	809—27th St. U. C.	
Kafafian Garabed	141—43rd St. U. C.	
Kafafian Jadar Mrs.	347 Summit Ave. U. C.	
Kafafian H.	204 S. Maple Ave.	Ridgefield 0207
Kafafian J. Rev.	39 Humboldt St. Pat.	
Kafafian L.	443 Franklin Ave.	Nutley 1774 W
Kafafian M. & K.	1139 Second St. N. B.	
Kafafian Misak	823—28th St. U. C.	Union 2140
Kaghedjian Hovsep	139—34th St. U. C.	
Kalajian H. M.	139 Jersey Ave.	Cliffside 3711
Kalajian J.	83 Bloomfield Ave. Pat.	
Kalajian M.	229—20th St. W. N. Y.	
Kalajian M.	506 Warren St. Nwk.	
Kalajian Mgerdich B.	136 Highpoint Ave. Whkn.	
Kalajian Mr. & Mrs.	643 Hudson Ave. W. N. Y.	
Kalajian N.	847 Central Ave. U. C.	
Kalbjan Setrag	171 Old Bergen Rd. J. C.	
Kalbjan Mr.	284 N. Fifth St. Nwk.	
Kaljian S.	400—37th St. U. C.	
Kalfaian C.	303 Grove St. J. C.	Montgomery 2234
Kalfaian C. H.	104 Shippin St. Whkn.	Union 1103
Kalfaian G. M.	181 Main St. Ridgefield Pk.	Hackensack 4088 M
Kalfaian Dick	482 Palisade Ave. Whkn.	Union 3974 M
Kalfayan Mampré Rev.	523—34th St. U. C.	Palisade 7277
Kalfaian Leon	440 Warren St. Nwk.	
Kaloustian Hagop	419—26th St. U. C.	
Kalpakistan Yervant	890 Bergenline Ave. U. C.	
Kanezanian B.	1097 Main St. Pat.	Lambert 8364 W
Kapigian H.	670 Park Ave. W. N. Y.	
Kapigian M. Mrs.	668 Park Ave. W. N. Y.	
Kapigian O.	717—22nd St. U. C.	
Kapigian P.	668 Park Ave. W. N. Y.	
Kaprielian A.	605—25th St. U. C.	
Kaprielian Dikran	456 Gregory Ave. Whkn.	
Kaprielian K.	544—35th St. N. B.	Union 8203 R
Kaprielian Karnig	544—35th St. N. B.	
Kapsozian S.	113 Maple St. Whkn.	
Karacheusian A.	110 Cedar Ave.	Allenhurst 985
Kafafian Garo	417—26th St. U. C.	Palisade 9508
Karageosian A. & H.	1123 First Ave. N. B.	Palisade 9482
Karageosian Harry	4234 Hudson Blvd. U. C.	
Karanfilian J.	4090 Blvd. U. C.	Union 1418 R
Karas A. M.	284 Bloomfield Ave. Bloomfield	
Kardash K.	Garfield N. J.	Passaic 7795
Kardashian J.	175 Belmont Ave. Pat.	

Karekinian A.	53 Academy St. Nwk.	
Kerpenter John	515 Bergenline Ave. U. C.	
Kasabian Anna	710—24th St. U. C.	
Kasabian B.	426 — 25th St. U. C.	
Kasabian Bogos	106 South St. J. C.	
Kasabian H.	157 Midland Ave.	Monclair 10227
Kasabian H.	506 Central Ave. U. C.	
Kasabian J. & M.	447 Bergenline Ave. W. N. Y.	Union 9328
Kasabian K.	3246 Hudson Blvd. J. C.	
Kasabian Krikor	182 Danford Ave. J. C.	Bergen 6538
Kasabian Kevork	814 Newark Ave. J. C.	
Kasparian Hagop	525 Central Ave. U. C.	
Kasparian Hagop	464 Jackson Ave. J. C.	
Kasparian Mihran	374 Compaw Ave. J. C.	Montgomery 7038
Kassakian K.	Ridgefield Pk.	Hackensack 1791 M
Kassakian H. S.	Teaneck	Hackensack 6417 J
Kassakian Siragan	303 Rhode Island Ave. E. O.	Orange 7249 R
Katigian B.	182 Jackson Ave. U. C.	
Katibian S.	1115 Main St. Paterson	
Katoonigian M.	125—19th St. W. N. Y.	
Katoonigian Mardiros	634 Monroe Pl. W. N. Y.	
Kavanian C. & M.	443 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Kavanian Garo	417—26th St. U. C.	Palisade 9504
Kavanian Levon	3298 Blvd. J. C.	
Kavanian S.	443 Franklin Ave. Nutley	
Kavasian Simpat	155 Tonely Ave. J. C.	
Kavazanjian G.	1122 First Ave. N. B.	Union 10023
Kavazanjian S.	410 West St. U. C.	Palisade 5562
Kavookjian H.	Portland Rd.	Highlands 1228
Kay Sam	68 Green St. Nwk.	
Kazanjian A.	806—22nd St. U. C.	
Kazanjian B. B.	351 Bergen Ave. J. C.	Bergen 5008
Kazanjian Bogos	468 Bergenline Ave. U. C.	
Kazanjian C.	408 Eight St. W. N. Y.	
Kazanjian Dikran	656 Park Ave. W. N. Y.	
Kazanjian Elizabeth	B. 2040 Blvd. J. C.	Bergen 3473 R
Kazanjian Garabed	401 Eight St. W. N. Y.	
Kazanjian George	525 Central Ave. U. C.	
Kazanjian Harry	4269 Hudson Blvd. N. B.	Palisade 2885
Kazanjian J.	98 Elwood Ave. Nwk.	Branch Bk. 0661
Kazanjian L.	4228 Hudson Blvd. N. B.	
Kazanjian Mihran	257 West Side Ave. J. C.	
Kazazian H.	16 Walnut St.	Summit 1120 R
Kazazian Bedros	492 Park Ave. W. N. Y.	
Kazazian K.	88 Lexington Ave. Passaic	
Kazjian K.	223 Summit Ave. U. C.	
Kebejian H.	732—22nd St. U. C.	
Keghag Kegham	219—39th St. U. C.	

Մարմին — Բժշկական կառավարչություն:
 Զգեստ — Ամսական մե որ մարդու որպեսութիւնը
 ցոյց կուտայ:

Զմուռ — Նիւթական շոգոգորութիւն:
 Ամենախորտիւն — Մայր բոլոր շարանը:
 Դիւանաւ — Անունին փոխանորդը:
 Շնական — Առաքելութիւնը խնդրեցած:
 Հանգանակութիւն — Մուրացկանութեան ազնուական
 նութիւնը:

Ետկայ — Սուսերու զործարան:
 Յոյս — Եւ որովհետեւ ուրիշները խորելը դժուար է,
 մարդս որչաժ է ինչպիսիք խորելը:

Գիծովութիւն — Առժամանակեայ հիւանդութիւն:
 Գնամ — Մարդու համատարութիւն:
 Գաւարան — Մոեկըց քարանձաւ:
 Տուգամբ — Յանցանքը դատով ծախել:
 Ակաւայ — Մամռնի ապօրին:

Ստիտու — Փոխ-մայր:
 Հաստափոխութիւն — Համոզման դադարականութիւն:
 Բարիք — Մայր ապերախութեան:
 Շատամայ — Աւելին վաշիւրու յուր կարել:
 Խմանութիւն — Գրաւ մը որուն մէջ ընդհանրապէս
 աղիւի տուողն է որ քստէս կ'ընէ:

Որշուր — Նաւահանդիստ՝ ուր խորիսի կը նետէ
 ձկաքը:

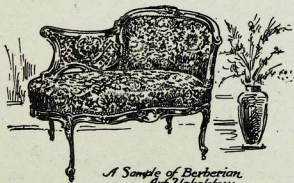
Գրանիտութիւն — Բարդ բառ մը:
 Այլառութիւն — Ձրի իշութիւն:
 Գաղափարութիւն — 7-8 շոգոգորութիւն:

Պար — Պաշտօնական գրկախառնութիւն:
 Միտութիւն — Կանանց սնանկութիւնը:
 Էշ — Գործիք խոնարհութեան:

Առանձին — Երբ տղան մը ջով զանուի մէկը:
 Մածուկ — Գաղանի ծանուցում:
 Ստիմբ — Կանանցի աղբիւրը:

Մուրացկան — Պարկեղան հասարակորդ:
 Նայտակ — Միշտ ուրիշներն են որ կը հասնին մեր
 նայտակին:

Պատմութիւն — Ետեւ նայ՝ որ առջեւ տեսնես:
 Իրաւագէտ — Իրաւանց որսորդ:
 Խմանարութիւն — Պատանքին թուր:



A Sample of Berberian
Art Upholstery

V. BERBERIAN

Upholstering - Draperies & Slip Covers
 113 East 102nd Street
 New York City

Tel.: Atwater 6694

Ամէն տեսակ փարլոր սեթեր կը շինենք եւ
 կը նորոգենք, դիւրամատչելի գներով տալին
 անգամ մեր դիրք հարցուցէք երաշխաւորում
 դործի համար:

ԵՌԻՆԻԸՆ ՍԻՔԻԻ Ս. ԽԱԶ ՀԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵԼԵՑԻ



Երանին Սիքիի Եկեղեցին
շինուած է 1903-ին. երկրորդ
շայ Եկեղեցին է, կառուց-
ուած ժողովուրդին կողմէ:
Օծուած է 1906-ին: 1930-ին
Եկեղեցւոյ արձանագրուող
անդամներու թիւն է 500 հո-
գի: Եկեղեցի յաճախողներու
թիւն 250 — 300 հոգի:
Ունի երկուստ զարաց երկե-
ցիկ խումբ մը 15 հոգիէ
բաղկացեալ եւ Եկեղեցւոյ
Օրերոցայ Միութիւն մը: Ե-
կեղեցին ունի իր ամսաթիւ-
րը «Տաճար», որ փափա-
քողներուն կը զրկուի Եկե
հաճախողներին կողմէ: «Տաճար»
եւ Հոգաբարձութեան հասցէն է —

14 P. O. Box, Union City, N. J.

Եկեղեցւոյ հովիւն է՝ Տ. ՄԱՍԻՐԻ ՎՐԻ. ԳԱԼԵԱԼԱՆ
523 - 34th St., Union City, N. J., Tel. Palisade 7277
Եկեղեցւոյ վայրն է
27th St. & New York Ave., Union City, N. J.



ՈՒԷՍԹ ՆԻԻ ԵՌՐԻԻ ՀԱՅ ԵՌԻՑ. ԵԿԵԼԵՑԻՆ

Ուէսթ Նիւ Եորքի (Ն. Ճ.) Հայ Երեցական Եկե-
ղեցին շինուած է 1928-ին: Երկուստեան ծախքը եղած
է \$46.350: Եկեղեցին 300 հոգու համար տեղ ունի:
Եկեղեցւոյ 1929 տարուան պիւտճէն էր \$8339.41:
Պաշտամանց ներկայ եղողներուն միջին թիւն է 147:
Եկեղեցին ունի Տիկնանց Օսանդակ Միութիւն 53 ան-
դամուհիներով, Երեւ. Զանեց Բնիկապետութիւն՝ 49
անդամներով, Երգչախումբ մը 30—45 անդամներով եւ
Կերականօրեայ զարդը՝ 73 աշակերտներով եւ 8 ուսու-
չուհիներով:

Եկեղեցւոյ ներկայ հովիւն է Վեր. Արսէն Ա. Կէօ-
րկիան, որ հինգ տարիէ ի վեր կը պաշտօնավարէ այս
Եկեղեցին մէջ, եւ Բարսուղարն է, միւսերն առեւ,
Ամերիկայի Հայ Աւետարանական Միութեան շտա-
բէն է վեր: Եկեղեցին կը գտնուի՝

6th St. & Hudson Ave., W. New York, N. J.

Kematjian Mr.	1106 Second Ave. N. B.	
Keljikian J.	477 Bergenline Ave. U. C.	
Keohekan Kapriel	724—25th St. U. C.	
Keohekan Mr.	1022 Fourth Pl. N. B.	
Keonelian C.	512 Park Ave. W. N. Y.	
Kerdasha G. S. (Dr.)	131—31st St. Woodcliff	Palisade 2338
Kerian M.	58 Dodd St. Bloomfield	
Keropian Garabed Rev.	590 E. Blvd. Whkn.	
Keruhlian Virgin	272 Park Ave. W. N. Y.	
Keshian S.	500 Jersey Ave. J. C.	Montgomery 1714
Keshishian A.	367 Grove St. J. C.	Montgomery 2963
Keshishian Aram	318—25th St. U. C.	
Keshishian A. Mrs.	151—27th St. W. N. Y.	
Keshishian Mary Mrs.	412—23rd St. U. C.	
Keshishian Mihran	416 West St. U. C.	
Keshishian Setrag	500 Jersey Ave. J. C.	
Kevoonian Garabed	4102 Hudson Blvd. U. C.	
Kevoonian Haigoochi Mrs.	6 Coin St. Bogota	
Kevoonian Mesrop	179 Fulton Ave. Bogota	
Kevoonian Zakar	183 Palisade Ave. Bogota	
Khachadoorian Charlie	811—27th St. W. N. Y.	
Khachadoorian Isgoohi Mrs.	622 Tyler Pl. W. N. Y.	
Khachadoorian Takvor	303 Fourth St. U. C.	
Khalaf A.	186 Elizabeth St. Nwk.	
Khalaf J.	23 State St. Nwk.	
Khafaian Baizar Mrs.	318—25th St. U. C.	
Khafaian Garabed	104 Shippin St. Whkn.	
Khafaian Diiran	210 Maple St. Whkn.	
Khafaian Karnig	450 Summit Ave.	
Khafaian M.	16 Oak St. Whkn.	
Khandanian D.	318—25th St. U. C.	
Khanazian E.	301—35th St. Woodcliff	
Khohararian Lucia Mrs.	408 Hudson Ave. W. N. Y.	
Khohararian Mr.	287 Lincoln Ave. Secaucus	
Khohnalian G.	514 Park Ave. W. N. Y.	
Kiljian P.	22 N. Fullerton Ave. Monclaire	
Kimatian H.	357 Central Ave. U. C.	
King C. H.	River Edge N. J.	
Kingson Newton	216—36th St. U. C.	
Krikorian Mr.	432 Bergenline Ave. U. C.	
Kirkorian B.	269 Pacific St. Paterson	
Kirazian A. Mrs.	115 Oak St. Whkn.	Union 7670
Kizirian Nishan	401—9th St. W. N. Y.	
Klijian Araxie	229—20th St. W. N. Y.	
Klijian Hagop	4190—26th St. U. C.	
Kmajian Hovhannes	1136 Second Ave. N. B.	
Knadjian G. & H.	332 N. Y. Ave. U. C.	
Knadjian Garabed	1215 Summit Ave. J. C.	
Knadjian Mr.	267 Park Ave. Nwk.	
Knadjian Peter	236 Broad St. Nwk.	Branch Bk. 1451
Kochakian Michael	540—29th St. Woodcliff N. B.	Palisade 6585
Kochanian Mike	806—22nd St. U. C.	
Koharian M.	287 Lincoln Ave. Secaucus	Palisade 6771
Kolchakian Haiganoosh	638 Madison St. W. N. Y.	
Kolchakian Y.	339 Summit Ave. U. C.	Union 6372
Kojasar Leon O.	Middlesex Borough N. J.	Bound Bk. 1120
Kondakjian Albert	21 E. Runyon St. Nwk.	Terrace 7656
Kondakjian D.	135 Jackson Ave. Nwk.	Terrace 0528
Kondakjian Solomon	207 Hillside Ave. Nwk.	Terrace 5890
Koolakjian John	809—31st St. U. C.	
Koorthoghian Manooq	287 Summit Ave. U. C.	
Koorthoghian James & H.	287 Summit Ave. U. C.	
Kordzagadarian Mihran	4 Court St. Nwk.	
Koshkarian B.	429 Roseville Ave. Nwk.	
Koshkarian G. S.	Parsiply Blvd.	Boonton 418
Koulakjian M. T.	301—30th St. N. B.	Union 9972
Kouyoumian A. & M.	26 Highland Pl. W. N. Y.	

Kratian Ardash	4199 Hudson Blvd. N. B.	
Krikorian A. G. & H.	432 Bergenline Ave. U. C.	Palisade 2579
Krikorian C.	1143 First Ave. N. B.	
Krikorian H.	308 Pacific St. Paterson	
Krikorian M.	4205 Hudson Blvd. N. B.	
Krikorian Mesrob	463 West St. U. C.	
Krikorian Nishan	335 Palisade Ave. U. C.	
Krikorian Touma Mrs.	509—26th St. U. C.	
Kurajian B. & Levon	501 Palisade Ave. W. N. Y.	
Kurk Diran A.	393 Belmont Ave. Nwk.	Bigelow 4439 R
Kurkchian H.	295 Summit Ave. U. C.	Palisade 2536
Kurkjian Barkev	383 Montclair St. U. C.	
Kurkjian John	Wanamassa N. J.	Asbury Pk. 7219 R
Kurkjian Levon	321—35th St. Woodcliff	
Kurkjian M. H.	55 Diamond Bridge Ave.	Hawthorne 0462
Kurkjian Hagop	580—36th St. Woodcliff	Palisade 3844
Kurkjian M. H.	285—10th Ave. Pat.	Sherwood 4046
Kuzujian Mr.	492 Park Ave. W. N. Y.	

L-M

Loulejian Melkon	440 Seventh St. W. N. Y.	
Loobian R.	Arsdale Terrace, E. Orange	
Mahakian Thomas	588 N. Y. Ave. J. C.	
Mahdesian D. K.	427 Mechanic St. Orange	
Mahinianarian Manoosh Mrs.	419—26th St. U. C.	
Mehmarian S. L. & S.	304—24th St. U. C.	
Mehmarian Krikor	5564 Hudson Blvd. N. B.	
Mahmurian Harourime	1095 Fourth Ave. N. B.	
Makashian K.	720 E. 18th St. Pat.	Lambert 1722
Malgranian Dikran	313—29th St. U. C.	
Maljian Y. Mrs.	310 Palisade Ave. U. C.	Union 974 J
Malkasian Mr. & Mrs.	21 Park St. Orange	
Malootian Chas.	49 Central Ave. E. Orange	
Mangerian C.	Ridgefield N. J.	Morsemere 5506
Manigian Leon	275 S. Orange Nwk.	
Manerian Mr. & Mrs.	46 E. Park St. Nwk.	
Manoogian Bogos	526 Central Ave. U. C.	
Manookian F. Mrs.	Fairview	Cliffside 4283
Manuelian P. Mrs.	659 Passaic Ave. Nutley	
Marashlian Apkar S.	90 Court St. Nwk.	
Marashlian C.	River Edge	
Marashlian G.	8 Slegman Ter. J. C.	
Mardian Mr.	129 Kensington Ave. J. C.	
Mardirosean A.	725 Market St. Pat.	
Mardikian Mrs.	2671 Hudson Blvd. J. C.	
Mardirosean Armen	500 Madison Ave. Pat.	
Mardirosean Hovhannes	295 York St. J. C.	
Mardirosean J.	806 Sixth St. U. C.	
Mardirosean Khoren	505—28th St. U. C.	
Mardirosean M.	33 Bloomfield Ave. Passaic	
Mardirosean Misak	319 Broadway Westwood	
Margosian B. Z.	580 Madison Ave. Paterson	
Markarian H.	Fairview N. J.	Cliffside 2143
Markarian H.	130 Shaler Ave. Cliffside	
Markarian P.	146 Plk. St. Nwk.	
Mardinly G.	509—23rd St. W. N. Y.	Union 1072
Mardo S.	24 Westwood Ave.	Westwood 817
Markosian M.	700 Summer St. Nwk.	
Marookian J.	542 Orchard St. Palisade Park	
Marootian L.	247 Broadway Pat.	
Marootian N.	363 Getty Ave. Pat.	
Marsoubian S.	981 Bergenline Ave. U. C.	
Maroobian Sarkis	431 Eight St. W. N. Y.	
Mateosian Florence Miss	181 Copely Ave. Teaneck	
Mateosian George	722—21st St. U. C.	Palisade 6426

ԻնձՆՈՐՔ — Անբրիտանացի կազմակերպութեանց մեծ մասին կեղծումը Նիւ Եորքի մէջ կը գտնուի. ստորոյն կուսմամբ համառօտ տեղեկութիւններ այն կազմակերպութեանց մասին, որոնք պատասխանելով մեր կոչը—Նամակներուն տեղեկութիւններ հաղորդեցին:

ՀԱՐԱՐԱՐԱԿԻՉ



Հ. Մ. Բ. Մ. Ը ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՄԷՋ

ԲԱՐՁՐԱՑՈՒՐ, ԲԱՐՁՐԱՑՈՒՐ

Ամերիկայի Հայ Մարմանի իրաւունքները Բնօրինակ Միութիւնը Հիմնադրեց 1921 Փետրուար 7-ին, Նիւ-Եորքի մէջ, Պրոքթըն կղզի թաղի մը երեսօտարդներու կողմէ, Հեռուգող Բարձր Կ. Պրոքթըն Հ. Մ. Բ. Մ. —ի ծրագրին եւ նպատակին՝ որ է,

Ֆիզիքական դատարարական միջոցով հայ ցեղի ազնուացման ստարակի. նոր սերունդին միջոցով այդքան մը ցեղեցիկ հաշտելու եւ անոր մէջ մշակելու ձեռնարկութեան, փոխադարձ օգնութեան ու մտաւոր բնական յարաբերութեան սկզբնական:

Սկզբնական շրջանի անխտաճարկ զօտարութեան ներքին եղբ, Միութիւնը շուտով շրջապատուեցաւ նոր սերունդի կենտրոնական ներկայացուցիչներով, ստանալով կանոնադրական կազմակերպութեան մը ձեւը: Իր գլխավոր ժողով Պրոքթըն Կ. Պրոքթըն Վարչութեան ներկայացուցաւ իրեն Հ. Մ. Բ. Մ. —ի 80-րդ մասնաճիւղ եւ միեւնոյն ատեն Ամերիկայի շրջանի կեղծ. Վարչութիւն:

Իրեն այդ ձեռնարկից զորքի. իր լիարժեք պատուիրակի ուղարկեց անմիջապէս մտակող զաւգրները եւ մասնաճիւղեր կազմեց նոյն տեղերուն մէջ: Հ. Մ. Բ. Մ. —ի ներկայիս ունի վեց մասնաճիւղեր, որք են՝ Նիւ-Եորք, Արքայի, Ֆիլադելֆիա, Յամփթը Սիթի, Փէրքըրն ու Քիւնտըն: Այս մասնաճիւղերը իրենց շրջաններուն մէջ որոշ զորքունեղութիւն ցոյց տալով, յաջողեցան եւ ժողովրդի ուղարկութեան Հրաւիրել: Եւրոպայի ատենցը կը մնա Նիւ Եորք, ուր Միութիւնը կը Հաշուէ 100 անդամներ:

Մարզական կենտրոն, Հ. Մ. Բ. Մ. —ի ընդհանուր ծրագրին Համաձայն, բաժնետու է չորս դիւստրոյ մասերու: Ա. — Սկաւտական, Բ. — Զուգական մարզական, Գ. — Դաշտային հաղորդ եւ Դ. — Դաշտային մարզական:

Ա. — Սկաւտական ճիւղը գրեթէ զոյալութեան չունի տեղական պայմաններու Հարկադրութեամբ, թէեւ ճիւղեր կ'ըլլան:

Բ. — Զուգական մարզականներու կանոնադրական ընթացք մը կ'անցնի, ամէն տարեկ, շաբաթական որոշ օրեր, Միութեան իրեն մարզական ծառայող 27-րդ ժողովը Ս. Լուստաթը Մայր եկեղեցիի որսահին մէջ:

Գ. — Դաշտային խաղերու մէջ զոյալութեամբ ոյժ է տրուած Ֆութբոլին (soccer): Վերջին երեք տարեկներու ընթացքին դաշտային խաղերու ցածրին վրայ աւելցուած է նաեւ Լոն Բրիլլը, որ կանոններու ու ընդուն շրջանէ մը ետք՝ ունեցաւ իր սխախառնութեան մցումները:



Movsesian Tavit	134 Fulton St. U. C.	
Mukaelian Boghos	130 Orchard St. Nwk.	
Mukaelian Sarkis	585 Central Ave. Nwk.	
Murachanian Bros.	60—21st St. W. N. Y.	Palisade 1480
Murachanian Diran	595 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Murachanian Karnig	84—25th St. W. N. Y.	
Murachanian Oghida	690 Jefferson Ave. Grantwood	
Murachanian Samuel	226 Mulberry St. Nwk.	
Murad Chaker	548 Joce St. Orange	Nassau 5076
Mzrakjian Mr. & Mrs.	212 Elizabeth Ave. Nwk.	

N

Najar P. Mrs.	930 Angelique St. N. B.	Palisade 6022
Najar T.	1075 Anna St. Elizabeth	Emerson 2478
Najarian A.	56 Elizabeth Ave. Nwk.	Waverly 4834
Najarian C.	102 Oak St. Whkn.	
Najarian C.	509—37th St. Woodcliff	Union 4612
Najarian C.	440 Seventh St. W. N. Y.	
Najarian Gadar Mrs.	33—20th St. W. N. Y.	
Najarian H. Clifton N. J.		Passaic 2178 R
Najarian Hovhannes	1140 First Ave. N. B.	
Najarian Isahag	215 Shippen St. Whkn.	
Najarian J.	111—25th St. U. C.	
Najarian J. & Son	126—16th St. W. N. Y.	Palisade 10399
Najarian Karnig	188 Ocean Ave. J. C.	Bergen 9978
Najarian Kaspar	720 Broadway W. N. Y.	
Najarian Mjardich	400 First Ave. Woodcliff	
Najarian M.	773 Irving Pl. Secaucus	
Najarian N. & S.	330 Summit Ave. U. C.	Union 8429 W
Najarian S.	494 Central Ave. U. C.	Union 2785
Najemian Rose Mrs.	Palisade Pk.	Leonia 1708
Najimian A.	74 Genesee Ave. Paterson	Lambert 8976 M
Najimian H.	32 Grove St. Pat.	Lambert 6612 R
Najimian J.	Clifton N. J.	Lambert 6520
Nakash E.	204 Quincy Ave. Arlington	Kearny 0978
Nakush R.	68 Grand St. Pat.	Sherwood 2098
Nakashian A.	383 Harrison Ave. Passaic	
Nakashian G.	50 Atlantic St. J. C.	
Nakashian Garabed	74 Orient Ave. J. C.	
Nakashian H. H.	253 Park Ave. Pat.	Sherwood 6058
Nakashian J.	108 N. Main St. Pat.	
Nakashian H. H.	Hartley Pl. Franklin	Armory 0086 R
Nakashian Bros.	1172 First Ave. N. B.	Palisade 2644
Nakashian Haig	49 Madison Ave. W. Orange	
Nakashian K.	720 E. 18th St. Pat.	
Nakashian L.	413½ Lake Ave. Asbury Pk.	
Nakashian Levon	218 Maple St. Whkn.	
Nakashian Leon	155 Chestnut St. Nutley	
Nakashian Lucy	335 Cookman Ave.	Asbury Pk. 7749
Nakashian O.	378 Franklin St. Nutley	
Nakashian P.	503 Central Ave. U. C.	Palisade 6749
Nakashian Tovmas	1172 First Ave. N. B.	
Nakeshian Aphrahm	5 E. Madison Ave.	Dumont 1309
Nalbandian Bros.	444 Summit Ave. U. C.	Union 8828
Nalbandian D.	70 Green St. Nwk.	
Nalbandian H.	125—19th St. W. N. Y.	
Nalbandian Hagop	134—45th St. U. C.	
Nalbandian Jake	70 Green St. Nwk.	Market 0498
Nanejian H.	292 Sussex St. Pat.	
Nazly Haiganoosh Mrs.	1053 Cumberland Rd. Palisade	
Nazaretian N.	236 W. Ridgewood Ave.	Ridgewood 692
Nazimian H.	32 Grove St. Paterson	
Neduzian Hachig	511—39th St. U. C.	Union 3205
Nersesian Karnig	509—27th St. U. C.	

ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՅ ԿԱՐՄԻՐ ԽԱՋ

Պետական Հայ Կարմիր Նաչը շարունակութիւնն է նախկին Հայ Ազգային Կարմիր Նաչին, որ կազմուած է 1915. Ռւստա Հոգօքերն մէջ (այսմ կը կոչուէ Եւրօնի Սիթի), Վերակազմուալ Հնչակեան Մասնաճիւղին նախաձեռնութեամբ: Թէ էւ Եւրօնի Սիթիին մասնաճիւղէն առաջ կազմուած էին Լօզէի Կարմիր Նաչը (1915 Փետր. 5-ին), եւ Հէլլըրհէի Կարմիր Նաչը (1915, Փետրուար 8-ին), սակայն առանց տեղական հանգամանք ունէին: Եւրօնի Սիթիին մասնաճիւղին վիճակուած էր առաջնորդողի դեր ստանձնել եւ Կարմիր Նաչի տարածուալ կազմակերպութեան մը հիմերը դնել:

1915-ին, ուր կը դործադուրէին հայկական տնաշարնեթաց տեղահանութիւնները եւ ջարդերը, Թուոյ հասած էին անկերկհայ երեւտաարդները: Եւրօնի Սիթիին կը մեկնէին Վերակազմուալ Հնչակեան կամաւորները զէպէլ Կովկասեան ուղարձահատար, փրկելու աշկարաւթեամբ Հայ Ժողովուրդին յետին բնկորները: Անոց երբք օրուան խտանակութեան նիւթն էր, որ մեծ տապաւորութիւն դործած էր բոլորին վրայ: Հայ տրկիւնները կը փախաւէին ժամանակը լինել Հայրենիքի փրկութեան դործին եւ իրենց կարողութեամբ օտանալու անոր ուսեղացած:

Ինչպէս յիշեցինք կանխաւ, Եւրօնի Սիթիին Կարմիր Նաչը կը հիմնուի 1915, Օգոստոս 3-ին, 18 հիմնադիր անդամութիւններով եւ անդամներով: Այս մասնաճիւղը ժամաւորապէս 3 տարուան դործունէութեանէ մը վերջ, կ'որոշէ տարածել Կարմիր Նաչը բոլոր հայրենակ վայրերուն մէջ: Կը նշանակէ Վաղարշապէի Յանձնախումբ մը, որ նոր մասնաճիւղեր կը կազմակերպէ եւ 1918, Օգոստոս 7 Թուակեր կոչով մը պատգամաւորական Ժողովի հրաւէր կ'ընէ գոյութիւն ունեցող բոլոր կանացի անդամութիւններուն եւ իրեն հետ արդէն կապ հաստատող Կարմիր Նաչի մասնաճիւղերուն:

1918, Սեպտեմբեր 2-ին կը դուժարուի Հայ Ազգային Կարմիր Նաչի Առաջին Պատգամաւորական Ժողովը՝ Եւրօնի Սիթիին մէջ, 14 մասնաճիւղերու ներկաւացուցիչներով: Կ'ընտրուի Կեդր. Վարչութիւն մը, որով կը կազմակերպուի եւ իբրեւ ոյժ կը ներկայանայ Հայ Ազգ. Կարմիր Նաչը:

Հայ Ազգ. Կարմիր Նաչը կարեւոր օգնութիւններ հասցուցած է զանազան պէտքերու, ինչպէս Տօքթ. Մ. Մ. Յօլմէիեանի բժշկական առաքելութեան 'ի Կովկաս, Հայ կամաւորներն եւ Կովկասի Հայ կարտառներուն: Ռուսական յեղափոխութենէ վերջ, հաղորդակցութեան կապը կը կտրուի Հայաստանի հետ եւ իր բացուի Կիլիկիան դործունէութեան խանդուալ եւ յուսատու շրջանը: Հայ Ազգ. Կարմիր Նաչը իր դործունէութեանը կը կենդանացնէ Կիլիկիոյ եւ Սուրբոյ մէջ, եւ Մէրսինի ու Պէլլորիէի մասնաճիւղերուն միջոցաւ, իր շարունակական օգնութիւնները՝ դրամ, դեղորայք, դեղատ, խօշիկ, եւայլն, — կը հասցնէ ուր որ անհրաժեշտութիւն կը տեսնուի:

Քէմալական արշաւանքին շնորհիւ, Կիլիկիոյ շրջանաւոր կը լքուի հայերէն, որոնք կը գաղթեն Սուրիա:

ուսույթի դուստր մը, որը տարածուած է Լեհիստանի Վերսի-
նո, Քլիվեյն քաղաքի անուան սակ ալը նպաստակին:

Երեսնամի մէջ տեղի բնակչութեան ազգայնոր մասում ա-
ռաջելու նպատակով էր, որ Ամերիկայի ՀՊԿ-ը ձեռնարկէր Ամե-
րիկայի զան չինական: Ենթեր ծրարութեամբ աներկիւնս տե-
նակներէն արդիւններով: Բնակարանային մասը արդէն աւար-
տած է և գործունեական տակ էր գտնուի: Իսկ մարշալիս և
Հասարակական մասի չինականները պիտի սկսի երբ ալը նպաստակի
Համար դուստրները էր գործունե:

ՀՊԿ-ը գնահատել տալուամբ կատարած է նաև, արտասա-
ման մէջ, կող Հանդիսանալով Նորբորքային Հայաստանի և ար-
տասնական աշխատանքային մէջ, որ ստար էր կողմի
Նորբորքային Հայաստանի ընդունումներուն: Անկէ ալ կողմի
ՀՊԿ-ը գործունեական կերպով շրջապէս: ՀՊԿ-կար, միջոց, գա-
ղութանական իրաւապաշտպան և Նորբորքային Հայաստանի
շրջապաշտպան, ճակատային լիցիւզ: Երկէ ընդեր ընդեր, գա-
ղութանական մէջ ՀՊԿ-կար, նախաձեռնութեամբ շրջապաշտպան և ՆԱԶ-
ԿԻՐԻԹ (Հայաստանի Եւրոպական Գաղութի Ենդերակցութիւն) ար-
տասնական գաղութներէն ընտանեւ, Համար Ուրի, և ՀԱՄԱՓՈՒՆ:
Երկու շրջապաշտպան գաղութներէն շրջապաշտպան Ծրարային Հիւ-
սիս և Լորա: Ամերիկական գաղութներուն: Այս գաղութները
գաղութներուն և ՀՊԿ-է կողմէ:

Րաջի սպ, ՀՊԿ-ը էր ճնշելու, միջոց, գաղութներուն էր
Հանդի Նորբորքային Հայաստանի նոր գաղութներուն:

Ամերիկայի ՀՊԿ-ը ունեցած է էր երկու, Հրատարակութիւն-
ները, Հրատարակութիւն Արտասնական, Տիկ. Զ. Մասնակի, և
Հրատարակութիւն Հայաստան, Քրոֆ. Յովհաննէ Յակոբեանի Հե-
ղինականներուն: Երկու, Հրատարակութիւններուն, նպատակով կամ
է Ծանոթացնել Նորբորքային Հայաստանի գաղութներուն:

ՀՊԿ-ի Ներքինական կողմիւ արտասնական ուղարկած է եր-
կու գաղութներուն, իրենց ընդեր և Ծրարային և Մ.
Նախաձեռնական զինքն ընդեր գաղութները, Հրատարակութիւն և գա-
ղութական ժողովներով ծանոթացնելով և Հայաստանի մէջ կա-
տարելով աշխատանքները գաղութներուն, Հայաստան:

Նորբորքային Հայաստանի տեսած անկերպակ ծառայութեան
ձեռքի, ՀՊԿ-ը լաւած է գաղութներուն աշխատանքային կա-
տարելութեամբ:

Ամերիկայի ՀՊԿ-ը էր 40-է ակնի ծանախիչներով յաղագած
է Հանդիսանալով անկերպակով աշխատանքային և Ն. Հայաս-
տանի մէջ: Երկու, գաղութի կողմէ, և Ներքինական Հրա-
տարակութիւն ալ արտասնական է էր ընդեր ընդեր անկերպակ-
ով աշխատանքային Հայաստանի և իրենց նախած կողմ-
ժողովներուն, որոնք Ն. Հայաստանի Հեռ ուղարկ և
Հայաստանի կողմի, զան և անոն Համար մերեանի և փոխ-
գրած գանձի Նորբորքային Հայաստանի մէջ անոն կողմէ կա-
տարելով աշխատելով:

Ամերիկայի մէջ ՀՊԿ-ը էր կողմի

AMERICAN COMMITTEE TO AID ARMENIA

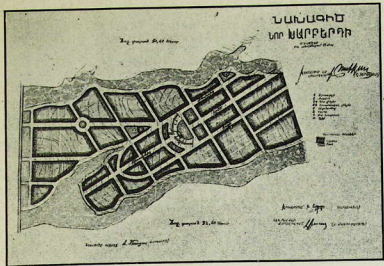
որի այժմու Հասցին է—

31-33 East 27th St., New York City.

NORTHERN NEW JERSEY

Shahbazian L. J.	555 Olympia Ave.	Cliffside 615
Shahinian H.	133 New St. Nwk.	Market 5175 M
Shahinian J. M.	711 Virginia Ave. N. B.	Palisade 232
Shahinian Khoren	525—37th St. Woodcliff	
Shahinian N.	20 Thomas St. Pat.	
Shahnazarian Bogos	525 Central Ave. U. C.	
Shahnazarian J. G.	480 Morris Ave.	Summit 906
Shahnazarian J. N.	119 Colt St. Irvington	Essex 5222
Shahnazarian	19 Gates Ave.	Summit 1959 W
Shahozarian Mr.	98 Summit Ave. Summit	
Shakarjian A. Mrs.	604 Palisade Ave. J. C.	
Shakarjian R.	524 Bergenline Ave. U. C.	Union 667
Shakarjian T.	114 a Oak St. Whkn.	Union 2117 J
Shakarlamjian Mr.	404 Palisade Ave. J. C.	
Shalakian Sarkis	511—25th St. U. C.	
Shaljian Henry	426 Hudson Blvd. N. B.	Palisade 2885
Shamlian H.	490 Central Ave. U. C.	Palisade 3429
Shamlian Krikor	935 Bergenline Ave. U. C.	
Shaphapian D.	657 Bergenline Ave. U. C.	
Shashloian John	301—15th St. W. N. Y.	Palisade 7319

Shashloian John	403—36th St. U. C.	
Shatterian A. W.	5565 Hudson Blvd. N. B.	Palisade 6299
Shatafian John & Mink	264 Palisade Ave. U. C.	
Shatterian E.	707 Hudson Ave. U. C.	
Shatterian W. S.	20 E. Park Pl.	Rutherford 998
Shekerjian B.	71 Bank St.	Morristown 4289
Shekerjian J.	95 Mills St.	Morristown 3127 W
Shekerjian J.	8 Olyphant La.	Morristown 1221 J
Shekerjian Karmig	114 Oak St. Whkn.	
Sheklian H.	555 Brandon Pl.	Cliffside 2718
Sheklian Harry	522 Summit Ave. U. C.	
Sheklian Yervant	441 Summit Ave. U. C.	
Shenlogian B.	486 Bergenline Ave. U. C.	
Shenlogian Bedros	501 Central Ave. U. C.	
Shenlogian O. J. K.	36 West St. U. C.	Union 1385
Shenlogian N.	4102 Hudson Blvd. U. C.	
Sherkjian J.	713—22nd St. U. C.	
Sherinian Harry	1011 Willow Ave.	Hoboken 7453
Shirinian Daniel	18½ Brunswick St. Nwk.	
Shirinian Gadar Mrs.	419 Monst St. U. C.	
Shirinian H.	204 New Brunswick Ave. Perth Amboy	
Shirinian M.	430 Bergenline Ave. U. C.	Union 10251
Shirvanian John	131 Clinton Pl.	Hackensack 1124
Shirvanian L. H.	5 Pangborn Pl.	Hackensack 1084
Shirvanian M.	Bogota, N. J.	Hackensack 3843 R
Shirvanian Mrs.	55 Queen Ann Rd. Bogota	
Shirvanian O. K.	321 Main St.	Hackensack 6506 W
Shirvanian Vahan	Teaneck N. J.	Englewood 499
Sigilian Diran	2987 Blvd. J. C.	
Simiclian H.	24 Erie St. J. C.	
Simonian M.	175 Belmont Ave. Pat.	
Simonian Mr.	507 Park Ave. W. N. Y.	
Simsarian D. Rev.	1100 Arcadia Way Palisade	Cliffside 525
Simsarian D.	468 Bergenline Ave. U. C.	Union 966
Simsarian Haig	128 Shippen St. Whkn.	Palisade 1727
Simsarian Haig	468 Bergenline Ave.	Union 966
Simsarian N. H.	434 Bergenline Ave. W. N. Y.	Union 6204
Simsarian Thomas	528—38th St. W. N. Y.	
Sophie R.	214 Lakeview Ave. Clifton	
Soghomonian H.	317 Pacific St. Pat.	
Soghomonian M. Mrs.	61 Dey St. Pat.	
Soghomonian Mesrob	435 N. Y. Ave. U. C.	
Soghomonian R. Miss	61 Dey St. Pat.	Lambert 2748 J
Soghigian Harry	807 Main St. Pat.	
Soghigian S. Mrs.	68 Trenton Ave. Pat.	
Soosorian V.	84 Chester Ave. Nwk.	
Spear Dikran	476 Gregory Ave. Whkn.	
Stamboolian C.	460 Palisade Ave. W. N. Y.	
Stamboolian H.	45 S. 20th St. E. Orange	
Stamboolian J.	941 Park Ave. U. C.	
Stamboolian H. & N.	330 Summit Ave.	
Stamboolian L. G.	2980 Blvd. J. C.	Journal Sq. 5428
Stamboolian Mr. & Mrs.	118 Eighth St. W. N. Y.	
Stamboolian Joe	290 Summit Ave. J. C.	
Stamboolian N.	817—28th St. W. N. Y.	
Stamboolian Nishan	415—37th St. U. C.	
Stepanian Avedis	402—21st St. U. C.	
Stepanian John	4100 Hudson Blvd. U. C.	
Stepanian R.	201—45th St. U. C.	Union 8850
Stephanian Rose Mrs.	543 Schuyler Ave. Arlington	Keamy 0856 J
Svjajian Kevork	726 Broadway W. N. Y.	



Սոյն Միութիւնը կազմուած է 1926-ին Պարբեր Պատերի տն-
հատներէն առանց սեղի եւ դաւա-
նանքի խտրութեան: Նպատակն է
Հայաստանի մէջ ՆՈՐ ԽԱՐԲԵՐԴԵ
կառուցանել:

Ունի 13 մասնաճիւղեր, 11 բ-
մերիկայի Հայաստան Կեդրոննե-
րուն մէջ, իսկ 2-ը արտասահմա-
նի մէջ:

Այս Միութեան օժանդակած են
այլեւայլ դուստրներով Պարբեր-
դի Կրթութեան, Իմէի, Հողէի,
Հիւսիսի, եւ Բէսիւրի Ընկե-
րութիւնները: Ուրիշներ նաեւ
խոստացած են նոյնը ընել:

Հիմնադրութենէն մինչ թուա-
կան՝ 1929՝ օժտաւորապէս 30,
000 տարբի նուիրատուութիւններ
եղած են Հրապարակային Հան-
դանակութիւններով եւ անհատու-
կան դիմումներով: Այս դուստրին
է Սեպտեմբեր 15, 1929-ին:

մէկ մեծ մասը զրկուած է Հայաստան, եւ ՆՈՐ ԽԱՐԲԵՐԴԵ Հիմը զրկուած է
Հայաստանի մէջ ունի 5 անձնէր բաղկացեալ Ներկայացուցչութիւն մը Կառավարութեան
որ կը վարէ շինարարութեան գործերը առանց վարձատրութեան՝ ունենալով միայն թղակաւոր Բարու-
դար մը որ կը գործէ Յանձնարարութեան հսկողութեան տակ եւ Հրահանգներուն համաձայն:

Իսկ Ամերիկայի մէջ Կեդր. Գործ. Մարմին մը 9 անձնէր բաղկացեալ եւ Ներառուած տարին անգամ մը
Պատգամաւորական Ժողովի կողմէն՝ կը ղեկավարէամբողջ գործը, գրասենեակը ըլլալով Պոսթոնի մէջ:

Միութիւնը կը ստէ ՈՍԿԵՄԱՏԵԱՆ մը, որուն մէջ նշանակուած են բոլոր նուիրատուներու անունները
Հասցէներով եւ իրենց ծննդավայրովը միասին: Եղած են անձնէր որ նուիրած են 100-էն մինչեւ 1000 տո-
ւար: Առնցիմէ շատեր խոստացած են իրենց նուէրները կրկնապատկել յաճախ արիւնքով:

Առաջին մեծ շէնքը չորս ընտանիքէ համար Դիւստրին մէջ, 1929, լինցած է: Յաջորդական շէնքերու
շէնքեր պիտի կառուցուին, որը տարազէր Պարբերողներու ներգաղթին ծննդապէս պիտի նպաստէ:

Ամենամեծ դուստրութիւնը, որուն յաղթահարել կը շանտի Միութիւնը է նախ Պարբերողներու ցըր-
ուած ըլլալը Ամերիկայի չորս անկիւնները, եւ երկրորդ՝ այլեւայլ Ընկերութիւններու անհատ դուստրներ
եւ գործունէութիւնը: Եւ ոչ մէկ դաւառի Հայի ունին այնքան տարբեր Ընկերութիւններ արդիւնք կը հանդիսանան որ ՆՈՐ ԽԱՐԲԵՐԴԵ
թուրք մեծութիւնը ու գործունէութեանց այնպիսութիւնը արդիւնք կը հանդիսանան որ ՆՈՐ ԽԱՐԲԵՐԴԵ
մեծանալի կեդրոնացեալ թափով մը յառաջ տարուի: Սակայն Միութիւնը կը յառաջ շարունակուի պի-
տի յաջողի մեծիկ գումարներ ապահովել թէ անհատներէ եւ թէ կազմակերպութիւններէ, քանի որ քաղա-
քին Հիմները զրկուած են եւ շինարարութեան գործը յառաջ կը տարուի յարատեւութեամբ:

Նիւ Եորքի Մասնաճիւղին Հասցէն է՝ 804 — 3rd Ave., N. Y. City

NORTHERN NEW JERSEY

T

Tabekian Hagop	515 Hackensack Ave. N. B.	
Tabib R. H.	Main Ave. Woodridge	Rutherford 3895
Tokajy M.	Creskill Ave.	Dumont 1029
Tokajy J.	312 Baldwin Ave. J. C.	Montgomery 4948
Takjian B.	Miss 154 Ambert St. E. Orange	Nassau 3559 J
Tekjian K.	1142 Summit Ave. J. C.	
Takvorian K.	24 George St. Pat.	
Talakan M.	10 Thomas St. Pat.	
Tenderjian A.	881 Bergenline Ave. U. C.	
Tarkanian K.	1373 E. Blvd. W. N. Y.	
Tanlina B.	5 Bergenline Ave. Gutt.	Union 1726
Tarpinian Garabed	500 Seventh St. W. N. Y.	
Tarzan Harry	99 Franklin Ave. W. Orange	Nassau 4507 R
Tarzan Harry	623—18th St. U. C.	
Tarjian Jack	883 Bergenline Ave. N. B.	Union 9821
Tarzan M. Miss	408 Hudson Ave. W. N. Y.	
Tarzan V. M.	641 Suyessant Ave. Irvington	Essex 1147
Tarzia E.	112 Danforth Ave. J. C.	Bergen 6718
Tarzia M.	313 Broadway	Beyonne 3389
Tarzy N.	815—28th St. U. C.	Palisade 3023

NORTHERN NEW JERSEY

Tashjian Avedis	1186 Second Ave. N. B.	
Tashjian Bros.	840 Main St. Pat.	Sherwood 8422
Tashjian G.	735 Palisade Ave. W. N. Y.	
Tashjian Garabed	1186 Second Ave. N. B.	
Tashjian C.	665 Bergenline Ave. U. C.	Union 923
Tashjian H.	406 Washington St. Nwk.	
Tashjian H.	515 West St. U. C.	
Tashjian Harry	Clifton, N. J.	Lambert 6635 R
Tashjian J.	240 Carroll St. Pat.	Sherwood 9742
Tashjian J.	107 Pearl St. Pat.	Lambert 4380
Tashjian J.	261 Pacific St. Pat.	Lambert 3708 J
Tashjian K. T.	Ridgefield Park, N. J.	Hackensack 5265 R
Tashjian O. H.	155 Park Ave. E. O.	Nassau 9913
Tashjian S. J.	50 Jackson St.	Freehold St. 202 R
Tashjian Thomas	710—24th St. U. C.	
Tatarian A.	608 Park Ave. W. N. Y.	Palisade 1596
Tatarian Haroutune	788 Park Ave. Wtkn.	
Tataryan Housep (De)	422 N. Y. Ave.	Union 4272
Tatosian Alex.	135 Washington Pl.	Ridgewood 2859
Tatosian L.	38 May St. Nwk.	
Tavidian G.	465 Park Ave. Cliffside	
Tavitian Mr.	461 Bergenline Ave. W. N. Y.	

NORTHERN NEW JERSEY

Tavahanjian A. S. Mrs.	24 Allen St.	Allenhurst 4821
Tazirian T.	126 Bloomfield Ave. Pat.	
Tefekjian C. M. A.	694 Park Ave. W. N. Y.	Union 3927 J
Tefekjian H.	941 Park Ave. U. C.	
Tefekjian Hagop	956 Broadway U. C.	
Tefekjian M.	455 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Tefekjian M. A.	1183 First Ave. N. B.	
Tefekjian M. & N.	1022 Fourth Pl. N. B.	Union 9606
Tefekjian M.	60-70 Monclair Ave. Nwk.	
Tefekjian Mr. & Mrs.	486 Bergenline Ave. U. C.	
Tefank M.	118 Main St. Hackensack	
Tefank S.	718 West Side Ave. J. C.	
Tegnazian M. H.	Bogota N. J.	Hackensack 6835 W
Tegnazian Garabed	747 Broadway Bayonne	
Tegrarian Garabed	508 Central Ave. U. C.	
Tegrarian H. M.	336 Ave. C.	Bayonne 2926
Tekirian B. O.	321 Newark St.	Hoboken 973
Tekirian B. O.	Maplewood N. J.	So. Orange 1780
Tekirian D. O.	9 Laurel Pl.	Glen Ridge 6238 R
Terekejian Mugerlich	229 Dodd St. Whkn.	
Tergy Mihran	423-25th St. U. C.	
Terjanian M.	11 Kingsland Rd. Nutley	
Terkanian Kapriel	1373 E. Blvd. W. N. Y.	
Terragian B.	446 Bergen Ave. J. C.	Delaware 8449
Tertzagian Bedros	157 Virginia Ave. J. C.	
Terzian Dikran	4102 Hudson Blvd. U. C.	
Terzian Giragos	429-14th St. W. N. Y.	
Terzian H.	623-18th St. U. C.	Palisade 2098
Terzian K.	38 W. Front St.	Red Bank 1989 J
Terzian K.	575 Bergenline Ave. W. N. Y.	
Terzian M.	236 N. Dey St. Orange	
Thompson M.	881 Bergenline Ave. U. C.	
Tikjian Hagop	448 Summit Ave. U. C.	
Tikjian Hagop	607 Finley Pl. S. Orange	
Tilbian A.	401 Sussex St. Pat.	
Tishkoian Krikor	330 Summit Ave. U. C.	
Tishkoian Tavit	464 Central Ave. U. C.	
Tokatlarian Mr.	119-47th St. U. C.	
Tokmajian G.	174 W. Ridgewood Ave.	Ridgewood 2762
Tokmajian Shavarth	774 Doremus Pl. N. B.	
Tookmanian Bros.	480 West Side Ave. J. C.	
Tookmanian D.	445 Hudson Ave. W. N. Y.	
Toorion Avedis	484-27th St. U. C.	
Topakian Rose H. Mrs.	Morris Plains, N. J.	Morristown 2139
Topalian Armenag	Rockway Ave. Woodridge	
Torosian Toros	148 Monmouth St.	Red Bank 2091
Tosonian M.	82 Brookline Ave. Nutley	
Tovmasian Mampr	137-48th St. U. C.	
Tovmasian N. D.	881 Bergenline Ave. U. C.	Palisade 7373
Tovmasian Rachel Mrs.	525 Central Ave. U. C.	
Turekian A. & V.	505-13th St. W. N. Y.	
Turnamian Dikran	1258 Second Ave. Woodcliff	
Turnamian C.	581-38th St. Woodcliff	Union 10236
Turnamian D.	211-20th St. U. C.	
Turnamian Fred	115 N. Y. Ave. U. C.	
Turnamian H. J.	Fairview N. J.	Cliffside 2
Turnamian Haroutune	23-21st St. W. N. Y.	
Turnamian Harry	543-13th St. W. N. Y.	Union 577 R
Turnamian Karmig	709-22nd St. U. C.	
Turnamian Khoren	402-21st St. U. C.	
Turnamian Mihran	23-21st St. W. N. Y.	Union 628
Turpan J.	318 Main St. Pat.	
Turpan P.	Main & Market Sts. Pat.	
Turpanjian Karmig	806-27th St. U. C.	
Turpanjian H.	510 Broad Ave. Ridgefield	

NORTHERN NEW JERSEY

Turpanjian Misak	522 Summit Ave. U. C.	Union 17
Tutarian Hagop	890 N. Y. Ave. U. C.	
Tutarian Levon	712-21st St. U. C.	
Tutunjan A.	124-23rd St. W. N. Y.	
Tutunjan H.	243 Park Ave. W. N. Y.	
Tutunjan H.	841 Park Ave. U. C.	
Tutunjan Hagop	440 Seventh St. W. N. Y.	
Tutunjan John	843 Park Ave. W. N. Y.	
Tutunjan M.	171 Academy St. S. Orange	
Tutunjan Mr.	141-23rd St. W. N. Y.	
Tutunjan S.	172 Smith St. Nwk.	
Tutunjan T.	112 Broadway, Nwk.	
Tuyizian Mihran	Central Hotel Nwk.	

U-V

Vahanian H.	929 Main St. Pat.	
Vankian	506 Central Ave. U. C.	
Vankian Sahag	218 Palisade Ave. J. C.	Montgomery 5222
Varjabedian Dizan	610-22nd St. U. C.	
Varjabedian Asador	400-26th St. Gutt.	
Varjabedian L.	301-30th St. Woodcliff	
Varjabedian N.	821 Bergenline Ave. U. C.	
Varjabedian Rose Mrs.	611-22nd St. U. C.	
Varjabedian Roupen	506 Central Ave.	
Varjian Bros.	218 Palisade Ave. W. N. Y.	Palisade 5408
Varjian K.	119 N. Y. Ave. U. C.	Union 6673
Varioian Nazar	181 Howard St. Nwk.	
Vartanian A.	72 Garden St. Englewood	Englewood 2499 M
Vartanian B.	42-19th St. W. N. Y.	
Vartanian Der Bedros Rev.	181 Bedwell Ave. J. C.	
Vartanian Dikran	4199 Hudson Blvd.	Union 736 M
Vartanian P.	42-19th St. W. N. Y.	Union 9398
Vartanian R.	213 Wattessing Ave. Bloomfield	
Vartanian V.	297 Summit Ave. U. C.	Union 5118 M
Vartanian Summit Ave.	U. C.	Union 5118 M
Vartan George	140 Overbrook Ave. Belleville	
Vartanessian O.	354 Getty Ave. Patterson	
Vartanessian S.	359 Summer St. Pat.	
Vartooogian Vartges	806-22nd St. U. C.	
Vassilian H.	3 Audley St. Summit	
Vezirian Bros.	18 Stevens St. J. C.	
Voigertichian Armenag	324 Fulton St. J. C.	
Voigertichian Mr. & Mrs.	700 Summer Ave. Nwk.	
Voigertian P.	526 Central Ave. U. C.	
Voigian A.	5 Milburn Ave. Maplewood	
Voitanigian D. Mrs.	960 Bergenline Ave. U. C.	

Y-Z

Yaghlian Samuel	330 Summit Ave. U. C.	
Yaghljan Karmig	1128 Summit Ave. J. C.	
Yakoubian A.	441 E. 29th St. Patterson	Sherwood 6167
Yakoubian D.	185 E. 30th St. Pat.	
Yegavantz L.	262 Williamson Ave. Hillside	
Yegharian Yeghia	447 N. Y. Ave. U. C.	
Yeghian Manuel	354 Bloomfield Ave.	Montclair 8518
Yeretian J. Hovhannes	488 Hudson Ave. W. N. Y.	Palisade 9418
Yeretian S.	394 Broad St. Nwk.	Humboldt 1721
Yetimian K.	Park Casino Bldg. 13th St. W. N. Y.	
Yuldzian Dikran	712-26th St. U. C.	
Yuldzian Hrant	12-20th St. U. C.	
Yuldzian Mr.	487 Central Ave. U. C.	
Zadigian Hagop	106 Harrison Ave. Bloomfield	Bloomfield 4765
Zadigian M.	993 Park Ave. W. N. Y.	
Zadoorian Annig Mrs.	690 Jefferson Ave.	Palisade Park
Zadoorian Khosrof	604 Hudson Ave. W. N. Y.	

NORTHERN NEW JERSEY

Zakarian A.	514—37th St. W. N. Y.	
Zakarian D. M. (Dr.)	45 Fairview Ter. W. N. Y.	Union 6136
Zamiasian H.	145 President St.	Passaic 1294
Zakian Dick	817 Mt. Prospect Ave. Nwk.	Humboldt 3633
Zalimian M. H.	425 — 25th St. U. C.	Humboldt 3633
Zaratzian A. H.	680 Bloomfield Ave.	Montclair 4226
Zarifian Bedros	588 Hudson Ave. W. N. Y.	
Zartarian Mr.	1003 Park Ave. W. N. Y.	
Zarian Sam	732—22nd St. U. C.	
Zarazavatsian Haig	41 Highland Pl. W. N. Y.	Palisade 4517
Zarazavatsian T.	732—22nd St. U. C.	
Zendzian Stepan	14 E. 46th St.	Bayonne 6724 J
Zorian B. Mrs.	284 N. Fifth St. Nwk.	
Zotian A. K.	147 Main St. Orange	
Zotian K. C.	23 Bloomfield Ave. Nwk.	Humboldt 1927
Zotsigian B.	311 Marshall St. Patterson	
Zouloonian Mihan	447—20th St. W. N. Y.	

MISCELLANEOUS

Ajemian G. Kersam	171 Pershing Ave. New Rochelle N. Y.	
		New Rochelle 8626 M
Alyanak Ercant	116 So. Third Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
Aprahamian A. Mrs.	36 E. Fourth St. Mt. Vernon N. Y.	
		Oakwood 4863
Arslanian Dikran V.	368 W. Hudson St. Long Beach L. I.	
		Long Beach 2205
Aruny Emanuel	15 Beament Ave. S. I. N. Y.	Pt. Rich. 2221
Asadoorian Azniv Mrs.	1732 Jarvis Ave. Pelham Bay, N. Y.	
Asadoorian A.	Maple E. Hempstead L. I., N. Y.	
Asadoorian Arthur	Maple L. I., N. Y.	Hempstead 134 R
Benneyan G.	95 Grandview Ave. White Plains, N. Y.	
		White Plains 442 W
Benneyan H. G. Rev.	9 Golden Ave. White Plains, N. Y.	
		White Plains 811 M
Boororejian P. Mrs.	610 Park Ave. Long Branch, L. I., N. Y.	
Boyajian Harry	167 W. Hudson St. Long Beach, L. I.	
		Long Beach 394
Boyajian L. E.	114 Cedar St. Mt. Vernon, N. Y.	Oakwood 2156
Boyajian E. L.	Brightwaters L. I. Bayshore L. I.	Bayshore 577 J
Camber H. A.	Willow Pl. Vernon, N. Y.	
Chadikian Anne Miss	31 Orchard St. New Rochelle, N. Y.	
		New Rochelle 3442
Dadrian Arthur N.	65 Manor Rd. Lynbrook, L. I. N. Y.	
		Lynbrook 5613 J
Dadrian D. L.	36 Calumer Ave. Hastings, N. Y.	Hastings 744
Dadoorian Daniel	18 Main St. Yonkers, N. Y.	
Davidian Harry	7 Brexton Rd. Garden City, L. I., N. Y.	
		Garden City 4664
Davidian S. H. (Dr.)	8 Longview Ave. White Plains, N. Y.	
		White Plains 1626
Dildabanian Mrdich	43 Jefferson St. Yonkers, N. Y.	
Donellian O.	84 Sherman Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
Feljian K.	9—4th St. Staten Island, N. Y.	Dunkenhill 286
Garabedian C.	58 Hicks La. Great Neck, L. I., N. Y.	
		Great Neck 2009
Gavrekian B. P.	237 S. Third Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
Gulbenkian Badrig	Pelham Hts., Pelham, N. Y.	
Gosmaian Alice Miss	184 Buena Vista Ave. Yonkers, N. Y.	
		Yonkers 9196
Gulesian J. Jr.	Bear Ridge Rd. Pleasantville, N. Y.	
		Pleasantville 451 J

MISCELLANEOUS

Hagopian B. Mrs.	96 Stoner Ave. New Rochelle, N. Y.	
Hagopian Dikran	Roxbury Rd. Garden City, L. I., N. Y.	
		Garden City 3366
Hagopian K.	Eastern Drive, Dobs Ferry, N. Y.	Dobs Ferry 2355
Hazarian Jacob	Ocean Side W. Rock Center, L. I.	
		W. Rock Center 4506
Israeli I. M. Tillia	Bay Shore, L. I. N. Y.	Bay Shore 354 J
Jinishian A. J.	Blvd. Laurel Mattituck, L. I.	
		Mattituck 175 J
Jinishian E. H.	278 Prospect Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
		Hillcrest 5116 J
Jizmejian H.	242 S. B'way, Yonkers, N. Y.	Yonkers 4751
Kabaskalian Manoog	43 Jeffrey St. Yonkers, N. Y.	
Kabaskalian Nishan	126 Warburton Ave. Yonkers, N. Y.	
Kambourian C.	6 Concord Ave. White Plains, N. Y.	
		White Plains 5785
Kaprelian Nishan	261 Flatbush Ave. Kingston, N. Y.	
Kavezian Takvor	36 Brook Ave. Bay Shore, L. I.	Bay Shore 1843 J
Kalaidjian M. T. Rev.	Castle Hgts. Ave. Nyack, N. Y.	
		Nyack 458 W
Kazanjan Andon	Wetherbe Ct. Pelham, N. Y.	Pelham 1135
Kazanjan Bedros	Wilmot Rd. New Roch. N. Y.	New Rochelle 15
Keljik Bedros A.	220 Prospect Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
		Hillcrest 5378
Keljikian S. B.	449 E. Fifth St. Mt. Vernon N. Y.	Oakwood 2082
Keshian Garabed	313 Atlantic Ave. Ocean Side, L. I., N. Y.	
Keshishian M.	18 Main St. Yonkers, N. Y.	
Manoogian Mina Mrs.	6 Webster Ave. New Rochelle, N. Y.	
Matigian Zedig	Ocean Side, L. I.	
Matikian Victoria Mrs.	Ocean Side, L. I.	Rock Center 8666
Michaelian H.	30 Fletcher Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
Mourachanian B.	247a W. Market St. Long Beach, L. I. N. Y.	
Mourachanian Levon	260 W. Hudson St. Long Beach, L. I.	
		Long Beach 2224
Mozian Harry	419 Mac Guessen Pkway, Mt. Vernon, N. Y.	
Mozian S. Words	Island, N. Y.	
Nahigian M. H.	353 S. Third Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
		Hillcrest 5472 J
Nazarian Ohan	92 Riverside Ave. Yonkers, N. Y.	
Papazian Onnig	36 Long Beach Rd. Ocean Side, L. I.	
		Rock Center 7166
Proudian Aram	736 Main St. New Rochelle, N. Y.	
		New Rochelle 4644
Samuelian Arpen	165 Park Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
Samuelian S. B.	618 S. Ninth Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
		Oakwood 8619
Samuelian V. S.	340 E. Third St. Mt. Vernon, N. Y.	
		Oakwood 9395
Samuelian S. V.	345 Main St. New Rochelle, N. Y.	
		New Rochelle 6091
Sarafian Garabed H.	719 Palisade Ave. Yonkers, N. Y.	
		Yonkers 201
Sarkisian D. M.	Maratooka Pk. L. I., N. Y.	Mattituck 105 R
Seraydarian E.	31 Greenwich Ave. Greenwich, N. Y.	
		Greenwich 170
Takakjian John	1 Bay Ave. Ocean Side, L. I.	Rock Center 639 J
Takakjian Ohan	3 Roth Ave. Ocean Side, L. I.	
Takakjian P.	Ocean Side, L. I.	Rock Center 639 J
Tatigian B. & E.	2092 Richmond Ter.	Staten Island, N. Y.
Tiryakian Christ Mrs.	25 Budfield St., Bronxville, N. Y.	
Telfeyan H.	48 Elwood Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
		Hillcrest 1495 J
Telfeyan J. G.	140 Elmsmere Rd. Bronxville, N. Y.	
		Bronxville 0371

ՅԱԼՈՐԻ ՏԱՐՈՒՅՑ ՀԱՄԱՐ

Ամեն ամսեց որ ամուսն ու հասցեները չըկայ այս տարուայ ՈՒՂԵՑՈՑՑԻՆ մէջ, եւ կ'ուզեն որ իրենց ամուսնն ալ անցնի գաղութիս ամուսնացանկին մէջ, բայց հանին 3-րդ Էջին վրայ գտնուող կարտներէն մին լեցնելով մեզի արկին 1930 Դեկտ. 15-էն 1931 Յունվ. 15: Ամուսն, Հասցե եւ Հեռագրային թիւը բովելով ձրի կը դրուի ՈՒՂԵՑՈՑՑԻՆ մէջ, իսկ մասնաւոր շրջանակի մէջ ծանուցումի եւ այլ տեղեկութեանց համար դիմել:—

YEPRAD PUBLISHERS
(Կ. ԱՐԱՄԵԱՆ, Տնօր.)

142 E. 28th Street

Manhattan, N. Y. Tel. Caledonia 6147

Tel. Delaware 3400

FAMOUS CLEANERS & DYERS

Wholesale and Retail

181-185 Culver Avenue

Jersey City, N. J.

ՊՕՂՈՍԵԱՆ ԹԱՏԵՐԱԽՈՒՄԸ

Պատրաստ է բոլոր բարենպասակ Ընկերութիւններու համար գերազանցիկ պայմաններով ներկայացումներ սարգելու: Դիմել՝ Ե. Պոզնանկի

569 W. 192nd St., New York City

Tel. Wash. Hieghts 4419

MISCELLANEOUS

Tiryakian A. H.	42 Cross York Yonkers, N. Y.	Bronxville 3368 W
Tiryakian H. H.	Pondfield Rd. Bronxville, N. Y.	Bronxville 0223
Topalian H.	190 Anchor Ave. Mt. Vernon, N. Y.	Oakwood 0778
Topalian Hagop	124 E. Lincoln Ave. Mt. Vernon, N. Y.	
Topalian Sahag	43 Jefferson Ave. Yonkers, N. Y.	
Topazian S.	Chestnut St. Port Chester, N. Y.	Pt. Chester 4096
Vakasian Levon & Misak	17 Wills Ave. Yonkers, N. Y.	
Yasijian Onnik	121 S. Main St. Freeport, L. I.	Freeport 6210
Yeganian C.	143 N. Main St. Yonkers, N. Y.	Yonkers 4489
Zadik A.	458 S. B'way Yonkers, N. Y.	Yonkers 6615
Zakian J.	91 Alexander Ave. Yonkers, N. Y.	Oakwood 4801

Եկեղեցիներ	2
Յառաջարկ Նշատարակչին	3
Նիւ Եոքքի եւ շրջակայքի Հայ գաղութներու վրայ	4
ամփոփ ակնարկ մը	4
Նրկու հօւ Է. Մ. Ը. Մ. Ի Նումինը Սիբի (Ն. Ճ.)	5
Մասնաձեռնի կողմէ	6
Ազգ. հաստատութիւններ, Հայը. Միութիւններ եւն.	7
Նիւ Եոքքի բազմի համառօտ պատմականը	8
Մանուցումը հայերու մէջ	11
Օտար կիսպատանաւորներու հասցեներ	77
Հայ Մարմնակրթական Ընդհանուր Միութիւնը	79
Ամերիկայի մէջ	81
Պետ. Հայ Կարմիր Խաչ	83
(ՀՈԿ) Հայաստանի Օգնութեան Կոմիտէ	
Համալսարանի արդիական Միութիւն	
Միծաղի Անկումը — էջ 14, 22, 23, 37, 45, 46, 47, 53, 61, 63, 69, 70, 72.	

Կարճ Միտքեր	42, 43, 49, 55, 66, 68
Մտածումներ	16, 29, 45
Խմաստութեան կայծռակներ	19, 41
Ամուսնութեան տարեդարձներ	56
Ազատութեան արժանքը	15
Նիւ Եոքքի ճկնարանը, Ռամկատունը եւ պատմաբանական միւլգէն	24, 25
Ջոր. Կրեմլի յիշատակարանը եւ Միջազգային տունը	27
Հօլ ավ Գիլմէ եւ Հայքնո թընչ	30, 31
Նիւ Եոքքի կենդանաբանական պարտէզը եւ Բոնի Այլընտ	44, 45
Նիւ Եոքքի հասարակաց գրադարանը եւ Պրուէիին կամուրջը	49, 55
Նիւ Եոքքի մէջ տեսնելու արժանի վայրեր	36, 59, 71, 72, 74
How to keep from growing old	57
Ամուսնացումք Միւլեյքընի Հայ գաղութին	12
Ամուսնացումք Պրոմիսի Հայ գաղութին	40
Ամուսնացումք Պրուէիին Հայ գաղութին	50
Ամուսնացումք Գուինգի Հայ գաղութին	56
Ամուսնացումք Հիւս. Նիւ ձորքի Հայ գաղութներու	62
Ամուսնացումք Այլեւայք	85

ԵԱՆՈՒՑԱՆՈՂՆԵՐՈՒ ՑԱՆԿԸ

A

Bakalian Levon, Agent, Union City, N. J.	12
Gabriel Aro G., Attorney, Union City, N. J.	13
General Auto Repairing, Auto Supply, Union City, N. J.	14
Kalaidjian M. T., Att.-Personal Service, Man. N. Y. C.	13
Kalenderian Vahan, Attorney-Lawyer, Man., N. Y. C.	13
Paul's Auto Parts, Auto Supply, N. Bergen, N. J.	14
Simasian Dikran, Attorney-Lawyer, New York & N. J.	13
Smith E. Harry, Lawyer, Little Examiner, Queens, N. Y. C.	13
Standard Auto Parts, Auto Supply, Union City, N. J.	15
Dick Terzian, Auto Repairing, Union City, N. J.	14

B

Commonwealth Trust Co., Bank, Union City, N. J.	17
Devletian Harry, Builder Contractor, Man., N. Y. C.	19
Elpis Oriental Pastry, Bakery, Man., N. Y. C.	16
Kochakian Bros., Bakery, Union City, N. J.	16
Masis Book Store, Book & Newspaper, Man., N. Y. C.	18
Noonigian Bros., Paper Bags, W. New York, N. J.	16
Sam The Barber, Barber Shop, Union City, N. J.	16
Sanitary Turkish Bath, Baths, Union City, N. J.	18

C

Asoian Arshag, Confectionery, N. Y. C.	23
Austrian Cleaners & Dyers, Inc., Bayonne, N. J.	20
Marderosian Sam, Carpenter, Bronx, N. Y.	20
Medinah Co., Cigarettes, N. Y. C.	20
New Jersey Cleaners & Dyers, Secaucus, N. J.	21
Rohr's, Coffees & Teas, N. Y. C.	23
S & Z Cleaning Co., Inc., Union City, N. J.	22
Sibirian, Clothing, N. Y. C.	23
Taneian Bedros, Carpets, Guttenberg, N. J.	20
Union City Cleaners & Dyers Inc., Union City, N. J.	22

COMPLIMENTS

Armenian Colony Club
Ara Boyan, Violinist
Lucy Boyan, Pianist
Abel Bozzo, Real Estate

D

Atlas Drug Co., N. Bergen, N. J.	26
Armen Novelty Works, Dry Goods, N. Y. C.	27
Avakian Aristages Dr., Dentist, N. Y. C.	25
Bogosian Aram Dr., Dentist, N. Y. C.	25
Kalpakistan C. Dr., Dentist, N. Y. C.	25
Lexington Laboratory, Oriental Drugs, N. Y. C.	26
Simasarian Nishan H., Drug Store, W. N. Y., N. J.	27
Thompson Custom Shirt Co., Dry Goods, Union City, N. J.	28

E

Eritassard Hayastan, Semi weekly, N. Y. C.	7
Hovhannessian N., Electrician, Bronx, N. Y.	29
Mid Town Express, Express-Moving, N. Y. C.	30
United Photo Eng. Co. Inc., Engravers, N. Y. C.	29

F

Apostle George Co. Inc., Funeral Director, N. Y. C.	33
Castle Furniture Co., Furniture, Union City, N. J. (inside front cover)	34
Gabriel & Co., Furniture, Union City, N. J.	31
Giatrias George, Florist, Union City, N. J.	31
Hanpashian O., Furniture, N. Y. C.	35
Heights Furniture Shop, Furniture, N. Y. C.	36
Julius Jos., Florist, N. Y. C.	31
William Schlemm Inc., Funeral Director, Union City, N. J.	32

G

Anooshian Bros., Grocery, N. Y. City	38
Corsis Garage, Garage, Union City, N. J.	37
Giligia Grocery, Grocery, N. Y. City	38
Kachorian Melik, Grocery & Meat, Bronx, N. Y.	39
Near East Importing Co., Grocery, N. Y. City	38
Oriental Market, Meat & Grocery, W. N. Y., N. J.	39
Sanosian N., Grocery, N. Y. City	39
Topalian H., Grocery, N. Y. City	39

H

Daniel M. A., Hardware, Grantwood, N. J.	40
Nanos Hotel, Restaurant, Union City, N. J.	40
A. G. A. U. Hall, Hall for Rent, Union City, N. J. (inside back cover)	

I

Horton's Ice Cream, N. Y. City	40
Armaghanian D. H., Import Export, N. Y. City	41
Pashoyan Sogomon, Insurance, Brooklyn, N. Y.	41
Siraganian D. P., Insurance, N. Y. City	41
Tashjian Chas. A., Insurance, Union City, N. J.	42
Beharian Bros., Iron Works, Etc., N. Bergen, N. J.	42

J

Shamlan George, Jeweler & Watchmaker, Union City, N. J.	42
Varteresian Bros., Jewelry & Records, N. Y. City	43

M

Jamgotchian Baizder Mrs., Piano Teacher, Union City, N. J.	46
Kasabian Haiganoush Mrs., Midwife-Nurse, N. Y. C.	44
Mihrams' Mazoun, N. Y. City	44
Shamlan Recording Co., Music Record, N. Y. City	46

O

Jackowitz Chas. Dr., Optometrist, Union City, N. J.	49
---	----

P

Almas-Satin Press, Printer, Union City, N. J.	62
Aram T., Painter-Decorator, Union City, N. J. (inside back cover)	
Brucelarie S., Plumbing, Union City, N. J.	62
Dixie Press, Printing, N. Y. City	66
Fox Harry, Painter Supply, W. New York, N. J.	55
High Press, Printer, Union City, N. J.	62
Merit Painting & Decorating, Painter, N. Y. City	53
Mirijanian A. K., Printer-Publisher, N. Y. City	62
Model Photo Studio-Photographer, N. Y. City	56
Seferian H., Painter & Decorator, N. Y. City	53
Sebuh Dikran, Piano Tuner, N. Y. City	61
Star Painting & Decorating, Union City, N. J. (out side back cover)	

PHYSICIANS (Dr. M. D.)

Dr. M. H. Exerjian, Manhattan, N. Y.	57
Dr. N. I. Iakhanian, West New York, N. J.	57
Dr. S. Ouzounian, Manhattan, N. Y.	61
Dr. H. H. Rejebian, Manhattan, N. Y.	59
Dr. John Schwartz, N. Bergen, N. J.	39
Dr. Hovsep Tatarian, Union City, N. J.	61

R

Bogosian A., Real Estate, Brooklyn, N. Y.	65
Bostonian C., Real Estate, Brooklyn, N. Y.	63
D. X. Radio Shop, Radios, Union City, N. J.	63
Ghazarian Stepan, Real Estate & Ins., Man. N. Y.	66
Gast Bros., Radio, Union City, N. J.	63
Malatia Restaurant, Man. N. Y.	69
Palazezian Dickran, Real Estate & Ins., Union City, N. J.	68
Shakarjian Realty Corp., Real Estate, Union City, N. J.	69
Simasarian Haig, Real Estate & Ins., Union City, N. J.	67
West Hoboken Building & Loan Ass'n, Union City, N. J.	67

S

June Lodge, Summer Resort	72
Hermann's Seed Store, Man. N. Y.	70
Mozian Vahan, Stamps, Man. N. Y.	71
Progress Commercial Elec. Signs, Signs	70

U

Apostle George Co. Inc., Undertaker, Man. N. Y.	73
Art Upholstering, Upholsterers, Union City, N. J.	74
Berberian V., Upholsterer, Man. N. Y.	75
Famous Cleaners & Dyers	
Wholesale & Retail, Jersey City, N. J.	86
S. & Z. Cleaning Co., Wholesale Cleaners, Dyers	
Finishers, Union City, N. J.	73

Քաղաքացիական և արհեստական մեք

ՄԱՆԻԻՏԱԿԱՆՈՐԵՐԸ

PATRONIZE ADVERTISERS IN THIS DIRECTORY

1930 ՀԱՅ ԵՒ ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՀԱՄԱՆՈՏ ՏՕՆԱՑՈՅՑ

Ծնունդ — Յունուար 6, Բէ.

Lincoln's Birthday—Feb. 12, Wed.

Ս. Սարգիս — Փետրուար 15, Ծարաթ

Տեառնդատաց — Փետր. 14, Ուրբաթ

Սահակ Պարբի — Փետրուար 22, Ծարաթ

Washington's Birthday—Feb. 22, Sat.

Ղեկնայեան — Փետրուար 25, Երեքշաբթի

Վարդանանց — Փետրուար 27, Հինգշաբթի

Մեծ Պահ — Մարտ 3, Երկուշաբթի

40 Մանկանց — Մարտ 29, Ծարաթ

Լ. Մուսոնի Վերադարձ — Ապրիլ 5, Ծարաթ

Մաղկազարդ — Ապրիլ 13, Կիրակի

Ազգ. Նահատակաց — Ապրիլ 24, Հինգշաբթի

Զատիկ — Ապրիլ 20, Կիրակի

Յրեման Խաչ — Մայիս 18, Կիրակի

Տօն Հայ Անկախ. — Մայիս 28, Հինգշաբթի

Հարգարձան — Մայիս 29, Հինգշաբթի

Decoration Day—May 30, Friday

Հոգեպաշտ — Յունիս 8, Կիրակի

Լ. Յլնի Վերադարձ — Յունիս 21, Ծարաթ

Independence Day—July 4, Friday

Սահակ-Մեքարպ — Յուլիս 10, Հինգշաբթի

Վարդավառ — Յուլիս 27, Կիրակի

Շաղկապ — Օգոստոս 16, Ծարաթ

Վերափոխում — Օգոստոս 17, Կիրակի

Labor Day—September 1, Monday

Խաչվերաց — Սեպտեմբեր 14, Կիրակի

Ս. Գեորգ — Սեպտեմբեր 27, Ծարաթ

Վարդապետ Խաչ — Սեպտեմբեր 28, Կիրակի

Թարգմանաց — Հոկտեմբեր 11, Ծարաթ

Columbus Day—October 12, Sunday

Գիտ Խաչ — Հոկտեմբեր 26, Կիրակի

Halloween—October 31, Friday

Election Day—November 4, Tuesday

Armistice Day—November 11, Tuesday

Thanksgiving Day—Nov. 27, Thursday

Թաղէտ-Բարսեղ — Նոյեմբեր 30, Ծարաթ

Ս. Յակոբ — Դեկտեմբեր 13, Ծարաթ

Ս. Ստեփաննոս — Դեկտեմբեր 25, Հինգշաբթի

Christmas Day—December 25, Thursday

Պօռն Պերոս — Դեկտեմբեր 27, Ծարաթ

Տօն Խորհ. Հայ. — Նոյեմբեր 29, Երկուշաբթի

JANUARY							JULY						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
FEBRUARY							AUGUST						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
MARCH							SEPTEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
APRIL							OCTOBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
MAY							NOVEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
JUNE							DECEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				

1929

JANUARY							JULY						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
FEBRUARY							AUGUST						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
MARCH							SEPTEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
APRIL							OCTOBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
MAY							NOVEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
JUNE							DECEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				

1930

JANUARY							JULY						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
FEBRUARY							AUGUST						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23					
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
MARCH							SEPTEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
APRIL							OCTOBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
MAY							NOVEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				
JUNE							DECEMBER						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30	31				

PAINTER, PAPERHANGER DECORATOR

ՈՂ ՀՈՍ Է ԳԱՐՈՒՆԸ

ՕՐՈՒՄՆ ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ

Տեճ. Մ. — Բարեւ Տէն. Ա., ի՞նչպէս էք այս առաւօտ:

Տեճ. Ա. — Շատ լաւ Տէն. Մ., շատ լաւ. վերջապէս հասաւ գարունը իր բոլոր գեղեցկութեամբ ու հեռացաւ անտառնիկ ձմեռը իր բոլոր անախորժութիւններով. աշխարհը կարծես ուրախութեամբ լեցուած է: Ամէն կողմ զուարթութիւն, դաշտեր, ձորեր ու պարտէզներ սեպած են կանաչեալ ու ծաղկիլ՝ ստեղծելով զուարթ տրամադրութիւն բոլորին համար: Տեճ. Մ. — Իրաւունք ունի՞ք Տէն. Ա., գարունը հրաշքի է իր գեղեցկութեամբ. ամէն անգամ որ տունէն դուրս կ'ենեմ (շարինի) եւ կամ պտոյտի համար՝ կարծես նոր կեանք կ'ստանամ: Տանը մէջ ունեցած վատ տրամադրութիւններս անմիջապէս կը փոխուին լաւի, կը թարմանամ ու տանը մէջ այնատեւիտ եւանդով կը լեցուիմ, բայց երբ տուն կը վերադառնամ դարձեալ նոյնը, կ'ընկնեմ եւ նոյն իսկ թիթեւ գործերու մէջ կը յոռնիմ:

Տեճ. Ա. — Կը հասկնամ Տէն. Մ., նոյնը ես էի, մինչեւ որ զգացի թէ ինչ էր պատճառը. գարունը կատարեալ հաճոյք չի պատճառեր ոչ մէկեքնեւս մինչեւ որ մենք եւս մեր շուրջը փոփոխութեան չենթարկենք: Դիտեցայ թէ ինչպէս որ դաշտեր ու պարտէզներ փոփոխութեան կ'ենթարկուին, կը կանաչանաւ ու կը ծաղկին, այն ատեն է միայն որ թռչունները կ'սկսին ուրախ զուարթ երգել. հետեւաբար անմիջապէս T. Aram եւ Ընկ. ներկաւարը կանչեցի եւ տանս ներքին ու արտաքին մասերը ներկել ու թղթել տուի. ու անկից վերջն է թէ տունէն ներս եւ թէ դուրսը միշտ ուրախ եւ զուարթ եմ:

Տեճ. Մ. — Օ՛հ Տէն. Ա., շատ շնորհակալ պիտի ըլլամ եթէ հասցէն կամ թէլեֆոնին թիւը ինձի ալ տաք:

Պր. Թ. — Բարեւ Պր. Տ., good morning, ի՞նչ կայ չիկայ:

Պր. Տ. — Օ՛ր բարեւ Պր. Թ., լաւ շատ լաւ, ամէն ինչ կարգին է. աշխարհի վրայ ամենէն երջանիկ մարդը եղած պիտի ըլլայի եթէ մէկ հոգ ունիմ ան ալ կարգադրուէր:

Պր. Տ. — Ի՞նչ է եղբար, ի՞նչ կայ, նորէն մարգէթը տակ դնաց:

Պր. Տ. — Ձէ եղբար, չէ, երանք թէ անդադնալ ըլլար, այդ հոգ չէ, մարգէթը չի մտահոգեր զիս, ինչ տարբերութիւն, օր մը կը շահիս օր մը կը կորսնցնես, այդ կ'անցնի: Դարուն է ամենէն յարմար մամառնիկ տանս ներսի ու դրսի մասերը կուլեմ ներկել ու թղթել տալ, շուարած եմ թէ ով պիտի դռնեմ որպէսզի ճաշակիս ու քսակիս յարմար մարդը ըլլայ:

Պր. Թ. — Ո՛հ եղբար, ես ալ կարծեցի թէ անյուսմէն խնդրը մը ունիս. երբեք չես լսեր չընկերս ամենէն լաւագոյն painter-ը, որ էր երկար փորձառութեամբ կարող է ամենաազնաւարտաբան յաճախորդին իսկ գոհացում տալ. ահաւասիկ քեզի հասցէն ու թէլեֆոնին թիւը T. Aram & Co.-ին:

Պր. Թ. — Ո՛հ, շատ շնորհակալ եմ, անմիջապէս:

Ներկար տարինքրու փորձառութեամբ կարող եմ բոլորին գոհացում տալ ամէն տեսակ ներկի եւ թղթի վերաբերեալ գործերու համար: Նրաշխատեալ գործ ու դիւրամատչելի զին:

T. ARAM & CO.

881 Bergenline Ave.

(Mail Address)

Union City, N. J.

Tel. Palisade 7373

A. G. A. U. HALL & GYMNASIUM

41st St. & Hudson Blvd. Union City, N. J.

ՀԱՅ ՄԱՐՄԱԿՐԹԱԿԱՆ ԸՆԴԷՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԸ

ՎԱՐՁՈՒ ԿԸ ՏՐՈՒՒ

Հանդէս-երեկոյթներու, Հրապարակային Ժողովներու, Հարստ շանտուֆներու, Ներկայացումներու եւ ամէն կարգի ձեռնարկի հետեւ ՄԱՍԸ ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍԻ ՀԱՄԱՐ

Մարգարանը բաց է ամէն իրիկունս ժամը 7-էն 12, ուր կը կատարուի մակր-ական խաղերու փորձեր: Միշտ կը երաժիշտի հայ երիտասարդութիւնը

ՄԱՍԸ ՎԱՐՁԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ ԴԻՄԵՆ

ՊՐ. ՄԻՀՐԱՆ ՆԱԳԱՇԵԱՆԻ ԿԱՄ ՊՐ. ՄԱՄԲՐԻ ԹՈՎՄԱՍԵԱՆԻ

1172 First Ave., N. Bergen

881 Bergenline Ave., Union City

ԳԱՀ Վիճարար Գիտ. Գրադ.



FL0072089

5067
Tel. Palisade 6246

A III
4495

PLASTERING
CALDSOMINING
PAPER HANGING
PANELING
GLAZING
GRAINING



BRICK WALLS
PAINTING & STRIPING
FIRE ESCAPES
CORNICES &
WINDOWS
SHINBLES STAINING

GEORGE MATEOSIAN

General Contractors

722 27th Street, Union City, N. J.

Մաքուր և արագ գործ, խզամիտ սպասարկութիւն և դիւրամտաչելի պայմաններ:
Ուրիշ տեղ դիմելի տառ: դիմեցէ մեզի, վստահ ըլլալով որ գոհ պիտի մնա:

Estimates Cheerfully
Submitted

All Work Guaranteed
Take Jobs in City or Suburbs

THE GOTCHNAG PRESS

ՅԻՂԷ, ՄԻՃՏ,

Տպարանական նորագոյն կազմած,
բազմաստիակ Հայերէն և Անգ-
լիերէն ճաշակաւոր տառեր, մաս-
նագիտական հմտութեամբ և փոր-
ճառութեամբ հետ՝ կարելի կ'ըն-
ծայեն մեզի ստանձնել ԱՄՆ-է
կԱՐԳԻ սպազարկական գործեր,
գիրք, տետրակ, յայտարարու-
թիւն, ճամկագրութիւն, հարսանե-
կան հրատիրագիր, մեծագոյններ,
և այլն:

Մեր գործերն իմքնին կը խօսին
արդէն:

Փորձելն լուագոյն միջոցն է հա-
մագումի:



TELEPHONE
ALGONQUIN 7579

The Gotchnag Press

42 E. 23rd ST.

NEW YORK

PRINTERS & PUBLISHERS